



**Banco Ganadero**

Nuestro interés, es crecer con Usted.

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLV - N° 14.066

LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 2 DE NOVIEMBRE DE 1997 - 124 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, Bs. 3.50



**Banco Ganadero**

Nuestro interés, es crecer con Usted.

**En esta Edición**

**Exija**



Y los suplementos Literaria, Tv Guía Historietas, y la separata Diálogo Nacional: "Bolivia hacia el Siglo XXI".

## Auditoría

Contraloría detectó oscuro manejo de \$us116.151 en la ex Secretaría de Salud. (Página 2)

## Contrabando



## Regreso

El destituido alcalde de Riberalta, Federico Hecker, volvió al municipio. (PRESENCIA del País, página 6)

## Juicio

El Ministro de Hacienda amenaza con enjuiciar a la Alcaldía de La Paz si no paga deuda de un millón de bolivianos. (PRESENCIA del País, página 7)

## Liberación

Tras 10 días de secuestro, el ELN liberó a los observadores de la OEA. (PRESENCIA del Mundo, página 1)

## Climático

Latinoamérica busca paliar los efectos del cambio climático. (PRESENCIA del Mundo, página 1)

## PRESENCIA

Después de leer, recicle este papel.



## El Dólar

1\$us = Bs5,32

"Compadres" bajo la lupa de los partidos

# Ser o no ser: Condepa en crisis existencial

La partida de Carlos Palenque hirió de muerte a su partido. El MBL piensa que los condepistas quieren sobrevivir al deceso de su líder y se aferran a una guerra "sin cuartel" en la que "todo vale". El MIR ve mucho miedo y autoritarismo en los endógenos. El condepista Gonzalo Ruiz ya había advertido: "No hay vida orgánica y no sé quién toma las decisiones".

Página 7



¿CUAL EL CAMINO?.- Las "comadres" Remedios y Verónica parecen no hallar el camino y van tomando atajos que son motivo de críticas.

Cada quien los recordó a su manera

## Se van los muertos

¿Qué hay después de la vida? El católico ve a Dios, el hindú a Krishna, el musulmán a Alá, el chino a Buda, y así sucesivamente. Para los materialistas la muerte sólo es una transformación de la materia.

Página 4 y PRESENCIA del País



RECORDANDO.- En el cementerio y en su casa, los vivos recordaron a sus seres queridos ya fallecidos.

## La Paz, llena de desperdicios Guerra de la basura entre Clima y Starco

Clima acusa a Starco de haber abandonado su trabajo antes de tiempo y de sabotear el inicio de sus servicios.

PRESENCIA del País, página 5

## En VII Cumbre Iberoamericana Banzer propondrá alianza antidroga

Ese planteamiento permitirá tener instancias de verificación, avance, monitoreo y certificación en base a organismos que dependan de la OEA.

Página 8



SAN RAMON.- Banzer estuvo ayer en la Chiquitania, donde descubrió un monumento en honor de tres ex presidentes.

## Del Granado verificó atropellos Violan en Beni y Pando los derechos humanos

El diputado denuncia que la Felcn realiza allanamientos ilegales en Cobija. Comprobó irregularidades en nosocomios de Riberalta.

PRESENCIA del País

Según un reciente auditaje de la Contraloría

# Oscuro manejo de \$us116.151 en la ex Secretaría de Salud

Por trabajos de consultoría no ejecutados se pagaron 8.216 dólares; usaron indebidamente 1.563 dólares. Se cancelaron 8.087 dólares para viáticos. Se hizo rendición de cuentas por 11.367 dólares con documentación insuficiente. Unicef donó los recursos.

(ANF).- Las autoridades de la ex Secretaría Nacional de Salud deben responder por el manejo irregular de 116.151 dólares de una donación de Unicef, señala una auditoría especial realizada por la Contraloría General de la República.

El dictamen de Responsabilidad Civil contra los involucrados se encuentra en el informe CGR-1/D-054/97. La institución afectada demandará a los responsables el pago del presunto daño.

Los nombres de los implicados fueron remitidos a la institución pública afectada y a la entidad donante, Unicef.

El proceso aclaratorio concluido por la CGR en septiembre de 1997 detalla los siguientes daños económicos: Pago por trabajos de consultoría no ejecutados (8.216 dólares); uso indebido de fondos (1.563); documentación insuficiente del pago de hospedaje y alimenta-

ción (1.999); pago de viáticos y pasajes con documentación insuficiente (8.087); falta de rendición de cuentas con plazos vencidos (48.633); falta de ingreso de bienes a almacén (1.537 dólares).

También se especifica el pago irregular de pasajes por 1.292 dólares; percepción indebida de viáticos (870); falta de retención del Impuesto RC-IVA sobre viáticos (2.534); rendición de cuentas con documentación insuficiente (11.367); materiales adquiridos sin evidencia de recepción (21.910); pago de viáticos en exceso (1.150) y pago de contratos irregulares por 7.993 dólares.

La forma del gasto de la donación es variada y bordea los treinta casos. Entre ellos se encuentra el pago de viáticos a personas que no trabajaron en el Ministerio; viáticos en comisión sin haber viajado; "campanas" de vacunación y otros.



Ex autoridades al banquillo, tendrán que rendir cuentas al gobierno y a Unicef.

La corrupción es un fenómeno extraño a la lucha de clases, dijo Edgar Ramírez. (Foto Archivo)

## Juicio al liberalismo, pide "Huracán Sindicalismo depende de comisión anticorrupción"

Rogelio Pelaéz Justiniano

(ERBOL).- El ex secretario ejecutivo de la COB, Edgar Ramírez, afirmó que el futuro del sindicalismo boliviano prácticamente se definirá en el trabajo que realice la Comisión Investigadora de denuncias de corrupción, presidida por el ex sindicalista Simón Reyes.

Ramírez, principal acusador de la potencial corrupción existente en los máximos niveles sindicales y que ya presentó varias pruebas documentadas, dijo que los ojos de la opinión pública están sobre los miembros de la comisión investigadora.

Enfatizó que de las conclusiones de esa comisión, depende de si se recupera el sindicalismo revolucionario o definitivamente la COB queda bajo dependencia de los partidos en función de gobierno.

En su criterio, la conformación de la Comisión con meritorios ex sindicalistas, se constituye en un Tribunal Sumaral que debe acumular pruebas, tipificar actitudes, hechos y establecer responsabilidades de los protagonistas.

Aclaró que no se trata de juzgar y sancionar a algunos dirigentes corruptos, sino que la responsabilidad es compartida por el Ampliado del 25 de septiembre pasado, debe entenderse como un juicio sindical contra el neoliberalismo-capitalista.

Aseguró que la Comisión Investigadora se constituye en un Tribunal Sumaral del

sector obrero popular, ap... y muy diferente a la just... ordinaria de la clase do... nante.

Ramírez considera que la comisión anticorrupción, no como objetivos unitarios, al margen de los actos dolosos, constituye un mandato, cuando se trata de respetar el primer de independencia sindical que debieron preservar encima de cualquier interés.

Aclaró que no se trata de un deseo personal, ya que el punto 4to. de la Declaración de Principios de la COB, señala "es necesaria la independencia de la COB como organismo de clase respecto del gobierno, partido político u otras formas de poder sectorial en su seno".

El artículo 3ro. de los estatutos manda que, en la lucha por la liberación nacional y social de Bolivia, los que hagan los dirigentes estar ligado al interés de los afiliados y no al beneficio personal, complementó.

Dijo que de esos principios se desprende la posición política-ideológica de la COB. "Los dirigentes que no rinden esos postulados, p... en peligro a la máxima organización laboral, y, la corrupción política y sindical implica que niegan esos valores".

Se declaró convencido que la corrupción no es un fenómeno extraño a la lucha de clases. Sus fundamentos si bien son ideológicos, la corrupción no es patrimonio de los trabajadores, in...

# Ahora comprar un vehículo, tiene poco interés.



Con SUPER PRESTAMO\*

Ud. obtiene uno de los intereses más bajos del mercado. Con él podrá comprar el vehículo de su preferencia.

Además con el plazo de pago más laaargo disponible actualmente.

Solicite el suyo en cualquier sucursal del banco.



## SUPER PRESTAMO

Porque queremos ayudarlo a mejorar.

\* Ciertas restricciones se aplican.

LA PAZ: Acacacho # 277 Tel. 515131 Fax 391735 COCHABAMBA: Natali Aguirre esq. Calama O-201 Tel. 51065 Fax 51078 SANTA CRUZ: René Moreno esq. Salazar de Figueroa Tel. 89000 Fax 89001 TRINIDAD: Joaquín de la Sierra Tel. 21990 Fax 21518 TARIJA: 15 de Abril # 283 esq. Socre Tel. 42340 Fax 4121 OROURO: Pl. 10 de Febrero Tel. 54132 Fax 54054 SUCRE: c. España # 18 Tel. 43951 Fax 43950 POTOSÍ: Pando Bidecarr # 9 Tel. 20065 Fax 20060

Resultados de encuentro nacional

## Hay más acoso sexual en el campo laboral y educativo

Cochabamba (EFE).- El acoso sexual en el país se produce con mayor frecuencia en los ámbitos laborales y educativos, "donde las jerarquías son absolutas, y donde los desequilibrios de poder son explícitos", según el Primer Encuentro "El enfoque de género y generacional en las políticas públicas".

La reunión se celebró en Cochabamba, el jueves y viernes, con los auspicios del Ministerio de Desarrollo Sostenible y con la participación de alrededor de 50 representantes de instituciones que tienen que ver con la problemática de género.

Según un informe, el acoso se presenta principalmente en las oficinas, entre jefes y secretarías; en las Fuerzas Armadas, en los institutos militares, en los colegios urbanos y rurales, y en las universidades.

El acoso sexual en Bolivia es un problema social tan silencioso "porque sola mención provoca rechazo, solidaridad, bulganza, descalificación rancia".

El informe dice que el acoso sexual constituye una discriminación sexual que produce y mantiene a las mujeres en una posición de subordinación en la sociedad. "En sentido, (...) se hace par... hechos y conceptos discriminatorios culturalmente codificados y definidos".

Según las conclusiones de la reunión, el acoso sexual tiene mayor frecuencia en la jerarquía, donde se ejerce el poder de clase, económico, y con mayor contacto entre personas del mismo nivel social, final otro.

## BREVES

Gremiales piden más certezas

Oro (ERBOL).- El ampliado nacional de los trabajadores gremiales, decidió retornar a la COB y demandar tres Secretarías en el nuevo Comité Ejecutivo.

Otras resoluciones del encuentro, señalan que, los gremiales no están de acuerdo con los "coordinadores" de la mega-coalicción en la COB a quienes el gobierno pretende consolidar en el Congreso Nacional.

Loco clima en Chuquisaca

El departamento de Chuquisaca presenta contrastes climáticos con exceso de lluvias y altas temperaturas en su zona andina, y sequía en la llanura chaqueña.

Los datos recogidos por el Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología (Senamhi), han-

ta septiembre de 1997, un comportamiento diferente con relación anterior.

En materia de precipitación, el comportamiento en las tres estaciones meteorológicas de la ciudad de Sucre, muestra un agotamiento.

Seminario para saber de El Niño La OPS/OMS y la OMS Regional de Salud Pública, patrocinaron un taller sobre desastres naturales.

El secretario de Salud Pública, Adalberto Rodríguez, que en el seminario promovió las instituciones ciudadanas, las cuales en los últimos días, manifestaron preocupación por los desastres que amenaza el fenómeno Niño.



Bolivia también tiene su "mundo plástico", de ese que habla Rubén Blades

# Jailón: careta, dinero, lo "in" y "light"

*Nacieron en cuna de oro, van a lugares exclusivos y les encantan los ambientes "livianos". Los acusan de frívolos y amantes de lo extranjero. Una psicóloga piensa que unos cuantos son "cultivados". También hay jailones imitadores, éstos hacen lo que sea para ascender socialmente, inclusive "corromperse".*

Carla Maldonado

Con el celular en la mesa, aunque no se podía oír nada, vestidos elegantemente o informales, parados junto a la barra o bailando en su asiento al ritmo de la música norteamericana o de algún "hit" latino, jóvenes y adultos se divertían en uno de los lugares más "in" (de moda), en La Paz: La Ronería. Entre tragos, humo y risas, las miradas se dirigían hacia los recién llegados para reconocer a los amigos. Una campana sonaba para empezar un juego: ¡el que bebe más!, y una pantalla grande pasaba videos. Un ambiente "light" (ligero-liviano) para gente "light".

## LOS "PAPIS"

Así se divertían los "jailones", un término anglo-criollo que les describe así: "Gente con dinero que ostenta y se cree superior. Habla de la ropa de marca, de los autos último modelo y de sus estudios en el exterior. Se creen los papis y te miran como si fueras un idiota", explica Luisa Murillo, estudiante de la UMSA.

Ellos salen en el coche para lucirlo, van a ciertos lugares, no tienen capacidad de diálogo o preocupaciones existenciales. Están "identificados con la trivialidad", comenta Fernando Cajías, decano de la facultad de Humanidades de la UMSA.

Para muestra basta un botón. "Es importante tener auto y celular, porque te tratan como te ven", piensa Mauricio Rivero, de 26 años.

## DE POLÍTICA, NI HABLAR

No les interesa lo que sucede en el país. Hablar de pobreza, política o cultura es casi como hablar en japonés. "Estamos bien aunque hay corrupción. El mayor problema que tenemos es la violación", dice Lisette, 22 años, estudiante de economía de la UMSA, en La Ronería. "No conozco ningún autor de literatura del país", reconoce, con una sonrisa y su celular en la mano, Ivanna Ortiz, 23 años, estudiante de Derecho de la Universidad Católica.

## NO SIEMPRE SON HUECOS

Pero no todos coinciden con esta definición. Contra ellos hay una opinión cargada de "prejuicios; lo mismo sucede con las reinas de belleza. A veces, estas personas pueden causar disgusto porque son completas", señala la psicóloga Maruja Serrudo. Los "jailones", gracias a su posición económica, tienen acceso a una mejor

educación, profesores privados y poseen un criterio "cultivado".

"Es una pena que en estos años de democracia la clase política no 'haiga' atacado los principales problemas de pobreza", dijo Fernando Aponte, 23 años, egresado de Derecho, que usa "zapatos Pierre Cardin y que cree que el celular y el auto son una necesidad elemental, pero no principal.

También encontramos a "jailones" que se interesan por la cultura. Algunos bailan el Caporal, pero esto no "significa que se sientan identificados con la nación. Lo que quieren es lucir su propia belleza", comenta Cajías.

## AUTÉNTICOS E IMITADORES

Pero incluso dentro de este grupo hay diferencias. Los "jailones", nacidos en cuna de oro, son los auténticos. Y los otros, de clase media, son los imitadores. Ellos aparentan lo que no son y comparten ciertos espacios con los privilegiados. Hay casos de padres que prefieren dejar de comer antes que privar a sus hijos de un colegio costoso. Sin embargo, esos sacrificios, a veces, no son suficientes para ingresar en el grupo de los ricos. "Los jailones imitadores tienen actitudes serviles con los otros. Hacen mandados, dan recados a las enamoradas de sus amigos y hasta realizan tareas para ellos", cuenta la doctora Serrudo.

El gran drama es que muchos de estos "jailones" imitadores se "corrompen" para conseguir lo que no son. "El 70 por ciento de los políticos son imitadores. Tienen el poder político, pero quieren el reconocimiento social y así caen fácilmente en la corrupción. Un ejemplo: la familia Encinas del MIR era gente de pueblo, ahora son propietarios de terrenos", refiere Cajías.

El final de ellos también puede ser triste, igual que la novela de Antonio Díaz "La niña de sus ojos": "La madre, de clase media, quiere que su hija suba de estrato social a través de la educación. Pero los de arriba la rechazan", ejemplifica David Quino, director de Sociología de la UMSA.

Así terminan inadaptados, incomprensidos y no "se sienten ni de aquí, ni de allá", coinciden nuestros analistas.

Ni "jailones" auténticos ni imitadores aportan a la sociedad. "Es preocupante porque eso no ha permitido conformar la nacionalidad, ni siquiera la nación", concluye Quino.

## Una fotocopia de otros países



El Tío Sam los encandiló. La idea de ser "gringos" los hace felices.

Algunas personas sueñan con parecerse a otras y se identifican más con los valores culturales de países extranjeros que con lo nuestro. La idea de ser "gringos" aunque sea en el pensamiento les hace felices.

"Hay una crisis de identidad en ciertos sectores sociales que reciben mucha influencia de los medios de comunicación y se orientan hacia otras culturas", dice el sociólogo David Quino, decano de Sociología de la UMSA.

Esta situación no es nueva. En la conquista, América Latina vivía una crisis de identidad que se profundizó en la época de la independencia. "Simón Bolívar estuvo muy preocupado por esta situación. Sin embargo, el cubano José Martí demostró más interés en el tema".

En su libro "Nuestra América" criticó a las personas que actúan en función de otra realidad y a los jóvenes que viven con una cultura ajena. El uruguayo Rodó no toleró la imposición de la cultura americana sobre la latinoamericana, indicó Quino.

"Las Cholas" aún tienen su lugar

## De "tour" con los "jailones"

El iba casi echado manejando su Cherokee 95. La mano derecha sobre el volante y la izquierda apoyada en la puerta.

Las gafas negras, ray ban, le caían ¡super bien! Casi que se podía oír un ¡guuuuuuu! a cierta distancia. Las chicas también estaban en sus autos y se emocionaban al ver

tantos "churros". De vez en cuando gritaban para que ellos notaran su presencia. Otros estaban sentados en la terraza del "Alexander Café Shop" bebiendo "capuchinos", mientras miraban el movimiento. El escenario es la calle 21 de Calacoto, donde con persistencia y sin dar muestras de cansancio, muchos jóvenes daban vueltas para cumplir ese mismo ritual durante horas.

Las "Cholas" es otro de los lugares preferidos para comer, beber y escuchar la música que sale de los radioceptores de sus autos. Inseparables de sus celulares, disfrutaban de los amigos y del ambiente.

Rumor's y La Ronería, están de moda. La misma gente, el mismo ruido, en dos locales próximos. Y para los "jailones grandes".

El Alamo, se ha convertido en una buena opción. Comida "light", un escenario para artistas y un bar, completan el panorama.



## Imitadores viven en la angustia

Los "jailones" auténticos y los imitadores comparten el mismo nombre, pero tienen diferencias en sus actitudes. Los "niños ricos" tienen seguridad y no necesariamente están desvinculados de la sociedad. "La familia es importante y hacen trabajos de apoyo social", dijo la doctora Maruja Serrudo.

En cambio, los jóvenes de clase media adscritos a este grupo tienen algunos problemas: identidad desestructurada, desclasados y alienados. Se quedan "vacíos" y se dejan imponer cualquier idea. Pierden el valor de la solidaridad y son egoístas, agregó.

Este comportamiento afecta también a los padres. Aunque ellos se vanaglorian con el progreso de sus hijos, también se arrepienten de haber facilitado las cosas. Hay casos en los que los jóvenes niegan el apellido familiar. Según la doctora Serrudo, la parte positiva es que los muchachos tienen mayores aspiraciones y sienten la necesidad de superarse.

¿ALGUNA VEZ  
PENSÓ EN  
PROTEGERSE  
CONTRA  
ACCIDENTES?



Con los años cambió su denominativo, pero no su esencia.

Es el enigma más grande de la humanidad, muchos creen que hay algo después

# Muerte, sino que seduce y aterr

Algunos "medium" que dicen haber hablado con los muertos cuentan que una civilización ultra moderna espera a los fallecidos, donde nada envejece. Allí se aprende, evoluciona infinitamente y se ama. Sin embargo, existe también un lugar horrendo, comúnmente llamado infierno, en el cual se sufre eternamente. Para las culturas orientales, la muerte es sólo una transición.

Miguel Lora Fuentes

Cautiva, seduce, atemortiza o aterriza hasta el extremo de lo soportable, todo depende de la civilización. La cultura occidental moderna le teme, las culturas más antiguas de la humanidad, lejos de sentirse apabulladas, la interpretan como una forma de evolución, una continuidad.

Muchos pensadores han debatido durante siglos el dilema de la existencia del ser humano, la criatura que después de evolucionar se enfrenta al inevitable envejecimiento y, por consiguiente, a la muerte.

Acosado por la finitud y la impotencia, el hombre ha tratado siempre de responder a la pregunta: ¿Qué hay después de la vida? El hindú ve a Krishna, el musulmán a Alá, en chino a Buddha, y así sucesivamente. Para los materialistas la muerte sólo es una transformación de la materia.

El doctor Luis Rojas Marcos, presidente de la Corporación de Salud y Hospitales Públicos de Nueva York, en su libro "Latidos de fin de siglo", explica que la idea de la muerte persigue a la humanidad más que ninguna otra cosa. El hombre y la mujer dedican enormes energías, conscientes e inconscientes, a evadir o negar la fatalidad de su destino. Aunque no sea siempre aparente, el terror a la muerte es universal, constituye la motivación principal en la vida de la persona y nutre el instinto de conservación.

## ¿QUÉ ES LA MUERTE?

Para los cristianos es la separación del cuerpo del espíritu. Científicamente, la muerte es la inactividad física de los órganos, especialmente del corazón.

Cuando éste deja de funcionar, inmediatamente deviene la muerte física. La muerte biológica se presenta posteriormente, cuando las uñas y los cabellos dejan de crecer.

## EL MAS ALLA.

TAL VEZ UNA IDEA PARA CALMAR EL DOLOR El dolor que implica perder a un familiar puede ser el origen de toda una construcción mental del más allá, explican los materialistas.

Muchos hombres que han muerto clínicamente y que luego volvieron a la vida cuentan una historia común. Raymond Moody, en su libro "Vida después de la vida", recupera estas experiencias y las resume en la siguiente trama: tras expirar, el ser flota en el aire, ve una luz, atraviesa un oscuro túnel al final del cual le aguarda un "ser de luz" que, con inefable amor, le introduce en un fabuloso reino pleno de colorido, refulgencia y felicidad.

La ciencia médica ha demostrado que eso es muy común. Aunque el corazón ha dejado de latir, el cerebro continúa trabajando y produce esos sueños o alucinaciones.

## DICEN QUE ASÍ ES EL MAS ALLA

La revista "Más Allá" recoge experiencias sobre la vida en el más allá en base a relatos de conocidos espiritistas como Anthony Boerga, Vale Owen Christopher y Franklin Loehr. Hay que aclarar que sólo son relatos místicos de personas que dicen tener la habilidad de hablar con los muertos.

Según sus experiencias, en el instante mismo del óbito, los seres se sumergen en un interludio de "inconciencia revitalizadora".

Cuando despiertan están más vivos y sanos que nunca. Siguen en posesión de su cuerpo, comparable al de carne y hueso, aunque más "sutil y energético". Saben que están muertos, pero con la felicidad más inabarcable.

Inmediatamente después, un comité de recepción, conformado por familiares y personas más allegadas, les otorga una cálida acogida. Este reencuentro, según los relatos, es "ineffable".

Luego llega la "señalanza biográfica en cinemascopio". Es momento de recapacitar por la vía del examen de conciencia. El recién llegado al más allá ve en video invertido toda su vida física, emociones y sentimientos en toda su crudeza. El remordimiento por los errores cometidos queman las entrañas del alma (de ahí vienen las llamas del infierno) y el fallecido se juzga a sí mismo.

## UN MUNDO BELLO

Cumplido el examen de ingreso, se introduce al "muerto" en un habitat en función a sus inclinaciones. El entorno es similar al que ha dejado en la tierra (esto para que el cambio no sea brusco).

Lejos de ser un lugar de ocio, con seres que tocan el arpa el día

entero, es toda una civilización de avanzada, con bibliotecas, escuelas y paisajes hermosos.

Constituye una ventaja no tener que dormir y comer, porque para revitalizarse basta aspirar las vibraciones del ambiente.

El tiempo es del tipo secuencial (antes, ahora y después), no hay distancias porque la avanzada tecnología permite tomar atajos "interdimensionales", y las cosas no envejecen.

## EL AMOR

En este mundo es posible hacer amistades e incluso surgen apasionados romances dignos de la pluma de Flaubert o Tolstói, mencionan los experimentados en el más allá.

El trabajo se centra en ayudar a los demás y tratar de evolucionar en el conocimiento personal. Todo lo que no se pudo hacer en este mundo, se podrá conseguir en el otro.

## CICLOS DE VIDA

¿Cuánto tiempo se vive en este plano? Unos pocos días a milenios, según el tiempo terrestre. El que se gane el pasaje, ascenderá hasta un recinto de energía vibratoria más sutil.

Así, de mundo en mundo, el individuo evoluciona en una cadencia sin fin de creciente auto-perfeccionamiento.

Las desaparición (muerte) en un estrato dimensional para materializarse (resurrección) en otra esfera de jerarquía superior no tiene nada de sobrenatural. Se trata de un expediente habitual puesto en juego en todo el espacio-tiempo para generar experiencias educativas de carácter polifacético, dice la publicación "Más Allá".

Los muertos clínicamente que resucitaron dicen haber visto una luz al final de un largo túnel. (Foto de "Más Allá")

La explicación cristiana

## Juicio de Dios espera a los muertos

El cielo, purgatorio e infierno son "estados", no "lugares". Existe un ser maligno llamado Santanás, pero no es igual al diablo novel que pincha y tortura, explica el sacerdote Mateo Garau.

### Se perdería la piedad y esperanza Inmortalidad, algo terrible

¿SE PUDO A pensar qué pasaría si la vida del hombre fuera eterna? El escritor argentino Jorge Luis Borges da una idea aproximada en "Los inmortales".

"Ser inmortal es baladí, menos el hombre, todas las criaturas lo son, pues ignoran la muerte; lo divino, lo terrible, lo incomprendible, es saberse inmortal".

Un hombre eterno no sentiría piedad, no le interesaría el destino, y, como lo representa Borges, tendría una vida similar al de un troglodita.

"El concepto del mundo como sistema de precisas compensaciones influyó vastamente en los inmortales. En primer término, los hizo invulnerables a la piedad". Un hombre se despenó en una honda cantera. No podía lastimarse y morir, pero

lo abrazaba la sed. Antes que le arrojaran una cuerda pasaron sesenta años.

Al inmortal tampoco le interesaba el propio destino. El cuerpo era un sumiso animal doméstico y le bastaba, cada mes, la limosna de unas horas de sueño, de un poco de agua y de una pitirra de carne.

Los inmortales son incapaces de la perfecta quietud. Como ejemplo Borges narra que un pájaro andaba en el pecho de uno de ellos.

Todo entre los mortales tiene el valor de lo irrecuperable; entre los inmortales cada acto es el eco de otros que en el pasado lo antecedieron, el fin presagio de otros que en el futuro lo repetirán hasta el vértigo.

Nada puede ocurrir una sola vez, "nada es precisamente precario" para los inmortales.

Inmediatamente después de fallecida la persona, ésta se presenta ante el Juicio de Dios. La infinita misericordia aplicada mientras el hombre o la mujer vivían en este mundo, termina y es hora de poner en práctica la justicia divina, explica el padre Mateo Garau.

En el Juicio, y más allá de las apariencias, Dios ve lo que hubo en el corazón de la persona. Si por méritos de Cristo se ha salvado, entra en la felicidad de Dios, a lo que se suele llamar el cielo.

Si el fallecido ha rechazado hasta el último momento de lucidez todo el amor de Dios y se ha empeñado en ir contra su misma conciencia, se condena al mismo. Si rechazó a Dios es absurdo que se le obligue a vivir con un Ser que desprecia. A este estado se suele llamar infierno.

El padre Garau explica que existe un estado intermedio que

la Iglesia llama el purgatorio, cuando la persona ya está salvada pero aún debe purificarse por el mal que hizo en la tierra.

## UNA ACLARACION

Garau enfatiza que el cielo, el infierno y el purgatorio no son "lugares" sino "estados".

Las expresiones que tiene la Biblia y el Evangelio sobre el fuego del infierno son simbólicas. El infierno para los cristianos es concebido como el sufrimiento de la persona por el "fracaso total", por haber rechazado a Dios y por haber perdido la posibilidad de recibir su amor.

La Biblia nunca ha dicho que hay alguien en el infierno. Es verdad que existe un espíritu del mal denominado santanás, pero no en el sentido novelesco del diablo que atormenta, que pincha y que tortura, algo así como lo que se narra en la Divina Comedia.

Según los cristianos, no

existe la reencarnación. Todo en el cielo es eterno y definitivo; segunda parte.

## LA CONCEPCION CRISTIANA

La muerte puede ser mayor de las desgracias que nos pueen con ella se el hombre lo más digno amado, la vida y el Santo Tomás de Aquino en lo profundo del cristiano de la muerte está a Dios, cuyo encuentro teme, sino que se anhela.

"Los cristianos ayudan a que se termine la muerte tranquila y su familia, en cuanto ve familiar entra en proceso, debe pedir la la inmediata de un sacerdote que otorgue los sacramentos de la eucaristía penitencia de los enfermos y el sacerdote.

Con dolor físico y espiritual

## Infierno, horror y tortura eterna

Con tortura física y mental infinita, y eterno martirio. Así se piensa que viven las almas en el infierno.

La literatura se ha encargado de imaginar ese aterrador lugar. Además de la descripción de la "Divina comedia" de Dante, se encuentra otra tal vez más cruel. El escritor irlandés James Joyce cuenta algo en "Retrato del artista adolescente".

El infierno, dice Joyce en su obra, es una angosta, oscura y mofética mazmorra, mansión de los demonios y las almas condenadas, llena de fuego y de humo.

Debido al gran número de condenados, los prisioneros están hacinados unos contra otros en su horrendo calabozo, cuyas paredes tienen cuatro mil millas de espesor.

Yacen en la oscuridad exterior porque el fuego del infierno no da luz. El horror aumenta por el insupportable hedor porque toda la inmundicia del mundo, toda la carroña, habrá de desaguar allí.

El tormento del fuego eterno es el mayor sufrimiento.

Cuán miserable es la suerte de aquellos seres; su sangre hierve en sus venas, los sesos se les abrasan en el cráneo, el corazón les quema en el pecho, sus intestinos son una masa roja de ardiente pulpa, sus terneros ojos llaman como globos candentes.

En el infierno, según Joyce, todos los sentidos de la carne sufren tortura y todas las facultades del alma al mismo tiempo. Los ojos, la impenetrable oscuridad; la nariz, los penetrantes olores; el oído, los alaridos y bramidos; el gusto, las materias corrompidas; el

tacto, las punzadas y los crueles lamidos de las lenguas de fuego.

El alma inmortal se ve torturada eternamente en su íntima esencia. Los demonios hacen en el infierno el papel de la voz de la conciencia.

## SUFRIMIENTO ETERNO

Lo que más tortura a esas almas es saber que su sufrimiento es eterno. ¿Pero, qué es la eternidad?

"Vosotros habéis visto frecuentemente las arenas de una playa. ¿Qué diminutos son los granitos de arena! Y cuántos de estos granillos hacen falta para formar el puñadito que un niño abarca con la mano en el juego! Pues imaginad una montaña de esa arena, de más de un millón de millas de altura, (...) de más de un millón de millas de ancho, tal que se extendiera hasta el espacio más remoto y de más de un millón de millas de espesor; e imaginad esa enorme masa de innumerables partículas de arena, multiplicadas tantas veces como las hojas que hay en el bosque, gotas de agua en el enorme océano, (...) E imaginad que al cabo de un millón de años viniera una avechilla a la montaña y se llevara en el pico un sólo granillo de arena. ¿Cuántos millones de centurias transcurrirían antes que la avechilla hubiese transportado ni tan siquiera un pic cuadrado de la arena de la montaña, cuántos siglos de siglos (...) tendrían que transcurrir antes de que hubiese transportado toda? Y sin embargo, al final de tan enorme período ni tan siquiera un solo instante de la eternidad podría decirse que había transcurrido".



El martirio es más intenso porque se sabe que jamás cesará. (Foto de "Más Allá")

## ¿Qué piensan las diferentes culturas sobre la muerte?

### En América

El sincretismo, tras la Colonia, no ha podido borrar esa adición y gusto por la muerte en los pueblos americanos. La calavera, símbolo inequívoco de ese fin, o más bien de ese fluir hacia otra dimensión, se mantiene hoy día. Ese recordar perenne de aquellos que ya se han marchado, sea a través de imágenes, o bien de un culto lleno de color, transmitido en altares mágicos, figuras de papel maché, alimentos o ponches, o canciones festivas cargadas de fatalidad, parece no querer desprenderse de la tradición mexicana.

Las culturas del México antiguo se regían por una cosmovisión dual del universo: vida y muerte. No tenían miedo a la muerte sino a la forma de morir. Se ganaba máximos honores cuando se moría en batalla, si se ofrecía la vida a los dioses o en el parto. Los aztecas creían en cuatro reinos ultraterrenos a los que eran conducidos en función de la voluntad de los dioses.

Al primer paraíso, Miclàn (infierno), iban los enfermos; el segundo es Tláloc (dios de la lluvia), a Tonáhuil (dioses del cielo) y sólo llegaban los guerreros, y a Chichihualcuauhco (donde los niños a esperar su segunda oportunidad).

### En los Incas

En la concepción incaica, la vida y la muerte no son opuestos, sino una continuidad cíclica. La relación de la muerte con la fiesta (y por lo tanto

con la comida, la bebida) está ya presente en la época incaica. Los cuerpos difuntos llevaban el nombre de "malqui". El cuerpo preparado para el otro mundo era percibido como una semilla que va a 5.

La muerte es el cumplimiento en el otro mundo apunta la investigadora Marie Hocquenghem.

### En Egipto

El pueblo egipcio, tradición de la era faraónica, solía enterrar a sus muertos junto a objetos y seres preciados. Se pensaba que el fallecido tenía que probar un viaje hacia otros est

### En la India

Desde su concepción giosa, el hindu concebía la muerte de sus seres como la liberación de la vida. La vida es eterna con distintas formas de adaptación inferiores y superiores. Los seres se acopian en sucesivas reencarnaciones en animales o personas.

### Los chamanes

El aprendizaje de chamanes el viaje al más allá el desencantamiento y la generación de su cuerpo. Los relatos chamanes de la creación el elemento es siempre la muerte y la creación simbólica. El cuento que el iniciado cómo los espíritus de antepasados le arrancan los ojos, las entrañas, etc. y luego lo resucita carne nueva.





## Sin vueltas

Por Maggy Talavera

Director: Juan Cristóbal Soruco Quiroga  
 Editor General: Jaime Humérez Selemé  
 Jefe de Redacción: Juan Carlos Marañón Albarracín

La Paz, Bolivia, domingo 2 de noviembre de 1997

## Oruro y su destino

**H**ace 391 años fue fundada la Villa de San Felipe de Austria, o sea el 1º de noviembre de 1606 echó a andar la que hoy es la ciudad de Oruro. Casi cuatro siglos de vida son suficientes para tener un perfil de la historia de un pueblo, pero aquí no se hará un recuento de los hechos memorables protagonizados por los orureños y que influyeron en los destinos del país.

Se trata más bien de echar una mirada a los avatares de una ciudad que reflejan los pasos seguidos por un país dependiente, como es el nuestro, para acceder al desarrollo. Baste decir que la ciudad de Oruro, hoy asediada por un sinnúmero de problemas, tuvo épocas de notorio esplendor; y baste con señalar ese contraste para afirmar que los planes de reactivación económica de casi todos los gobiernos no respondieron a las necesidades del conjunto de la nación.

El otrora poderoso departamento de Oruro, sinónimo de la magia mineral, es hoy -junto a Potosí y Pando- una región condenada a la sordidez de la pobreza; en otras palabras, es el rostro vivo de las desigualdades que se dan en un país que no atina a plantearse, en términos reales; programas basados en la equidad; y, por supuesto, no aquilata en su verdadera dimensión las bondades del desarrollo armónico.

El resultado lo conocemos todos: un eje central con los más altos ingresos y expectativas económicas cada vez más crecidas, y regiones que apenas subsisten con sus magros recursos. Es así que, en Bolivia, de la seductora modernidad de fin de milenio nos trasladamos, con sólo recorrer unos cuantos kilómetros, al siglo pasado. Naturalmente con todas las desventajas de esos tiempos y sin mayores ilusiones sobre el futuro próximo.

En consecuencia, tenemos un país con regiones desconectadas, de modo que su diversidad, en lugar de ser un punto a su favor, termina divorciando los objetivos de los departamentos más adelantados de los de zonas menos favorecidas económicamente. Cómo sorprenderse, entonces, de que las necesidades fundamentales de las poblaciones deprimidas no sean evaluadas como se debe a la hora de definir las prioridades en las inversiones.

Pero todo tiene su precio. Y el desarrollo desigual es una prueba de ello. A la larga el crecimiento acelerado de unas regiones y el atraso de otras, marchitadas por la pobreza, acaban horadando el concepto de nación, vale decir, anquilosa el objetivo del conjunto y perjudica el sentimiento de pertenecer a un país. Esto no tiene mayor importancia económica, pero debilita la energía de la totalidad, sin la cual no hay ni habrá desarrollo equitativo. En este sentido, Oruro es testimonio crudo de nuestro desequilibrio.

## El alma kacharpaya en la ciudad de Potosí

Por Antonio Paredes Candia\*

**S**e realiza el 3 de noviembre. Es frase bilingüe, cuya traducción es despedida del alma. Se festeja debiendo, bailando y con mucha música para que, según la creencia, el alma del finado regrese alegre al lugar de donde ha venido.

Este día, muy temprano en la mañana, llega el padrino a casa de los deudos, con vasijas llenas de canela, nombre de un licor hervido de canela con singani. Los deudos le ofrecen el almuerzo, cuyo menú es un caldo de mani, de primer plato; y un saice con papas y fideos de segundo. Luego se despiden para regresar al poco rato.

En la tarde se espera el retorno del padrino, que siempre trae compañía de música: guitarras, mandolinas; y si es de porte con una orquesta.

En ese momento se da comienzo al Tipacu, costumbre que consiste en colocar o prender papel moneda de diferentes cortes en el pecho del viudo o de la viuda que ha esperado el alma del finado.

La llegada del padrino es espectacular. Viene acompañado de orquesta, reventando cohetillos y fuegos artificiales en el trayecto y en la puerta de calle de la casa de los deudos. Es una manera de comunicar a los vecinos que el padrino es de rango, que es opulento. Sus acompañantes y familiares portan los cajones de cerveza, botellas con cóctel preparado y bolsas de mixtura. De entrada, el padrino cubre de mixtura a los deudos que le esperaban, y en la puerta les invita a beber una botella de cerveza a cada uno. Deben beber del pico de la botella, de una vez, hasta vaciar el contenido sin retirar de la boca, lo que en lenguaje popular se denomina seco.

Entre las obligaciones del padrino está traer la ropa de color para todos los deudos, a objeto de que participen del Alma kacharpaya con trajes alegres, dando a entender que el traje negro que simbolizaba el duelo, ha terminado.

Los padrinos: marido y mujer, personalmente, a los deudos les cambian su ropa negra de luto por otra de colores, que ellos les han llevado de obsequio. Toda la ropa negra, de luto, la juntan sobre un pñulu (colcha o mantel), y amarran en un atado. Entonces

el padrino saca su chirlo (cinturón) y azota vigorosamente al atado, exclamando: ¡Que se vayan las penas! ¡Que se vayan las lágrimas! ¡Que se vaya la muerte! Luego llevan el atado al patio o a un lugar de la casa y lo queman.

Después que los deudos han sido vestidos con ropas de color, ingresan a la sala acompañados de los padrinos, habitación donde anteriormente estaba arreglada la tumba. Comienza la fiesta o la farra, bailando cuecas y bailecitos de la tierra. Cunde la alegría, es desterrada la tristeza, y hay satisfacción en los deudos por haber conmemorado el año del fallecimiento del pariente.

La fiesta dura hasta las tres o cuatro de la madrugada, cuando no es amanecida completa, en cuyo caso, los asistentes son regalados por los deudos con una exquisita khalá-purka, (vianda cocida con piedras calientes al rojo).

Durante el transcurso de la fiesta los invitados juegan, y en vez de utilizar mixtura para arrojar mutuamente, como es corriente en otras fiestas, usan lo que el pueblo llama los angelitos, que es el arroz tostado y teñido en diferentes colores. Otra costumbre humorística de la fiesta son los compadrazgos y matrimonios de burla. Si bien su ori-

gen es jugarreta, después de la fiesta, el pueblo da tal seriedad a estos parentescos espirituales de chiste, que mientras viven mantienen esa relación social con el tratamiento adecuado en tales casos. Hay compadres cuya relación de la costumbre se inició siendo niños y durante la festividad de Todos Santos con el bautizo de una muñeca de pan, llamada popularmente tñanta wawa, que aún de adultos y ancianos continúan reconociéndose de compadres y respetándose mutuamente.

Los matrimonios que se efectúan en este día, tienen de finalidad de jugarreta, la jocosidad, la diversión circunstancial a costa de una pareja, generalmente amigos de aprecio mutuo o que se tienen inquina. Los participantes, en el primer caso, los estimulan a que sus relaciones amistosas vayan profundizándose; y en el segundo, para que desechen su mutua antipatía y se reconcilien.

Son costumbres que el tiempo ni la modernidad han logrado hacer desaparecer del alma del pueblo. Las costumbres que no dañan la mente ni el cuerpo, deben ser respetadas y alentadas.

\*Investigador. La Paz.



## El rearme de las logias en Santa Cruz

**U**n enérgico cuestionamiento por el manejo discrecional de las cooperativas de servicios públicos ha vuelto a emerger en Santa Cruz en el último mes. El motivo: una increíble operación económica hecha por los administradores de la Cooperativa de Teléfonos Automáticos. Dieciocho millones de bolivianos fueron transferidos para comprar el 40 por ciento de acciones del diario El Mundo, inyectando un capital social a una empresa privada y comercial que tiene sus números en rojo, como lo reconocieron los ejecutivos de Cotas y del propio periódico.

Esa es sólo la punta de la madeja. La operación permitió destapar un problema mayor: quienes tienen a su cargo la administración de la Cooperativa han decidido comprar además una radioemisora y un canal de televisión y crear una fundación curiosa. Todo ello catalogado como "inversión", figura bajo la cual pretextaron el desvío del 20 por ciento de los excedentes de percepción que obtiene cada año Cotas. A los ejecutivos no les ha faltado argumento para justificar la millonaria transferencia de recursos que, de no haber sido la presión de la opinión pública despertada por una denuncia de El Deber, hubiera quedado en sigilo.

La polémica revive una similar desatada hace unos seis años, cuando el entonces alcalde municipal Percy Fernández arremetió con todo para denunciar a las logias o grupos de poder económico que se habían apropiado de las instituciones crucenizas, entre éstas la cooperativa, para manejarlas en beneficio exclusivo de quienes vestían la

misma capucha. Como entonces, la discusión apunta hoy al mismo círculo de actores que continúan dando respuestas ambiguas, provocando cada vez más incredulidad.

El ejemplo vuelve a ser Cotas. Su presidente Luis Del Río alega que las "inversiones" hechas por Cotas en medios de prensa son para no quedar fuera de la globalización, para enfrentar la competencia y para fomentar la educación cooperativa. Pero ¿es necesario comprar medios que no controlarán los socios? El argumento no se entiende, sino desde otra perspectiva: quienes tienen hoy Cotas bajo su control están buscando manejar un poder en beneficio propio y no de los asociados.

Omitir esa visión del problema es pecar de incauto. Si lo que quiere Cotas es favorecer a sus socios, debería comenzar por bajar tarifas, ampliar servicios, abaratar el costo de las líneas para que cada vez más gente tenga acceso a una propia. Si quiere enseñar cooperativismo, puede emitir boletines o pagar espacios en los medios de información (algo que hace en varios medios, incluso patrocinando programas radiales y televisivos), para lo cual ya tiene asegurado por ley y estatutos el equivalente al cinco por ciento de los excedentes de percepción que obtiene anualmente.

El debate apenas comienza, pero ya ha tratado de ser desvirtuado por quienes tienen poca costumbre de rendir cuentas y mucha facilidad en manejar los intereses sociales como patrimonio privado. Del Río y sus seguidores, entre ellos funcionarios de Cotas y miembros del aparato de poder que domina

Santa Cruz, no han dudado en decir que la polémica surge por el temor del diario El Deber de enfrentar la competencia que, prometen, le dará El Mundo. Desvían las aguas de su causal para provocar rebalses que distraigan la atención ciudadana del análisis del tema principal: el abuso del poder.

Un abuso que ya empezó con muestras del mismo, como la posesión de Mari Rose Del Río, hija de Luis Del Río, en la gerencia general de El Mundo. Hay también efectos entre quienes se suponen estaban del mismo bando: Walter Parejas renunció a la presidencia del Directorio de El Mundo, cargo en el que lo eligieron los directivos de Cainco, por profundas divergencias en el nuevo manejo impuesto en el diario. ¿Más pruebas? La transferencia de casi un millón de dólares a una fundación que hasta hoy no tiene personería jurídica, ni objetivos claramente definidos.

No hay por donde perderse. El escándalo provocado en Cotas nos permite comprobar que los grupos de poder denunciados por Percy Fernández están en plena tarea de recuperación de fuerzas: una tarea liderada al parecer por uno de sus hombres más fuertes y más afectados desde entonces, Luis Del Río, electo y reelecto presidente de Cotas, que fue acusado de haber actuado con fraude en la quiebra de los bancos de Cochabamba, Big Beni y Sur mientras ejercía como Superintendente de Bancos. Ahora, lo que hay que hacer, es no perder de perspectiva el problema central: ¿quiénes y cómo la manejan. Y preguntarnos: ¿los socios seguiremos constituyendo ser dueños de nada?

## ¿Quién paga los platos rotos de Condepa?

Por Miguel Angel Virrueta Aramayo\*

**D**eseo referirme como ciudadano y hombre de leyes a un hecho que, en los últimos días, ha dañado profundamente y tal vez de por vida a una persona ajena a ese sucio torbellino de pasiones, en que muchas veces se convierte la política. No pretendo colocarme en situación de otorgar razón a ninguna de las partes en conflicto, ni ingresar en el análisis de sus iniquas o justificadas acciones para hacer lo que hacen.

Habría colegido el amable lector que me refiero al conflicto suscitado entre Condepa y la señora Mónica Medina vda. de Palenque y que, para colmo de males, se lo hizo recurriendo a medios masivos de comunicación social. Tal vez el problema se originó en las inoportunas declaraciones de la ex Alcaldesa en un programa televisivo de notable impacto, en el que refirió aspectos relacionados a su vida sentimental con el que fuera jefe de Condepa, Carlos Palenque Avilés.

Creo que ella removió el aviso con algunas expresiones -no precisamente políticas- que dieron lugar a respuestas aún menos adecuadas y en las que públicamente se lastimó la condición de un menor que nada tiene que ver con los subalternos intereses de los protagonistas del hecho.

Cómo es posible que perso-

nas de larga trayectoria política y profesional no tengan sentido común como para advertir que ciertos temas no deben mencionarse en un conflicto como el que comentamos. Para colmo de males, inclusive profesionales abogados no han sido capaces de apuntar los preceptos constitucionales y leyes secundarias que otorgan derechos a la integridad física y emocional de los menores, y que tales actos ingresan en el catálogo de delitos descritos en nuestra ley sustantiva penal.

Manifiesto, como lo hizo la señora Medina vda. de Palenque, supuesta inconducta sentimental de su esposo en los últimos días de su vida, pareciera una especie de justificación por comentarios antojadizos que se hicieron en su contra, pareciera que a la hora nona buscara encontrar eco en la sociedad para que se advirtiera que ella fue la maltratada. Dirá, y con toda razón, que tiene derecho a defenderse y luchar por sus hijos, pero estimo que otros eran los medios que podían conducirla a tal fin.

Con ello no quiero significar que censure su actitud y aplauda la del bando contrario. Como ya dije, la condición de estos últimos es aún peor, pues por una parte tuvieron tiempo suficiente para madurar respuestas adecuadas y por otra, a diferen-

cia de Dña. Mónica, ellos eran muchos y ciertamente algunos podían sugerir una conducta más serena.

Hemos llegado a épocas de intolerancia iguales o peores que las de la Inquisición, estamos ratificando el clásico y supuestamente desterrado criterio de Hobbes, de que el hombre es el lobo del hombre o definitivamente se impone el pensamiento de Montesquieu; que el fin justifica los medios.

La política así conducida es más dañina que la de los sistemas dictatoriales, que imponían doctrinas de seguridad del Estado, pues éstas se amparaban en la fuerza y la impunidad; pero hoy ocurre que a título de democracia se actúa del modo que ahora lo hacen los personajes a quienes se refiere la nota. Definitivamente hemos arribado a la época en que el hombre tecnológicamente es un gigante, pero moralmente un enano.

Deben pensar muchos políticos y partidos, altamente devueltos, que la lucha no se la gana despedazando al rival, mancillando a la familia o hiendo los sentimientos más nobles, que no es el mejor ni el más fuerte el que tiene mayor capacidad de odio o medios para difundirlos.

\*Abogado. Reside en La Paz

## En torno al FONVIS

Por Mario Aranibar E.\*

**E**l FONVIS ha generado soluciones habitacionales, pese a las limitaciones funcionales, organizacionales, técnicas, equipamiento, orfandad institucional, etc.

Es digno destacar que las soluciones habitacionales generadas entre 1987 y 1996, fueron del orden de 29.194, correspondientes a 185 proyectos (Memoria Anual FONVIS 1996). Los cuales han favorecido a 29.194 familias, asumiendo que cada familia tiene 4,36 miembros (CNPV 1992: promedio de ocupantes por vivienda) se ha posibilitado una solución habitacional a 127.286 ciudadanos bolivianos en diez años de funcionamiento del ex FONVI y FONVIS (1987-1996).

Lo hecho por el FONVIS, más la contribución de las 13 Mutuales de Ahorro y Préstamo Para la Vivienda, algunos bancos y Cooperativas de Ahorro y Préstamo que financian soluciones habitacionales, ONGs y la autoconstrucción constituyen la oferta de viviendas en la actualidad. Pero, la demanda es aún mayor a la oferta, de ahí el déficit cuantitativo acumulado al presente en algo más de 500.000.- viviendas y el déficit cualitativo es aún mayor, de 700.000 viviendas aproximada-

mente, según estimaciones en base al CNPV 1992.

El éxito o fracaso de la anterior política habitacional no es de exclusiva responsabilidad del FONVIS, sino de la mala instrumentalización, por parte del anterior Gobierno, de esa política.

Hay otras entidades financieras públicas como el Fondo de Inversión Social (FIS) y el Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FONDR) que demuestran que el Estado boliviano es capaz de asumir la intermediación financiera con eficiencia. Lo que requiere el FONVIS es una reestructuración para convertirse en una entidad financiera no bancaria eficiente.

Es posible que haya habido mala gestión en el FONVIS; esa determinación y sanción correspondiente estará a cargo de la Contraloría General de la República. Pero entiendo que existe una administración nueva, y por las declaraciones del flamante presidente de esa entidad, se percibe una mentalidad desoída de afrontar los problemas habitacionales, con claras intenciones de hacer cumplir las normas legales en lo que se refiere a la capitalización de intereses a los aportes de los trabajadores, individualización de cuentas, democratización del crédito para Vivienda, etc.

Eliminar el FONVIS, procediendo a su liquidación, generaría desconcierto en todo el sistema financiero nacional; y lo peor, provocaría desconfianza en un sistema financiero que empieza a estabilizarse, tomando en cuenta que el FONVIS tiene un activo de \$US 186 millones, "equivalente a la suma de los activos del Banco Real, Banco Nación Argentina, Citi-Bank, Banco Do Brasil y Banco Solidario.

Además, el FONVIS en la gestión 1997, como en otras gestiones, tiene un superávit presupuestario de Bs. 200 millones, más de \$US 37 millones, que sirven de "colchón" al déficit del sector público.

Sugerir el cierre de una entidad financiera, sin dar opción a su reestructuración, traduce "otros" intereses. Además, reducirse la importancia del Banco del Estado, éste fue cerrado cuando pudo haber sido fortalecido institucional y administrativamente. Hasta la fecha, ninguna otra institución ha asumido toda la cobertura nacional y el papel de agente intermediador del y para el Estado, como el que en vida fue BANEST.

\*Economista. La Paz.

La masacre de Todos Santos en 1979

# Un golpe destinado a "fregar" a Guevara

Más de 250 muertos y desaparecidos cobró la aventura civil-militar de Todos Santos. La traición de Víctor Paz al golpe de Natusch hizo que Guillermo Bedregal lo llamara "confeso agente del imperialismo". Tanques, carros de asalto, aviones y un helicóptero vomitaron metralla sobre los hombres que, con palos y piedras, repudiaban la asonada.

V.H. Sandoval Ricaldi\*

Los ¡Viva Bolivia!... ¡Abajo Chile!... ¡Muera el usurpador! que durante la noche del 31 de octubre de 1979 se habían multiplicado en centenares de eufóricos bolivianos reunidos en la plaza de San Francisco para celebrar la "victoria diplomática" lograda en la IX Asamblea General de la Organización de Estados Americanos (OEA), se apagaban ya en la madrugada del 1.º de noviembre.

La elección parlamentaria (8 de agosto de 1979) de Walter Guevara como Presidente interino de la República, tras el empate electoral del 1.º de julio de 1979 entre Hernán Siles Zuazo y Víctor Paz Estenssoro, pese a su carencia de sustento político, no hacía presagiar un nuevo movimiento castrista y menos un golpe sustentado por civiles del MNR.

## LA NOCHE SE CUBRió DE TANQUES

Alrededor de las 3 de la madrugada del 1.º de noviembre de 1979, tropas del regimiento "Ingavi", comandadas por el teniente coronel Alberto Gribowsky avanzaban sobre la ciudad para tomar ministerios, tanques y carros de asalto del "Tarapacá", al mando del coronel Arturo Doria Medina, comenzaron a bajar de El Alto; los cadetes del colegio militar encabezados por Luis García Meza se desplazaban hacia el Palacio Quemado.

La conspiración planificada por el MNR, con Víctor Paz Estenssoro, Guillermo Bedregal Gutiérrez, Abel Ayoroa Argandoña, José Fellman Velarde y otros parlamentarios como cobertura civil, que encubría al general Alberto Natusch Busch durante 15 días en el poder, estaba en marcha.

Los soldados ocuparon el Palacio de Gobierno, varios ministerios, las más importantes emisoras de radio y televisión. Desde algún lugar de la ciudad, Víctor Paz sostenía que "la Alianza del MNR no permitirá ni aprobará este golpe".

Horas después, todo parecía consumado; Natusch Busch y sus civiles golpistas ingresaban a la casa de la plaza Murillo, centro del poder político boliviano.

## LOS ORIGENES

La sedición, que a raíz de la sufrida represión ejercida por las tropas al mando de Gribowsky y Doria Medina contra grupos de bolivianos armados con palos y piedras para rechazarlos, dejó un total de unos 250 muertos y desaparecidos, había sido planificada desde la segunda quincena de abril de 1979 con los primeros golpes de los emisarios de Víctor Paz a las puertas de la residencia de Natusch, de acuerdo a declaraciones que en su oportunidad formulara Boris Marinovic, ex secretario general de Natusch. Todo era de total y absoluto conocimiento de Paz Estenssoro quien, incluso, según Marinovic, envió con el arquitecto Jorge Traverso un mensaje verbal a Natusch en sentido de que "los militares debían actuar de inmediato porque la situación en el Congreso no era nada favorable (para el MNR ndr) y no había otra solución".

\* V.H. Sandoval Ricaldi, periodista, editor del suplemento Reportajes de PRESENCIA

## El gabinete golpista

Cerca a la medianoche del 1.º de noviembre y cuando aún decenas de delegados continentales a la IX Asamblea General de la OEA se encontraban en el país, Natusch Busch, tomaba el juramento a los miembros de su Gabinete de 15 días.

- ✓ Canciller: Guillermo Bedregal Gutiérrez
- ✓ Interior: Tcnl. Carlos Mesa
- ✓ Defensa: Gral. Oscar Larraín
- ✓ Finanzas: Agapito Feliciano Monzon
- ✓ Educación: Wilfredo Cossio
- ✓ Transportes: Edil Sandoval Morón
- ✓ Industria: Gral. Julio Herrera
- ✓ Trabajo: Raúl Gurmán
- ✓ Minería: Abel Ayoroa Argandoña
- ✓ AACC: Cap. Carlos Fernández Navarrete
- ✓ Urbanismo: Tcnl. Aroldo Cortés
- ✓ Min. Secretario: Boris Marinovic
- ✓ Bienestar Social: Raúl Roca
- ✓ Planeamiento: Alejandro Pacheco
- ✓ Salud: Aquiles Gómez
- ✓ Informaciones: Guillermo Rivas Tejeda



Así llegó la dictadura genocida al Palacio; los tanques fueron comandados por el "Mariscal de la Muerte", coronel Arturo Doria Medina. (Foto extraída del libro *La Masacre de Todos Santos*, publicado por la APDHB).

## El Simulacro fue comandado por el ahora diputado de ADN Moisés Shriquei En octubre ensayan la asonada

Víctor Paz sugirió "la acción" para 20 ó 30 días después de concluida la Asamblea de la OEA. Según Alcaraz, Boris Marinovic, ex secretario general de Natusch, afirmó que Paz "se sentía muy contento porque lo que se tenía acordado era algo que él venía buscando desde 1964".

A fines de septiembre se decidió la caída de Guevara y el 11 de octubre se produjo un "golpe de ensayo", cuando las tropas de Trinidad, al mando del mayor Moisés Shriquei (actual diputado de ADN), se alzaron contra el régimen de Guevara pidiendo la clausura del Congreso y la defenestracón de aquel. El levantamiento fue conjurado y se dijo que fue producto de una jarana; la COB que decidió por un paro de 24 horas, y el Congreso condenó el hecho.

La noche del 23 de octubre, tras un almuerzo organizado en honor al secretario de Estado norteamericano, Cyrus Vance, por "el residente de la CIA en Bolivia, David Greele" (en palabras de Bedregal), se efectuó la primera entrevista de

Paz Estenssoro -que había llegado ese mismo día- con Natusch.

Tras una reunión cumplida en la casa de Traverso, Natusch reveló -según anota el periodista Irving Alcaraz en su libro "El prisionero de Palacio"- que "el doctor Paz me manifestó que no veía ya posibilidades de una continuación de Guevara en el gobierno debido al deterioro, no sólo de la situación política, sino económica y social. Me dijo que estaba enterado de los contactos que habían sostenido conmigo los dirigentes de su partido y que avalaba todo lo obrado y acordado hasta el momento".

El 29 de octubre, en casa de René Guachalla, se reunieron por segunda vez Paz y Natusch junto

con el comandante del Ejército Ramón Azero, donde el líder movimentista sugirió "la acción" para 20 ó 30 días después de concluida la Asamblea de la OEA. Boris Marinovic, ex secretario general de Natusch, afirma, según Alcaraz, que Paz se despidió diciendo "que se sentía muy contento porque lo que se tenía acordado era algo que él venía buscando desde 1964".

## CAMBIO DE PLANES

La noche del 31 de octubre, ya los militares subalternos habían decidido sin orden de Natusch, el desplazamiento de sus tropas a raíz del cambio ordenado ese día por Guevara del comandante del Ingavi, Alberto Gribowsky. Natusch, que fue convocado por aquellos al cuartel Tarapacá y habría reaccionado exclamando "¡Carajo, éste no era el plan y todo puede terminar en un fracaso! Pero, las tropas ya estaban en marcha y no podía detenerlas".

Los movimentistas, en rebelión, se reunieron entonces en casa de Andrés Petricevic para organizar el asalto, sobre todo, a radio Illimani. En la mañana, Natusch, quien ya estaba en Palacio, llamó a Paz y le informó de los acontecimientos, diciéndole que ahora le tocaba a él hacer su parte. "Si, mi coronel, voy a preparar mi documento y cumpliré la mía", respondió el ex mandatario.

Pero, minutos después y tras una conversación telefónica con el embajador norteamericano en Bolivia, Paz Estenssoro espesó a Petricevic "que estaba a las puertas del edificio donde aquel vivía: 'Este golpe es una barbaridad. No habrá reconocimiento de los americanos'".

La COB declaró la huelga general indefinida que, horas más tarde, cambió por otra de 24 horas y, luego, por otra de 48; Natusch, en conferencia de prensa en Palacio manifestó sus "buenos propósitos"; Guevara y parte de sus ministros convocaban a la "resistencia civil" en una rueda de prensa clandestina acordada por su ministro de Informaciones, Ana María Romero; el pueblo salía a las calles para levantar barricadas en San Francisco, Pérez Velasco, Montes; los comunicados de repudio se multiplicaban; los periodistas corríamos de un lado a otro; Latinoamérica condenaba el golpe.

Palos y piedras contra tanques

## Masacre de Todos Santos

El sábado 3 se desató el pandemónio, el que parecía haber sido amainado un día antes. El pueblo se volcó a las calles. San Francisco, Plaza de Lima, Buenos Aires, Plaza Venezuela, avenida Mariscal Santa Cruz se convirtieron en centros de combate; se enfrentaban hombres armados de

palos y piedras contra tanques munidos de tanques rros de asalto. El gobierno plantó la Ley Marcial, el yuto en centenares de res y una desgraciada gen de Bolivia, mueren cuasi derrotado Natusch sus "asesores" civiles; taban febrilmente una da honrosa para la aventura.

LIDIA GUELLER La noche de 16, todo terminado para Natusch ch y sus golpistas. En un cionante acto parlamen seguido por una multitud la plaza Murillo y por m a través de la radio y la sión, Lidia Güeller, una luchadora adscrita al In Revolucionario de Inq (FRIN), fue elegida Pres interina de la República



## Paz, "confeso agente del imperialismo"

Víctor Paz "es uno m Figueres, Muñoz Marín pio Betancourt del Club cas, que fungen de revol rios y no son otra cosa q tes criollos de imperiali Bedregal en su informe a Político Nacional del M fue más allá todavía, calli Estenssoro de "confeso imperialismo".

Y cuando se despidiéndole la mano, Bed cuestionó a Paz: "Enton este trabajo de meses, to compromisos, son un error? Su jefe, la tuer siempre, le respondió: tor, el objetivo de fre para lo hemos cumplido".

Confesó Bedregal: "ció tan increíble este esta menguada meta, q otra decisión que salir d y retornar a Palacio, con convicción de que Paz, más como había sido su la de siempre, tratic colaboradores más inu cionó a su palabra y es te trancionó a los con militares quienes había toda su fe en la enterz seriedad de las obligo midas por el MNR".

Va en Palacio, Bedre furia él, al informar a los dos de Natusch y golp mesa, según relata Alca "Carajo". He sido leal l perro a Paz toda mi vida el pago que recibí. Tr acabó. A partir de aho yo la jefatura del MNR y seguir hasta el final.



Los estrategas del golpe: Guillermo Bedregal, Feliman Vel Edil Sandoval Morón, coronel Natusch, general Herre Ayoroa. (Foto extraída del libro *La Masacre de Todos S publicado por la APDHB).*

Para no olvidar

## La "lista negra"

¿Quiénes se conjuraron para trastocar el incipiente ceno democrático que vivía Bolivia en noviembre de 19 La siguiente es una "lista negra", incompleta, de qu jugaron con el país en las acagias 16 jornadas de T Santos:

## MILITARES:

- ✓ Coronel Alberto Natusch Busch
- ✓ Carlos Mesa Burgos
- ✓ General Edén Castillo
- ✓ General Mario Oza Bustos
- ✓ General Augusto Calderón
- ✓ General Luis García Meza
- ✓ General Jaime Nino de Guzmán
- ✓ Coronel Waldo Bernal
- ✓ Contralmirante Walter Nuñez
- ✓ Cap. Nav. Ramiro Terrazas
- ✓ Coronel Pedro Zurita
- ✓ General Humberto Palacios
- ✓ Coronel Mario Vargas Salinas
- ✓ Coronel Emilio Pérez Ortiz
- ✓ Coronel Carlos Calderón
- ✓ Coronel Arturo Doria Medina
- ✓ Teniente Juan Carlos Romero
- ✓ Capitán Jorge Guardia Baldivieso
- ✓ Capitán Eduardo Toro Llanos
- ✓ Capitán Mario Montes Colque

- ✓ Capitán Carlos García
- ✓ Subteniente Carlos R
- ✓ Subteniente José Luis Carrea
- (La Asamblea Permanen los Derechos Humanos Bolivia, hace especial ción al coronel Arturo Medina, a quien tras la sacre de Todos Santos motreó como el "Mariscal de la Muerte" y a los cap N. Jofré y N. Palenqu desde un helicóptero trallaron sembrando muerte en varios ba marginales de La Paz.
- ✓ SENADORES
- ✓ DIPUTADOS:
- ✓ Guillermo Bedregal G
- ✓ Willy Sandoval Morón
- ✓ Edil Sandoval Morón
- ✓ José Fellman Velarde
- ✓ Abel Ayoroa Argandoña
- ✓ Miguel Trigo
- ✓ Agapito Feliciano Mon
- ✓ Carlos Arancibia



Una humilde cruz hecha con tablas de cajón quedará plantada sobre la tierra como testimonio del amor... (Foto y texto extraídos del libro *La masacre de Todos Santos*, publicado por la APDHB).



Los problemas de los "compadres" no terminan de tocar fondo

# Crisis existencial

"En Condepa no hay crisis", sostiene el influyente diputado Facundo Hurtado. "Ese partido caudillesco no preparó el relevo de Palenque y de pronto se ve que no sabe a dónde va", comenta Del Granado. "En Condepa nadie puede disentir si no quiere ser parte de la purga", señala Brockmann.

Edgar Ramos Andrade

La dramática lucha por la sobrevivencia sin un caudillo que sea de la talla de Carlos Palenque, su traumática incursión en el gobierno, así como los gruesos traspiés de sus dirigentes y parlamentarios hacen de Condepa una agrupación política casi a la deriva, así lo niega uno de sus ahora influyentes diputados, Facundo Hurtado.

"No tenemos una crisis de identidad, como se nos quiere endilgar; hay un largo periodo de cinco años para desarrollar una serie de acciones en bien de quienes nos apoyaron con sus votos", señala Hurtado de manera casi ajena a los últimos conflictos.

Sin embargo, los hechos ocurridos entre el 21 y 29 de octubre, la "barra brava", furiosa, reclamando puestos de trabajo por haber cumplido la orden de agredir a la ex símbolo de ese partido, Mónica Medina, y la abierta violación de normas legales y éticas desmenten a Hurtado.

Para el dirigente de ADN y presidente del Senado, Walter Guitierrez, el partido del "Compadre" Palenque tiene un conflicto casi existencial: No sabe si está en el gobierno o en la oposición. El diputado del opositor MBL, Juan del Granado, sostiene que Condepa quiere sobrevivir a la muerte de su líder en una guerra "sin cuartel" -en la que "fodo vale" (incluso violar la Ley)- contra Mónica Medina, a quien le hizo alcaldesa pacaña, algo que Palenque no pudo alcanzar.

VIDA INORGANICA

El ex candidato vicepresidente de Condepa Gonzalo Ruiz se encargó de desmentir a Hurtado y lo hizo en dos oportunidades. "No hay vida orgánica y no sé quién toma las decisiones", dijo en un mensaje casi directo al aún influyente "Grupo Octubre", en el que parece



El líder condepaista dejó el mundo en marzo de este año, su "heredera política", Verónica, aún no calibra los pasos del partido; ayer había sonrisas, hoy el panorama es distinto.

haber ingresado de lleno el polémico senador Reynaldo Venegas.

"Es que es un partido caudillesco -sostiene Del Granado-, no preparó el relevo de Palenque y de pronto se ve que no sabe a dónde va, y sólo el sentimiento de gran parte de la población pacaña hace que el partido de Palenque logre una buena votación porque el verdadero desafío está en la elección del 2002".

Entonces, agrega, un primer error es haber ingresado al gobierno en alianza con el sector más autoritario, poco democrático de la burguesía, que tiene además componentes pro extranjerizantes y hasta racistas,

que son la antipoda de aquel planteamiento denominado endogenismo, que se muestra frágil y manejado más como consigna que como propuesta alternativa de gobierno.

El segundo error es haber convertido a RTP en un símbolo condepaista, en cuya obtención no mide armas ni consecuencias, señala Del Granado.

**PROHIBIDO DISENTIR**  
La senadora del oficialista MIR Ericka Brockmann asegura que los últimos sucesos del "melodrama" de los "compadres" muestran que hay un nivel de definición autoritaria. No hay derecho a la defensa.

"No respetan -señala Brockmann- los derechos de sus mi-

litantes. Creo que hay mucho miedo. Habría que preguntarle a los condepaistas, pero parece que hay miedo a expresarse, a disentir. Aparentemente, en Condepa está prohibido disentir, y eso es peligroso porque un espacio político debe ser de discusión abierta".

"Quien disiente es objeto de purga, así de simple", añade.

Según Del Granado, el aporte de Condepa al gobierno, hasta ahora, se resume a la toma de oficinas públicas, incentivada por los puestos públicos para sus dirigentes como mecanismo de sobrevivencia y como una forma de solución de problemas personales para sus militantes de base.

## La Tribuna ventila penas condepaistas

Para la senadora mirista, Ericka Brockmann, en los conflictos ocasionados por Condepa, las pasiones envenenan a las personas y a la práctica partidaria decente.

"No es casual -dice- que se hayan confundido los planes de la vida privada y la pública. Hay un punto en que esto se ha convertido en un melodrama del que todos hemos sido testigos porque vimos un estilo de hacer comunicación en la televisión".

¿Qué paradoja de la vida!, ahora, los protagonistas de este drama (Carlos Palenque y Mónica Medina) fueron los que estimularon la publicidad y manejo comunicativo de las historias cotidianas de la gente, señala la senadora mirista, en alusión al popular programa televisivo que era conducido por Palenque y su esposa.

"Es una paradoja del destino -insiste la parlamentaria- porque se han ventilado ante las cámaras, las penas y las amarguras que tienen miles de ciudadanos; ahora ellos terminan ventilando sus pasiones y debilidades que corresponden al ámbito privado y familiar".

A su juicio, la legitimidad que está detrás de la figura de doña Remedios Loza, está ahora en duda porque existe un sector de la población que aún se identifica con ella, pero las pasiones están llevando a que sea incoherente con su propia práctica.

## RTP, ¿una tabla de salvación?

Juan del Granado sostiene que uno de los errores graves cometidos por la dirigencia condepaista es, el haber identificado a Radio Televisión Popular (RTP) como mecanismo de sobrevivencia, en el cual primero se mostraron problemas administrativos, luego judiciales, "pero ahora canibalescos y hasta fascistoideos".

Lo ocurrido con Mónica Medina y sus hijos -afirma Del Granado- cuya dignidad fue mellada por dirigentes y parlamentarios condepaistas, muestra que ésta es una pelea en la que todo vale. Pero, más allá de eso, es una muestra de la expresión desengañada de un partido que al parecer depende de la propietariosación de RTP.

A la muerte de Palenque, Mónica y sus hijos quedaron con el 55 por ciento de las acciones de RTP; María del Pilar Monroy (la segunda esposa del líder "endógeno") tiene el 30 por ciento, en tanto que Verónica Palenque tiene un 15 por ciento de las acciones. Sin embargo, controla RTP.

¿Hasta cuándo durará esta sorda disputa por el control de RTP? ¿Cuándo la dirigencia condepaista dejará de aferrarse a RTP como un bien condepaista antes que como herencia de un empresario de la comunicación? (ERA).



Remedios se ganó la fama de no tolerar discrepancias.

## Cada condepaista con su problema

Desde el 6 de agosto, varios "compadres" aparecieron involucrados en problemas que, en la mayor parte de los casos, no fueron resueltos:

### ✓ DIPUTADOS OBSERVADOS

Todos los parlamentarios, excepto cinco, entre ellos tres condepaistas, no tienen solvencia fiscal, pero igual asumieron sus cargos gracias a la "megapiplanadora" parlamentaria: Pedro Rubín de Celis (Oruro), Jaime Gonzales (La Paz) y Claudio Loza (La Paz).

También el diputado suplente Lisandro García (Oruro) se vio en figurillas cuando juró como secretario de la Prefectura de Oruro (con lo que renunció a su mandato), pocos días después del 6 de agosto; pero luego de media hora renunció a su nuevo cargo debido a que "se dio cuenta" que no quería perder su inmunidad.

### ✓ MINISTRO ACUSADO

El ministro de Vivienda, Javier Escobar, fue acusado de cometer, como empresario de la construcción, actos irregulares por medio de presuntos "favoritismos" en contratos suscritos con las alcaldías de La Paz y El Alto, ambas administradas por Condepa, partido del que la referida autoridad es secretario de Hacienda.

### ✓ ACUSADOS DE VIOLAR NORMAS

A raíz del nuevo escándalo condepaista, varios parlamentarios tienen pedidos de desahucio ante la justicia ordinaria.

Reynaldo Venegas (presidente de la Comisión del Menor del Senado); Remedios Loza (jefa de Condepa); Verónica Palenque (subjefa condepaista y presidente de la Comisión de Política Social de la Cámara Baja); Eduardo Paz (jefe de bancada de Diputados y secretario de Comunicación Social de Condepa); Andrés Soliz (abogado y diputado, secretario de Ideología y Doctrina de Condepa).

Moscoso lamenta que no exista plan de gobierno

## ¿Goni necio? Banzer carece de argumentos, dice el MNR

El diputado emenerista no puede creer que en 100 días no exista un programa definido. En ese mismo lapso el General exigió a la UDP solucionar el problema del hambre, recordó.

El Presidente Hugo Banzer Suárez no tiene argumentos para responder a las críticas del jefe del MNR, Gonzalo Sánchez de Lozada, por eso recurre a respuestas como la que emitió ayer a la prensa, expresó el diputado emenerista Roberto Moscoso.

"La crítica que se le hace al gobierno por la falta de un plan, no es una crítica necia, sino el reflejo del sentimiento del pueblo que considera que no puede tener un gobierno que esté improvisando", declaró a PRESENCIA.

A palabras necias oídos sordos", respondió el jefe del Estado, después que Sánchez de Lozada le recordó que aún no tenía un programa de gobierno definido.

Moscoso dijo que esa respuesta demuestra que no tiene argumentos para rebatir la crítica de la oposición y agregó que no puede haber un gobierno que no sepa lo que tiene que hacer. "Las buenas intenciones no son suficientes para gobernar".

"Vemos con sorpresa y pena que el Presidente del Senado diga que su partido ya no está peleando por la lucha contra la pobreza sino por más justicia".

Insistió en que la ADN y sus aliados están recurriendo a una serie de temas, sin definir nada, y por eso las críticas

de Gonzalo Sánchez de Lozada son oportunas.

100 DIAS

Moscoso señaló que transcurrieron 100 días desde que el general Banzer asumió el gobierno y no hizo más que efectuar anuncios sobre lo que piensa hacer.

Recordó que en ese mismo

lapso Banzer exigió al gobierno de la Unidad Democrática y Popular (UDP-1985) la solución de problemas como la lucha contra el hambre. "Es justo que ahora se le exija también hechos y no palabras", afirmó el diputado emenerista al demandar que se acabe de una vez por todas la improvisación.

¿LAS ENFERMEDADES  
NO LE  
PREOCUPAN?



## SEMINARIO INTERNACIONAL



COMISION ANDINA DE JURISTAS

### "LA DEFENSORIA DEL PUEBLO: EXPERIENCIAS RECIENTES"

La Paz, 4 y 5 de noviembre de 1997

Inauguración a cargo del Excelentísimo Presidente Constitucional de la República de Bolivia, General Hugo Bánzer Suárez

Exposiciones a cargo de Defensores del Pueblo de América Latina:

Juan Carlos Cantero (Argentina), José Fernando Castro Caycedo (Colombia), Sandra Píszk (Costa Rica), Leo Valladares (Honduras), Jorge Santistevan (Perú)

Intervenciones a cargo de:

Congreso de la República  
H. Gastón Encinas, Presidente de la Comisión de Constitución del H. Senado Nacional  
H. Hormando Vaca Díez, Presidente de la H. Cámara de Diputados  
H. Luis Vásquez, Presidente de la Comisión de Constitución de la H. Cámara de Diputados  
H. Juan del Granado, Miembro de la Comisión de Constitución de la H. Cámara de Diputados

Ministerio de Justicia  
Ana María Cortez de Soriano, Ministra

Comisión Andina de Juristas  
Diego García-Sayán, Director Ejecutivo  
René Blattmann, Miembro del Consejo Directivo

Capítulo Boliviano del Ombudsman  
Rosario Chacón, Presidenta

AUSPICIAN:  
Comisiones de Constitución,  
Justicia y Policía Local de las  
Honorable Cámaras de  
Diputados y Senadores

Ministerio de Justicia y  
Derechos Humanos

HORA: 5:00 pm.  
LUGAR: Hotel Radisson Plaza,  
La Paz

INFORMES:  
Comisión de Constitución de la  
Honorable Cámara de Diputados  
(Teléfono: 39 0089)



## AGRADECIMIENTO

Las familias Cuevas Velásquez y Baldiviezo Alvarez, agradecen a todos los amigos, familiares e instituciones públicas y privadas, que hicieron llegar su solidaridad y acompañaron en los momentos de dolor por la irreparable pérdida de nuestra querida hija, esposa, hermana y tía:

# PILAR CUEVAS DE BALDIVIEZO

(PILI)  
(Q.D.D.G.)

Tarija, noviembre de 1997



CONCIENCIA DE PATRIA  
FUNDADO EN TIAHUANAKU  
EL 21 DE SEPTIEMBRE DE 1988  
La Paz · Bolivia

El recuerdo y homenaje de los pobres y desamparados de tu pueblo, hacemos patente hoy día a tu memoria y obra compadre y compatriota:

## Lic. Carlos Palenque Avilés



La Jefatura y el Consejo Nacional Patriótico de CONDEPA - M.P., seguiremos tu huella, recordado Jefe Perpetuo, levantando tus banderas de justicia social con pan, techo y trabajo.

VIVIRAS POR SIEMPRE EN EL CORAZON DE TU PUEBLO!!

Elevad una oración en su memoria.

La Paz, 2 de noviembre de 1997

En la Cumbre Iberoamericana

# Banzer planteará alianza hemisférica antidroga

El Presidente planteará como base de partida el plan boliviano. La propuesta está enmarcada en la responsabilidad compartida.

El Presidente Hugo Banzer Suárez planteará en la VII Cumbre Iberoamericana de Margarita, Venezuela, una alianza hemisférica y la elaboración de una estrategia común para combatir el narcotráfico, se anunció oficialmente.

"Esa propuesta 'dignifica a Bolivia', pues, propone una alianza que nos permita tener organismos de verificación, avance, monitoreo y certificación en base a organismos que dependan de la Organización de Estados Americanos (OEA)", dijo el portavoz oficial del Gobierno, Mauro Bertero.

Según el canciller Javier Murillo, el planteamiento busca consolidar el criterio de que la condicionalidad (certificación) sea constructiva y no punitiva.

La propuesta boliviana, que tiene como propósito subyacente la posibilidad de lograr un apoyo para que la certificación sea multinacional y no unilateral, busca consolidar el principio de la responsabilidad compartida.

## CERTIFICACION

La propuesta que hará el Jefe del Estado, en la reunión internacional que se celebrará entre el 7 y 9 de noviembre, es el inicio de una campaña contra la certificación unilateral, impuesta por los Estados Unidos.

"Vamos a hacer una campaña como lo anunció el Presidente", dijo a PRESENCIA el ministro de Gobierno, Guido Náyra, al explicar que, primero, es necesario concientizar a la región sobre la posibilidad de materializar una certificación multilateral.

El gobierno estadounidense, en primera instancia, se pronunció a favor de la propuesta boliviana, sin embargo, días después, cambió de posición y ratificó que la certificación seguirá siendo unilateral.

## ESTRATEGIA

El jefe del Estado también sugerirá la elaboración de una estrategia común para reforzar la cooperación internacional.

Como base de la propuesta presentará la estrategia boliviana de lucha contra las drogas, sustentada en cuatro pilares fundamentales: interdicción, erradicación, desarrollo alternativo y sustitución.

Tanto el Canciller como el Vicepresidente, Jorge "Tuto" Quiroga, afirmaron que si bien existe el espíritu de la responsabilidad compartida, aún hay algunos aspectos que tienen

Este sábado, el Presidente de la República estuvo presente en la localidad cruceña de San Ramón, en la Chiquitania, donde se descubrió un monumento en honor a los tres presidentes que nacieron en esa región: José Miguel de Velasco, Germán Busch y Hugo Banzer.



Faltan 2.639

## Ya erradicaron 4.361 Has

(ANF).- El viceministro de Desarrollo Alternativo, Oswaldo Antezana, informó que hasta fines del mes de octubre, se logró erradicar 4.361 hectáreas de coca ilegal.

En su criterio, esa cantidad abre las esperanzas de que el país podrá cumplir con las 7.000 hectáreas erradicadas hasta el 31 de diciembre.

según compromiso con el gobierno de Estados Unidos.

Consultado en torno a denuncias de dirigentes cocaleros del Chapare en sentido de que el gobierno estaría aplicando erradicación forzosa de coca excedentaria, Antezana aclaró que esa situación se da cuando se trata de plantaciones en zonas de parques nacionales.

Enfatizó, además, que es una posición radical de parte del gobierno el de hacer

cumplir lo que dispone la 1008 cuando se trata de plantaciones en parques nacionales del Chapare.

Indicó que no existe cálculo específico de la cantidad de hectáreas que serían plantadas en los parques nacionales y los que resultó exacto es de una vez que el DIRECO chuya con su trabajo de erradicación.

## YUNGAS PACENOS

Respecto a los Yungas, Antezana informó que según la Ley 1008, el cultivo de coca en zonas tradicionales de 12 mil hectáreas. "En esas zonas consideradas excedentarias de los Yungas se dará el mismo tratamiento que en el trópico de Cochabamba y en ese sentido vamos a aplicar la política de compensación", expresó.

que ser encuadrados en una política común.

Bolivia se puso la meta de salir del circuito de la coca cocaína en cinco años, aspecto que fue destacado por el gobierno estadounidense, que tiene el objetivo de disminuir su índice de consumo del seis al dos por ciento.

El ministro Náyra afirmó que la responsabilidad com-

partida también implícita en Bolivia tenga el deber de exigir resultados a los consumidores y productores de precursores.

"Ha llegado la hora de que la coca solita no es una, necesita de precauciones, debe haber una responsabilidad compartida de la lucha contra las drogas", dijo Náyra.

La oposición toma la palabra

## Gobierno "despartidiza" para "adenizar"; Loayza, la prueba

La acción gubernamental puede generar la desconfianza de los inversores y restarle credibilidad a la administración de justicia, comentan parlamentarios opositores.

El gobierno está "despartidizando" los niveles regulatorios y la justicia para "adenizar" después, la prueba de ello es la

designación del senador de la gobernante ADN, Guido Loayza, como Superintendente de Telecomunicaciones y la elección de un adenista como Presidente de la Corte Superior de Distrito, opinaron miembros de la oposición.

"Yo veo bastante difícil que se realice la despartidización, yo creo que es una excusa de ellos (adenistas) para poner a su gente en cada uno de los puestos", manifestó a PRESENCIA el parlamentario del opositor MNR, Roberto Moscoso.

Este criterio fue respaldado por el diputado embelista Juan del Granado, quien apenas conoció la designación de Loayza señaló que la misma es un autodesplazamiento del General Banzer, quien pregona la "despolitización".

"No le creemos más al Presidente porque corre un camino inverso al anunciado y genera inseguridad para el público y el Estado", dijo.

Para Moscoso, la acción gubernamental, al margen de ser política, debe preocupar a la población porque la inseguridad jurídica puede generar la desconfianza de los inversores.

## JUSTICIA TAMBIEN

Casualmente, cuando el Presidente promete la despolitización de la administración de justicia, en la Corte de Distrito de La Paz, está a punto de ser elegido como presidente de esa instancia judicial un adenista.

La disputa entre un candidato adenista y otro movimiento

tista por la presidencia de la Corte de Distrito, genera los administrados de mayor desconfianza respecto al cumplimiento de la política gubernamental.

"¿Cómo despolitizar la justicia si el Presidente de la Corte será un adenista?", dijeron abogados.

El presidente del Colegio Abogados, Armando Villalón, quien admitió que la justicia está politizada, señaló que el ciclo del gobierno es un ciclo para controlar el Poder Judicial.

Advirtió que se está reduciendo la credibilidad a la justicia por la política que se pone de la fecha, cualquier cambio de turno deberá renovarse el Poder Judicial, so, atentando contra la función política del Estado.

## LA FORMULA

Según los parlamentarios opositores, la fórmula para una verdadera despolitización de la justicia es el cumplimiento de las leyes y la designación de gente independiente en los órganos judiciales.

El criterio fue compartido por Villalón, quien señaló el caso de la justicia tiene que hacer es designar profesionales idóneos, como a los vocales de la Nacional Electoral.

El profesional fue mencionado en su fórmula y propuesta de los jueces que según los intereses políticos encima de las leyes.



El Arzobispado de Nuestra Señora de La Paz, el Obispo Auxiliar, sacerdotes, religiosos y los fieles de la Iglesia paceña invitan a la celebración eucarística en memoria

## Sr. Alberto Abastoflor Vargas

Q.E.P.D.

padre de Mons. Edmundo Abastoflor M., Arzobispo de La Paz, a realizarse el día de hoy a horas 19:00 en la Catedral Metropolitana de Nuestra Sra. de La Paz.

La Paz, noviembre 2 de 1997





Trabajo tenaz y crédito son las claves de su éxito

## Los microempresarios crecen

Cuando la microfinanza y microempresa son motivo de seminarios, debates y polémicas de analistas, banqueros, gobernantes y todos quienes creen saber sobre el tema, miles de hombres y mujeres bregan 10, 12 y hasta 18 horas al día para conquistar su alimento. Ellos son "microempresarios" cuya mayor demanda es lograr fuentes de financiamiento puesto que les sobran fuerzas de voluntad y ganas de progresar. El BancoSol se ha constituido en un amigo fiel de los trabajadores por cuenta propia, según su propio testimonio.



Trabajadores confirman

## Necesitan crédito para progresar



Julio Chamblé muestra orgulloso su producción.

El trabajo y la esperanza son el matrimonio perfecto para el éxito, no lo dicen, pero lo saben porque lo han vivido, muchos microempresarios que habitan el corazón de varias ciudades en Bolivia, más aún en la ciudad de El Alto. Los créditos del BancoSol fueron el impulso que necesitaban para crecer, tal como PRESENCIA pudo comprobar en su recorrido.

Cuando los temas microfinanzas y microempresa son motivo de seminarios, debates y polémicas de analistas, banqueros, gobernantes y todos quienes creen saber sobre los temas, cientos y hasta miles de hombres y mujeres bregan 10, 12 y hasta 18 horas al día para conquistar su alimento. Ellos son los llamados "microempresarios".

Estos trabajadores por cuenta propia hablan con la sencillez y orgullo de quienes saben sudar para ganarse el pan de cada día. En sus inicios sólo eran dueños de sus manos.

### UNA TIENDITA

Cristina Callizaya y Julio Chamblé son clientes del BancoSol, ellos sostienen que el banco es un aliado fiel.

La señora Cristina obtuvo su primer préstamo hace unos seis años atrás. "Yo estaba queriendo abrir esta mi tienda" dijo, pero no tenía

dinero y gracias a un crédito de 500 bolivianos consiguió su objetivo. Ahora tiene un crédito de 6.000 bolivianos y paga cada mes 797 bolivianos.

"Me voy a seguir prestando porque me ha ayudado", dijo al destacar la importancia de respetar las obligaciones.

### CONFECIONISTA

Julio Chamblé, confeccionista, acudió por un préstamo en 1992 al BancoSol donde le concedieron 1.500 bolivianos. Luego de pagar su primer crédito sacó otro; hoy, su crédito es de 5.000 dólares.

Con el primer préstamo logró comprar materia prima "tenía mi máquina industrial, pero no materia prima", dijo. Para don Julio la clave del éxito es el trabajo.

Con el trabajo, "el cumplimiento y la responsabilidad", contó que pudieron crecer. La producción de su taller está destinada a la ciudad de La Paz y "una buena parte a las fronteras".

Pero aún no está satisfecho, quiere seguir adelante "ahora estamos confeccionando con telas livianas, pero vamos a entrar con telas pesadas" aseveró. Su última reflexión fue que "la confianza es mutua. Nosotros cumplimos con el banco y ellos deben confiar en nosotros".

Un pequeño empresario que trabaja con BancoSol

## Comenzó con Bs200, hoy tiene \$us20.000 de crédito

Con su primer préstamo producía, junto a su esposa, sólo mesas para televisores. Con otro crédito empezó a fabricar dos o tres juegos de comedor a la semana. Ahora produce entre 70 a 80 juegos de comedor cada semana y tiene nueve operarios.

Perdidos en el mar de adobe y calamina de El Alto trabajan miles de obreros por cuenta propia. Uno de ellos, José Mamani Rodríguez, carpintero, a mediados de la década del ochenta inició su labor con un crédito del BancoSol por 200 bolivianos, hoy tiene un préstamo de 20.000 dólares americanos y ganas imparables de progreso.

"Me considero cliente fundador" junto a un grupo de amigos, enfatizó. "Un día uno de ellos nos dijo: hay créditos que están dando. Yo no contaba casi con nada", muy pocas herramientas manuales y ninguna maquinaria, y sólo tenía alrededor de 30 ó 50 bolivianos de capital", recordó.

Enterados de los créditos, Mamani y otras seis personas -amigos todos- acudieron al banco y accedieron a 200 bolivianos de crédito. "Poco a poco nosotros hemos sabido aprovechar y cada que cumplamos nos daban otro crédito, y así nos hemos familiarizado con el banco".

### LOS MEJORES

Con el paso del tiempo "nosotros mismos hemos ido creciendo a la gente de mayor confianza y responsabilidad" hasta quedar en tres. Ahora



El taller de carpintería comenzó con el propietario y su fuerza de voluntad, ahora nueve operarios tienen una fuente de empleo.

cada uno tiene créditos mayores "porque necesitamos montos fuertes".

Mamani tenía un taller "pequeño de tres por tres" metros cuadrados, luego amplió "un poco", después más, y "ahora ya estamos en esto grande": dos patios con unos 400 metros cuadrados aproximadamente, uno de ellos semitechado.

"Empecé a trabajar sólo con mi esposa", con los créditos cada vez mayores "aumentábamos más y más". Al principio producían sólo mesas para televisores, luego juegos de comedor, entre dos o tres a la semana, después "hemos aumentado más y más, y ahora producimos entre 70 a 80 juegos de comedor semanales".

### EVOLUCION

Al principio "hemos sufrido bastante" para vender los productos. Se ofrecían a las tiendas porque "no había cómo

vender; tenían precio alto" porque la materia prima no se podía conseguir del mercado a precio bajo.

Sin embargo, gracias al crédito del banco buscó opciones de superación. "Hemos estudiado y asistido a seminarios sobre comercio comunitario", recordó.

De estas actividades obtuvo fructíferas lecciones. "Juntábamos la plata entre prestatarios y no prestatarios y comprábamos por lote, ya no de las tiendas ni importadoras, sino directo de la fábrica, y esto nos salía a menor precio", relató. Hoy continúa con esta práctica junto a otros trabajadores con sed de progreso.

Estas experiencias logran consolidar su actividad y entrar al mercado competitivo, y "ahí estamos", comentó.

### LA CLAVE

De tantos años que "es-

toy en el BancoSol no tengo atrasos ni un día, creo que ni en horas". La responsabilidad y el cumplimiento permitieron crecer más cada día. "ahora tenemos nueve operarios entre maestros y ayudantes".

Todo el trabajo de superación en base a los pequeños créditos "no es fácil, pero tampoco difícil, se logra trabajando sin desviar el dinero".

Comentó que sus aspiraciones son muchas, pues con uno de los créditos salió del país y pudo ver que los tornillos, fórmicas, pernos y otros materiales resultan más baratos cuando se los importa directamente. "Mi meta es ser un importador directo de estos materiales. Ya sé los pasos y cómo pagar los aranceles en la Aduana, y esto me hará bajar aún más mis costos", afirmó confiando en un futuro promisorio.

Son productos bolivianos

## Cromobol fabrica equipos médicos que cruzaron las fronteras del país

La especialidad de Cromobol es la fabricación de equipos y muebles clínicos, principalmente sillas de ruedas para personas minusválidas; empero su oferta de productos incluye: muebles de oficina, cocina, columpios para bebés y trabajos especiales de cromado-duro, dijo su propietario, Enrique Jordán, al destacar que llegan desde el exterior a comprar sus productos.

La fábrica creó 17 fuentes de trabajo y tiene representación de ventas en todos los departamentos del país. En la ciudad de La Paz tiene tres lugares de venta.

El principal producto de Cromobol es la silla de ruedas cuyo precio es de 365 dólares, pero también oferta bastones, tripodes a 20 y 25 dólares respectivamente. Además burritos andadores a 60 dólares y muletas axilares y canadienses a 50 dólares el par, entre algunos.

Los vendedores del interior del país reciben un tratamiento especial, pues los precios son menores en 25 por ciento con el objetivo de que recuperen la factura.

Jordán remarcó que los precios son iguales en todo el país, razón por lo cual, los productos "Cromobol" están en diferentes puntos, incluso fuera de Bolivia, sin haber realizado exportación directa. Esto se explica

porque gente del exterior viene a comprar al país debido a los precios competitivos.

### HASTA EL 2020

En 1990 Cromobol hizo un estudio de mercado donde se incluyeron los requerimientos para todas las especialidades y "tenemos una venta, casi asegurada, hasta el año 2020 aproximadamente", expresó Jordán.

La producción actual -basada en ese estudio- es de 32 sillas de ruedas por mes, con proyección a 52. "Entre los burritos, bastones, muletas y accesorios fabricamos un pro-

medio de 200 unidades mensuales", aseveró.

Los precios están dentro del nivel mundial, por ejemplo: un bastón "Cromobol" cuesta 20 dólares como en cualquier país; empero un bastón importado en Bolivia llega a costar 50 dólares por los costos de importación, "así que no tenemos competencia", remarcó.

### EL CONTRABANDO,

#### UN PROBLEMA

El contrabando oficial "nos está matando" y es auspiciado por el mismo gobierno, según Jordán. Por ejemplo, cuando

un directivo o autoridad del área de salud "va a la Argentina -o cualquier país- en un viaje oficial de fin de semana, el lunes llega con 10 sillas de ruedas y las factura como si no hubiera fábrica en Bolivia", denunció. De no darse estas situaciones todo se fortalecería.

Mostró su contento por el apoyo del Banco de Santa Cruz que le otorgó líneas de crédito con interés del 10 por ciento. "Nos dió el primer crédito por 50 mil dólares, luego 80 mil, posteriormente subió a 100 mil dólares, explicó.

## SALUTACION

EL DIRECTOR DEPARTAMENTAL DE TRABAJO, COORDINADOR DE UDATTEL, DIRECTORA DE INALCO Y EL PERSONAL DE ESTAS DEPENDENCIAS DEL MINISTERIO DE TRABAJO, EXPRESAN CON JUBILO SUS MAS SINCERAS FELICITACIONES Y DESEOS DE MUCHOS AÑOS DE VIDA, AL SR. MINISTRO DE TRABAJO EN EL DIA DE SU ONOMASTICO:

ARQ. LEOPOLDO LOPEZ COSSIO

HACIENDO VOTOS PORQUE SIEMPRE CONTINUE CON EL TRABAJO SILENCIOSO, EN BENEFICIO DE LA FAMILIA TARIJENA Y SU DESARROLLO REGIONAL, DONDE SUS ESFUERZOS DIGNIFIQUE LOS GESTOS CASTELLANOS DE ESTA CIUDAD DEL GUADALQUIVIR QUE LO VIO NACER.

FELICIDADES!!!!!!

TARIJA, 2 DE NOVIEMBRE DE 1997



## Anunciar en PRESENCIA

es anunciar en todo el País

¿USTED PIENSA QUE TIENE SIETE VIDAS?



De los corredores de exportación

# Faltan 2.193 kilómetros para concluir carreteras

Para terminar las obras camineras, que consolidarán la integración sudamericana a través de Bolivia, se requiere un financiamiento superior a los \$us 2.000 millones para los próximos cinco a siete años.

El gobierno deberá pavimentar más de 2.193 kilómetros de carretera para concluir los corredores de exportación antes que concluya su gestión, según la evaluación que realizó el Servicio Nacional de Caminos (SNC).

Esta evaluación comprende el estudio de los cuatro corredores de exportación: Arica (Chile)-Santos (Brasil); Trinidad-Yacuibá; La Paz-Guayaramerín; Desaguadero-Bermejo que, en conjunto, tienen una extensión total de 5.003,7 kilómetros.

Con la ejecución de estos corredores el gobierno considera que consolidará la integración sudamericana a través de Bolivia, y también dará un fuerte impulso al desarrollo de todas las regiones productivas del país. Las zonas no productivas se beneficiarán a través del comercio.

## EL ESTADO DE LOS CORREDORES

Para concretar estas obras camineras se requiere un financiamiento superior a los 2.000 millones de dólares para los próximos cinco a siete años.

Según la explicación del director Ejecutivo del SNC, Juan Carlos López, las vías camineras de los corredores de exportación se encuentran en la siguiente situación:

El primer corredor de exportación, que será culminado a fines de 1999, es la carretera oeste-sur que comprende el tramo Desaguadero, hasta Bermejo, y atraviesa los departamentos de La Paz, Oruro y Potosí. La extensión de la carretera es de 1.194 kilómetros, de los cuales 703 están en proceso de pavimentación; 491 son de ripio y la obras camineras en los 15 tramos están en diversas etapas de ejecución.

El trabajo debe ser intenso en los próximos cinco años.

El segundo corredor que será concluido es Trinidad-Yacuibá que tiene una extensión de 1.084 kilómetros, de los cuales 932 están pavimentados, 113 son de ripio y 39 de tierra. Los 13 tramos camineros que comprende esta carretera, más los trabajos adicionales que se están realizando, culminarán en los próximos tres a cuatro años, dependiendo del financiamiento y la

celeridad en la ejecución de obras.

La tercera obra caminera que se prevé terminar hasta fines de la presente gestión de gobierno será el corredor Arica-Santos, que comprende una extensión de 1.583,7 kilómetros, de los cuales 993,7 están pavimentados y los 590 restantes, entre Pailón y Puerto Suárez en Santa Cruz, tendrán que

ser ríptados y asfaltados.

El último corredor que construirá el Servicio Nacional de Caminos comprende una extensión de 1.142 kilómetros, de los cuales 181 están pavimentados y 961 son de ripio, hecho que obligará tal vez a postergar su inauguración hasta fines del año 2.007, todo dependerá de la celeridad de las obras, según los ejecutivos del SNC.



Según Naciones Unidas

## Bolivia en algún momento deberá andar sola, los créditos acabarán

El financiamiento externo, especialmente concesional es cada vez más restringido, una mejor utilización de éstos se convierte en un requisito.

ANF (Por Enrique Zenteno B.).- Bolivia, en algún momento deberá andar sola. En un tiempo aún no determinado, la comunidad internacional abandonará el apoyo financiero que le ofrece considerándole un "país prioritario". Esta decisión incluirá a Naciones Unidas (NU), sus diferentes programas y agencias.

En los próximos 25 años, el apoyo prestado por las NU a Bolivia se verá replegado notablemente, dijo Gerardo Berthoin del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). Algunas agencias de NU próximamente ya no tendrán representación en La Paz.

Bolivia deberá andar sola, administrando y utilizando con eficiencia sus recursos. Se advierte que en un contexto internacional donde el acceso al financiamiento externo, especialmente concesional es cada vez más restringido, una mejor utilización de éstos se convierte en un requisito.

Trascendió en la representación de NU que la ayuda económica de fuentes externas representa el 25 por ciento del PIB nacional. La declaración de "prioritario" de Bolivia se debe a sus índices socio-económicos que la ubican con un pie en América Latina -de recuperación lenta y paulatina- y con el otro en África, de marcada depresión.

Existe de parte de los gobiernos nacionales una fuerte dependencia de la cooperación internacional, pero ésta ya se ha reducido, dando paso al



Antes que concluya el apoyo internacional, la pobreza debe ser superada utilizando mejor los recursos.

financiamiento privado. Bolivia como país debiera ser más "estratégico" en el plano económico, social y político, en el análisis de Berthoin.

Para viabilizar el desarrollo humano en Bolivia el PNUD recomienda a los gobernantes: disminuir las brechas sociales, privilegiar la educación y buscar una mayor competitividad económica.

Sugiere también como necesario el "acuerdo" con una ingeniería política y social, aunque éste es un proceso largo.

Se requieren por lo menos 10 años para instalar políticas de desarrollo.

### LAS CHEQUERAS DEL DESARROLLO NACIONAL

La asistencia financiera mediante donaciones de la comunidad internacional a Bolivia registra 2.162 millones de dóla-

res en los últimos diez años, (1987-1996). Es notablemente superior el flujo de recursos -bilaterales- provenientes de países ricos en relación al otorgado por los organismos financiadores del desarrollo de los países pobres.

Los donantes multilaterales son NU, Banco Mundial, IOM, Unión Europea, OEA, BID, Fonplata, FIDA y CAF. Los multilaterales USAID, Suiza, Japón, Alemania, Bélgica, Canadá, Corea, China, Dinamarca, España, Francia, Gran Bretaña, Holanda, Italia y Suecia.

Los contratos de donaciones de fuente externa, su programación y el correspondiente desembolso hasta 1996 han tenido un suceso camino. Subieron en 1991 a 413 millones y fueron bajos en 1990 con 136 millones y en 1994 con 175

millones de dólares, de acuerdo a datos oficiales. En verdad, algunas fuentes multilaterales como la CAF conceden créditos poco concesionales a través de ventanillas comerciales.

Corresponde a fuentes multilaterales 379 millones de dólares y a bilaterales 2.783 millones de dólares. En el primer grupo destacan los recursos otorgados por las Naciones Unidas, alcanzando 260 millones de dólares; Unión Europea 76 millones, BID 27,8 millones y Banco Mundial-IDA 5,8 millones de dólares.

En el lado del financiamiento bilateral destacan los recursos otorgados por USAID 725 millones, Japón 334 millones; Holanda 223 millones; Suiza 133 millones y Alemania 123 millones de dólares.

La recaudación ya es privada, el gobierno quiere reprivatizar, aseguran los camineros.



Anuncian huelga si gobierno insiste

## Camineros rechazan la centralización

ERBOL.- La Federación Sindical de Trabajadores de Caminos denunció que el gobierno, con su decreto de centralización, propugna la desaparición del Servicio Nacional de Caminos (SNC).

El secretario Ejecutivo de esa organización, Octavio Urquiza, aseguró que ese proceso es más nocivo que la descentralización impuesta en junio pasado por el gobierno del MNR y que derivó en delitos económicos, conflictos sociales y en el deterioramiento de los caminos.

"Lo que harán es centralizar sólo Santa Cruz, Cochabamba y La Paz, para entregar a una empresa privada la administración de esa infraestructura caminera del eje central del país". Anticipó que con ello recortarán los presupuestos a las prefecturas, las que no podrán solventar las operaciones de los Servicios Departamentales.

Recordó que en Santa Cruz las autoridades, si bien criticaron a la administración privada de peajes Toll S.A. por luchar con las recaudaciones que generan los transportistas con el uso de caminos, nuevamente licitarán para que una nueva empresa privada se haga cargo de ese trabajo.

En opinión de Urquiza, el objetivo final es privatizar todas las trancas de control diseminadas en el territorio nacional. Esas recaudaciones serán centralizadas en La Paz para entregarlas a los administradores privados en perjuicio del SNC, denunció.

### INCAPACIDAD

El dirigente Octavio Urquiza cuestionó la incapacidad del actual gobierno porque la redacción de un Decreto Supremo que disponga técnicamente la centralización de los Servicios Departamentales de Santa Cruz, Cochabamba y La Paz fue encargada a una consultora internacional estadounidense.

Explicó que, en cumplimiento de ese plan, la Federación solicitó conocer contenido y proponer alternativas para fortalecer la institución, que tiene que con la apertura y mantenimiento de las carreteras país.

Cualquier centralización debe ser elaborada por técnicos nacionales que conozcan la realidad del país, la capacidad de los bolivianos puede ser tan extrema que no elaborará ese plan, el mencionado decreto mentó.

Debe ser un proceso nacional sobre la base lineamientos técnicos y económicos que permitan distribución de maquina y dinero para que el país cumpla el rol para el que fue creado, puntualizó.

Para Urquiza, ese proceso de privatización y desricción del estatal Servicio Nacional de Caminos dará en el desdiseño de 4 trabajadores regulares de la institución.

Advirtió que si el gobierno no escucha los planteamientos técnicos de los camineros, ese sector se declarará en huelga general indefinida.

Indicó que esa medida de presión será reforzada con bloqueos en lugares estratégicos de las carreteras del país, en defensa del patrimonio que tanto quiere ser liquidado, favorecer y intereses propios.

Según el dirigente, se trata de una decisión aprobada en el último Ampliado nacional del sector que refleja el sentimiento de gente de 15, 20 y 25 años de antigüedad, quienes agitarán fuerzas para defender la fuente de trabajo.

Una vez privatizado el SNC, los trabajadores perderán el pago de sus beneficios sociales, finalizó.

En busca del oro negro

## Maxus invertirá \$us30 millones en tres años



La industria petrolera florece cada vez más.

ANF.- La petrolera Maxus Bolivia Inc. invertirá 300 millones de dólares en los próximos tres años en tareas de exploración y explotación, informó su gerente general en Bolivia, Eduardo Toribio.

Las acciones previstas en Bolivia avanzan de acuerdo a lo planificado y hasta la fecha las inversiones se realizan tal como demanda el compromiso asumido, sostuvo.

Toribio afirmó que Maxus tiene un agresivo programa de trabajo en Bolivia, que será encarado en sociedad con otras empresas, que incluye la participación de consorcios petroleros nacionales.

Maxus es la tercera petrolera productora de líquidos más importante del país, y tiene planificado extender sus acciones al área de explotación

prolación cuyos trabajos dieran empezar antes de 60 días previstos.

Con referencia a su suma adjudicación, el contrato de explotación Montebello en Chuquisaca, que tiene una inversión cerca de millones de dólares, dijo se hizo una cotización cuasida y se quiere iniciar acciones antes del establecimiento en las condiciones de la concesión.

Aclaró que la explotación del campo menor Montebello, recientemente adjudicado, se realizará con la empresa Petrobras.

Por otra parte, Toribio señaló que la industria petrolera en Bolivia empezará a tomar un importante peso en el contexto internacional y que perfila un importante repunte energético en la región continental.



Francia 2000 en Chile será su impulso

# Industria francesa quiere llegar pronto al Mercosur

La promoción de la producción francesa es parte de la política que adoptó el gobierno de Jacques Chirac: América del Sur ha sido declarada prioritaria en la acción gubernamental de apoyo a empresas exportadoras.

La industria francesa -en todos sus rubros- quiere tener presencia en el Mercado Común del Sur (Mercosur), por ello 276 empresas darán a conocer sus productos y buscarán representantes de este bloque económico en la feria Francia 2000, que se realizará en Santiago de Chile del 11 al 15 de noviembre.

En su cuarta edición en América Latina, por primera vez, Francia 2000 invita a los empresarios de países vecinos a Chile a que visiten la feria en busca de oportunidades de negocios. Este evento se realizó en Buenos Aires (1994), México (1995) y Sao Paulo (1996).

Este año, la animación principal de Francia 2000 será la reproducción a escala real del tren de alta velocidad TGV Atlantique, que en su motriz de más de 30 metros acogerá a 14 prestigiosas marcas francesas como Lancome, Dupont, Christian Dior, Veuve Clicquot, entre otras.

La exposición espera 30.000 visitantes y está reservada cuatro días exclusivamente a profesionales y el último día estará abierta a todo el público.

Los sectores de actividades, más representados, por orden de importancia, son: agroindustria, embalaje, crianza; medio ambiente; BTP, infraestructura; transporte (equipos e infraestructura) y equipos eléctricos. Sin embargo también estarán compañías dedicadas al petróleo, minería, robótica, perfumería, textiles y muchas más.

## Chile promoverá turismo chileno en Bolivia

**SANTIAGO DE CHILE (ANSA).** Iván Paredes, alcalde de la ciudad chilena de Arica, a 2.000 kilómetros al norte de Santiago, expresó su esperanza de que la promoción turística que hará en Bolivia "sea muy productiva y exitosa".

Paredes, con representantes de la Cámara de Turismo y operadores especializados de Arica, promocionará desde el lunes hasta el sábado en La Paz, Cochabamba y Santa Cruz las atracciones del norte de Chile.

La región chilena ya es punto de muchos turistas bolivianos, "pero nosotros creemos que pueden venir muchos más y tenemos la suficiente infraestructura para ello", dijo el alcalde.

Paredes anunció que presentará en La Paz al ballet municipal, que actuará en el Palacio Quemado, sede de gobierno, ante el presidente boliviano, Hugo Banzer.

"De esta forma -explicó- se demostrará la voluntad de integración de Arica, a través de la manifestación de folklore local".

La visita contemplará además entrevistas con los alcaldes de La Paz, Gaby Gandía, de Cochabamba Manfred Reyes y de Santa Cruz, Johnny Fernández.

## Bolivia tiene aún capacidad de endeudamiento

**ANF.** Bolivia tiene aún capacidad de endeudamiento con contratos de largo plazo y concesionales en función de la reciente iniciativa del FMI-Banco Mundial creada para los países pobres y muy endeudados (PPME) por la cual se vio favorecida recientemente, dijo Ricardo Luis Santiago, gerente de la región I del BID.

"Hay un espacio" para que Bolivia adquiera compromisos financieros con fuentes externas. Todo está planificado dentro de una visión de la capacidad de su economía, comentó el alto representante.

Los sistemas financieros de los países pobres "no han alcanzado todavía los niveles óptimos", pero dan más confianza que hace cuatro o cinco años porque se han puesto en vigor medidas que los hacen mucho menos vulnerables.

En el caso particular del BID, dijo, se tiene una estrategia de operaciones para cada uno de los países con los que trabaja el Banco. Cada operación contempla los indicadores de endeudamiento y la capacidad real de la economía de un determinado país.

### POLITICA DE GOBIERNO

La promoción de la industria francesa es parte de la política que adoptó el gobierno de Jacques Chirac: América del Sur ha sido declarada prioritaria en la acción gubernamental de apoyo a empresas exportadoras. Los empresarios que asumen el reto tienen financiamiento para su traslado. Este año se eligió como

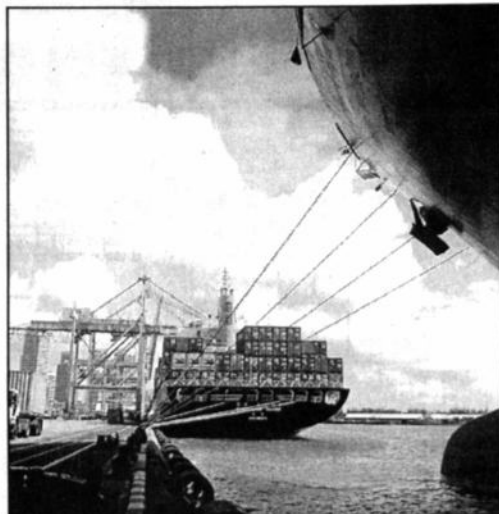
sede del evento a Chile, país que en Francia es reconocido como el de mayor dinamismo económico y que ostenta un crecimiento promedio de siete por ciento desde hace ya 10 años. Empero también existe gran interés por incrementar su presencia en el mercado boliviano.

### EL MERCADO BOLIVIANO

En 1996, el 85 por ciento de

las exportaciones francesas hacia Bolivia correspondían a productos industriales diversos y el 15 por ciento a productos agroalimentarios. Las importaciones francesas están constituidas únicamente por productos mineros.

En Bolivia existen alrededor de 70 representantes de empresas francesas de todos los sectores.



Gigantescos barcos llevan la producción francesa hacia el mundo.

LUCHANDO POR  
TU DERECHO A ELEGIR.

Para ti

**CELUCASH** Bs.50  
LAPHB129740001  
**TELECEL**  
LÍNEAS EN EXPANSIÓN CELULAR  
Una empresa Millicom International Cellular

HABLAS MÁS  
POR MENOS

MÁS DE 90 DÍAS  
para recibir todas tus  
llamadas sin costo

PUEDES LLAMAR  
A TODO EL PAÍS

NUEVAS TARIFAS CON  
HORARIO DIFERENCIADO

**TELECEL**  
Líderes en Telefonía Celular  
Una empresa Millicom International Cellular

0800-4000

Análisis de 70 años

## La bolsa, ¿una timba más?

Ibbotson Associates muestra que una persona que invirtió un dólar a fines de 1925 en una pequeña empresa llegó a ganar para 1995, reinvertiendo las ganancias de ese dólar, casi cuatro mil veces más. El examen de 70 años da históricas luces y revela un gran dilema acerca de lo que se puede esperar en el futuro.

La bolsa, incluso con todos sus componentes de altas finanzas, dicen que resulta ser al final una "timba", un juego de azar cuyo secreto es saber a qué caballo, por cuál empresa o compañía apostar.

Sin embargo, un estudio del comportamiento de la bolsa durante 70 años, 1925 a 1995, realizado por Ibbotson Associates muestra una lógica.

Quiénes invirtieron en compañías pequeñas redividieron muchas más ganancias millonarias que aquellos que apostaron por compañías grandes. Y, los que invirtieron en letras del Tesoro o en bonos a largo plazo del gobierno de los Estados Unidos, obtuvieron muchísimo menos.

Empero, también clarifica que estos últimos no estuvieron expuestos como los primeros a la alta volatilidad que, mes tras mes, se traduce en las acciones de las compañías privadas.

**POR UN DÓLAR.**  
El estudio demuestra que si una persona invirtió un dólar a fines de 1925 en acciones de pequeñas compañías, después de setenta años esa persona, o probablemente su hijo, llegó a obtener una ganancia de 3.822,40 dólares.

Igualmente, un dólar de inversión en acciones de compañías grandes se incrementó en los 70 años en forma también grande: más de mil veces.

En contraste, los bonos del gobierno crecieron sólo 34 veces y las letras del Tesoro apenas 12,87 veces.

El índice de la inflación durante los 70 años en Estados Unidos creció 8,58 veces.

**ARMSTRONG EN LA LUNA, NIXON RENUNCIANTE**

Ibbotson Associates concluye que las acciones ayudaron con un margen gigante al mayor incremento de riqueza en los pasados 70 años. Pero también hace notar sus fluctuaciones respecto a las circunstancias del momento.

Enigmas que puede aprehenderse el momento cuando el ex presidente de Estados Unidos, Richard Nixon, renunció a su cargo obligado por las acusaciones y pruebas que se evidenciaron en su contra. Las acciones de las pequeñas y grandes compañías cayeron ostensiblemente y sufrieron un gran remezón, mientras que las letras y bonos de largo plazo del gobierno no sufrieron ni

altos picos ni valles profundos.

La pisada del primer hombre a la Luna subió el optimismo de los norteamericanos, y prepararon las acciones de las pequeñas y grandes empresas. Las otras se mantienen con la misma tranquilidad.

Ocurrió lo contrario durante la crisis del petróleo en los años setenta. Los datos asumen una reinvención de todo el ingreso y no cuentan los costos de los impuestos y las transacciones. Las cinco partidas presentadas son: acciones en pequeñas compañías, acciones en compañías grandes, bonos del Tesoro a largo plazo, letras del Tesoro e inflación.

El examen de 70 años de los retornos del mercado de capital provee históricas luces sobre las características de varios tipos de acciones y papeles y revela un gran dilema -dice Ibbotson Associates- acerca de lo que se puede esperar en el futuro.

Sin embargo, finaliza en letras pálidas y muy pequeñas: "Las actuaciones pasadas no son garantía de los resultados en el futuro".



No se trata tan sólo de soñar,  
sino de hacer nuestros sueños realidad.

**BancoSol**  
Juntos crecemos

Porque nosotros trabajamos con un único objetivo: mejorar la vida de todos. Para otros bancos, nuestros clientes son el sector de mayor riesgo, para nosotros, son precisamente nuestros 80.000 afiliados los que garantizan la transparencia de nuestros servicios.

BancoSol es el de más rápida expansión en todo el territorio nacional, así lo demuestran las 34 agencias establecidas en 5 regiones del país.

Esto era tan sólo un sueño hace 5 años hoy es nuestra más hermosa realidad, porque nuestro trabajo consiste en reconocer el esfuerzo de los clientes y ayudarles a progresar.

Así vemos cada día más usuarios que comenzaron con créditos de tan sólo 100 Bs. y hoy acceden a 30.000 \$us.

No se trata tan sólo de soñar,  
sino de hacer realidad nuestros sueños.

### Banco Mundial envió a Revollo a capitalizar

El Banco Mundial envió al ex ministro de Capitalización, Alfonso Revollo -ahora su funcionario- a tratar de persuadir a los ecuatorianos sobre los beneficios de la capitalización y la reforma de pensiones.

El controvertido ex ministro -según reza en una serie de recortes de periódicos El Universo y el Comercio- se encuentra en tarea de convencer al Ecuador sobre la supremacía de la capitalización frente a la privatización.

Revollo dice que "valió la pena ser impopular si fue por una buena razón" y considera que la oposición en Bolivia se debió a que el cambio resultó muy brusco, pero que los bolivianos en unos tres años más y cuando observen los cambios y beneficios cambiarán de opinión.

Consultado por El Universo sobre si cuando se ejecuta este tipo de procesos vale la pena buscar la concertación, respondió que es bueno buscar la concertación, pero que en la recta final hay que ejecutar el proceso, porque las inversiones no hacen cola para llegar.

"Dialogamos con los sindicatos, con los trabajadores, con los partidos de oposición, pero colocando límites: fuimos muy celosos para que los cronogramas se cumplan al pie de la letra. Cualquier diálogo debía ser antes del día cero de la capitalización.

El consejo que dió al Ecuador fue que se apuren en aplicar su programa de privatización puesto que quien sufre más las consecuencias de empresas estatales ineficientes, es la población que no tiene acceso a los servicios.





## En esta Edición

### Irak



Irak no quiere norteamericanos en su territorio para inspección de desarme (PRESENCIA del Mundo, página 3).

### Andinos

Comunidad Andina fue aceptada como observadora en la ONU (PRESENCIA del Mundo, página 3).

### Menem



Obispos argentinos demandan a Menem coherencia con el evangelio para gobernar en favor de los pobres (PRESENCIA del Mundo, página 2).

### Gorila

Muere en el Japón el gorila más viejo en cautiverio (PRESENCIA del Mundo, página 3).

### Fidel



Sin fianza en Puerto Rico los dos presuntos autores de complot en contra de Fidel Castro (PRESENCIA del Mundo, página 2).

### Retorno

Histórico regreso de la capital alemana a Berlín (PRESENCIA del Mundo, página 3).

Tras diez días de secuestro

## ELN libera veedores de la OEA

Grupo rebelde entregó en el atrio de la iglesia de Santa Ana a los tres delegados de la Comisión Nacional de Conciliación y tres representantes de la Cruz Roja Internacional.

**MEDELLÍN (COLOMBIA) (EFE).** Dos observadores de la OEA y un funcionario colombiano secuestrados por guerrilleros hace diez días en Colombia fueron liberados ayer, sábado, en el pueblo de Santa Ana, en el noroeste del país, se informó oficialmente.

Los liberados son el chileno Raul Martinez y el guatemalteco Manfredo Marroquin, miembros de una misión de 37 enviados de la Organización de Estados Americanos (OEA) que verificaba los comicios municipales y regionales del pasado domingo.

El funcionario colombiano secuestrado con ellos, Juan Diego Arcila, acompañaba a los observadores cuando fueron interceptados el jueves 23 por guerrilleros del Ejército de Liberación Nacional (ELN) en una carretera de un área rural del departamento de Antioquia.

### ENTREGA DE OBSERVADORES

Ese grupo rebelde, que dirige el ex sacerdote español Manuel Pérez, los entregó en el atrio de la iglesia de Santa Ana a tres delegados de la Comisión Nacional de Conciliación (creada por la jerarquía católica colombiana y particulares) y tres representantes de la Cruz Roja Internacional.

A su vez, estos los entregaron a una misión integrada por el jefe de la misión electoral de la OEA, Santiago Murray; la directora del diario "El Colombiano" de Medellín, María Mercedes Gómez de Mora; otras personalidades y autoridades colombianas y diplomáticos de Guatemala y Chile.

El "Comandante Oscar", del ELN, antes de entregar a los secuestrados, reiteró la propuesta de ese grupo de convocar a una asamblea nacional "que sea un verdadero tratado de paz para los colombianos".

### DOS HORAS DESPUES

La liberación comenzó a las 14:20 locales (19:20 GMT), más de dos horas después de la hora prevista inicialmente y tras verificar los guerrilleros la seguridad de Santa Ana y sus alrededores.

En la plaza de Santa Ana -a unos 40 kilómetros de la capital departamental, Medellín- había cerca de 70 guerrilleros con los rostros cubiertos y unos 60 periodistas, testigos de la entrega.

El ELN y el Gobierno colombiano acordaron un alto al fuego en la región este fin de semana para facilitar la liberación.

### ESPERADOS

Los embajadores de Chile, Anibal Palma, y de Guatemala, Jorge Dante, esperan a los liberados en el aeropuerto de Rionegro, a cerca de 50 kilómetros por carretera de Medellín, donde se convocó a una rueda de prensa para las próximas horas.

### GOBIERNO ADVIERTE

El Gobierno colombiano advirtió ayer a la guerrilla que el secuestro de personas no es un medio legítimo para promover contactos o diálogos con las autoridades, y reiteró su rechazo a la retención de los dos observadores de la OEA liberados ayer por el ELN.

La ministra de Relaciones Exteriores de Colombia, María Emma Mejía, leyó un comunicado en el que manifestó que el



Guerrilleros colombianos en la zona de entrega de los observadores (Foto archivo).

secuestro y la retención "no se puede convertir en una práctica con la que se promuevan entendimientos con el Gobierno".

"La privación de la libertad no es una vía para alcanzar la paz", se insiste en el comunicado, leído en el aeropuerto de Rionegro, cerca a Medellín, donde la ministra recibió al chileno Raúl Martínez, al guatemalteco Manfredo Marroquin y al funcionario colombiano Juan Diego Arcila, secuestrado y liberado con ellos.

Esta es la segunda ocasión en la que el Gobierno preside el Presidente colombiano, Ernesto Samper, tuvo que dialogar con los grupos guerrilleros para poner fin a una retención.

## Líder guerrillero pide asamblea nacional

**BOGOTÁ (EFE).** El comandante guerrillero Nicolás Rodríguez Bautista, alias "Gabinó", afirmó ayer que la Asamblea Nacional Constituyente que el ELN propone para Colombia debe ser sin exclusiones ni monopolios de las iniciativas para la paz.

"La paz no debe ser monopolio de nadie. Planteamos iniciar una discusión, no sólo de la insurgencia con el Gobierno o la clase política, sino con obreros, campesinos, intelectuales, trabajadores, profesionales, para que puedan expresar sus opiniones sobre la paz", declaró Gabinó a la Cadena Radial Colombiana (Caracol).

### SOLO UNOS

El guerrillero, que integra el comando superior del Ejército de Liberación Nacional (ELN), que comanda el ex sacerdote español Manuel Pérez, afirmó que ese grupo subversivo cree que "no es positivo para la paz que haya unos cuantos que hablen por todos".

Rodríguez anotó que "todas las propuestas (de paz) deben tenerse en cuenta" sin que nadie las monopolice.

Un grave error diplomático

## Yeltsin confunde a Hashimoto con fotógrafo



Yeltsin confundió al primer ministro japonés, Ryutaro Hashimoto, con un reportero gráfico.

**MOSCU (EFE).** El Presidente ruso, Boris Yeltsin, confundió al primer ministro japonés, Ryutaro Hashimoto, con un reportero gráfico al comienzo de su cita informal en Krasnoyarsk, en Siberia oriental, cuando éste le sacó una fotografía.

Hashimoto esperaba a Yeltsin en el exterior de la residencia de Yeltsin y le fotografió al salir, con lo que asombró al líder ruso, que debió pensar en "paparazzi" capaces de sortear los más sofisticados sistemas de seguridad.

"Pensaba que era un fotógrafo", exclamó Yeltsin, aunque añadió cortésmente que "una foto es el mejor regalo" y agradeció la cámara fotográfica desechable que le regaló Hashimoto con la explicación de que era análoga a la que él acababa de emplear.

### CUATRO GRADOS

Los dirigentes rusos aparecieron vestidos con una gabardina verde y el nipón con un impermeable amarillo, pues en Krasnoyarsk llueve y la temperatura es de unos cuatro grados sobre cero.

La reunión está llamada a potenciar las relaciones personales de Yeltsin y Hashimoto e impulsar la cooperación entre sus países, enfrentados por el problema de las islas Kuriles ocupadas por la URSS tras la II Guerra Mundial y la falta de

un tratado de paz, por lo que formalmente se encuentran en estado de guerra.

**CUMBRE SIN CORBATA.** La cita fue anunciada como una "cumbre sin corbata", pero el mandatario nipón tuvo que disculparse ante Yeltsin por haber llevado corbata cuando poco antes había llegado en helicóptero a la residencia "Sosny" (Pinos) en las afueras de la ciudad siberiana.

Tras darle la bienvenida a Hashimoto, Yeltsin lo abrazó y lo condujo a una lancha, en la que ambos partieron de paseo por el río Yenisey, durante el que no se descartó que ambos se dediquen a la pesca.

"Les contaremos todo más tarde", dijo Yeltsin a la prensa antes de subir a la lancha, en la que tienen previsto conversar con Hashimoto en un ambiente informal.

Esta noche Yeltsin ofrecerá a Hashimoto una cena con platos de la cocina rusa.

El domingo tienen previsto continuar las conversaciones durante el almuerzo y un paseo por el parque de la residencia, así como visitar juntos una sauna.

La agenda previa de la cumbre no prevé la firma de ningún tipo de documentos, pero los dos mandatarios han prometido comparecer ante la prensa.

III Reunión de Ministros del Ambiente

## Latinoamérica busca paliar efectos de cambio climático

**MEXICO (EFE).** La forma de paliar los perjuicios que ocasiona el cambio climático y el "efecto invernadero" causado por la emisión de gases tóxicos han centrado los debates de la III Reunión de Ministros del Ambiente de América Latina y el Caribe.

En este encuentro, celebrado en Acapulco, los responsables de las políticas medioambientales discutieron la posibilidad de llevar una postura "en bloque" a la Conferencia sobre Cambio Climático que se celebrará en Kyoto (Japón) en noviembre, y coincidieron en la necesidad de tomar medidas para prevenir el impacto de los fenómenos naturales y el cambio climático.

En esta reunión participaron representantes de Cuba, Brasil, Barbados, Argentina, Nicaragua, Costa Rica, Guatemala, Ecuador, Perú, México, del Banco Mundial, del Banco Interamericano de Desarrollo y del Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA).

### TODOS DEBEN CONTRIBUIR

La directora del PNUMA, Elizabeth Dowdeswell, destacó la

necesidad de que todos los países latinoamericanos cumplan con los acuerdos y obligaciones establecidas por este organismo internacional, y alentó a los delegados a elaborar propuestas para la Conferencia de Kyoto.

La funcionaria de la ONU indicó que una de las prioridades en la región es aplicar los acuerdos internacionales en materia de cambio climático, biodiversidad y protección de la capa de ozono.

### MEXICO NO ACEPTA

Carlos Gay, coordinador de Convenios Internacionales del Instituto Nacional de Ecología (INE) de México advirtió que este país no aceptará frenar su desarrollo económico para así reducir las emisiones de gases que producen el "efecto invernadero".

Por ello México esperará a que se celebre la reunión de Kyoto para fijar una postura en torno al problema, después de que Estados Unidos anunciara recientemente que no firmará convenio alguno sobre la materia hasta que no lo hagan los países en vías de desarrollo.

### VARIAS PROPUESTAS

"En el mundo han surgido una serie de nuevas propuestas

para detener el cambio climático, pero ninguna se ha establecido aún como definitiva", señaló el funcionario del INE, dependiente de la Secretaría de Medio Ambiente.

Gay explicó que México se pronunciará en la Conferencia de Kyoto en favor de la creación de proyectos ambientales en virtud de los cuales las naciones industrializadas transferían fondos a los países en desarrollo -como México- a cambio de programas de reforestación.

Denso humo en los cielos

## Quema de bosques oscurece Manaos

**SAO PAULO (AP).** La quema de los bosques tropicales de la Amazonia ha cubierto de un denso humo negro los cielos de Manaos, la tercera ciudad de la Amazonia, informó ayer un diario local.

Manaos, capital del estado de Amazonas y ubicada a unos 4.000 kilómetros al noroeste de Sao Paulo, está tan contaminada que la visibilidad se ha reducido a unos 500 metros, según el diario O Estado de Sao Paulo. El humo ha provocado además un olor pene-

trante que sofoca a muchos de los 1,1 millones de habitantes de la ciudad.

Los incendios que causan el humo se han extendido en parte debido al fenómeno de El Niño, dijo al diario el servicio meteorológico local. El Niño, un calentamiento cíclico de las aguas del océano Pacífico, ha causado la peor sequía de la región en 25 años y los peores incendios en tiempos recientes.

### DENSO HUMO

No se ha podido hacer escapar el humo debido a un frente de aire frío en la atmósfera que permanece sobre el territorio debido a El Niño.

La cantidad de personas que han solicitado atención médica por dificultades respiratorias ha aumentado en un 30 por ciento desde que el humo comenzó a medirse a mediados de septiembre, dijeron autoridades de salud.

Las autoridades no han emprendido esfuerzos significativos para extinguir los incendios debido a que la mayoría ocurre en terrenos privados. Por otra parte, el gobierno estatal ha insistido a los agricultores a quemar sus propias tierras para hacer pasto, lo cual empeora la situación.



Buenos Aires es una de las capitales latinoamericanas que sufren la contaminación (Foto archivo).

Resto del Mundo

**ACCIDENTE**  
**PARIS (EFE).** Los nueve ocupantes de un avión de paracaidistas que se estrelló ayer, sábado, en la región de Alsace, en el norte de Francia, perdieron la vida. Informaron fuentes de los servicios de rescate.

Los cuerpos de las nueve personas que viajaban a bordo del aparato fueron hallados por los servicios de socorro en el pantano en el que cayó el avión.

**ESPERANZAS**  
**PONTA DELGADA (AZORES, PORTUGAL) (EFE).** Los equipos de socorro reanudaron ayer las tareas de rescate de al menos una veintena de personas sepultadas en sus viviendas por toneladas de tierra, todo y árboles, con pocas esperanzas de recuperarlas con vida en la localidad pesquera azoriana de Ribeira Quente.

Las lluvias intensas que cayeron esta madrugada sobre la isla de San Miguel, la mayor del archipiélago de las Azores, región autónoma portuguesa, dificultaron las tareas de limpieza de las calles y la retirada de escombros de la aldea por los equipos de socorro, a los que se han unido tropas del ejército.

**BUJUMBURA, BURUNDI (AP).** Los rebeldes hutu mataron a 13 personas e hirieron a otras cuatro en un atentado cometido en las afueras de esta capital, informó hoy la radioemisora del estado.

Los soldados del ejército predominantemente tutsi repelieron a los rebeldes luego del ataque en Bugarama, distante unos 20 kilómetros al este de Bujumbura, dijo la radio, sin suministrar mayores detalles ni especificar cuándo tuvo lugar el episodio.

**ACUERDO**  
**ROMA (ANSA).** El gobierno italiano y las principales organizaciones sindicales definieron ayer un acuerdo sobre la reforma del sistema nacional de jubilaciones que fue definido "histórico" por el premier Romano Prodi pero fue recibido tímidamente por la oposición de centro-derecha y la patronal.

Debe escuchar al pueblo

# Obispos reclaman a Menem coherencia con el evangelio

El gobierno argentino dice que está buscando el bien del país, cuando "sólo el 10 por ciento vive muy bien y la mayoría está cada vez más pobre", aseguró el obispo emérito Miguel Hesayne.

**BUENOS AIRES (EFE).** Dos obispos históricamente críticos del Gobierno aseguraron que el Presidente argentino, Carlos Menem, tiene "asignaturas pendientes" con la gente y le reclamaron "coherencia con el Evangelio".

Miguel Hesayne, obispo emérito de la ciudad de Viedma, en el sur del país, afirmó que es hora de que Menem "se convierta de verdad a una vida coherente con el Evangelio", y pidió a Dios "que le abra los ojos a la realidad". El religioso manifestó que el Gobierno argentino dice que está buscando el bien del país, cuando "sólo el diez por ciento vive muy bien y la mayoría está cada vez más pobre".

**POBREZA Y MISERIA**  
"A la pobreza y a la miseria Dios no las quiere, porque es el mal del hombre", indicó.

Justo Laguna, obispo de la localidad bonaerense de

Obispos argentinos piden a Menem abrir bien los ojos.



Morón, dijo que Menem le da pena porque "ha hecho un Gobierno del cual tiene una idea muy equivocada".

En unas declaraciones radiofónicas hechas el viernes, el obispo de Morón subrayó que "el pueblo tiene angustias importantes" y que el jefe de Estado argentino "tiene asignaturas pendientes con la gente", aunque reconoció algunos aciertos del Gobierno "que nadie puede criticar".

**GRAN ESPERANZA**  
Sobre los comicios legislativos del pasado domingo, en los que la alianza de oposición integrada por la Unión Cívica Radical (UCR) y el centrozquierdista Frente del País Solidario (FREPASO) obtuvo una resonante victoria, los obispos coincidieron en señalar que el resultado electoral trajo una gran esperanza a la gente.

"Desde la óptica pastoral,

ha sido un gran paso para afianzar la democracia", afirmó Hesayne, y agregó que con el triunfo de la alianza de la oposición "se ha encendido una lucecita de esperanza".

Monseñor Laguna dijo también que le asustó el discurso "hermético y autista" del Gobierno una vez conocido el resultado electoral, y expresó su disgusto porque las autoridades "no creen que el del domingo fue un voto de castigo".

Recuperación de una tradición histórica

## Frei: FF.AA. están bajo el poder civil

**SANTIAGO DE CHILE (ANSA).** El nombramiento por el gobierno civil del nuevo jefe del Ejército chileno es "un hito importante en la consolidación del país y de sus instituciones", afirmó el Presidente Eduardo Frei.

El jueves, el ministro de Defensa, Edmundo Pérez,

anunció que el general Ricardo Izurieta reemplazará en marzo a Augusto Pinochet, Presidente de facto entre 1973 y 1990 tras derrocar en forma cruenta al Presidente constitucional Salvador Allende.

En declaraciones a la Televisión Nacional de Chile, Frei dijo que el recambio en el Ejército

representa "la recuperación de una tradición histórica de este país", en referencia a la facultad presidencial de nombrar a los comandantes en jefe.

Frei recordó que durante su mandato también debió nombrar al nuevo jefe de la Fuerza Aérea, al director general de Carabineros (policía uniformada)

da) y, hace pocos días, se informó de quién será el próximo jefe de la Armada.

Consultado sobre si la llegada de Izurieta significa el término de la transición a la democracia, Frei expresó que "lo importante es que hemos avanzado mucho, que Chile es un país plenamente democrático."

Para visita papal

## Gobierno aprobará llegada de barcos y aviones a Cuba

**LA HABANA (AP).** El gobierno cubano permitirá la llegada de barcos y aviones con fieles católicos de Estados Unidos para asistir a una misa oficiada por el Papa Juan Pablo II, y ha prometido ayuda con el transporte y los preparativos de la prensa para la visita, dijeron funcionarios eclesásticos.

Las promesas parecen ser una respuesta a por lo menos algunas de las preocupaciones claves de la Iglesia en torno a la visita pontificia señalada del 21 al 25 de enero, y son concesiones inusuales por parte del gobierno comunista cubano.

El vocero de la Iglesia, Orlando Márquez, informó acerca de las promesas en un comunicado lei-

do a la prensa tras una reunión entre los dirigentes católicos y los funcionarios del cubano a fin de prepararse para la visita papal.

"Se concederá permiso para el aterrizaje en La Habana de vuelos directos de Estados Unidos y se autorizará el arribo a La Habana del crucero turístico con peregrinos", dijo Márquez.

El gobierno había dado señales encontradas acerca de si aceptaría la llegada del crucero noruego Mauret, con un millar de católicos de La Florida. El barco ha sido felicitado por la arquidiócesis de Miami para llevar a los peregrinos a Cuba.

Márquez dijo que el gobierno "manifestó su disposición de facilitar tanto como permitan las limitaciones materiales del país,

los recursos necesarios para el transporte de fieles a los lugares donde habrán de celebrarse las misas presididas por el papa".

Ujo en pocas semanas, la televisión, la radio y la prensa estatal cubanas darán "algunos espacios" para informar sobre los preparativos de la visita papal.

"Estos espacios, aunque no satisfacen las expectativas de la Iglesia, deben ayudar a brindar una mayor información a la población sobre los preparativos de la visita", dijo Márquez.

La declaración no mencionó la reacción del gobierno a otra solicitud de la Iglesia: que se permita a los trabajadores ausentarse de sus empleos para asistir a las misas.

Entre gozos y pesares

## Histórico regreso de la capital alemana a Berlín

**BERLIN (EFE).** Poderosos edificios recién acabados proclaman ya el histórico regreso a Berlín de la capital alemana, pero todavía hay recelos sobre la conveniencia del traslado al borde del este de Europa de uno de los mayores centros mundiales de poder.

Son los penúltimos pasos de la multimillonaria mudanza de una importante capital mundial en la pequeña y provinciana Bonn -en el centro de Europa, cercana a Bélgica y Holanda- a una gran ciudad a 70 kilómetros de Polonia.

La más reciente y renombrada apertura oficial del mes fue ayer la de la Oficina Federal de Prensa del Estado alemán (BPA), con un coste de 114 millones de dólares, a la que asistieron unos 1.200 invitados del mundo de la política, la prensa y los negocios.

Días antes, el canciller Kohl puso la primera piedra de la nueva cancillería, se colocó la cúpula del legendario "Reichstag", sede del Parlamento, y "Daimler Benz", el mayor grupo industrial alemán, se instaló en el corazón del nuevo Berlín al inaugurar allí su central de servicios "Debis".

El apoyo a la capital Berlín es entusiasta entre etnos antiguos países nortistas al este de Europa, haber arrinconado sus al expansionismo prusiano, comprobar el aumento de inversiones alemanas.

La Alemania reunificada ha desvelado como socio económico de Europa oriental con un intercambio comercial que el país alcanzó los 35.000 millones de dólares, con un incremento del 19,5 por ciento al año anterior.



AMCIAM BOLIVIA

### SEMINARIO DESARROLLO ECONOMICO Y ENFOQUE SOCIAL

Jueves 6 de noviembre de 1997  
Salón Tiwanacu, Radisson Plaza Hotel  
MODERADOR: Carlos Calvo Galindo

REGISTRO DE PARTICIPANTES		SESION DE LA TARDE	
08:30 a 9:30	REGISTRO DE PARTICIPANTES	15:00 a 15:35	LA LARGA MARCHE: UNA AGENCIA DE REGIONES PARA LA PROXIMA DECADE
09:30 a 09:45	INAUGURACION DEL SEMINARIO	15:35 a 16:10	DESARROLLO ECONOMICO Y APOYO INTERNO
09:45 a 09:55	DIVERSIFICACION INDUSTRIAL EN REGIONES DEPENDIENTES	16:10 a 16:30	PREGUNTAS Y RESPUESTAS
09:55 a 10:20	LAS POLITICAS DEL B.C. DE APOYO AL CRECIMIENTO ECONOMICO	16:30 a 16:45	INTERMEDIO
10:20 a 11:00	PREGUNTAS Y RESPUESTAS	16:45 a 17:20	MERCADO DE CAPITALES PARA AMERICA LATINA
11:00 a 11:15	INTERMEDIO	17:20 a 17:40	PREGUNTAS Y RESPUESTAS
11:15 a 11:50	PERSPECTIVAS DEL DIALOGO NACIONAL	17:40 a 18:00	CONCLUSIONES
11:50 a 12:30	PREGUNTAS Y RESPUESTAS		
12:30 a 12:35	INTERMEDIO		
12:35 a 14:30	ALMUERZO EN HONOR DEL EXCMO. PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA		

Informes y Reservas  
Teléfono 432573  
Av. 6 de Agosto 546, Hda P.2 Of. 203

### Presos en Puerto Rico

## Sin fianza acusados de complot contra Castro

**SAN JUAN Y MIAMI (AP).** La Fiscalía Federal impidió que salieran en libertad bajo fianza dos cubanos arrestados por tráfico de armas e implicados en un supuesto complot para matar al Presidente Fidel Castro.

"Es increíble que nos arresten de nuevo luego que el juez ordenó que nos liberaran", dijo anoche Ángel Manuel Alfonso mientras era sacado esposado, junto con su coacusado Ángel Hernández, de la Corte de Distrito Federal estadounidense en Puerto Rico.

Ambos hombres, de pelo canoso y ralo, son residentes de Miami.

"Diez millones de cubanos (en el exilio) se identifican con ellos. Estamos orgullosos" de lo que han intentado hacer, dijo a The Associated Press Kemel Jamis, un puertorriqueño que se identificó como amigo de los acusados.

Alfonso y Hernández Rojo fueron arrestados el martes junto a otros dos cubanos al suroeste de Puerto Rico, cuando la embarcación en que viajaban, la Esperanza, registrada en Miami, tuvo problemas de navegación.

**BOTE CONFISCADO**  
Un líder del exilio cubano es el propietario de un bote confis-



Otro atentado frustrado contra Fidel Castro.

cado en la supuesta conspiración para asesinar al Presidente cubano Fidel Castro.

El diario Miami Herald citó ayer una fuente que afirma que Juan Antonio Llama viajó a Puerto Rico el martes después de enterarse que el bote "La Esperanza", de 15 metros de eslora, había sido confiscado por las autoridades norteamericanas. El diario no identificó la fuente.

Dos rifles con mira telescópica, municiones y artefactos militares fueron hallados en el bote junto con cuatro cubano-americanos a bordo, incluyendo a dos residentes en Miami, arrestados bajo cargos de posesión ilegal de armas de fuego.

### Comunidad Andina se observó en la ONU

**QUITO (EFE).** El Ministerio ecuatoriano de Relaciones Exteriores informó ayer de que la comunidad Andina de Naciones (CAN) ha sido observada por el observador de la Asamblea General de la ONU.

Esto, según la cancillería en un comunicado enviado a Ecuator, Perú y Venezuela, naciones que integran la CAN, par en los períodos de sesiones y en los trabajos de la Asamblea.

La CAN está integrada por BOLIVIA, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, naciones que integran la CAN, par en los períodos de sesiones y en los trabajos de la Asamblea.

La CAN está integrada por BOLIVIA, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, naciones que integran la CAN, par en los períodos de sesiones y en los trabajos de la Asamblea.





Las flores triplicaron su precio en España.

Para honrar sus difuntos

## Espanoles gastan casi \$us90 millones

**MADRID (EFE).** Los españoles se gastaron ayer más de 12.500 millones de pesetas (86,2 millones de dólares) en la adquisición de flores para rendir homenaje a sus difuntos.

Según cálculos de los floristeros, en los cementerios de todo el país ayer se depositaron más de cien millones de flores, que en algunos casos se pagaron a precio de oro, para rendir homenaje a los seres más queridos con motivo del Día de los Difuntos.

Fieles a esta festividad cristiana, que desde el año 998 se celebra el 1 de noviembre por decisión de San Odeón, los españoles acudieron de nuevo masivamente a los cementerios para cumplir con este rito, que empieza a verse amenazado por la práctica de la incineración, que alcanza ya al 25 por ciento de los decesos.

### CLAVES DE COLOMBIA

Los claveles, que en un 70 por ciento son importa-

dos de Colombia y que ayer duplicaron y triplicaron su precio, la rosa, el gladiolo o el crisantemo, flor funeraria por excelencia, junto a las dalias son las flores preferidas para este día.

El caso más extremo de la "inflación" temporal que sufre el precio de las flores con motivo de esta festividad es el de Galicia, donde se pagó hasta un 400 por ciento más de lo normal.

Sólo en Madrid, se calcula en más de un millón las personas que acudieron a rendir homenaje a sus fallecidos, según fuentes del Cementerio de la Almudena, el más grande de la capital.

Esta necrópolis está justo frente a otro de los cementerios más emblemáticos de España: el civil, que alberga los restos de judíos, protestantes, marxistas, eruditos y librepensadores, entre ellos los escritores Blas de Otero y Pio Baroja, o la presidenta del Partido Comunista Dolores Ibarruri "La Pasionaria".

"Irrevocable" decisión

# Irak no quiere inspectores de EE.UU. en su territorio

La Casa Blanca calificó de "inaceptable" la actitud de Irak, que se ha negado a que expertos estadounidenses participen en la labor de inspección de desarme de la ONU.

**EL CAIRO y WASHINGTON (EFE).** El Vicepresidente de Irak, Taha Yasin Ramadan, calificó ayer, sábado, como "irrevocable" la decisión de Bagdad de impedir la participación de inspectores de Estados Unidos en equipos de la Comisión Especial de la ONU, encargada de eliminar las armas iraquíes de destrucción masiva.

"Después de que estos norteamericanos abandonen Bagdad conforme al plazo (de siete días) dado a ellos, no habrá ningún estadounidense en el país", dijo Ramadan en declaraciones transmitidas por la Agencia egipcia MENA desde la capital iraquí.

Afirmó también que con esta decisión Irak no quiere crear problemas con las Naciones Unidas, y reiteró que su país "tiene derecho a saber cuándo el embargo (internacional impuesto desde 1990) tendrá fin".

### CRISIS DE BAGDAD

La crisis entre Bagdad y la ONU surgió el pasado 22 de octubre, cuando la ONU amenazó a Irak con nuevas sanciones si no facilita la labor de los inspectores internacionales.

La prensa iraquí expresó ayer que Irak quiere que Rusia, Francia y China faciliten una solución negociada a su actual conflicto con la ONU, mientras se mantiene la tensión a la espera de que la Comisión encargada del desarme de ese país trate de reanudar el lunes sus actividades con todo su personal.

### INACEPTABLE ACTITUD

La Casa Blanca calificó ayer de "inaceptable" la actitud de Irak, que se ha negado a que expertos estadounidenses participen en la labor de inspección de desarme de la ONU.

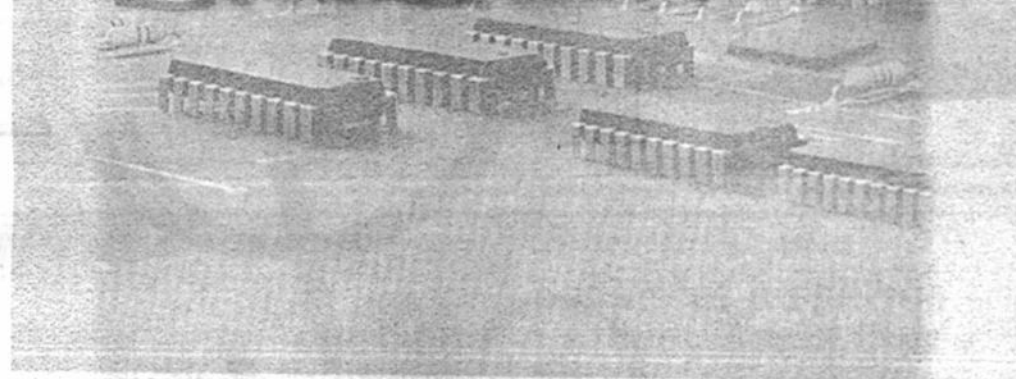
"La actitud de Irak es inaceptable", dijo ayer uno de los portavoces de la Casa Blanca, Barry Toiv, quien, no obstante, se negó a "especular" sobre posibles respuestas a la crisis, porque, dijo, esto "es un asunto entre Bagdad y el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas".

El portavoz recordó que el próximo lunes la comisión especial encargada de supervisar el desarme no convencional en Irak se reunirá para estudiar "opciones", pero, añadió: "no voy a especular sobre cuáles puedan ser esas opciones".



Manifestaciones de protesta contra los Estados Unidos se registraron ayer en Bagdad.

## MANO A MANO PARA BRINDARLE EL MEJOR SERVICIO !





**emsic**  
sistemas integrados



**SerCom**  
INGENIERIA - COMPUTACION  
SERVICIOS S.R.L.

**SANTA CRUZ**  
Calle Lemoine N° 282  
Tels. 366349 - 366350 - 368660 - 365637  
Fax (591-3) 367542  
e-mail: vidal@emsic.scz.com

**COCHABAMBA**  
C. Baptista 0724  
Tels.: 57088 - 57106  
Fax: (591-42) 57105  
e-mail: ruffo@emsic.bo.net

**LA PAZ**  
Av. 6 de Agosto 2455  
Tels.: 433322 - 430667  
Fax: (591 - 2) 433339

Se fugó de un puesto policial peruano

## Policía captura a cabecilla del MRTA

**LIMA (EFE).** Agentes de la Policía Antiterrorista detuvieron a un presunto cabecilla del Movimiento Revolucionario Tupac Amaru (MRTA) que se fugó hace dos semanas de un puesto policial de la localidad selvática de Chanchamayo, en el centro de Perú.

La detención de Sabino Campos Hinostroza se produjo el viernes después de una espectacular persecución, cerca de la ciudad andina de Tarma, a 235 kilómetros al este de Lima, cuando se trasladaba en un autobús de pasajeros a la ciudad serrana de Huancayo, según informa ayer, sábado, el diario limeño "El Sol".

Campos Hinostroza, alias "Chipy", de 30 años de edad, es considerado por la policía como un alto mando del MRTA. Fue detenido el 15 de octubre pasado con ocho miembros de su grupo terrorista, en el distrito "3 de diciembre", cerca de Huancayo.

La policía, que se incautó durante esa operación de armamento de guerra y propaganda subversiva, señaló que el grupo dirigido por Campos participó en una serie de atentados y asesinatos de varios policías y pobladores de la selva de la provincia de Chanchamayo.

Esta columna del MRTA actuaba como mando logístico de la organización terrorista en los valles del Perené, Villarica y Pichanaqui, en la selva central.

La policía antiterrorista ha duplicado los operativos de patrullaje en esa zona debido al incremento de las acciones subversivas en los últimos meses. El mayor atentado perpetrado en el último año por esa banda, cuya base de operaciones se encuentra en la selva central, fue el secuestro de 72 personas en la residencia del embajador de Japón en Lima, tras tomar al asalto esa sede el 17 de diciembre de 1996.

Cautivo en el zoológico de Tokio

## Muere gorila más viejo del mundo

**TOKIO (ANSA-KYODO).** Bulbul, considerado el gorila macho en cautividad más viejo del mundo, murió ayer a los 44 años en el Jardín Zoológico Ueno, de Tokio, dijeron voceros oficiales.

El animal, cuya edad era apenas estimada, había llegado al zoológico japonés desde Camerún, en el oeste de África, con otros dos gorilas en noviembre de 1957.

El más grande de los tres, Bulbul fue uno de los primeros gorilas cautivos de Japón pero murió sin haber procreado.

Según los expertos, en una época Bulbul llegó a pesar unos 230 kilos, pero más recientemente lo iba perdiendo a medida que envejecía.

Bulbul empezó a deteriorarse en agosto y el zoológico dejó de exhibirlo ante el público a mediados de septiembre.

Capturados en la selva, desde Camerún hasta el río Congo, está ahora prohibido hacerse de gorilas por la Convención de Washington, para evitar su extinción a través de la caza y de la pérdida de su hábitat causada por la desertización.



El gorila que vivió más tiempo en cautiverio murió en Japón.

Por la tarde...

# sube el volumen

y aumentan los decibeles  
de tu televisor...

porque llegan para ti  
los mejores **VIDEOCLIPS**  
de la música actual  
en



# decibeles

Rock, Pop y Latinos,  
todos los Tops están en Decibeles,  
con la amena conducción  
de Sandra Parada y Edwin Pérez.

Decibeles, un programa alternativo  
con grupos y cantantes de primer nivel.

Desde el las instalaciones  
Super Presentación  
**HOY**  
en VIVO  
de Mac-Donald's  
Av. Ballivián esq. calle 19 (Calacoto)  
a partir de las 13:00 hrs.

Decibeles... solo por la Nueva Red

# unitel

t u c a n a l



## En esta Edición

### Juicio



Ministro de Hacienda amenazó con enjuiciar a la Alcaldía de La Paz si no paga deuda de un millón de bolivianos (página 7).

### Vuelve

El alcalde destituido de Riberalta, Federico Hecker, volvió al municipio para reasumir funciones (página 6).

### Auditoría



La empresa Servicios Eléctricos Potosí busca recuperar \$us85.000 de ex autoridades (página 6).

### Brigada

Prefecto Oscar Zamora restó brillo a las jornadas parlamentarias de la brigada tarjeña (página 7).

### Aeropuerto

Aeropuerto de Yacuiba funcionará desde el 10 de noviembre; sólo podrá ser utilizado por avionetas (página 6).

### "Bárbaros"



Propietarios de vehículos "bárbaros" podrán legalizar su importación (página 4).

Llegaron ayer a las "mesas" o tumbas y hoy parten a las 12:00

# Cada quien recordó a su muerto y a su manera

*En vida suelen ser olvidados, pero cuando están muertos son queridos. En el mundo andino las pequeñas "tutukas" (vientos) alertan la llegada de las almas. En Cochabamba hay la costumbre de alegrar al espíritu con juegos. En Chuquisaca se recibe con mondongo y el k'anchacu (oración). En el Beni cada comunidad originaria reúne gallinas, las cocinaron ayer, en forma conjunta, y hoy se las sirven. En Santa Cruz crece la tradición andina.*



Páginas 2, 3 y 8

Los difuntos viven en el corazón y recordarlos es una alegría.



Y en La Paz Clima anunció que iniciará sus actividades oficialmente el martes próximo.

Molestia en los vecinos

## Escobitas no barren La Paz y Santa Cruz

*Clisa en la capital cruceña aplazó inicio del aseo urbano, y Clima denuncia boicot de Starco en la ciudad sede de gobierno.*

La Paz amaneció inundada de basura porque la empresa Clima SRL tuvo problemas para limpiar las calles y avenidas de la ciudad sede de gobierno; mientras que, en Santa Cruz, Clisa aplazó por tercera vez el inicio de sus labores porque Emdelu (Empresa Municipal de Aseo) no terminó de pagar los beneficios sociales al personal que estaba tra-

bajando en el aseo urbano. Clima acusó a Starco de boicotear su primer día de trabajo porque el consorcio chileno-boliviano dejó de trabajar el viernes y entregó la maquinaria en malas condiciones. En Santa Cruz los señores de Clisa dijeron que la operadora funcionará desde la próxima semana.

Página 5

La capital pandina tiene sólo seis efectivos del orden

## Ola de robos sufre la ciudad de Cobija

*La PTJ detuvo a un menor brasileño cuando intentaba asaltar un comercio. La Policía asegura que extranjeros frecuentan la ciudad en las noches.*

**COBIJA (ERBOL).** - La ciudad de Cobija sufre una ola de robos en diversos barrios marginales, donde los antisociales sustraen, sobre todo, aparatos eléctricos, garrafas de gas y dinero. La Policía Técnica Judicial (PTJ), pese a contar con sólo seis efectivos y no tener material de trabajo, hace esfuerzos sobrehumanos para detener o descubrir a los delincuentes. El director de la PTJ, mayor Jorge Viscarra, informó que, fruto de un esfuerzo policial se detuvo "in fraganti" a tres menores de edad de nacionalidad brasileña, quienes intentaban ingresar en el comercio del mercado nuevo a la una de la mañana. Informó de la detención de otro menor de edad pandino que, según su propio testimonio, frecuentaba los barrios marginales para robar sólo aparatos eléctricos y actuaba previo a un seguimiento de los propietarios.

"Es preocupante la ola de robos en Cobija, por eso estamos trabajando mucho, inclusive ampliando el turno de ciertos policías para coadyuvar al trabajo de investigación. Los vecinos tienen que cooperar con las tareas de la PTJ denunciando la presencia de cualquier sospechoso que estuviera circulando por el barrio", exhortó. Cobija es una ciudad fronteriza y tiene muchos accesos para los delincuentes brasileños que ingresan fácilmente, cometen el robo y retornan a su país amparados en la oscuridad de los barrios. "Hemos pedido que los vecinos de arroyo Bahía derriben los puentes, ya que son bien utilizados por los delincuentes que ingresan a nuestro país", dijo. "Es preocupante continuó el policía- el incremento de robos en Cobija, por eso estamos solicitando mayor presencia de efectivos policiales para



Esta capital, además de estar olvidada, es insegura.

esta regional, debido a que el personal es muy reducido para atender eficientemente al departamento".

## Denuncian violación a DD.HH. en Beni y Pando

**(ERBOL).** - El Movimiento Bolivia Libre (MBL) denunció violación a los derechos humanos en las ciudades de Cobija (Pando), Guayaramerín y Riberalta (Beni). El diputado de ese partido, Juan del Granado, dijo que constató atropellos e irregularidades por parte de autoridades de gobierno en contra de los pobladores de las mencionadas localidades. Los casos están referidos a allanamientos ilegales que en Cobija realizan efectivos de la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (Felcn) y despidos de funcionarias embarazadas, como parte de la política de "masacre blanca" en contra de empleados de la anterior gestión de gobierno. Dijo que también pudo observar graves irregularidades en la atención médica en centros hospitalarios en Riberalta. Para esclarecer esas denuncias, elaboró cinco peticiones de informe escrito a los ministros de Gobierno, Hacienda, Salud, Trabajo y al Fiscal General de la República. En esas peticiones destaca la ilegalidad del comportamiento de las autoridades gubernamentales subalternas, haciendo hincapié en la violación a los derechos humanos. El parlamentario indicó que espera una inmediata modificación del comportamiento de las autoridades denunciadas y la investigación respectiva.

Es una ocasión para el compadrazgo

# Los chuquis recuerdan a sus almas con mondongo y chicha

En la fiesta de Todos Santos, los muertos viven en el recuerdo y en el corazón de la gente. Las almas llegan a sus casas, comen, beben y reciben oraciones. La gente intercambia "t'antawawas".

Por Sixto Valdez Cuello  
**SUCRE (PRESENCIA).** En Todos Santos, los muertos viven; pero en el recuerdo de sus parientes y amigos. Son sentidos en el corazón que los espera. Las almas visitan sus hogares, pasean, contemplan, comen, beben y hasta reciben oraciones.

Mucha gente está segura de que entre el primero y el 2 de noviembre, se celebra la fiesta de la vida. Como nunca, los que dejaron este mundo son apreciados. En vida suelen ser olvidados o maltratados. Pero cuando están muertos son queridos.

No hay una sola familia que se olvide de sus difuntos. La tradición es tan fuerte que el cementerio de Sucre recibe la visita de miles de personas. Ninguna fiesta genera tanto despliegue policial. Como nunca antes, los funcionarios municipales trabajan duro.

Es que los muertos no sólo merecen respeto sino un gran cariño sincero que se expresa a través de muchos símbolos, expresiones, tradiciones, costumbres.

**DE K'ANCHACU**

En Sucre y en las provincias. Todos Santos es la ocasión para reunir a los parientes y a los amigos. Es norma que cuando fallece una persona, obligatoriamente se tiene que hacer un k'anchacu, una palabra quechua que significa alumbrar.

Sin embargo, más allá de su significado literal, el k'anchacu es la espera, es la oración, la dedicación de abundante tiempo para recibir a las almas, es la ocasión destinada a juntar a amigos, parientes y vecinos para beber, comer y rezar por el alma del difunto.

Es costumbre armar en las salas de las casas, un altar o una "tumba" sobre una mesa ancha. En la pared y sobre la mesa se colocan sábanas blancas. Encima de ellas, flores, retratos del fallecido, crucifijos, dos velas encendidas, ramos de flores, ofrendas en comidas y bebidas.

**LLEGAN LAS ALMAS**  
Generalmente se colocan algunos "plátanos" y "traguitos"

que le gustaban al difunto. La tradición asegura que a las 12:00 horas, del primero de noviembre llegan las almas desde el cielo. Como el "viaje" es largo, tienen sed y hambre.

Sobre la mesa también hay en abundancia productos hechos en base a harina, huevo y leche. Están los canelones morados y blancos, suspiros o merengues, panal rosado y blanco, pan o tortas con ajonjolí, masitas en variedad.

Por supuesto que en el "altar" se colocan vasos de chicha con panal, platos de mondongo y las famosas t'antawawas.

El 2 de noviembre los solteros y casados recorren casa por casa para visitar los k'anchacus.

**MISTELAS Y MONDONGO**

Beben las mistelas de todos los colores (licores "volteadores"), se sirven chicha en pequeños "wich'is" (recipientes de barro) y en un pequeño plato comen el mondongo, un picante de costilla de cerdo con maíz blanco (mote).

Generalmente los visitantes de k'anchacus no sólo van a una casa. Por lo menos visitan entre 5 y 10 hogares. Acaban por los sueños. Es normal ver por las calles a ebrios y ebrias arrastrando bolsas de mondongo y rosquetes.

Pero para ganarse la bebida y la comida es un requisito moral rezar ante la "tumba" del difunto. Suelen pronunciar tres Padre Nuestros, tres avemarias y tres glorias.

"Estos tres padrenuestros, tres avemarias y tres glorias que he rezado es ofrecido para el alma de tal persona para que Dios le perdone de sus pecados y se lo lleve a gozar a los cielos. Amén".

Tras ello, recién pueden llevar las ofrendas, comer y beber hasta no poder.

**COMPADRAZGO**

En los días de Todos Santos, también emerge la costumbre del compadrazgo. Entre amigos, parientes y vecinos, se envían las famosas t'antawawas, muñecas de masa. Ellas representan mucha amistad, cariño y confianza.

El investigador de literatura y de tradiciones Luis Ríos Quiroga,



Aquí beben las mistelas de todos los colores (licores "volteadores").

asegura que la comadre o compadre que recibió la t'antawawa debe devolver al año siguiente otra "maasa wawa" de mayor tamaño.

Si no devuelve es seguro que la persona que envió preguntará: "¿Comadre y o compadre y qué es de mi hija?". La respuesta será: "Convetopi kakusian" (en el convento aún se encuentra).

**LA MESA SOBRE LA TUMBA**

Todos Santos no termina ahí. En la ciudad y en el campo, los cementerios también son escenarios de muchas prácticas. Durante el mes de octubre se arreglan, refaccionan y restauran nichos y mausoleos.

Los deudos llevan a sus difuntos flores. Las niñas llevan t'antawawas y los niños toros de pan colgados en el cuello con una cinta.

En torno a los enterrados en el suelo, especialmente campesinos, se tiende un phullo, una manta tejida a mano, y sobre ella se sientan los parientes y amigos. Comen, rezan y beben. Sobre las tumbas colocan cruces o coronas de papel blanco y morado.

El 2 de noviembre a las 13:00 horas se van las almas. Pero la fiesta de la vida, del recuerdo, del reencuentro, continúa como la vida.



Los deudos arreglan los nichos.

En Todos Santos

## Cruceños asimilan costumbre occiden

Por Marcelo Huanca

**SANTA CRUZ (PRESENCIA).** Los cruceños, como ocurre con casi todas las actividades, sufrieron una fuerte influencia de la migración colli.

Si antes en la fiesta de Todos Santos recordaban a sus seres queridos encomendando el alma del difunto con una oración o una misa, ahora las costumbres cambiaron.

Los cementerios se convirtieron en verdaderas ferias donde cada persona o familia recuerda a sus seres queridos de acuerdo a la costumbre de su pueblo.

Los vallegrandinos, los cochabambinos, paceños, orureños, tarjeños, chaqueños y otros, cada cual a su modo, recuerdan a sus difuntos.

Sin embargo, hay costumbres del interior que ya sentaron sus bases en Santa Cruz, como es el consumo de masitas que ya se venden en los mercados de la ciudad de Santa Cruz.

Se pueden apreciar en los mercados y en las cercanías de los cementerios a varias señoras, la mayor parte cochabambinas, que traen productos desde el valle y aseguran que la venta es buena.

Hay suspiros, rosas de maíz, emmanecados, escaleras de dulce, y las famosas t'antawawas, es decir muñecas de pan, que vienen adornadas algunos con bordes negros, otros con la cara pintada de colores y para todos los gustos.

Estas masitas generalmente son compradas por los familiares que llegan hasta el cementerio para rezar por el difunto.

**COSTUMBRES?**  
No es una tradición viva de algún pueblo del interior del país, pero con preocupar la práctica asumir bebidas alcohólicas memoria de los difuntos sea un pretexto desenfrenado.

Ya no es una sorpresa algunas familias de los cerros contratan bandas para alegrar a los difuntos.

Generalmente se piden bandas que toquen los musicales que el difunto le gustaba en vida. Muchas formas de alegría al difunto se convirtieron en verbenas donde terminando como consecuencia consumo indiscriminado bebidas alcohólicas.

Esta práctica fue tal cada hasta que terminó la prohibición del consumo de los cementerios y sus alrededores para evitar excesos.

**CRUCEÑOS VELARAN**

Los cruceños mantienen la costumbre de velar difuntos como única forma de recordar al que se fue. Si el día es caluroso, men la infaltable chicha, que se acostumbra al cementerio sobre van niños.



YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS

## ADJUDICACION CAMPOS MENORES PRODUCTORES DE HIDROCARBUROS

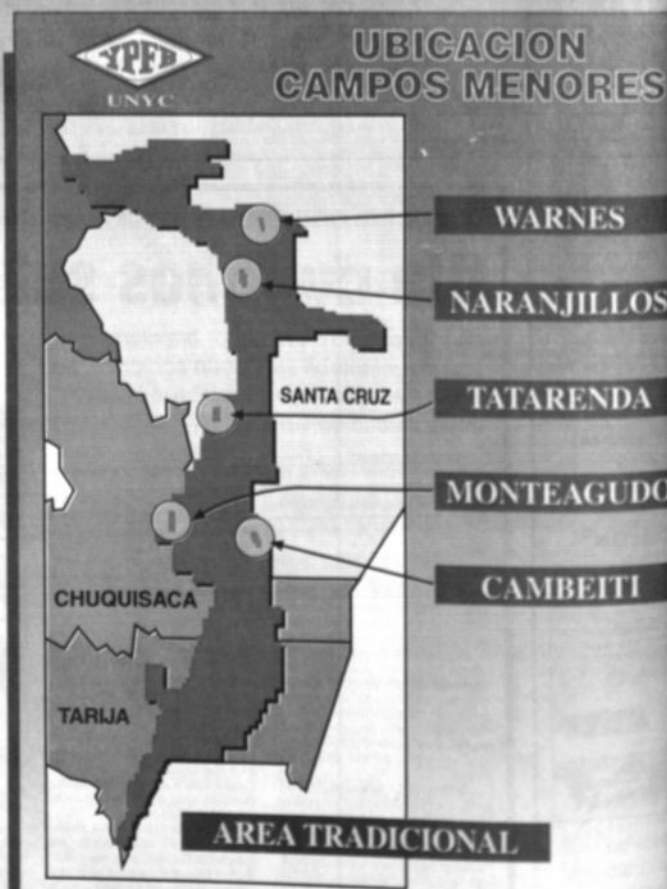
### VICEPRESIDENCIA DE NEGOCIACIONES INTERNACIONALES Y CONTRATOS LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL N° VPNC-002/97 CAMPOS MENORES (MARGINALES) ADJUDICADOS

El 30 de octubre de 1997, YPFB adjudicó mediante Licitación Pública Internacional los campos Warnes, Naranjillos, Tatarenda y Monteagudo, a las empresas Pan Andean Resources P.L.C. (Bolivia), Shamrock Ventures Boliviana Ltd. y Maxus Bolivia Inc., para que mediante Contratos de Riesgo Compartido exploren, exploten y comercialicen los hidrocarburos existentes en dichas áreas.

Para este cometido estas empresas comprometen la inversión de 125.3 Millones de Dólares de los Estados Unidos de América, para trabajos de exploración en los tres próximos años. Así mismo, como resultado de este proceso de licitación, el Tesoro General de la Nación, percibirá a la firma de los respectivos Contratos aproximadamente 10 Millones de Dólares de los Estados Unidos de América.

CAMPO	DEPARTAMENTO	COMPANIA ADJUDICATARIA	BONO OFERTADO (*) \$US	INVERSION	
				UTE	\$US
WARNES	SANTA CRUZ	PAN ANDEAN RESOURCES P.L.C.	2.195.00		
NARANJILLOS	SANTA CRUZ	SHAMROCK VENTURES BOLIVIANA LTD.	1.000.000	17.728	88.640.000
TATARENDA	SANTA CRUZ	PAN ANDEAN RESOURCES P.L.C.	600.000	2.785	13.925.000
MONTEAGUDO	CHUQUISACA	MAXUS BOLIVIA INC.	6.200.000	4.557	22.785.00
T O T A L E S			9.995.000	25.070	125.350.000

(\*) para el Tesoro General de la Nación





## Chapacos al son del erque y quenilla Las almas propician reencuentro familiar

**TARJIA (PRESENCIA).** El Día de los Difuntos, de acuerdo a las tradiciones, es la ocasión en que las familias y las personas en general pueden reencontrarse con su ser querido fallecido, por lo menos por algunas horas, a través de las oraciones y algunos preparativos especiales.

En Tarjia hay la creencia de que las almas bajan del cielo desde el mediodía del 1º de noviembre hasta el mediodía de hoy, período en el cual incluso pueden "hablar" con el "recién llegado".

Para recibir a las almas se prepara generalmente una mesa con ofrendas donde se coloca todo aquello que gustaba a quien partió a la eternidad; a veces se pone todo seleccionado para que pueda, el visitante, degustar mucho mejor.

Así se logrará una mesa con las mejores comidas, panes, desayuno, fruta, y en el campo se colocará sobre todo cigarrillos, coca, alcohol, chicha, alajay y infaltable anchi.

Cuando se trata de un alma nueva, es decir fallecido después del último Todos Santos, los preparativos son mucho más especiales porque se hace mayor cantidad de chicha, una mesa mejor preparada, se invita a los vecinos y se reza las 24 horas.

En el caso de una almilla, es decir un niño o niña muertos, también se prepara la mesa con todo aquello que le gustaba, incluso se colocan caramelos y hasta juguetes con tal de concederles una buena permanencia.

Hay gente convencida del retorno momentáneo de las almas que hasta dejan abiertas las puertas de las casas para que no tengan problemas en ingresar y gozar del recibimiento.

Se prepara una cama, una silla en la mesa, mien-



Al finalizar la mañana de hoy, los tarjeños invocarán al Altísimo para que llueva.

tras los que llegan ante la mesa elevan sus oraciones al Altísimo. Se honra la memoria de los difuntos.

En esta oportunidad se hacen panes con diferentes formas, escaleras para que el alma al retornar no tenga problemas de volver al cielo, también se hacen figuras de animales domésticos.

En algunas partes hay cuidado de hacer pan con formas de niños porque la familia podría aumentar con más nacimientos.

Por la noche la gente se desplaza al cementerio, donde fueron enterrados los seres queridos, para velarles por algunas horas y honrar su memoria.

### LAS TRADICIONES

De acuerdo al compositor Nilo Soruco y en el marco del calendario folklórico de Tarjia, comienza en Todos Santos a sonar la tonada, la copla, el erque y por ahí una comacheña o quenilla.

Entre la comida típica en esta ocasión se tiene el asado de cuchi (chanchito) y los tamales; de las bebidas pueden citarse a la chicha de maíz, aunque el vino paulatinamente está desplazando aquel producto.

Desde el mediodía del 2 de noviembre comienza a sonar el erque llamando a la lluvia.

El pueblo moxeño lo asimiló bien y no piensa olvidarla

# Beni recuerda a difuntos con costumbres jesuíticas

En cada comunidad originaria una familia lleva una gallina, criada y elegida exclusivamente para ofrendarla a su difunto; luego son sacrificadas y cocinadas en forma conjunta. Las que se preparan el 1º de noviembre se las come hoy.

**TRINIDAD (PRESENCIA).** La costumbre dejada por los jesuitas en los pueblos originarios derivaron en recordar a los fieles difuntos de una forma peculiar en los pueblos originarios de esta región.

Aunque los elementos de la ofrenda a los difuntos son distintos a los del occidente, donde son panes los que predominan, en los pueblos moxeños se sacrifica gallinas para saciar el hambre del difunto quien se lleva la ofrenda a base de rezos y rezos.

El presidente de la Central de Pueblos Indígenas del Beni, José Gabriel Guasebe, afirmó que esta costumbre se remonta al arribo de los jesuitas quienes guiaron a los pueblos originarios a recordar el primero y 2 de noviembre a sus seres queridos que habían fallecido.

Guasebe dijo que gran cantidad de personas cada año se reúnen en comunidades originarias, cada persona lleva una gallina, criada y elegida exclusivamente para ofrendarlo a su difunto.

Todas las gallinas escogidas son sacrificadas y cocinadas en forma conjunta, las que se preparan el primero de noviembre para que se las tenga lista al día siguiente (hoy) y se inicie las oraciones para cada difunto a recordar.

Los miembros de la comunidad están obligados a asistir a esta ceremonia porque el que se queda puede ser arrancado por los difuntos de este mundo ya que una balsa llena de las almas de los difuntos recorre los pueblos de la zona en busca de las oraciones y si encuentran a una persona



que no está junto al grupo se la llevan.

Por ello al llegar cerca de la media noche de hoy, dos de noviembre, todos los nativos se refugian en sus casas porque se supone que los difuntos salen del lugar donde están encerrados purgando, tal vez su espíritu.

Hoy todos se juntan y en forma ordenada inician las plegarias por cada difunto, pudiendo hacer esta ceremonia hasta horas de la noche.

Guasebe explicó que una vez cuando todos los presentes lograron que sus difuntos recibieran la oración, éstos recién proceden a repartir la comida reunida, no sólo las gallinas como parte del banquete sino también charque,

fruta, arroz y otros productos de la región.

Los mestizos y carayanas o blancos tienen la costumbre de acudir al cementerio para limpiar y adornar la tumba, días antes a Todos Santos; después dejan flores naturales o artificiales, velan el sepulcro durante la noche del primero de noviembre para amanecer en el lugar.

### SERENATAS

Algunos tienen la costumbre de darle una serenata a sus difuntos, actitud ya enraizada hace algunos años porque el extinto director de la Banda "Sapo Pinto" cada año recibe una ofrenda musical de parte de sus compañeros músicos.

Viendo esta tradición varias

personas contratan la banda de música y le tocan al difunto unas piezas musicales que le hubieran agradado escuchar. El primero de noviembre, por la noche, se toca música frente a su tumba dándole la bienvenida y el 2 decirle un hasta pronto.

Mientras tanto un importante grupo de familias del occidente preparan con días de anticipación panes, masitas y comida en sus domicilios luego llevan al campo santo para que después de un rezo se entreguen panes y comida que gustaban a sus difuntos.

Algunos trinitarios están recogiendo esta costumbre de occidente pero a aún a su manera.

Los "ajayus" llegan de un viaje muy largo

## La fiesta de Todos Santos es el "jach'a uru" de pueblos andinos

Las almas que ayer llegaron de un largo peregrinaje con las "tutukas" (vientos), para compartir con sus familiares, hoy se despiden al son de la pinguillada.

Por Julio Mamani Conde

La festividad de Todos Santos para el mundo aymara está considerada como el "jach'a uru" (el gran día) en el que los "ajayus" (almas) de los que dejaron la tierra vienen a compartir con sus familiares. Las pequeñas "tutukas" (remolinos de viento), que son frecuentes los últimos días de octubre y primeros días de noviembre, señalan que los ajayus ya están presentes.

Para recibir a los "ajayus" de los que ya no moran entre los vivos, tanto en las comunidades rurales como en la periferia se preparan en el interior de las viviendas altares formados por panes ornamentados, "tawawawas" (panes con figura de hombres), frutas, comida, bebidas y golosinas.

A mediodía del 1º de noviembre con la "naita" (preludio de la vela) se da la bienvenida a los "ajayus" que visitan las modestas y humildes viviendas de adobe.

Dos cañas sujetadas a los pies de las mesas, cuyas hojas amarradas forman una especie de arco, le dan mayor solemnidad a los altares de panes y frutas que se forman al interior de las viviendas.

### ELEMENTOS DEL ALTAR

De acuerdo a la tradición, en la mesa dulce, la leche significa pureza y la inocencia, también las flores blancas. El mantel blanco se utiliza para pedir que no se produzcan más muertes en la familia y el rosado para acudir a los mediadores con las oraciones.

La cerveza, vino y chicha representan el luto.

Los panes en forma de luna significan la oscuridad o la noche y los que tienen forma de sol, la luz o el día, pero también la luna representa a las almas femeninas y el sol a las masculinas. Los panes en forma de escalera sirven para que el alma llegue del más allá y retorne con facilidad.

### COCHABAMBA (PRESENCIA)

En el valle cochabambino hay una serie de tradiciones que se respetan desde hace mucho tiempo en el día de las almas o los difuntos. La más importante es la atención que los deudos prestan al que llega, sobre todo, con una mesa o mast'aku.

En el campo, la celebración incluye también juegos como la "Palama" o la diversión denominada "Carne" y también costumbres para divertir al alma colocando un gallo pelado con un locoto rojo en el pico o un conejo con quíquima o alfa alfa como si estuviera saltando. "Así se alegra su espíritu". La celebración comienza al mediodía del 1 de noviembre y se prolonga hasta hoy a media jornada, tiempo en el que se supone, el alma o "mosoj aya", es decir, el

muerto reciente o que falleció hace unos meses, no más de un año, vuelve a la tierra.

La mesa o mast'aku, contiene una diversidad de preparados de harina como las llamadas t'ant'awawas, fruta seca, dulces, fruta, masitas variadas y algunas elaboradas con clara de huevos (suspiros). También se coloca agua y bebida que sólo puede ser consumida por las almas que extraen la sal y el azúcar, según la tradición.

En el área rural, en el campo, la celebración está íntimamente ligada a la tierra, motivo por el que incluye alcohol, coca, k'ho'a y ritos, además de cánticos que se prolongan por todo el mes ya que hasta la fiesta de San Andrés, el 30 de noviembre, se realizarán las "wayllunkias" o columpios en los que las chollitas jóvenes se ofrecen en el vaivén entre la vida y la muerte y la fecundidad que continuará con música, chicha y comida.

Los campesinos creen que todas las almas llegan de la mano desde el más allá para servirse alimento que les ayude en su viaje a la eternidad y los deudos las esperan con la comida y la bebida que les gustaba.

REZOS Y JUEGOS Si bien la celebración comienza al mediodía, en la noche es cuando se reza a las almas. Niños y mayores recorren las viviendas para rezar y como pago reciben "urpus", que es una masita especial. Se prepara varios tipos de masitas que son coloreadas con aitrampo. Lo interesante es que un rezo "normal" es pagado con tres urpus, pero el coro en castellano o quechua tiene otro tratamiento. Por ejemplo, el coro en quechua cuesta tres veces más ya que varía de entre dos y 24 estrofas.

El día de las almas también incluye juegos como la "Palama" y "Carne". La primera consiste en utilizar piedras redondas y jugar con ellas en un radio de 50 metros. "Se juega para el alma, para que se divierta" y el ganador logra una lata de chicha.

El juego denominado "Carne" se realiza con uno de los huesos de la columna de la oveja ya que en este tiempo se sacrifica una buena cantidad de estos animales para atender la demanda de la celebración. Este hueso tiene dos caras, una positiva y otra negativa. La positiva premia con coca, chicha, cigarrillos y otros.

El 2 de noviembre el alma es despedida también con rezos. Hay rezadores especializados que participan con la familia. En las últimas horas de su visita se alegra al difunto antes que parta en una larga caminata de un año.



Para los aymaras, las pequeñas "tutukas" (remolinos de viento) son señales de que las almas llegaron para ser recordadas.

### EL RETORNO

De acuerdo a las tradiciones, el "ajayu" al ser despedido retorna a su largo peregrinaje por abundante carga de comida, panes y frutas.

En su difícil caminata se cuenta que las cañas de azúcar les sirven como bastones y los tallos huecos de las cebollas como una especie de cantimploras para llevar agua.

### EL RETORNO

De acuerdo a las tradiciones, el "ajayu" al ser despedido retorna a su largo peregrinaje por abundante carga de comida, panes y frutas.

En su difícil caminata se cuenta que las cañas de azúcar les sirven como bastones y los tallos huecos de las cebollas como una especie de cantimploras para llevar agua.

### REZOS Y JUEGOS

Si bien la celebración comienza al mediodía, en la noche es cuando se reza a las almas. Niños y mayores recorren las viviendas para rezar y como pago reciben "urpus", que es una masita especial. Se prepara varios tipos de masitas que son coloreadas con aitrampo. Lo interesante es que un rezo "normal" es pagado con tres urpus, pero el coro en castellano o quechua tiene otro tratamiento. Por ejemplo, el coro en quechua cuesta tres veces más ya que varía de entre dos y 24 estrofas.

### REZOS Y JUEGOS

Si bien la celebración comienza al mediodía, en la noche es cuando se reza a las almas. Niños y mayores recorren las viviendas para rezar y como pago reciben "urpus", que es una masita especial. Se prepara varios tipos de masitas que son coloreadas con aitrampo. Lo interesante es que un rezo "normal" es pagado con tres urpus, pero el coro en castellano o quechua tiene otro tratamiento. Por ejemplo, el coro en quechua cuesta tres veces más ya que varía de entre dos y 24 estrofas.

## Oruro y la religiosidad andina Tras recordar difuntos comienza la siembra

**ORURO (PRESENCIA).** Los orureños mantienen una relación de franca reciprocidad con sus difuntos y les ofrecen una mesa dulce a los menores y una grande a los adultos, lo que hace de la fiesta de Todos Santos sea pagana y religiosa.

Se practican rituales y exorcismos propios de la cosmovisión andina, pero con marcada influencia del catolicismo que dejó como herencia creencias y tradiciones que ahora son parte de la religiosidad popular con un calendario cíclico, que dentro la lógica occidental se limita a una celebración del primero y dos de noviembre, en cambio aquí marca el inicio ritual que concluye en febrero con la anata, la culminación de la cosecha.

Para los orureños de las provincias la celebración de Todos Santos, significa el inicio de un nuevo año agrícola y de buena siembra, manteniendo costumbres arraigadas por la articulación de símbolos y significados, que logran relacionar a los santos de la Iglesia con los malleus.

### LAS TUMBAS

La celebración de Todos Santos dura tres días: el 31 de octubre se arman las tumbas para las almas de los angelitos. Estas mesas de color blanco o celestes se desataron ayer a medio día.

La mesa blanca tiene como elementos principales la leche, paucillos, frutas, flores, velas y cada de azúcar, que es también conocida como una mesa dulce.

En cambio ayer, la Iglesia Católica recordó a los mártires, santos y vírgenes y también se armaron las tumbas para los difuntos adultos. En la mesa predominan los colores oscuros como el negro y morado, colocan la comida y platos que le gustaban en vida,

panes de diferentes formas y también vasos con bebidas como chicha de maíz, vino, cerveza y agua.

Apenas se concluye el armado de la tumba que debe coincidir con el medio día en espera de la alma. Luego llegan los visitantes que recitan sus oraciones y cánticos con alguna relación de las cualidades que realizaba en vida a quien recuerdan ahora.

A cambio de las oraciones y cantos, los dolientes convidan masas en una amplia variedad y una bebida. En la noche y, a la hora de la comida, se invita a los visitantes un aji de fideo, de lisas, de trigo o de arroz, al margen de otros platillos que eran los preferidos del difunto.

El desatado de las tumbas también se cumple con una ceremonia especial en la que participan los amigos del muerto y el recojo se produce a medio día de hoy. El responsable de dirigir esta ceremonia es quien armó la tumba o estuvo velando en la noche, pero no debe ser familiar cercano, preferible si es amigo más próximo.

### ALGUNOS SIMBOLOS

De acuerdo a la tradición, en la mesa dulce, la leche significa pureza y la inocencia, también las flores blancas. El mantel blanco se utiliza para pedir que no se produzcan más muertes en la familia y el rosado para acudir a los mediadores con las oraciones.

La cerveza, vino y chicha representan el luto.

Los panes en forma de luna significan la oscuridad o la noche y los que tienen forma de sol, la luz o el día, pero también la luna representa a las almas femeninas y el sol a las masculinas. Los panes en forma de escalera sirven para que el alma llegue del más allá y retorne con facilidad.



Se conservan las tradiciones en Oruro.





Clima denuncia boicot de Starco

# La Paz inundada de basura

En el primer día de funcionamiento de la nueva operadora la ciudadanía esperó que la ciudad quede limpia, pero se topó con promontorios de basura. Clima S.A. culpa de su deficiencia a la anterior concesionaria, que no habría recogido desechos sólidos el viernes.

La escobita nueva de Clima S.A. (Ciudad Limpia y Mejor Ambiente) no funcionó ayer como esperaba la ciudadanía, que sorprendida observó cómo las calles y avenidas de la ciudad de La Paz amanecieron inundadas de promontorios de basura.

Las plazas quedaron convertidas en basurales y en la laderas no vieron a ningún carro basurero desde el viernes. Los contenedores rebalsaron debido a la cantidad de basura que sobrepasó su capacidad.

**BOICOT?**  
Una ciudad muy sucia, equipos de donación en malas condiciones técnicas, ex trabajadores de la anterior empresa boicoteando el recojo de basura y esta empresa que abandonó sus actividades antes de tiempo, señala un comunicado de Clima al finalizar el primer día de aseo urbano.

Sostiene además que su trabajo comenzó el viernes a horas 22:00 horas, pero tuvieron la desagradable sorpresa de encontrarse con una ciudad desbordada por la cantidad de basura existente en sus calles, una tarea que debió ser encarada por Starco-Inconstruc hasta el último minu-

to de vigencia de su contrato.

Recuerda que la anterior empresa se comprometió entregar los vehículos recolectores, de la donación japonesa, en perfectas condiciones de funcionamiento, hecho que no ocurrió y afectó el cumplimiento del Plan de Operaciones de los tres primeros días, tiempo que necesita Clima para contar con el equipo necesario que ahora está en etapa de revisión técnica e inspección por la empresa fiscalizadora Esin SRL y autoridades municipales.

**MÁS PROBLEMAS**

La nueva empresa, también enfrentó otro problema relacionado a la situación que generaron algunos ex trabajadores de Starco quienes en actitud de protesta, por su no contratación, decidieron boicotear la tarea de limpieza que emprendió Clima, rompiendo las bolsas que se encuentran en la vía pública y desmenuzando su contenido.

**POSIBLE SOLUCION**

Clima se declaró en estado de emergencia por los problemas que encontró en el primer día de trabajo, pero su gerente, Rodolfo Brussetti indicó que la situación será controlada y por eso instruyó



Así quedaron ayer algunas calles de la ciudad.

el ingreso de algunos vehículos que pasaron por la fase de control.

“Nos preocupa de sobremano que en este primer día encontremos una situación con estas características, ya que nuestros planes para esta ocasión eran muy diferentes; Clima tiene un compromiso no sólo con la ciudad sino con

nosotros mismos, puesto que nuestra empresa acostumbra ofrecer un servicio de alta calidad, siempre lo hemos hecho así y no tengamos dudas que la ciudad en pocos días más mostrará otra faceta, que será definitivamente, la de una ciudad limpia y con mejor ambiente”, dijo Brussetti.

Por tercera vez

## Clisa aplazó limpieza de la capital cruceña

**SANTA CRUZ (PRESENCIA).** La empresa Clisa, la operadora privada que se adjudicó el aseo urbano en esta capital, no comenzó sus labores ayer, como se tenía previsto, pero anunció que lo hará entre el martes o miércoles de la próxima semana.

El vicepresidente de la empresa, Javier Barrios, explicó que se adoptó esa medida -la tercera postergación- porque Emdelu (Empresa Municipal de Aseo, descentralizada) no terminó de pagar los beneficios sociales al personal que estaba trabajando en el aseo urbano.

Clisa, de acuerdo al contrato, debe emplear por lo menos 400 trabajadores de Emdelu y al parecer no lo hará mientras no se resuelva el tema de los beneficios sociales.

Inicialmente Clisa había anunciado que comenzaría los trabajos el 28 de octubre, luego el 1º de noviembre y ahora se presume que lo hará la próxima semana entre el martes o miércoles.

Barrios indicó que “se quedaron con las ganas” de iniciar la limpieza de la ciudad, pero que era preciso dejar claro el tema de los finiquitos y no que-

rían heredar problemas.

Señaló que por el momento están trabajando con 120 trabajadores extras contratados en el acondicionamiento de la base de operaciones en el Parque Industrial, que estaba descuidado.

Al ser consultado sobre si la causa de no inicio de los trabajos no estaba relacionada con la falta de equipo para trabajar, aclaró que no y que tienen maquinaria contratada para realizar el trabajo mientras se acondicionan las volquetas que serán entregadas por Emdelu.

Sin embargo, anunció que el equipo donado por el gobierno de Japón será trasladado a los talleres para su reparación total porque presenta muchos deterioros.

En Urbanización El Palmar de Santa Cruz

## 260 familias estrenan viviendas

Luego de varias acciones de carácter legal y técnico se logró formalizar la entrega de una parte de la urbanización El Palmar, en la ciudad de Santa Cruz.

Un informe del Fondo Nacional de Vivienda (Fonvis) señala que se entregaron 260 viviendas, número original que fue reformulado de 1.000 a un total de 800 por problemas de la empresa constructora.

Germán Velasco, titular del Fonvis, informó que en varios de los casos que se han heredado se encuentra un problema de sobredimensionamiento del proyecto en relación a la capacidad de la constructora o inclusive respecto a la auténtica demanda de beneficiarios.

Hizo referencia a la necesidad de perfeccionar los proyectos en sus aspectos técnicos, legales y

sociales que lamentablemente en varios casos, como en el presente, resultaron en largos perjuicios a la institución y a los beneficiarios.

El proyecto El Palmar demandó una inversión original de 9,7 millones de dólares, luego reformulado a 7,8 millones para lograr su conclusión. Está compuesto de tres tipos de soluciones: 372 viviendas de tres dormitorios, 328

viviendas de dos dormitorios y 410 lotes con servicios. Los plazos de recuperación de la inversión para el Fonvis son de 20 años. Las familias adjudicadas comienzan a pagar su crédito a partir de la entrega. Los intereses, en el caso de las viviendas, son de 7,5 por ciento anual, y de cinco por ciento anual en el caso de los lotes con servicios.

**VECINOS**

En la regularización y la entrega de las casas no faltaron las lágrimas de emoción y agradecimiento de la gente que había tomado posesión de sus viviendas adjudicadas.

Sobre el particular, Velasco dijo que la herramienta fundamental de los bolivianos es la voluntad política para que en un futuro haya muchos más canales de acceso a una vivienda digna.

Cívicos y parlamentarios

## Trinidad busca solución a problema de electricidad

**TRINIDAD (PRESENCIA).** Los parlamentarios y dirigentes cívicos de la provincia Cercado y de la ciudad de Trinidad se reunieron para analizar el problema de la distribución de energía eléctrica con el propósito de encontrar soluciones definitivas.

El presidente del Comité Cívico de Trinidad, Jhonny Bello, definió la estrategia de solución al problema energético de la siguiente manera: El más inmediato, es el que tiene que ver con la instala-

ción de los repuestos para los tres motores en mal estado y el mantenimiento de otros en igual condición.

La otra forma es acelerar el proyecto del gasoducto y para ello las autoridades deben conformar un grupo profesional para que elabore el proyecto.

Añunció que se hará un seminario de energía eléctrica para fijar fechas del cronograma de elaboración del anteproyecto, proyecto final, licitación, adjudicación, tiempo de ejecución y entrega de la obra.

CINE TEATRO

MONJE CAMPEIRO

ESPECTACULAR ESTRENO

JUEVES

AHORA CON EL SONIDO DEL FUTURO

DOLBY DIGITAL

ANTHONY HOPKINS

ALEC BALDWIN

Estaban disputando por una mujer hasta que el avión cayó

Ahora, dos hombres van a descubrir que donde la civilización termina... la supervivencia comienza

AL FILO DEL PELIGRO

Twentieth Century Fox presenta

UNA PRODUCCION DE ART LINSON ANTHONY HOPKINS ALEC BALDWIN "AL FILO DEL PELIGRO"

ELLE MACPHERSON HAROLD PERLINEAU JERRY GOLDSMITH JULIE WEISS NEIL TRAVIS A.C.E. WOLF KROEGER

PREVIA DONALD M. McALPINE A.S.C. LLOYD PHILLIPS DAVID MANET ART LINSON LEE TAMAHORI

www.twentiethfox.com

## INGRESE AL MERCADO LABORAL

ENTEL S.A., al haber firmado un convenio de pasantías con la Universidad Católica Boliviana, la Universidad Mayor de San Andrés, la Escuela Militar de Ingeniería y la Escuela Industrial Superior Pedro Domingo Murillo, ha reclutado muchos jóvenes estudiantes de los últimos semestres, egresados y recién titulados. Del total de pasantes contratados, el 80% fue incorporado a la Empresa como personal de planta - profesionales juniors.

Con el fin de continuar con esta experiencia, invitamos a jóvenes de las carreras de Administración de Empresas, Economía, Auditoría, Ingeniería, Ingeniería de Sistemas e Informática de esos centros de estudio, a presentar sus solicitudes de pasantía en ENTEL S.A.

Les ofrecemos la posibilidad de poner en práctica sus conocimientos, capacitación constante, ambiente agradable, incorporarse a la empresa y hacer carrera dentro de la misma.

Los interesados deben enviar una hoja de vida con antecedentes personales, acompañada de una carta de su universidad (sin incluir certificados ni constancias) al Edificio Tower - Piso 2, Calle Federico Zuazo No. 1771 o a la casilla de correo No. 4450 de la ciudad de La Paz, hasta el lunes 10 de noviembre de 1997.

Indicar en la carta: PERSONAL DE PASANTIA.

Entel  
Estar juntos, llegar lejos.

Mediante tres procesos coactivos en Potosí

# Sepa busca recuperar más de 85.000 dólares

La Contraloría también encontró irregularidades en la empresa comercializadora de electricidad. Ex autoridades son conminadas a devolver dinero entregado indebidamente. También hay un proceso por irresponsabilidad en el pago de impuestos.

**POTOSÍ (PRESENCIA).** La empresa Servicios Eléctricos Potosí Sociedad Anónima (Sepa) busca recuperar más de 85.000 dólares que algunos de sus ex autoridades pagaron indebidamente por diferentes concepto detallados en sendos informes de auditoría.

Un total de tres procesos iniciados por el ex gerente general de la institución, José Núñez, son continuados por las actuales autoridades de la empresa.

El juez coactivo de Potosí, Aquiles Andía, informó que los procesos fueron iniciados en base a informes de auditoría emitidos por la Contraloría de la República.

Según el informe SCAE/IER-005/95, los ex gerentes generales de Sepa, Franz Ramírez y Edgar Antonio Reyes, y las ex autoridades Felipe Albino Montero y Fanny de Vargas deben devolver la suma de 35.676 dólares por no pagar a tiempo los impuestos al valor agregado, a las transacciones y consumos específicos entre las gestiones 1988 y 1992, que derivaron en multas para la empresa.

Un segundo informe, el SCAE/IER-028/96, conmina a Franz Ramírez y a Alfredo Gamboa a devolver la suma de 24.267 dólares por el pago indebido de una prima anual a los trabajadores de Sepa.

Finalmente, el informe SCAE/IER-107/96 señala que Alfredo Gamboa, Juan Carlos Villalba y Jorge Balanza son responsables por la cancelación de una prima anual, en la gestión 1993, a los trabajadores por un

monto que asciende a 25.416 dólares.

En este último caso, los coactivos presentaron un convenio que fue suscrito con los trabajadores con el propósito de que el dinero de la prima sea devuelto por éstos al se compruebe que la empresa no tuvo supervit en el año en que fue pagada.

## NO SON LOS PRIMEROS

Los juicios coactivos contra las ex autoridades de Sepa no son los primeros de su clase en las instituciones públicas.

Las nuevas normas de control fiscal, que eliminaron el pago

## LA DEUDA A SEPSA

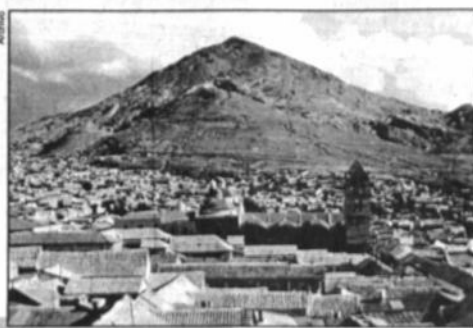
Felipe Albino Montero, Franz Ramírez Uribe, Edgar Antonio Reyes y Fanny Buhoso de Vargas deben \$35.676,00 Alfredo Gamboa Chumacero, Juan Carlos Villalba Becavidez y Jorge Balanza Fernández deben \$25.416,93 Franz Ramírez Uribe y Alfredo Gamboa Chumacero deben \$24.267,21

TOTAL \$85.360,14

(Fuente: Contraloría Departamental y Juzgado Coactivo de Potosí)

de ciertos beneficios a los trabajadores, dieron lugar a varios de estos juicios ya que los ejecutivos de instituciones continuaron autorizando su cancelación.

Ese es el caso de la Alcaldía, donde tres ex alcaldes han sido conminados a devolver unos 56.000 dólares que fueron pa-



En esta ciudad la Contraloría quiere hacer justicia y caer sobre los malos funcionarios públicos.

gados a los funcionarios mediante primas, horas extraordinarias y otros conceptos durante tres gestiones.

## CASO SEPSA

En el caso de Sepa, el juez coactivo giró las correspondientes notas de cargo para que los demandados devuelvan el dine-

ro exigido por la Contraloría General de la República.

Para todos ellos se dictaron medidas preventivas como el arraigo anotación preventiva de bienes y, en el caso de quienes están trabajando, la retención de un porcentaje de su salario.

Sepa es una empresa cuya privatización ha sido resistida por el pueblo potosino y, apenas a media semana, el sindicato planteó que pase a depender de un consejo integrado por la Alcaldía, la Universidad, el Comité Cívico y la Central Obrera Departamental. Su activo fijo neto es de casi 33 millones de bolivianos, mientras que las cuentas por cobrar llegan a 7,7 millones.

En Riberalta

# Alcalde destituido vuelve al municipio

**RIBERALTA (EFE).** A un mes de haber sido destituido, el ex alcalde de Riberalta, Federico Hecker (ADN), ocupó ayer las instalaciones de la municipalidad para reasumir funciones amparado en que la Corte Superior de Justicia admitió un recurso de nulidad contra la resolución de la Junta que lo censuró.

La ex autoridad ingresó a la Alcaldía con un centenar de sus allegados, entre éstos su hermano y senador Peter Hecker y el subprefecto de la provincia Vaca Díez, Selin Zeitum, con quienes se había reunido antes en su casa. Mientras el nuevo alcalde, Antonio Guedes, censuró el hecho y lo calificó como "un asalto", Hecker hizo saber que retomaba el cargo porque la Corte Superior del Beni admitió un recurso directo de nulidad contra el presidente de la Junta Municipal, Guillermo Schmitt Justiniano (MNR).

Según dijo, la Corte admitió el recurso y dispuso "la suspensión de la competencia de la autoridad recurrida en relación al caso concreto y será nula de pleno derecho toda resolución que dictare con posterioridad".

Hecker dijo a sus allegados que "nunca dejó de ser alcalde y que volvía para trabajar sin presiones partidarias ni de los concejales, pero con un amplio apoyo de la megacoalición que gobierna el país".

Anunció que responderá "como corresponde a todas las sindicaciones y acusaciones" que le hicieron en el mes pasado, y ordenó al Oficial Mayor que realice un inventario de los bienes de la comuna para saber lo que ocurrió en su ausencia.

En una entrevista en un canal de televisión, culpó a la prensa de haber dado impor-



Aquí el MNR y la ADN pelean por controlar el municipio.

tancia a su destitución, metió que sabrá revalorizar la situación.

## UN ASALTO

Por su parte, el elegido hace un mes, Antonio Guedes, calificó como "un asalto a la normalidad" la decisión por el Concejo de que Hecker fuera readmitido por presunta nulidad.

Guedes fue expulsado por haber censurado Hecker, en alianza con concejales de su ex partido, Baldemar Becerra, y otros tres del MNR.

Insistió en la potestad de la Junta Municipal para anular y destituir a un alcalde que no cumple con la ley, como la falta de información sobre la ejecución del presupuesto de la gestión.

Según Guedes, es predecible lo que pudo haber ocurrido después del asalto, pero es que ocurrió lo peor es que ocurrió, venía de un senador subprefecto de la pro-

Pero sólo para avionetas

# Funcionará aeropuerto de Yacuiba

**TARJIA (PRESENCIA).** El aeropuerto de Yacuiba cuya pista de aterrizaje solamente está imprime y falta el asfaltado, entrará en operación este 10 de noviembre, únicamente para avionetas con peso igual o inferior a 13.500 libras.

Este aeropuerto que no pudo ser asfaltado hasta ahora a pesar del transcurso del tiempo y la entrega de parte de los recursos a la contratista Ashbún, fun-

cionará hasta el 10 de abril del próximo año.

Aquella estación aeroportuaria, será abierta debido a la gran demanda de transporte aéreo hacia Yacuiba, no solamente de comerciantes de la zona, sino de las petroleras que operan en la provincia Gran Chaco de Tarija.

La decisión de esta apertura fue asumida por los representantes chaqueños quienes no obtuvieron respuestas de las autoridades nacionales a sus deman-

das de asfaltar, cuanto antes, la pista y habilitar el aeropuerto.

El subprefecto, Percy Raggo, declaró que el Notam, documento oficial de instrucción para operaciones aéreas y uso de aeropuertos, será emitido por la Dirección de Aeronáutica Civil, hasta el siete de noviembre.

El aeropuerto será abierto hasta el 10 de abril para que el día 15 del mismo mes comience el asfaltado y que se prevea que concluirá el 12 de agosto, día de la provincia Gran Chaco con una inversión por encima de 800 mil dólares.

## COMPETENCIA

Se supo el interés que tienen cuatro empresas aéreas para efectuar transporte diario

con avionetas en las rutas Yacuiba-Santa Cruz-Tarija, para lograr conexiones con vuelos en el país y hacia el exterior.

Uno de los motivos para este interés en el transporte aéreo en esta región, tiene que ver con la febril actividad petrolera que despliegan nueve contratistas en este departamento.

Se conoce que el transporte por tierra de personal, insumos y equipo petrolero de alta tecnología, eleva los costos de las petroleras que optaron por pedir la violencia del servicio aéreo.

El proyecto de construcción del aeropuerto debía terminarse hace mucho, sin embargo, sufrió un desfase que impide su conclusión, sumándose al problema, la falta de recursos de Asana.

Las juntas vecinales

# Cochabamba exige firma de contrato para Mision

**COCHABAMBA (PRESENCIA).** La demora en la firma del contrato para la continuación de las obras de perforación del túnel de Mision provocó un enérgico pronunciamiento de la Federación de Juntas Vecinales, que exige la inmediata suscripción de este importante documento.

Mediante documento público, el ente que agrupa a las organizaciones vecinales responsabiliza al gobierno de la tardanza y advierte que más tardanza en este tema será respondida con huelga de hambre en las iglesias de cada barrio.

Sostiene que la obra será apoyada por las juntas vecinales y transportistas base de un acuerdo con la Federación Departamental de Autotransporte y la de Gremiales y Comités Minoritarios.

La Federación vecinal considera que para en la firma del contrato, el ente que agrupa a las organizaciones vecinales responsable al gobierno de la tardanza y advierte que más tardanza en este tema será respondida con huelga de hambre en las iglesias de cada barrio.

## PRIMERA CONVOCATORIA NACIONAL

Nº VCMCULT/LPZ/014/97

### VICEMINISTERIO DE CULTURA

### DIRECCION NAL. DE PATRIMONIO ARTISTICO MONUMENTAL

Invita a empresas legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para la provisión de MADERA DE CONSTRUCCION - TIPO ALMENDRILLO para el proyecto:

CODIGO: VCMCULT/LPZ/014/97

PROYECTO: RESTAURACION Y REFUNCIONALIZACION DEL REPOSITORIO NACIONAL - FASE RESTAURACION DE CUBIERTAS (Plaza Murillo esq. Junín).

VALOR DEL PLIEGO: BS. 200.

El Proyecto está ubicado en la ciudad de La Paz, Provincia Murillo del Departamento de La Paz.

El Proyecto señalado comprende la provisión de MADERA DE CONSTRUCCION - TIPO ALMENDRILLO. Los documentos de invitación deberán ser recogidos en las oficinas del Viceministerio de Cultura, Dirección Nal. de Patrimonio Artístico Monumental previo depósito en la Cta. Cta. Nº 205319-801-8 Banco BIDES- Proyecto Repositorio Nacional.

Se recomienda a los interesados verificar el contenido de estos documentos a tiempo de efectuar su adquisición.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Dirección Nal. de Patrimonio Artístico Monumental (DINAPAM) del Viceministerio de Cultura, ubicado en la calle Ayacucho esquina Potosí s/n. (PALACIO CHICO) de la ciudad de La Paz, hasta horas 10:00 del día 17 de noviembre de 1997.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 10:00 del día 17 de noviembre del año en curso.

Las consultas y venta de los documentos se realizará a partir del 07 de noviembre de 1997.

PRIMERA PUBLICACION

La Paz, 02 de noviembre de 1997

## PRIMERA CONVOCATORIA NACIONAL

Nº VCMCULT/LPZ/013/97

### VICEMINISTERIO DE CULTURA

### DIRECCION NAL. DE PATRIMONIO ARTISTICO MONUMENTAL

Invita a empresas legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para la provisión de TEJAS CERAMICA - PRENSADA TIPO ESPAÑOLA para el proyecto:

CODIGO: VCMCULT/LPZ/013/97

PROYECTO: RESTAURACION Y REFUNCIONALIZACION DEL REPOSITORIO NACIONAL - FASE RESTAURACION DE CUBIERTAS (Plaza Murillo esq. Junín).

VALOR DEL PLIEGO: BS. 200.

El Proyecto está ubicado en la ciudad de La Paz, Provincia Murillo del Departamento de La Paz.

El Proyecto señalado comprende la provisión de TEJAS CERAMICA - PRENSADA TIPO ESPAÑOLA. Los documentos de invitación deberán ser recogidos en las oficinas del Viceministerio de Cultura, Dirección Nal. de Patrimonio Artístico Monumental previo depósito en la Cta. Cta. Nº 205319-801-8 Banco BIDES- Proyecto Repositorio Nacional.

Se recomienda a los interesados verificar el contenido de estos documentos a tiempo de efectuar su adquisición.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Dirección Nal. de Patrimonio Artístico Monumental (DINAPAM) del Viceministerio de Cultura, ubicado en la calle Ayacucho esquina Potosí s/n. (PALACIO CHICO) de la ciudad de La Paz, hasta horas 10:00 del día 17 de noviembre de 1997.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 10:00 del día 17 de noviembre del año en curso.

Las consultas y venta de los documentos se realizará a partir del 07 de noviembre de 1997.

PRIMERA PUBLICACION

La Paz, 02 de noviembre de 1997

## PRIMERA CONVOCATORIA NACIONAL

Nº VCMCULT/LPZ/015/97

### VICEMINISTERIO DE CULTURA

### DIRECCION NAL. DE PATRIMONIO ARTISTICO MONUMENTAL

Invita a empresas legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para la construcción de UNA CUPULA METALICA - VIORADA para el proyecto:

CODIGO: VCMCULT/LPZ/015/97

PROYECTO: RESTAURACION Y REFUNCIONALIZACION DEL REPOSITORIO NACIONAL - FASE RESTAURACION DE CUBIERTAS (Plaza Murillo esq. Junín).

VALOR DEL PLIEGO: BS. 200.

El proyecto está ubicado en la ciudad de La Paz, Provincia Murillo del Departamento de La Paz.

El Proyecto señalado comprende la CONSTRUCCION DE UNA CUPULA METALICA - VIORADA. Los documentos de invitación deberán ser recogidos en las oficinas del Viceministerio de Cultura, Dirección Nal. de Patrimonio Artístico Monumental previo depósito en la Cta. Cta. Nº 205319-801-8 Banco BIDES- Proyecto Repositorio Nacional.

Se recomienda a los interesados verificar el contenido de estos documentos a tiempo de efectuar su adquisición.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la Dirección Nal. de Patrimonio Artístico Monumental (DINAPAM) del Viceministerio de Cultura, ubicado en la calle Ayacucho esquina Potosí s/n. (PALACIO CHICO) de la ciudad de La Paz, hasta horas 10:00 del día 17 de noviembre de 1997.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público, a horas 10:00 del día 17 de noviembre del año en curso.

Las consultas y venta de los documentos se realizará a partir del 07 de noviembre de 1997.

PRIMERA PUBLICACION

La Paz, 02 de noviembre de 1997

TRANSLATOR/FIELD COORDINATOR: Building With Books, an NGO, is looking for someone who can speak Spanish. English preferably, some Aymara and/or Quechua, to work with a Project Coordinator on a schoolhouse construction project. The candidate must be organized and motivational skills, and be willing to work in rural areas for up to four months. After this project, there may be the possibility of future projects as well. Please pick up further information at the Children's office, No. 2031 Calle Luis Crespo between November 15, 1997.

## LEXICOGRAMA No. 1.19

La ganadora del Lexicograma No. 1.192, fue la Srta. Mamani Q. con C.I. 3376244 L.P. con domicilio en Murillo calle San José No. 513 de la ciudad de La Paz, dicha ganadora deberá presentarse a la oficina de Circulación para recibir el premio.

## SOLUCION





Problemas políticos?

# Ministerio de Hacienda amenaza con juicio a la Alcaldía de La Paz

Alcaldesa Candia asegura que el pago de la deuda del millón de bolivianos no corresponde porque las cuentas ya fueron saldadas. En cambio el ministro Millares le advierte que debe pagar esa suma hasta el 15 de noviembre.



Candia y Millares se enfrentan.

(PRESENCIA y ANF).- El ministro de Hacienda, Edgar Millares, amenazó a la Alcaldía de La Paz con instaurar un proceso judicial en su contra si hasta el 15 de noviembre no paga los 1.000.000 de bolivianos que adeuda al Tesoro General de la Nación (TGN).

Millares afirmó que la alcaldesa de La Paz, Gaby Candia, está equivocada de fondo y forma en cuanto a la interpretación del problema, por lo que el municipio debe pagar el monto adeudado.

En criterio del titular de Hacienda, Candia tomó la vía política en un intento de solucionar el problema, por lo que su despacho se verá obligado a tomar medidas judiciales si no se cumple lo establecido.

"La Alcaldía de La Paz debe pagar al TGN y debe pagarla", enfatizó Millares.

Explicó que el resultado de la conciliación dio un saldo en favor del Estado, lo que se constituye en un compromiso ineludible para el gobierno local.

Afirmó que realizada la conciliación de cuentas durante la gestión de Mónica Medina como alcaldesa de La Paz, y Gaby Candia como Secretaria Nacional de Hacienda, el municipio quedó con una deuda de un millón de bolivianos que debe ser pagada.

Si el municipio no paga la deuda al TGN, éste deberá sujetarse a las sanciones y penalidades que le serán impuestas por la justicia, señaló.

Entretanto, la alcaldesa Candia reiteró que, de acuerdo con la homologación de cuentas, las deudas fueron saldadas y que el cobro de la deuda es una acción administrativa equivocada por parte del Ministerio de Hacienda.

Además, el viernes denunció que La Paz ya perdió hasta la fecha 131 millones de dólares por una "miopía" que caracteriza al sector de los personeros del Ministerio de Hacienda, que en los últimos meses se puso en marcha de su gestión.

Aseguró que la nueva arremata de Hacienda, a cargo del ingeniero Edgar Millares, es que se le dé un vistazo bueno para que el Banco Mundial (BM) desembolse 11 millones de dólares destinados a financiar el Proyecto de Fortalecimiento Municipal (PFM II).

Recordó que la suma de los 11 millones de dólares de pérdidas para el gobierno municipal de La Paz comienza con la negativa del gobierno de autorizar la emisión de bonos en los mercados internacionales por un valor de 75 millones de dólares.

## Prefecto de Tarija no asistió a reunión de parlamentarios

TARIJA (PRESENCIA).- La asistencia del prefecto, Oscar Zamora Medinaceli, restó brillo a las jornadas parlamentarias de la brigada de Tarija las cuales se prolongaron a lo largo de la semana que termina.

El Prefecto no asistió a la sesión en la que debía informar acerca del acontecer de la administración departamental, sus problemas, proyectos y proyecciones, para conocimiento de los parlamentarios.

Los parlamentarios se reunieron con representantes de diferentes instituciones para interiorarse de su situación y los problemas que tienen, cuando fue el turno del Prefecto, no se presentó.

El presidente de la brigada, el cristiano Jesús Romero, atribuyó a una falta de coordinación al tiempo de confirmar la asistencia de Oscar Medinaceli a la cita.

Sin embargo, parlamentarios de la oposición criticaron la inasistencia, el empuerista Victor Labi, dijo que es una "falta de consideración" en tanto que su colega, Imel Copa afirmó que el efecto clude a la brigada para proporcionar información.

Romero dijo que la brigada efectuará una visita a Zamora Medinaceli para concertar una nueva fecha de reunión para que la brigada pueda conocer el acontecer de la Prefectura y sus diferentes dependencias. Copa admitió que si el Prefecto no brinda información, recurrirá a los mecanismos que permite el ejercicio del representante para conocer todo sobre la Prefectura.

Las jornadas se hicieron en el marco del nuevo Reglamento de Deberes del Parlamento que prevé trabajo parlamentario en las regiones la última semana de cada mes.

Tampoco se presentaron los cultivos de Industrias Agrícolas Bermejo (IAB), con el argumento de que pueden proporcionar información únicamente a través de la Prefectura, no directamente.

Entre los pedidos regionales importantes destacan el de exigir por qué no se inician los trabajos del asfaltado del tramo La Mota-Emborozú que se adjudicó a la firma Tribasa por 18 millones de dólares logrados por el anterior gobierno de la CAF.

## Sin AeroSur



## Con AeroSur

Cada 5 pasajes ida y vuelta, gane 1 pasaje totalmente GRATIS.

Insíscribase al CLUB AEROSUR, y solicite la anotación del número de su tarjeta en todos sus boletos.

Consulte en nuestras oficinas o en su agencia de viajes preferida.

CLUB  
**AeroSur**  
el círculo de privilegiados

En Potosí toda una tradición

## En la Colonia nacieron las visitas a las "mesas"

Juan José Toro

**POTOSÍ (PRESENCIA).** La conmemoración de Todos Santos y los Fieles Difuntos se remonta hasta el Pontificado del Papa Nepomuceno pero, si de tradiciones bolivianas hablamos, los potosinos reclaman el origen de las visitas que, en diferentes lugares del país, se cumplen a las "tumbas" o altares funerarios.

Desde ayer, las viviendas donde aún se llora a un ser querido, se identifican de las demás por el crepón negro colocado en el dintel de las puertas.

Las personas que quieren rezar por el alma del difunto no tienen más que entrar a las viviendas identificadas con el crepón donde, además de recibir la bienvenida, serán obsequiadas con masitas, vino, chicha y otras bebidas.

La costumbre de visitar las "tumbas" se ha convertido en un auténtico festejo que moviliza a la población, especialmente en el día de los Fieles Difuntos.

Numerosos grupos de personas recorren las calles en busca de las "tumbas" portando bolsas donde se guardan las masitas, que serán consumidas en los desayunos de los días siguientes. Claro que la bebida no se guarda sino que va a parar al estómago.

Aunque algunos consideran que la tradición ha crecido demasiado, los potosinos se precian de ella, señalando que es la más elocuente prueba de su hospitalidad.

### LOS ORIGENES

Aunque los cronistas e historiadores le dedicaron muy pocas líneas al origen de la tradición de las visitas a las "tumbas", fue un cochabambino, Francisco Vargas Rendón, quien lanzó una atrevida pero nada disparatada tesis. Si bien es cierto que la conmemoración de Todos Santos y los Fieles Difuntos tiene raíces europeas, Vargas asegura que la costumbre de "armar tumbas" o altares funerarios y visitarlas en estas fechas nació en la otrora opulenta Villa Imperial de Carlos V.

En su libro "Tradiciones y costumbres de un pueblo rico",

Vargas señala que la tradición se remonta a 1.610 cuando llegaron a esta Villa los marqueses de Villa Cantora, Don Manuel Alejandro Castro Martínez y Zúñiga y Doña María Teresa Cristina Ramírez Zegarra, acompañados de sus tres señoritas hijas.

La familia de Marqueses se asentó inicialmente en el poblado de Cantumarca donde falleció uno de sus hijos, presumiblemente por el frío que caracterizaba a la región en aquellos años.

Debido a esa fatalidad, la familia se trasladó a una vivienda levantada en las faldas del Cerro Rico pero hasta allí les siguió la muerte que se llevó a otro de los herederos.

Finalmente, los marqueses se instalaron en la casa de Don Felipe Arellano (hoy Liceo Sucre) pero fue allí donde dejó de existir Don Manuel Alejandro Castro Martínez y Zúñiga.

Agobiada por tanto dolor, la joven y viuda marquesa decidió honrar a la memoria de sus muertos en el día de los Fieles Difuntos, fijada en el 2 de noviembre por la Santa Madre Iglesia.

Vargas señala que la marquesa mandó a preparar finos bocadillos e hizo traer el mejor vino del viejo mundo para obsequiar a los hidalgos que invitó en ocasión del día de los muertos.

Vestidos con sus mejores galas, los invitados acudieron hasta la casa de los marqueses en donde encontraron un altar funerario donde destacaban retratos pintados de Don Manuel Alejandro y sus dos hijos fallecidos.

Al año siguiente, otros españoles que perdieron a sus seres queridos imitaron a la marquesa y, así, con el transcurso del tiempo, la tradición creció a tal punto que no sólo rompió las diferencias sociales de la época sino que llegó a gran parte del Virreinato de Lima.

Hoy en día, no son los marqueses ni los hidalgos quienes arman altares funerarios para honrar a sus muertos, pero sí lo hacen todos los potosinos, especialmente los más pobres que, paradójicamente, son los que más gastan en esta fecha.

Hoy es el día de los difuntos

# Todos Santos, un día tris para algunas familias

**María Mamani perdió a su madre hace ocho meses y quedó sola con sus dos hijos. Ayer ron una odisea y hoy se preparan para levantar la "mesa" y despedir el alma de doña M**

Por Elvis Toro

06:00 de la mañana de ayer sábado. Una lágrima comenzó a recorrer el rostro de doña María Mamani. Hace ocho meses perdió a su madre en un accidente del que ella pudo salvar la vida milagrosamente. "En Todos Santos, hay que poner la mesa", murmuraba con una mirada fija al techo, tal vez tratando de encontrar respuestas o escuchar palabras de consuelo por la irreparable pérdida.

Su hijo Daniel de siete años despertó al escuchar a su madre. "Mami nos levantaremos tenemos que cocinar y poner panico, la abuelita va a venir a visitarnos al medio día".

La quinceañera Lupe escucha a Daniel y responde "si hay que ir al horno, a comprar flores, ¡ay! me he olvidado lavar la manita negra para poner a la mesa".

El diálogo de los niños reconforta a doña María y todos saltan de la pequeña cama que está ubicada cerca a la ventana de la pequeña habitación que ocupa la diminuta familia en Tenibladern.

"Tenemos 50 bolivianos, todo lo que he vendido ayer", comunica a sus hijos quienes responden "nosotros tenemos 10 bolivianos de los dulces que vendimos en la calle". Todos trabajan. María tiene un puesto de dulces y galletas y los niños caminan las calles esquivando a los vehículos a cuyos conductores les ofrecen sus productos.

Un buen desayuno, porque es Todos Santos, un arroz con leche y una marraqueta llenan sus estómagos y la familia sale al mercado en busca de los ingredientes para cocinar el tradicional aji de arveja que tanto le gustaba a la abuela.

### AJÍ DE ARVEJAS

10:15 de la mañana. Retornan a la casa y encienden el horno de la cocina y comienza el operativo "ají de arvejas", mientras los niños comienzan a armar la mesa o altar para recibir el alma de su ser más querido.

"Doce menos cinco, Daniel, Lupe, venigan rápido y pongan los platos en la mesa", grita doña María preocupada porque se acer-



La Paz tiene 51 cementerios, de ellos 43 son clandestinos. Hoy se levantarán las "mesas" y la cita serán los camposantos.

caba el medio día cuando la tradición dice que "el alma de los muertos regresa al mundo de los vivos".

Gritos, corretos, todo está listo. 12:00 horas. Un silencio casi sepulcral invade la habitación, comienza el rezo, doña María no puede contener el llanto frente a la foto de su madre. Daniel y Lupe miran a su madre y también se ponen a llorar al recordar a su abuelita.

"Mami, ¿por qué me dejaste, que voy hacer sola, por qué te fuiste?", exclama doña María con la voz entrecortada. Los niños se abrazan a las polleras de su madre y le piden que se calme.

Pasaron 10 minutos y Lupe dice "mami almorzaremos porque tenemos que ir al cementerio para poner flores a la tumba de la abuelita". María le responde "ya hijita vamos a la cocina y vos Daniel acomodá las sillas en la mesa".

El ají de arvejas quedó muy bien, el alma de la abuela estará satisfecha con tan succulento plato.

"Gracias mami, gracias Lupe", dice Daniel y las dos mujeres de la casa responden "hoy no se agradece, se reza". Ahora vamos al cementerio coinciden todos.

Salen de la casa y para llegar rápido deciden abordar el micro "M", pero al llegar a la calle Los Andes comienzan los problemas. "Qué trancadera", dice doña María e inician la caminata para llegar al campo santo. Muy extraños vieron que no había paso para vehículos por las calles Max Paredes y Tumusla y notaron la presencia de policías que controlaban que no hubieran problemas.

### "MESAS PARA PALENQUE"

Otra sorpresa, la gente había conformado un grupo numeroso, ¿qué estarán viendo?, preguntó Daniel y los tres se acercaron y pudieron ver que en las gradas de la plaza Garita de Lima habían armado un altar con la foto del desaparecido líder cangrejista Carlos Palenque. También se observaron en otras calles de la ciudad de La Paz.

Pero, las sorpresas continuaron cuando preguntaron cuánto costaba el ramo de rosas y les contestaron "10 bolivianos caserita, lévese pues". La familia tuvo que resignarse a comprar sólo un ramito de "huilones". Llegaron al tumba de la abue-

la, no tenía rejas, salir algunas flores de un florero que es de piedras. "Yo subí trepándose a la escpiedras y el florero riendo fue a lavar plástico

Doña María con las flores que leucadas en el ya limpiñña. María respona sus hijos oraron pde doña Máxima. Hoy las familias sus altares despedi tos hasta el próxim

Busque  
sus ofertas  
en nuestra separata

# Ayer nuestros premios y clientes ... VOLARON!!

Con la promoción de Bonanza y Aeroperú... se llevaron:

- 6 Pasajes a México, Miami y Cancún
- 3 Televisores
- 1 Máquina de Coser
- 1 Plancha
- 1 Licuadora
- 1 Casa de Perros
- 3 Canastones CocaCola
- 3 Canastones Quimbo
- 6 Canastones Bonanza
- 2 Poleras Bauducco

Y para este mes de Noviembre reclama, llena y deposita tu cupón en cualquiera de nuestros supermercados, **Y VEN VOLANDO** porque ahora con **Bonanza y Aeroperú** viajas comprando.

...En Diciembre nos vamos sobre ruedas...

Viajamos con:

**aeroperu**  
alas latinoamericanas

Pertenece a:

**ADESA**



**SUPERMERCADOS**  
**BONANZA**

Cuidando la economía familiar

ACHUMANI: Av. García Lanza Calle 13 Telf. 792288-795759 LA FLORIDA: Av. Arequipa N°107 Telf. 770900 MIRAFLORES: Av. Saavedra N°1963 (ex-Cine A

AEROPERU: Av. 16 de Julio 1490 Edif. Avenida piso 1 Of. 2 Telf. 370002



El Día de los Difuntos

# Los caminos que unen la vida y la muerte en el mundo andino

En la concepción andina muerte y vida son parte de un ciclo continuo. En la fiesta de los difuntos, las almas de los muertos regresan para reafirmar sus lazos con los vivos. La permanencia de los ritos que hacen visible esta relación son una muestra de la vitalidad de la cultura.

Noviembre es el mes de la fiesta de los difuntos en el calendario ritual del mundo andino. Una festividad de gran importancia cuyo origen se remonta a los tiempos prehispánicos y cuya vigencia en el presente es una clara señal de la vitalidad de la cultura.

En el calendario católico el primero y el 2 de noviembre tienen también una particular significación. El día primero es el Día de Todos los Santos, una fiesta solemne en la que se recuerda a todos los que han llegado a la santidad, es decir, los que han cumplido con la exigencia de perfección en pensamiento y obra que manda la fe católica. El día 2 es el Día de los Difuntos, una conmemoración que recuerda a todos los muertos sin excepción. Esta festividad se entronca, en la práctica cultural y religiosa popular, con la fiesta de los difuntos andina.

**NOVIEMBRE**  
El calendario andino tiene los grandes divisiones que se relacionan con el ciclo de la producción agrícola: el tiempo de lluvias y el tiempo seco. La concepción temporal que gobierna esta división es la del tiempo cíclico o del retorno.

Noviembre es el mes del inicio del tiempo de lluvias que se prolonga hasta marzo o abril. Este mes está relacionado con la siembra y la germinación y, por lo tanto, con la fecundidad y la regeneración de la vida. En el orden cíclico, la regeneración de la vida está íntimamente relacionada con la muerte. Así, noviembre es el tiempo del encuentro de la vida y la muerte. Por esto, noviembre es, al mismo tiempo, tiempo de



**NOVIEMBRE.** "En este mes sacan a los difuntos de sus bóvedas y les dan de comer y de beber", dice el cronista indio Guamán Poma, autor de este dibujo.

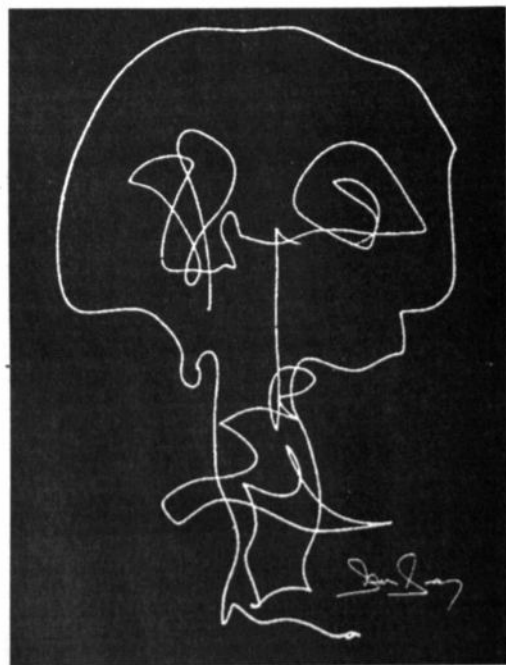
siembra y tiempo de los difuntos.

El cronista indio Guamán Poma de Ayala, que escribió su obra en la Colonia, describe de la siguiente forma la significación del mes de noviembre en la época prehispánica: "En este mes sacan los difuntos de sus bóvedas que llaman *pucullo* y le dan de comer y de beber y le visten con sus vestidos ricos y le ponen plumas en la cabeza y cantan y danzan. Y le ponen en unas andas y andan con ellas de casa en casa y por las calles y por la plaza y después tornan a meterla en sus *pucullos*, dándoles sus comidas y vajilla al principal, de plata y de oro, y al pobre de barro. Y le dan sus carneros y ropa y lo entierra con ellas y gasta en esa fiesta, muy mucho".

## RITOS FUNERARIOS

Los documentos más antiguos que permiten conocer algo de la concepción de la muerte en el mundo prehispánico son representaciones gráficas de ritos funerarios: dibujos en ceramios de la cultura Mochica representan a chamanes en el acto de preparación de un cuerpo para su entrada en el otro mundo, o visiones del mundo subterráneo en contacto con el mundo de los vivos: esqueletos jalando un cuerpo a las profundidades.

La relación de la muerte con la fiesta -y, por lo tanto, con la comida, la bebida y el baile- está ya presente en la época incaica. El mismo Guamán Poma dejó testimonio escrito en los ritos funerarios en el tiempo de los Incas. En el Chinchasuyo -narró la ceremonia duraba cinco días: el cadáver era lavado y vestido



**UNA CALAVERA.** De un solo trazo, el difunto poeta Jaime Sáenz dibujaba calaveras como ésta. Hoy también lo recordamos.

con plumas y joyas, era llevado en procesión por todos los ayllus y parcialidades. Se preparaba abundante comida y bebida para el difunto y los dolientes: había llanto, canciones, baile y música; "al que llora más a ese le emborrachan y bebe más y toma más ración carne y comida".

El entierro de un Inca duraba un mes. Era embalsamado y enterrado con su vajilla de oro y plata. Junto a él, después de emborracharlos y matarlos, eran enterrados "los pajes y camarerros, y a la mujer la más querida la llevan por señora coya".

Los cuerpos de los difuntos llevaban el nombre de "malliqui". Esta palabra, apunta la investigadora Anne Marie Hocquenghem, se traduce como planta o árbol y de ella derivan los verbos plantar o germinar. "El cuerpo preparado para el otro mundo es entonces percibido como una semilla que va

a crecer. La muerte es el engendramiento en el otro mundo".

## EL REGRESO

Con el inicio de las lluvias y la siembra ese "muerto-semilla" regresa al mundo de los vivos como una señal de la regeneración de la vida, dentro de una concepción en la que vida y muerte no son opuestos sino una continuidad cíclica. Y los vivos deben prepararse adecuadamente para recibirlos.

En el mundo andino de hoy los ritos que acompañan a la festividad del Día de los Difuntos varían según los contextos. En las comunidades rurales más aisladas las características de la fiesta difieren de las de los pueblos o de las comunidades semirurales y, en las ciudades, son distintas de un barrio a otro.

Pasa a la página 3.

Edgar Arandia, pintor:

## "Mi capacidad adivinatoria se agudizó un día de Todos Santos"

Las calaveras son personajes recurrentes en la obra del pintor Edgar Arandia. El día de Todos Santos está ligado a un hecho que cambió su forma de estar en el mundo: el 10. de noviembre de 1979 murió y renació.

El pintor Edgar Arandia murió y renació un primero de noviembre. El día del sangriento golpe de Estado encabezado por el coronel Alberto Natusch Busch, como miles de ciudadanos salió a la calle para protestar contra la interrupción del proceso democrático que penas comenzaba a vivir el país. En la plaza Pérez Velasco, cuando intentaba junto a otras personas alertar a un grupo de niños y jóvenes del peligro que corrían en la calle, recibieron dos balazos disparados desde un tanque. "Empezaron a llover las balas; sentí unos golpes que me atravesaban el cuerpo" recuerda 18 años después mientras trabaja en su estudio. Las balas le perforaron los intestinos y le destruyeron parte de un riñón.

"Al día siguiente -cuenta- todavía con los efectos de la anestesia después de una cirugía mayor muy delicada,

escuché en la radio que yo había muerto. Muchos de mis amigos me dieron por fallecido".

Meses después, Arandia incluyó su camiseta perforada y ensangrentada en una exposición de sus dibujos.

Ese primero de noviembre de 1979 influyó radicalmente en su manera de vivir y en su pintura. "Me sentía como si hubiera nacido de nuevo -dice- ese día me cambió muchos conceptos de la vida: mi sentido de la temporalidad, mi sentido del acabamiento, y me hizo ser más tolerante, más amante de las pequeñas cosas. Nació otra vez, a tal extremo que mis capacidades adivinatorias se han agudizado". En esta última aseveración el pintor juega con su propio nombre. Arandia es un apellido de origen vasco, y en esa lengua quiere decir "descendiente de brujo".

## CALAVERAS

Las calaveras son figuras que han estado presentes en la obra de Edgar Arandia desde siempre. Se podría decir que es uno de los personajes constitutivos del particular mundo que ha creado en su pintura y que está íntimamente ligado a la cultura popular urbana de la ciudad de La Paz. Las calaveras, los Mirmidones, el Enano Godínez, son personajes que forman parte de una suerte de mitología urbana que caracteriza su obra plástica.

Pero las calaveras no sólo están presentes en sus pinturas y dibujos. "Yo tengo mi calavera -dice mostrando la pieza humana que guarda en su casa-; alguna vez la he llevado a una misa, como el santo de los Muertos Olvidados; le prendo velas el día de Todos Santos y me acuerdo de los muertos, converso con ella, fumo y le doy de comer. En sus



**EDGAR ARANDIA.** El pintor en su estudio. Una calavera lo acompaña. En sus ojos hay hojas de coca. "Son para ver más allá", dice.

ojos hay hojas de coca, para ver más allá".

Consultado sobre la recurrencia de las calaveras en su obra, el pintor dice: "Yo creo que esto tiene que ver con mis experiencias de niño, cuando con mis amigos, bolsas en mano, íbamos a rezar por las calles de la zona norte. También tiene que ver con que una vez asistí al Preste de los Muer-

tos Olvidados, celebrado por unos comerciantes que tenían sus calaveras. Toda esa parafernalia, esa manera de apelar al retorno, al no morir para siempre, me ha influido mucho".

Su sensibilidad en torno al Día de los Muertos ha crecido tras la experiencia que le tocó vivir ese primero de noviembre de 1979. Al cabo de los años,

Edgar Arandia sigue pensando, y lo dice con mucha emoción y preso de la impotencia, que "fue una terrible masacre; todavía muchos cómplices de ese genocidio andan sueltos, son autoridades y caminan impunes en las calles. En este país, los crímenes políticos nunca han tenido su castigo, es por eso que esta sociedad no se puede soldar".

▼ "Ajayu" y la muerte en el mundo aymara

p. 2

▼ "Wut walanti", un video de Silvia Rivera

p. 2

▼ Brie y la muerte en "Las abarcas del tiempo"

p. 3

▼ "El run run de la calavera", novela de Rocha Monroy

p. 3

Filme de Francisco Ormachea

## "Ajayu": la muerte en los ritos del mundo aymara

"Ajayu", cortometraje dirigido por Francisco Ormachea, estrenado el año pasado y ya con más de diez premios importantes en el exterior, gira alrededor de la muerte y de la visión que los aymaras tienen sobre ella. Dos personajes, Andrés (Néstor Yura) y su hija Leonorita (Celia López), fallecen ahogados en el lago Titicaca. Sus almas se encuentran y observan los ritos que parientes y amigos realizan para que puedan ir tranquilo al Koricancha (cielo de los aymaras).

¿De dónde vienen?, te van a preguntar... del centro del mundo vas a decir, diciendo, aconsejando uno de los comunarios al alma de Leonorita. Antes la hermosa imagen de una barca, con su vela en el agua, anticipa al espectador la tragedia que se sugiere luego, cuando la madre de Andrés percibe a través de un movimiento extraño en su visaja de agua, lo sucedido. Desde ese instante, que es cuando empieza el cortometraje, dos hilos se unen y refuerzan en la película: primero el lado humano, al que se suman ritos que alejan al espectador de la visión tremendista de la muerte, para describirla como un paso más en la búsqueda del crecimiento global del ser. Segundo, el espacio, compartido por Ormachea para seducir al espectador y estimular al ser humano frente a esta otredad, la de la muerte, cada instante más cautivante y misteriosa.

### LA MUERTE

El tema me interesaba hace mucho tiempo. Por eso, apenas me lo contó Manuel Deluca me sedujo. Luego vino una amplia investigación bibliográfica y después el trabajo en el campo,

donde hay una variedad de versiones sobre la muerte que difieren sólo en detalles", dice Francisco Cajías, guionista de esta producción junto a Ormachea y Rogelio Vargas.

La muerte en la cultura aymara, asegura, no es una experiencia solitaria. Participan en ella deudos, la comunidad y las almas. Es esto lo que quiso mostrarse en "Ajayu", mezclando ritos milenarios, mezclados con la simbología católica asimilada por los pueblos aymaras desde la Colonia.

La historia que se cuenta en "Ajayu", dice Cajías, se fue cerrando inclusive en la misma filmación, con la participación de los actores: visiones de ellos miembros de una comunidad del altiplano, que corrigieron situaciones en base a las tradiciones aymaras que ellos conocen perfectamente.

"Ajayu" propone una historia sobre la muerte a través de un trabajo plástico de los espacios. La estética del cortometraje, dice Cajías, también está relacionada con la idea de lo natural que se mantiene en los aymaras y el lugar en el que transitan los "ajayus", por ello la ausencia de elementos espectaculares o sitios "especiales" en el corto.

### MITOS SIMILARES

"Al hacer el guión me llamó la atención que cuanto más profundo vamos, cuanto más hurgamos en la memoria, los mitos de los hombres son similares", dice Cajías, y menciona que la diferencia radica en que las culturas andinas mantienen ritos y tradiciones vivas. Para Cajías la cultura occidental ha tenido una relación mucho más traumática con la muerte.



AJAYU.- Los cuerpos de Leonorita y Andrés, en sus ataúdes, son objeto de una serie de ritos.

Diálogo con Silvia Rivera sobre "Wut walanti"

## La masacre de Todos Santos: los recuerdos de lo irreparable

El 10. de noviembre de 1979, día de Todos Santos, Alberto Natusch Busch comandó un sangriento golpe de Estado. Las almas de los caídos ese día -y sus familiares que los cuerdan- todavía piden justicia. Este es el tema del video "Wut walanti", producido por Rivera.

### Pilar Contreras

Las mujeres han pasado la noche entera golpeando la masa contra las tarimas. Otras modelando fanthas wawas, momias de miga con rigidez de soldado, panes de cualquier forma y tamaño. El horno engulle las piezas alineadas sobre la negra lata. Sus llamas estallan de tiempo en tiempo, en dentelladas de luz, en las paredes de adobe tiznado. Las multitudes de vivos preparan la bienvenida a las multitudes de muertos.

"¿Te lo rezará caballerito?" El cementerio parece un hervidero negro. Velos color noche, pasos pesados entre los pasillos, flores ambulando hacia su lecho final. Es la fiesta de Todos los Santos. Como lo vienen haciendo desde hace siglos, los aymaras siguen rindiendo culto a los que nunca se fueron del todo. Los muertos no nos dejan jamás, están entre nosotros porque el futuro está tejido por las certezas del pasado.

### NOVIEMBRE 79

Y mientras los torres de pan salen listos para su consumo funerario, mientras las mujeres alisan sus velos negros y los hombres cuidan el pliegue vertical del pantalón color ceniza, de las ametralladoras de un helicóptero salen las balas inexplicables. Primero de noviembre de 1979, el coronel Natusch Busch habla de la liberación nacional en el Palacio mientras sus ejecutores multiplican la opresión individual de la muerte. En la cancha del Tejar los jóvenes corren confundidos hacia las intrincadas laderas. Y así, en medio de barricadas, caídas de brucos, trotes con la cabeza agachada, las almas que llegan encuentran a los vivos poniendo su cuota de sangre por la democracia.

### WUT WALANTI

La investigadora Silvia Rivera puso esta historia en el video titulado "Wut walanti". En la cinta recupera lo ocurrido



WUT WALANTI.- Una escena de la filmación de "Wut walanti". La masacre de Todos Santos, fiesta de los muertos.

hace sólo 18 años, la masacre de Todos Santos, la muerte sembrada en pleno día del retorno de las almas, el luto poniéndose de luto como si el dolor no bastara, como si desde ya no fuera irreparable.

Silvia comenta que la relación familiar no concluye con la muerte de los seres queridos. "La relación con los muertos no es sólo afectiva, con ellos tenemos un nexo de sangre, somos resultado de esas vidas pasadas". Explica que se mantiene una relación de parentesco con los muertos y que este vínculo cohesionó las comunidades de sus descendientes y además refuerza la estructura jerárquica interna de las comunidades. "En la sociedad andina el culto a los ancestros es la forma más importante y más extendida de religiosidad. Hay una genealogía

que te vincula con seres concretos, existe una identificación de los vivos con los muertos, en tu propia naturaleza van contenidas todas esas vidas pasadas".

En el video, Silvia Rivera recoge los testimonios de los familiares de los masacrados en 1979. Los padres y hermanos de las víctimas manifiestan su dolor: "No se sabe dónde está, es como para llorar. ¿Cómo siempre estará?" Aunque las ofrendas de Todos Santos les han permitido reconciliarse con la muerte, existe en ellos un sentimiento de injusticia. "Hasta hoy no puedo olvidarme de mi hijo" dice uno de los padres reconociendo con esas palabras lo irreparable e irreversible de la muerte. Silvia explica que existe conciliación con el dolor de haber perdido un ser querido. "Sin embargo en el caso de la masacre de Todos Santos, hay algo que no llega a saldarse, ya que son muertes injustas, violentas y a destiempo".

### LAS METÁFORAS

El video rememora la masacre y el dolor. Mientras relata su propio dolor, las manos del escultor Víctor Zapana -hace poco también fallecido- dan vida a un trozo de piedra: una serpiente. Silvia Rivera explica que el video juega con metáforas. "La violencia que se ejerce contra la piedra, la dureza del trabajo de escultor que tiene una dimensión creativa y la violencia de la masacre como algo que destruye la vida. Mientras Zapana prolonga la vida y la extrae de las profundidades de la tierra, los helicópteros atacan a la población civil, sembrando dolor".

La metáfora de la serpiente tallada dice que los muertos, al igual que la serpiente o los lagartos, son parte del mundo subterráneo y poseen la cualidad de desorden. "Este poder cónico -en relación a las fuerzas de la tierra- puede ser maligno y benigno a la vez, como

todo en el mundo andino no hay ninguna que no tenga su cara mala, ser maligno que no domesticado y convertirse en beneficio".

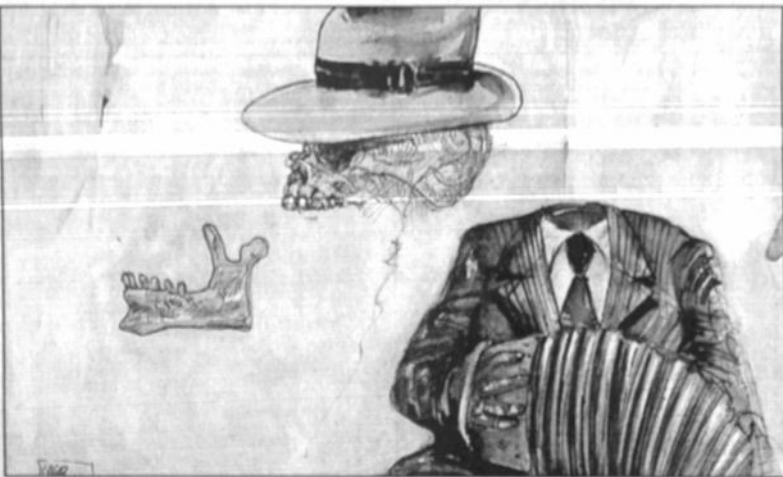
El poder del mundo se expresa a través de los animales que como don Víctor Zapana coraje para resistir de cualquier enemistad rompe con el rito de la sociedad que considera multitudinalidad festiva de tantos de los barrios, y además los masacrados. Mientras la comunidad existe en la vida a través de los animales que como don Víctor Zapana coraje para resistir de cualquier enemistad rompe con el rito de la sociedad que considera multitudinalidad festiva de tantos de los barrios, y además los masacrados. Mientras la comunidad existe en la vida a través de los animales que como don Víctor Zapana coraje para resistir de cualquier enemistad rompe con el rito de la sociedad que considera multitudinalidad festiva de tantos de los barrios, y además los masacrados. Mientras la comunidad existe en la vida a través de los animales que como don Víctor Zapana coraje para resistir de cualquier enemistad rompe con el rito de la sociedad que considera multitudinalidad festiva de tantos de los barrios, y además los masacrados.

### CULPAS IMPUNAS

Al final Silvia se pregunta si después de que el golpe de Estado las almas del mundo de los vivos

Ella subraya que res de esos mártires reclamando por sus que "en la medida que llenen su capacidad de ponerle límites a los", están arriesgando la brevedad de las generaciones, pues si no se dejan en paz los. "Dejar que una generación sufre es una con una muerte que se cerniese sobre nosotros, de su dolor y de su llorar", entiende Silvia.

Al final la producción nos deja con el filósofo Walter Benjamin: "El enemigo triunfa si no estamos a salvo".



CALAVERAS.- La imaginación popular que vincula el fin con el principio, la risa con el llanto, el duelo con la fiesta, convergen en esta obra del artista boliviano Edgar Arandia. Calaveras tan irreverentes como ésta se pasean con frecuencia por sus cuadros. El humor es también una forma de resistencia contra el poder y contra la muerte.

Carlos Villagomez arquitecto  
Carlos Ormachea constructor

La Paz: una ciudad en crisis.  
dos visiones opuestas  
un debate imperdible

Lunes 3 de noviembre hrs. 22:00 CANAL 7 TVB

DE CERCA

CONVERSIONES EN DEMOCRACIA

CONDUCE: CARLOS D. MESA GIBERT

P.A.T.



Entel





## Una novela de Rocha Monroy La fiesta de los muertos, el run run de la calavera

Que una persona pueda asistir a su propio velorio es una imposibilidad en este mundo. Pero no en el otro: en el de los muertos o en el de la novela que, en este caso, viene a ser lo mismo.

"El run run de la calavera", novela de Ramón Rocha Monroy, se adentra en el mundo popular de la muerte de una manera gozosa y festiva. Al amanecer del día de Todos Santos, en Pocona, muere el Tata Néstor, el hombre más viejo del lugar. Los habitantes del pueblo, distraídos en los preparativos del velorio, descuidan su visita al cementerio. Los muertos, impacientes y sedientos por la espera, deciden, en gran comitiva, hacerse presentes en el velorio. En esas, llega el mediodía, y al son de una banda hace su ingreso al pueblo la Muerte y su comitiva. Vivos y muertos marchan a la iglesia, entonan el Himno Nacional y, acto seguido, comienza la fiesta con una cueca, a la que se suman, alegres, todos los santos.

Esse es sólo el comienzo; el resto es literatura, como diría otro célebre occiso.

"La muerte es un tema recurrente en lo que he escrito y también en lo que he leído", dice Ramón Rocha Monroy. Entre las lecturas que alimentan su visión de la muerte, reconoce la influencia de "Pedro Páramo" de Juan Rulfo, pero también la de otros autores como Elena Garro y Jorge Amado.

Pero esta visión tiene también

otras fuentes más directas. "En nuestros ritos y costumbres se puede reconocer una relación cordial y hasta carnal con la muerte. En las ceremonias de Todos Santos, en esa multitud abigarrada y variopinta que se desplaza a los cementerios populares, no podría certificar quines son vivos y quines son muertos", dice.

"Es como si la muerte fuera -continúa- el quinto elemento. Y como el aire, la tierra y el agua, la muerte no es un elemento hostil. El único elemento hostil es el fuego". Y enseguida Rocha recuerda a Julio Ramón Ribeyro, quien decía que la única forma de que el fuego no sea hostil es el cigarro.

Rocha también recuerda, como una de las fuentes de su novela, un carnaval que le tocó pasar en Pocona: una población protegida detrás de lallajita, ubicada, como un una burbuja, en el tiempo.

"El carnaval cochabambino es una fiesta de canto -relata-. Cuando íbamos de pandilla por la única calle del pueblo nos topamos con un entierro. Silenciamos los instrumentos y nos acoplamos al entierro. Cuando llegamos al cementerio, nuestras músicas y serpentina ya habían salpicado las ropas de luto. Terminó la ceremonia y el grupo multicolor y negro retornó por la calle, rumbo a la plaza. A medio camino, alguna gente de luto ya cantaba con nosotros, ya era parte de la comparsa".



LA CALAVERA CATRINA.- La muerte, tal como la vio el grabador mexicano José Guadalupe Posada.

el Tambo Quirquincho

## Un altar de difuntos tradicional

En el patio del Museo Tambo Quirquincho fue instalado un altar de difuntos, montado "con todos los elementos que la tradición manda".

El encargado de la selección de piezas del altar fue el pintor osino Ricardo Pérez Alcalá. En esa se pueden observar t'anthas, wawas, masitas, frutas, comida, cics, bebidas, distribuidas según costumbres de cada región.

El mismo día de la instalación de la mesa para los difuntos, el investigador Mario Ontaño Aragón dio una explicación. Dijo que el ensamblaje considera un alma unitaria dividido en el alma individual, el alma universal, y la de la interrelación entre el cuerpo y el espíritu. Cuando el alma muere en la vida material, las almas todavía existen y peroran volver a reencarnar. Entonces, el culto andino se refiere al encuentro entre las almas de nuestros antepasados nosotros en busca de la continuidad de la vida.



ALTAR DE DIFUNTOS.- Montado con todos los elementos de la tradición, el altar puede ser visitado en el Tambo Quirquincho.

## Los caminos que unen la vida...

Viene de la página 1.

### COMUNIDAD RURAL

En el ayllu de Kaata, en la región callaway, según ha señalado Joseph Bastien, los difuntos llegan la tarde del día mero. Los difuntos tienden en las casas una elaborada mesa de tres planos de comidas y bebidas. "El plano inferior está cubierto con productos de las frutas bajas, tales como coca, papas, bananas y chicha". El segundo plano contiene pasas, ocas, chuño, cerveza y frutas, simbolizando las tierras altas. El tercer plano simboliza "la cabecera del ayllu" y el lugar de origen de los productos del mismo". La mesa, al día siguiente es trasladada al cementerio y entada sobre la tumba del difunto. Al mediodía, los difuntos regresan a la Uma y los dolientes levantan una mesa y regresan a sus casas. Se realiza un banquete al final del ritual del entierro. Después de éste, empieza la fiesta de música y libaciones.

### COMUNIDAD SEMI-RURAL

En la comunidad semi-rural Ovejuyo, narra José A. Yáñez, la celebración está acompañada de música de tarkas y

tambores. Los jóvenes salen en la noche tocando y visitan las casas de los difuntos para adorar las mesas erigidas a los muertos. El día dos, en el cementerio, donde también se han instalado las mesas, se canta y se baila alrededor de las tumbas. Ese día también se procede al bautizo de las t'anthas wawas -etimológicamente, hijo de pan-: un cuerpo ofrendado ritualmente, como una suerte de devolución, a la Pachamama.

### EN UN PUEBLO

En un contexto pueblerino, como ha estudiado Carmen Loza en Sacaca, al norte de Potosí, en el cementerio se realizan juegos de "taba" y "phisqa". Estos juegos cooperan con la partida o el regreso de las almas. "Los que se practican durante los días de Todos Santos cumplen este cometido, y los juegos en carnavales coadyuvan a despachar a los muertos que han asumido el estado de diablos". Hay que recordar que el tiempo de lluvias, una de las dos mitades del calendario andino, se extiende precisamente entre las festividades de Todos Santos y carnavales.

### CONTEXTO SUB-URBANO

Finalmente, en un contexto

César Brie, director de Teatro de los Andes:

## "El culto a los muertos, sobre todo, es un culto a la memoria"

"Hubo un muerto que gravitó enormemente en mi vida. Incluso hoy día, han pasado 30 años, existe un lugar dentro de mí en el que dialogo con mi muerto. Lo llevo a cuestas pero no es un peso, diría que es una compañía. De vez en cuando necesito ver con sus ojos lo que me ocurre" (César Brie).

"Las abarcas del tiempo" -una de las obras más representadas de Teatro de los Andes y que en estos días será repuesta en Sucre- explora ética y estéticamente el tema de la muerte en la cultura andina. Su autor, César Brie, deja de lado la visión tremendista en la que el occidente nos ha sumido cuando hablamos de este tema y logra una obra llena de posibilidades dramáticas planteando el culto a los muertos fundamentalmente como un culto a la memoria.

### LAS ABARCAS

"Las abarcas del tiempo" es el resultado de un trabajo de investigación teatral y de estudios realizados por Brie y los integrantes de Teatro de los Andes en 1995. La obra fue estrenada en noviembre de ese año. "Buscábamos acercarnos al mundo rural de los Andes, y comenzamos a estudiar leyendas, costumbres y a conversar con antropólogos y estudiosos amigos".

Brie comenta que Teatro de los Andes no quería hacer un espectáculo folclórico, en el sentido de reproducir costumbres, sino construir una obra de arte autónoma y válida por sí misma. "Tampoco queríamos representar a un ausente, sino aproximarnos con nuestras diferencias a un mundo que intuimos lleno de sorpresas, fascinante y rico de posibilidades dramáticas".

Brie cuenta que se pasó meses encerrado en el Archivo Nacional de Sucre leyendo textos que influyeron en la obra, a pesar de no dejar rastros concretos en el producto. "Los mitos de Huarochiri, la Crónica de Guaman Poma de Ayala, los estudios emprendidos por Xavier Albó, las biografías de Ismael Sotomayor, las poesías de Jaime Saenz, el espléndido libro de Jesús Urzagasti 'De la ventana al parque', René Poppe, los escritos del padre Luis Espinal y sus oraciones a quemarropa", enumera.

"Las abarcas del tiempo", la visión andina de la muerte de la

que está bañada la obra, ha recorrido Francia, Italia, Colombia, Ecuador, Argentina y Dinamarca. Y estos públicos, dice Brie, se han reconocido en la obra. "Creo que logramos lo esencial: haber dado universalidad a los elementos andinos que atraviesan la obra. Todos tienen muertos, todos recuerdan, todos viven la ausencia y todos reconocen el valor de la amistad".

### TIEMPO DE LA MUERTE

La muerte, centró de "Las abarcas del tiempo", ha sido un tema muy frecuente en las obras de Cesa Brie. "La visión de la muerte en el mundo andino me parece más completa y menos patética que la visión cristiana. El culto a los muertos no es el culto a la culpa, sino al recuerdo y como todo recuerdo se manifiesta con una cierta irreverencia, fruto de la conciencia de que quienes recordamos estamos vivos", dice.

Según Brie, en el culto andino a los muertos, existe algo primordial y profundamente humano. "Sobre una tumba se come, se danza con los restos del muerto en las espaldas. Ahí están acciones tan vitales como comer o bailar ejecutadas sobre y con los muertos".

El mundo andino, ante la muerte -agrega Brie- tiene un elemento que Jaime Saenz describe acertadamente como júbilo, que no es más que el festejo que nace de la conciencia de la finitud. "Ese 'vamos a quitarnos las penas', ese 'alegrémonos pues', que lleva en sí la visión o al menos el sentimiento de los ausentes y de la ausencia. Y como corolario de esta relación, el olvido, imprescindible para seguir viviendo, que no es remoción sino saldo: 'te hemos recordado bien, ahora pues podemos olvidarte'".

Brie, que llegó hace poco de Buenos Aires donde Teatro de los Andes se presentó en el Festival Internacional de Teatro, precisamente con "Las abarcas del tiempo", agrega que el mundo andino sabe olvidar gentilmente a



LAS ABARCAS.- Una escena de "Las abarcas del tiempo", obra de Teatro de los Andes.

sus muertos. "He visto en Argentina a la madre de un desaparecido transformarse en candidata de la oposición. Encontré un hijo de desaparecidos que pasó el último año de su vida

buscando huellas de sus padres. La desaparición, la remoción forzada fracasará siempre. El culto de los muertos es fundamentalmente un culto a la memoria".

## VIDEO VISION E ISMAR CUMPLEN !!!

Se entregó

el 2° Televisor

a la Sra.

Soledad Alvarez

Ganadora del

Video Nacional



**Bolivisión**  
LA RED DE MAYOR CRECIMIENTO

Por Oscar Uzín Fernández. OP



En la segunda escena Jesús es más agresivo, al declarar a sus discípulos y al pueblo

Al referirse a los ricos, Marcos también debe haber pensado en los escribas. Ellos volverán a aparecer muy pronto, entre los responsables de la pasión de Jesús.

\*Toriblo en el país de Pelópidas\*

## CINE Y VIDEO

## EXPOSICIONES

Este martes 4 en el marco de los actos por el aniversario de la fundación de Oruro, se realizarán dos exposiciones pictóricas, una en el Club Oruro (Av. 6 de Octubre esq.

Fotografías de  
"Octubre de 1943"

Hasta el 4 de noviembre se presenta una exposición de pinturas del taller que ha creado la

El martes 4 y el miércoles 5 de noviembre, a las 8 p.m., el grupo de baile "Sanginés" presenta en el teatro Sanginés de la Casa de la Cultura la obra "Virginadas" con baile y música.

### Teléfonos de urgencia

**PRESENCIA, TEL. 372940-44.**  
**DIRECCIONAL DE INVESTIGACION, TEL. 376124**  
**ESTACION CENTRAL, TEL. 373068 - 60**  
**BUSCAMOVIL, Central Maestra Tel. 320644.**  
**INSTITUTO NACIONAL DE TRATAMIENTO, REHABILITACION, REINTEGRACION SOCIAL E INVESTIGACION DE DROGODEPENDENCIAS (INTRAID - PREIO), TEL. 342091 C. Muñoz Cornejo No. 2702, Segopachi**  
**H MUNICIPALIDAD DE LA PAZ**  
**TELEFONO DEL RETEN, TEL. 371233.**  
**RETEN DE EMERGENCIA, TEL. 375256 y 371236.**  
**COTEL Redcomas Tel. 113**  
**INFORMACIONES:**  
**TEL. 104 - SENORITA HORA Tel. 117 y LARGA DISTANCIA EXTERIOR, TEL. 376676.**  
**Interior Tel. 101; INFORMES, TEL. 350021**  
**HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel. 376472**  
**TRANSITO, TEL. 371224 y 371220**  
**ASISTENCIA PUBLICA, TEL. 118 - 371203**  
**MATERNIDAD TEL. 314414**  
**NEUROCRURGIA, TEL. 300578**  
**PENSIONADO, TEL. 322825**  
**BOLIVIAN POWER Co. Ltda.**  
**CLASIFICACION, TEL. 354353**  
**BOMBIEROS, TEL. 379489 - 118**  
**HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL, TEL. 376472**  
**ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO, TEL. 360700**  
**RADIO PATRULLA, TEL. 118**  
**LASAMPA - Mensajes Informaciones (L) - nea PITHU, TEL. 810122**  
**SAMAPA, TEL. 211222.**  
**A. T. L. Asistencia Telefonica Inmediata, TEL. 390021**  
**AUXILIO MECANICO Y GUARDIA 24 horas**

Directo de Santa Cruz a Chile: **Martes, Jueves y Domingos**  
Directo de La Paz a Chile: **todos los días**

SANTIAGO - BOLIVIA - SANTIAGO									
DETROIT CHILE			DIRECCION		DETROIT BOLIVIA				
WFO-AS-DEM	WFO-AS-DEM	SW	DIA		WFO-AS-DEM	SW	WFO-AS-DEM		
LA-879	LA-879	LA-879	WFOLO		LA-119	LA-119	LA-117		
B-737	B-737	B-737	EDUQUO		B-737	B-737	B-737		
Y	Y	Y	CLARE				Y		
8:15	8:00	8:15	SA	SANTIAGO	10:00	7:15	7:15		
10:30	10:20	10:30	U	FERROVE	13:50	19:00	19:00		
12:00	12:00	12:00	SA	U	15:25	18:20	18:20		
12:30	12:45	12:30	U	ARICA	16:50	18:00	18:00		
13:10	13:10	13:10	U	LA PAZ	18:00	17:15	17:10		
	12:40	12:50	U	LA PAZ	18:10				
14:45			U	SANTA CRUZ					
LA-090	LA-090	LA-090	LA-090		LA-090	LA-090	LA-090		

Fax 505. 75 de Julio 7 y ave 50. 104    Cuchumatanes de Merced 5-120    Santa Cruz Calle Libertad 144    Santa Rosa 25 de Mayo W  
 2200000 224277    Santa Rosa + Pasa 2 + Oficina 307    Tel. 220047 - 220051 - 220056    Tel. 220047 - 220048  
 2200011 Escuela 14202    Tel. 222006 - Fax 224001

## TRANSPORTE AEREO MILITAR

[illegible]

## Farmacias de turno

<b>ZONA CENTRAL -</b>	
EL MUNDO Yungas	
esq. Corrales	341235
<b>COCHABAMBA II c.</b>	
Sucre esq. Yanacocha	390276
LADY Comercio 897	
esq. Jenaro Sanjines	369569
<b>BOLIVIANA c. Nicasio</b>	
Cardozo 450	371537
<b>ZONA SPOCACHI Y SAN PEDRO</b>	
<b>MADAME CURIE 20 de</b>	
Octubre Edil. Las Palmas	320280
SUSSY Pza. El Condor	342568
<b>EL BUEN PASTOR</b>	
Jaimes Freyre 2950	416968
<b>25 DE MAYO c. Murillo</b>	
1268 Almt. Grau/Ururu	377730
<b>ZONA MIRAFLORES</b>	
EMERALD HILLS Diaz	
Romero 1349	223903
<b>EL SOL Av. Saavedra</b>	

ATTENAS II Av. Saavedra	351261
esq. Plaza Uyuni	223619
ARCO IRIS Av. Tejada Sorzano	
420 esq. Pje. Kennedy	211506
<b>ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO</b>	
KATUZZA c. Alvaro Barba	
1171 Villa Copacabana	232772
ENRINES II Av. 31 de Octubre	
y Roberto Hinojosa	1619 233567
<b>CEMENTERIO-BS.AIRES</b>	
<b>TUMUSLA-BELEN-GRAN PODER.</b>	
<b>METROPOLITANA Av.</b>	
Buenos Aires 867	343563

467	356194
ILLAMPU Av. Héroes	
del Pacífico 1489	358524
DEN JOHSON Cardona esq. Lizardo	
Taborga 771 Zona Tejar	362111
PROGRESO Maco Kapac 289 fte.	
Estación FC.	362689
<b>ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES</b>	
ELIEZER Av. H. Siles	
5896 esq. c. 13	787377
<b>ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI</b>	
VIRGEN DEL SOCAVON	
Urbanización San Miguel	793614
LOS ALAMOS Puente	
de Aquisamafa	799300
GLORIA Av. Gral. García Lanza esq.	
c. 16 Achumani	711501
IRPAVI Av. Gobles 6125	
Irpaivi	720176
BRITANICA Av. José Muñoz	
Reyes 270 Cota-Cota	770499



**MONJE CAMPERO**  
Tel. 323333  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs.  
19:00 y Noche Hs. 21:45: AVIÓN  
PRESIDENCIAL.

16 DE JULIO  
Tel. 377099  
Matinée Hs. 15:30 Tanda  
Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: EL  
PACIFICADOR.

**6 DE AGOSTO**  
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs.  
19:00 y Noche Hs. 21:30: BAL-  
LANDÓ SOBRE EL MAR.

**CINEMATECA BOLIVIANA**  
Tel. 325346  
Matinée Hs. 16:00 y Tanda  
Hs. 19:30: EL APRENDIZ DE  
LADRÓN y El Mundo al Instante

**SCALA**  
Tel. 323535  
Matinée Hs. 15:30 y Tanda Hs.  
19:00 y Noche Hs. 21:30. COM.  
EL CO.

**LA PAZ**  
Tel. 325533  
Matinée Hs. 15:30 y Tanda Hs.  
19:15: LO QUE EL VIENTO SE  
LLEVA

MONUMENTAL ROBY  
Tel. 222-1277

Matinée Hs. 15:00 y  
19:00: EL MUNDO P  
JURASSIC PARK y  
IMPACTO.

**MADRID**  
Tel. 360932  
Matinée Hs. 14:45:  
EN BEVERLY HILLS  
Y ROBIN Tanda Hs.  
NINJA EN BEVERLY  
BATMAN Y ROBIN y  
DE SOBRA.

**ESTELAR**  
Alto San Pedro  
Funciones continuas  
Hs. 15:00: CORAZÓN  
GÓN - EL PUERQUITO  
TE y HÉRCULES.

**ESMERALDA**  
Tel. 360942  
Funciones continuadas  
las 14:30: SNIPPER,  
2000 y GOLIAT CON  
BARBAROS.

**MANFER**  
Tel. 373596  
Matinée Hs. 14:45 y T  
19:00: BATMAN Y  
HOMBRES DE NEGRO

**PLAZA**  
Funciones continuadas  
de 14 a 15-00: CRIATURA



Edición que sale cada domingo

Quinta Pared

Escoja los programas que sean del agrado de usted y toda su familia.

Noticias

Deportes

Novelas

Humor

Drama

Acción

Entretenimiento

Horas	Unitel	RTP	Bolivisión	TVB	ATB	RED UNO	TVU	CTV	Impacto Visión
06:00									
06:45									
07:00									
07:30									
08:00									
08:30									
09:00									
09:30									
10:00									
10:30									
11:00									
11:30									
12:00									
12:30									
13:00									
13:30									
14:00									
14:30									
15:00									
15:30									
16:00									
16:30									
17:00									
17:30									
18:00									
18:30									
19:00									
19:30									
20:00									
20:30									
21:00									
21:30									
22:00									
22:30									
23:00									
23:30									
24:00									

TV GUIA - SABADO 8 DE NOVIEMBRE - 1997

Horas	Unitel	RTP	Bolivisión	TVB	ATB	RED UNO	TVU	CTV	Impacto Visión
06:00									
06:45									
07:00									
07:30									
08:00									
08:30									
09:00									
09:30									
10:00									
10:30									
11:00									
11:30									
12:00									
12:30									
13:00									
13:30									
14:00									
14:30									
15:00									
15:30									
16:00									
16:30									
17:00									
17:30									
18:00									
18:30									
19:00									
19:30									
20:00									
20:30									
21:00									
21:30									
22:00									
22:30									
23:00									
23:30									
24:00									

TV GUIA - MIERCOLES 5 DE NOVIEMBRE - 1997

Horas	Unitel	RTP	Bolivisión	TVB	ATB	RED UNO	TVU	CTV	Impacto Visión
06:00									
06:45									
07:00									
07:30									
08:00									
08:30									
09:00									
09:30									
10:00									
10:30									
11:00									
11:30									
12:00									
12:30									
13:00									
13:30									
14:00									
14:30									
15:00									
15:30									
16:00									
16:30									
17:00									
17:30									
18:00									
18:30									
19:00									
19:30									
20:00									
20:30									
21:00									
21:30									
22:00									
22:30									
23:00									
23:30									
24:00									





## VOCALES DEL SILENCIO

Me acuerdo, tú te acuerdas, todos nos acordamos de la galaxia ciega desde donde vivimos con esta luz tan pobre a ver el mundo

Gonzalo Rojas

La luz en su nebulosa, ¿qué hacer?  
En las raíces del ser no estaba nadie,  
sólo el mortal error de las tinieblas.  
Más oscuro que el martirio del origen

el desamparo violento de las sombras  
en los aposentos secretos de la luz.  
Tránsito terrible de los accidentes,  
sólo el desconocimiento del dolor pronuncia

nuestra soledad en su rumor fulgurante  
Estremecida luz, no importa la caída.

Contra la desventura, el hambre, el aire  
sombrio de las pérdidas, clara del caos.

Uno se aparta del silencio, del recuerdo  
intenso de sus palabras, ¿dónde el libro  
sagrado de la realidad? Uno se aparta  
y eso es todo. El sentido de las cosas

lo enterramos hace unos días, entre las noticias inabundantes de la muerte.  
Oscura elegancia sumergida en su antítesis.  
Todo en el hombre es extranjero, todo

en la lengua es en vano. No es la noche  
un derrame de sombras, crecimiento  
de la luz y su larga edad castigada, locura  
tristísima del fulgor de nuestra caída.

# Poemas de Floriano Martins

Al trabajo, dirán las sombras. Hay que tener luz en los vértigos desnudos de la obsesión.  
Hay que venir de la ceguera imposible. Es la poesía lo mismo que la destrucción:

virtud de las ruinas, belleza de las personas  
desfiguradas, masacre de los espejos.  
¿Qué hacer? ¿Es necesario tocar mi rostro?  
Hay una tormenta elegiaca en la oscuridad

de la luz: todo es remolino en sus grietas.  
Vendrá el silencio, terrible en su belleza.

Las sombras sangrantes del fuego, visible  
catástrofe del ser dormido en su oscuridad.

## DONDE SE PRUEBA EL HOMBRE SU NUEVA CAIDA

Acuédate de los que te dicen: acuédate. Acuédate de la voz que te decía: no caigas. Y acuédate del placer equívoco de la caída.

René Daumal  
A Ludwig Zeller

¿Quién busca el principio de la nada?  
La noche desnuda sobre la palabra, como frente a un sueño, su fuego errante.

¿Quién eres al fondo de mi sombra?  
El silencio sediento de los cuerpos, como en esos abismos mortales del amor.

¿Cómo te llamas, piedra de la vida?  
Secreto destierro de los sueños, efímera

materia del enigma de las serpientes  
Buscan los reflejos su raíz, el resplandor  
fugaz del tiempo, sortilegio del desierto

de las ciudades y sus rostros invisibles  
¿Aídes allí? Una palabra cogida por el silencio  
Hace mil años destrórame tu recuerdo

hembra de las tormentas: espuma  
vertiginosa  
Quisiera hablar de la barrera ardiente, el teatro  
de los amantes apartados de sus

ansias,  
pero la noche es un balcón de muslos  
y sus estrellas son estatuas acostadas en el caos.

¿Qué haremos con las reglas del sueño?

Renuevas tu caída frente a las puertas del día  
Los pasos describen las cicatrices del dolor.

que son los milagros del laberinto: los nombres  
repetidos de Borges y Kafka, centro  
perdido de todo, aburrido pozo sin fondo

Simuladas mercancías: dioses ciegos, archivos  
de la soledad. ¿Vendrá pronto el destino de uno?

¿Dónde te encuentro, sílex de mi loco abismo?

Acuédate de los fraudes del

lenguaje y la poesía  
de los venenos, instante repetido, inmóvil.

¿Quién busca el principio de sus límites?

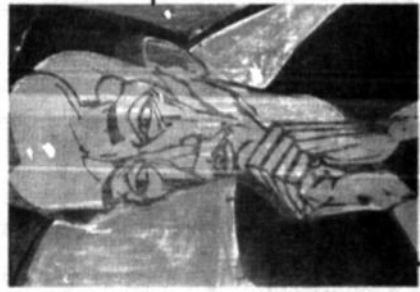
No tiene revés el cuerpo. Es infinito su sueño,  
pero sangra el absurdo de los truenos errantes.

¿Lenguaje del viento? ¿Aliento de versos inocentes?

Es la poesía una caída resonante del horror,  
sangre de la vida, labios de la noche, floración  
de la risa, senos de la inquietud, papiros volcánicos  
de la memoria... Noche a noche la muerte está

aquí y no está. Es la palabra una mujer tatuada  
de sílabas de fuego e imágenes insomnes. ¿Quién

eres al fin del poema? La misma caída, el hombre  
y su letra repetida, su errancia sin centro.



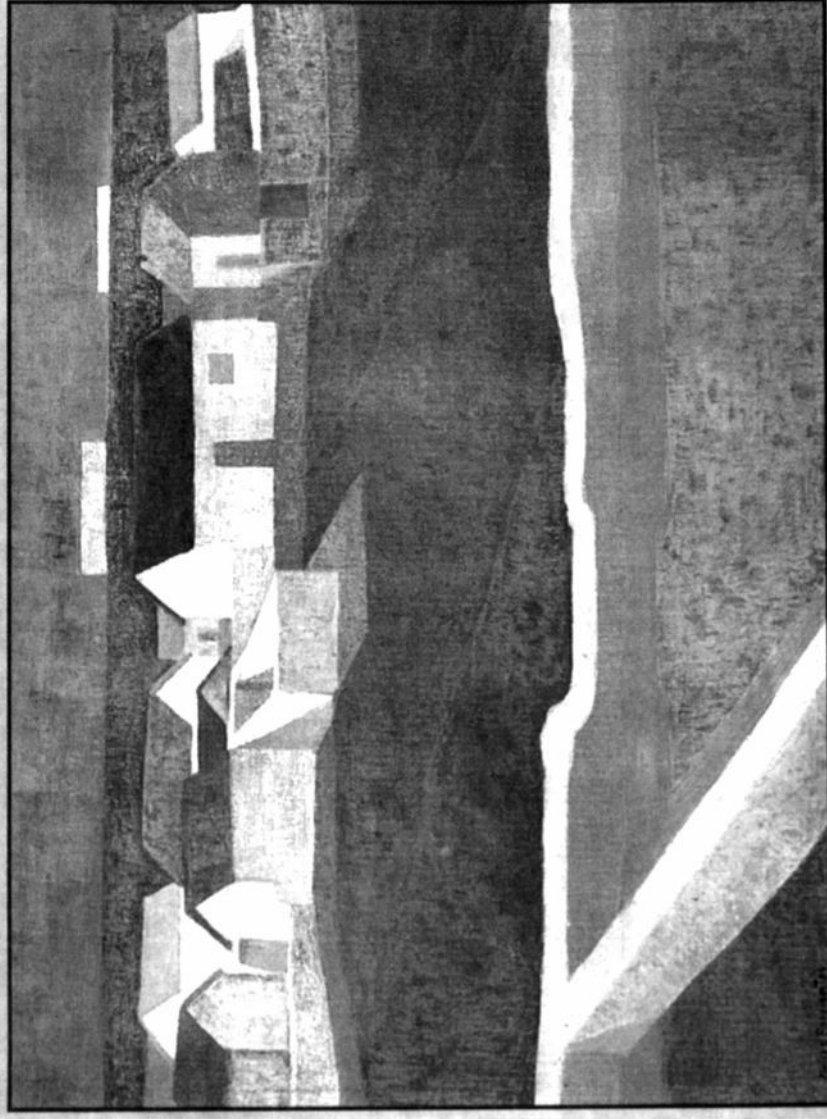
Floriano Martins, poeta brasileño. Los textos publicados en esta página pertenecen a su libro "Clara del caos", aún inédito. (Especial para PRESENCIA LITERARIA).

# INTERVISTA

6 Esteban Moore:  
La poesía de  
Jack Kerouac

3 H.C.F. Mansilla:  
Paradojas de la  
antigua Mesopotamia

9 William Faulkner:  
Un hombre  
peligroso



Piero Granados

tuyen la manera en que lo oral se ha integrado naturalmente a su escritura, a la capacidad aglutinante y expansiva de sus poemas. ♦

*Fraxides Hidalgo Martine*

HARRIET BEECHER STOWE

En esa casa, construida de madera en 1786 y renovada en varias ocasiones, Harriet Beecher escribió su obra más conocida "La cabana del tío Tom" que se publicó en 1852 y que desencadenó todo un movimiento en favor de la liberación de los esclavos.

También ha amenazado con demoler la histórica mansión el próximo primero de noviembre, a menos que haya alguien dispuesto

1

*He vuelto a la palabra que embelante*

Un reportaje exclusivo del semanario "Visão" divide el hallazgo, acompañado de otra novedad: Amália Rodrigues, de 77 años, que protagonizó el primer éxito de la música portuguesa, cuya edición se lanzará próximamente.

saron los grandes de la canción portuguesa si bien fue Amália Rodrigues la que marcó su trayectoria, recuerda Helder Ribeiro, de

products are being

did not have a consequential or any enduring effect on the world's population.

En cuanto al libro de poemas, Amalia admite que tiene miedo, ya que son cosas que escribió para ella, "vernos sencillos", cosas para leer y vivir.

... ¿Qué tiempo? —di-

—

metabolic. I suspect he is

—Arrriba las manos —d

porque desconfiara de esas pocas convicciones, firmes.

21

These methods can be used

Le hizo que esperara de un rato llega un auto y llama Wall. Viene seguro un hombrecito asado de cida aunque levemente afila de una mujer bonita que

Y también pensé en  
ellos y de mal genio.

3

1. The first step is to identify the problem or question that needs to be answered. This involves understanding the context and the specific requirements of the task.

Usa camisas de colores  
des toma café en el bar y la  
ciudad entran y salen. A  
la puerta, están echados los  
alientos, cólicos, arrebatos

—La revista —le dijo—, ¿Ha leído algo?

1997

...with a ...  
...with a ...  
...with a ...

**William Faulkner**, novelista (1897/1962). Es autor de "The Sound and the Fury", "Absalom, Absalom!", "The Waste Land".

una vez a Balzac?

1

apport en un

Elisista nortemeri-  
te "El sonido y la  
Palmaris sativa-  
n 1950 obtuvo el



determinar a buscar el abrigo y siguió a Stowers a la calle. El coche de Stowers estaba allí. Subieron y partieron en dirección a la estación a todo galope, tan rápido que la gente se daba vuelta para mirarlos.

Eran dos.

—¿Allí están —dijo Stowers—. ¿Ve a ese alto, de sombrero verde, y al más bajo con dos maletines?

—¿Se refiere a ese hombre delgado de negro, mirando rápidamente alrededor, pero sin atreverse a apartar la vista de masiado de Stowers—. Exijo...

Stowers le pegó, dando un salto y elevándose del suelo al hacerlo. Pronto empezaron a darse de puñetazos. El señor Bowman se hizo a un lado y se acercó al viajante gordo, que seguía sosteniendo los dos maletines.

—Es un error, señor —dijo el viajante gordo—. Se lo juro por Dios. Le juro por Dios que no hizo nada a su esposa. Ni siquiera la conoce. Y si la conociera, no hay hombre viviente que tenga más respeto por las mujeres que él.

—¿Usted también quiere pelear? —le dijo el señor Bowman.

—Se lo juro por Dios, señor. —Vámonos. Pondré la pistola en el piso, entre los dos. Vámonos. Llegó el tren, rugiendo, y se detuvo cerca de ellos, rechinando. El viajante alto miró por sobre el hombro, tiró un puñetazo a Stowers, luego se volvió y saltó. Stowers dio un salto para seguirlo, luego giró sobre sus pasos, volvió y alzó la pistola. Dos espectadores lo agarraron y lo retuvieron. Él se debatía y maldecía.

—Bueno, bueno —decían ellos—. Basta ya.

Cuando el tren se fue el señor Bowman y Stowers regresaron al coche. Stowers todescos los labios y escupiendo.

—Maldición —dijo—. Perdí la calma por un minuto. Estaba tan furioso... No hacía más que decirme que él no era el que yo buscaba.

—No importa —dijo Bowman—. Peleó bastante bien. El mío ni siquiera se atrevió.

Es el agente de la oficina de encuestas, un hombre corpulento que no demuestra ninguna edad. De cara rubicunda, tiene la nariz algo encorvada y los ojos color avellana levemente desviados, pelo rojizo y lozano y una región calva.

Camina en puntas de pie, con un paso ligero y melindroso, como un boxeador al que se le han endurecido un poco las articulaciones. Su ropa es siempre demasiado corta o ajustada y de colores demasiado alegres, lo que le da un aspecto inocente y desaliñado.

—¿Cómo? —exclamó Bowman, ahuecando la mano que sostenía la pistola alrededor de la oreja. Stowers dejó su pistola y empezó a quitarse el abrigo.

—¿De qué se trata, amigo? —preguntó el viajante alto.

—¿Se van a pelear a puñetazos? —dijo el señor Bowman.

—Escuche, amigo —respondió el viajante alto. Miró por encima del hombro. —Señores, exijo...

—Déjeme pelear a mí —dijo el señor Bowman porque reaccionaba de una manera adecuada y decididamente masculina, coordinando una especie de prestidigitación masculina con una clase de prestidigitación violenta, sin dudas ni remordimientos. —Seguro —dijo el señor Bowman de repente — que se le había insultado a su esposa; había alcanzado al hombre justo cuando se subía a un autobús en la estación y se alejaba del muelle.

—¿Cómo? —dijo el señor Bowman (un poco sordo), apoyándose contra la pared y ahuecando la oreja con la mano para tratar de oír mejor. Stowers repitió las palabras, enseñando el revólver. El viajante estaba con un amigo, de modo que se le también podía necesitar ayuda. —Seguro —dijo el señor Bowman de inmediato. Del cajón del dinero tomó la pistola que pertenecía a la compañía y la dejó caer en el bolsillo del pantalón. Se tuvo en la puerta trasera para decir a la mujer: —Voy a la estación un minuto. Salí de atrás del tabique divisorio sin

Bowman—. Usted apúnteles con la pistola para que no escapen.

—No —dijo Stowers, dejando el abrigo—. Son cosas mías.

—Yo puedo pelear con los dos —señaló Bowman—. A la vez.

—No —dijo Stowers con los dientes apretados, mirando con furia al viajante alto.

—Escuchen, amigos —dijo el viajante alto, mirando rápidamente alrededor, pero sin atreverse a apartar la vista de masiado de Stowers—. Exijo...

Stowers le pegó, dando un salto y elevándose del suelo al hacerlo. Pronto empezaron a darse de puñetazos. El señor Bowman se hizo a un lado y se acercó al viajante gordo, que seguía sosteniendo los dos maletines.

—Es un error, señor —dijo el viajante gordo—. Se lo juro por Dios. Le juro por Dios que no hizo nada a su esposa. Ni siquiera la conoce. Y si la conociera, no hay hombre viviente que tenga más respeto por las mujeres que él.

—¿Usted también quiere pelear? —le dijo el señor Bowman.

—Se lo juro por Dios, señor. —Vámonos. Pondré la pistola en el piso, entre los dos. Vámonos. Llegó el tren, rugiendo, y se detuvo cerca de ellos, rechinando. El viajante alto miró por sobre el hombro, tiró un puñetazo a Stowers, luego se volvió y saltó. Stowers dio un salto para seguirlo, luego giró sobre sus pasos, volvió y alzó la pistola. Dos espectadores lo agarraron y lo retuvieron. Él se debatía y maldecía.

—Bueno, bueno —decían ellos—. Basta ya.

Cuando el tren se fue el señor Bowman y Stowers regresaron al coche. Stowers todescos los labios y escupiendo.

—Maldición —dijo—. Perdí la calma por un minuto. Estaba tan furioso... No hacía más que decirme que él no era el que yo buscaba.

—No importa —dijo Bowman—. Peleó bastante bien. El mío ni siquiera se atrevió.

Es el agente de la oficina de encuestas, un hombre corpulento que no demuestra ninguna edad. De cara rubicunda, tiene la nariz algo encorvada y los ojos color avellana levemente desviados, pelo rojizo y lozano y una región calva.

Camina en puntas de pie, con un paso ligero y melindroso, como un boxeador al que se le han endurecido un poco las articulaciones. Su ropa es siempre demasiado corta o ajustada y de colores demasiado alegres, lo que le da un aspecto inocente y desaliñado.

—¿Cómo? —exclamó Bowman, ahuecando la mano que sostenía la pistola alrededor de la oreja. Stowers dejó su pistola y empezó a quitarse el abrigo.

—¿De qué se trata, amigo? —preguntó el viajante alto.

—¿Se van a pelear a puñetazos? —dijo el señor Bowman.

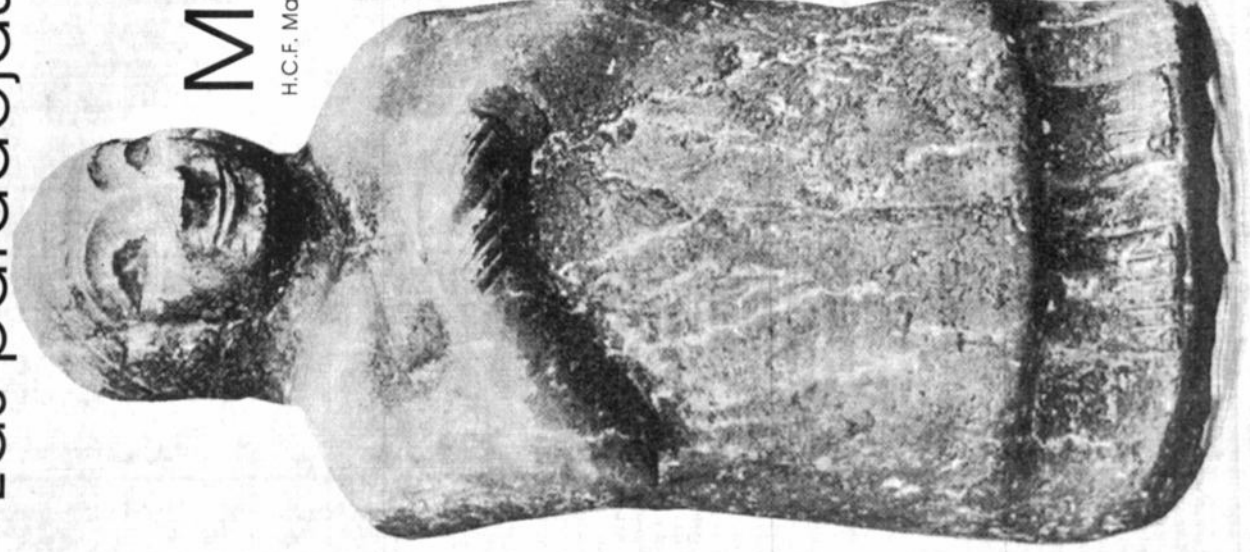
—Escuche, amigo —respondió el viajante alto. Miró por encima del hombro. —Señores, exijo...

—Déjeme pelear a mí —dijo el señor Bowman porque reaccionaba de una manera adecuada y decididamente masculina, coordinando una especie de prestidigitación masculina con una clase de prestidigitación violenta, sin dudas ni remordimientos. —Seguro —dijo el señor Bowman de repente — que se le había insultado a su esposa; había alcanzado al hombre justo cuando se subía a un autobús en la estación y se alejaba del muelle.

—¿Cómo? —dijo el señor Bowman (un poco sordo), apoyándose contra la pared y ahuecando la oreja con la mano para tratar de oír mejor. Stowers repitió las palabras, enseñando el revólver. El viajante estaba con un amigo, de modo que se le también podía necesitar ayuda. —Seguro —dijo el señor Bowman de inmediato. Del cajón del dinero tomó la pistola que pertenecía a la compañía y la dejó caer en el bolsillo del pantalón. Se tuvo en la puerta trasera para decir a la mujer: —Voy a la estación un minuto. Salí de atrás del tabique divisorio sin

# Las paradojas de la historia de la ANTIGUA MESOPOTAMIA

H.C.F. Mansilla



**D**e acuerdo a los fragmentos sobre la historia mesopotámica que he logrado reconstruir, sus períodos de magnificencia y prosperidad, que fundamentaron su fama y gloria, fueron en realidad breves, mientras que sus épocas de guerra, destrucción y tiranía resultaron interminables. Babilonia sobre todo se destacó por la paradoja de haber tenido dinastías propias, gobiernos esclarecidos e imperios territoriales durante pocas generaciones, y haber estado sometida durante miles de años a los despotismos extranjeros más ásperos. Babilonia supo, sin embargo, encarnar las virtudes de refinamiento, cultura, organización y energía a lo largo de milenios. Este fenómeno fue el que atrajo mi interés por aquella sociedad mesopotámica, a pesar del desdén que mis maestros y amigos sentían por ella.

Mis estudios me mostraron que la apasionante historia de este pueblo exhibe de manera bien curiosa los tropiezos de que están llenas las crónicas de todas las sociedades del planeta. Llegué a la conclusión de que la respetuosa estima de los historiadores y eruditos por el Egipto faraónico era algo exagerada y que la evolución de la vieja Mesopotamia no podía brindar motivos mucho más interesantes de reflexión acerca del tenebroso desarrollo de la humanidad. Para empezar, estos pueblos emergieron a la luz de la civilización antes que los egipcios, y tuvieron una historia mucho más movida que la del país del Nilo. De las antiguas naciones se puede afirmar que los egipcios asignaron al

hombre y a sus obras tangibles un significado más importante que los mesopotámios; su dilatado y asombroso culto a la muerte y de los muertos es paradójicamente un testimonio de su amor por la vida y su prolongación indefinida y de la relevancia que ellos se atribuyeron a sí mismos como el ombligo del universo. Sus orgullosas pirámides de granito fueron hechas realmente para la eternidad, demostrando cómo ellos podían domar a las fuerzas de la naturaleza. Si un farón resucitase en nuestros días, es posible que no se sorprendería al ver de nuevo su pirámide, pues desde su infancia habría pensado que los grandes esfuerzos humanos perduran para siempre de manera notoria y palpable. De Mesopotamia, en cambio, sólo quedan ruinas y montículos pardos en medio de un desierto hostil, y sus actuales habitantes no se sienten para nada vinculados con las grandes culturas de Asiria y Babilonia. Si los sacerdotes de Marduk volvieran hoy a la vida, es probable que no se conmovieran al ver sus obras desmoronadas, pues siempre supieron que el hombre no es más que un soplo y una sombra —haga lo que haga, sus días están contados y su casa está edificada sobre cimientos movedizos. La experiencia de la inseguridad y el caos, la mediocritad en torno a una naturaleza caprichosa y la conciencia de la precariedad de las sociedades humanas fomentaron en Mesopotamia un pensamiento singularmente agudo, con una dimensión escéptica y hasta pesimista, pero sin faltarle trazas de humor e ironía. En contraposición a los egipcios, quienes evolucionaron durante milenios sin grandes sorpresas y dentro de un marco geográfico y étnicamente homogéneo, los mesopotámios tuvieron que incorporar a su cultura la percepción de las devastadoras invasiones de los pueblos extranjeros, de los caprichos de ríos y temporadas, del vaivén de los regímenes políticos más diversos y hasta de los cambios de religión. Esto los hizo más receptivos para toda la gama de las peripecias

# UN HOMBRE PELIGROSO

William Faulkner

William Faulkner, novelista norteamericano

(1897/1962). Es autor de "El sonido y la furia", "Mientras agonizo", "Palmeras salvajes", "Absolón, Absolón". En 1950 obtuvo el Premio Nobel de Literatura. El cuento

reproducido en esta página forma parte del volumen titulado "Relatos inéditos", publicado en 1982 por la Editorial Emecé de Buenos Aires/Argentina.



La Paz, Bolivia, domingo 2 de noviembre de 1987

PRESENCIA literaria



humanas; su pensamiento es claro, más amplio y más inventivo que el egipcio. Podemos aprender algo de su desarrollo porque se asemeja al conjunto de la monumental historia de los mortales.

Bajo diferentes regímenes extranjeros, desde los casillas hasta los seléucidas, pasando por Alejandro Magno y Darío el Grande, Babilonia logró conservar su gran urbe y, sobre todo, su preeminencia cultural y religiosa. La orgullosa ciudad se había innumerables veces contra los conquistadores asirios, quienes no la arrasaron porque era la perla de sus posesiones, pero hubo un soberano que perdió la paciencia: despreció Sanherib, que asoló judaica y fenicia e inventó personalmente refinados procedimientos para torturar a los prisioneros. Después de uno de los habituales levantamientos, Sanherib dispuso la eliminación total de Babilonia, de sus habitantes y de su recuerdo. Todos los que no pudieron huir antes del trágico asirio fueron degollados sin piedad; esta labor tomó seis días de luna interminable a las puertas de Sanherib. Los cadáveres colgaron las calles y la sangre tñó el Eufrates durante una semana. Seis codos de altura medía la masa de cuerpos putrefactos que cubría la sagrada Via de las Procesiones. El rey ordenó la destrucción de todos los palacios, templos y depósitos; las torres y los aljibes fueron dedicados al canal más cercano. Durante varias semanas los soldados de Sanherib trajeron día y noche para desviar las aguas del río y de los canales, de modo que Babilonia quedara sumergida para siempre bajo el Eufrates. A pesar de los

numerosísimos diques, terraplenes y conductos desbocados y de la apertura de nuevas vías de agua para que el río anegase la ciudad, a los tres meses el suelo babilónico estaba seco otra vez. La cota de Sanherib alcanzó entonces una dimensión desconocida, aunque los combates y el desbordamiento artificial del Eufrates no habían dejado en pie ni una sola casa; la nitidez tal que no se podía distinguir el trazado de calles y plazas. Todo el ejército de Sanherib y legiones de voluntarios asirios se dedicaron durante seis meses a remover los suelos, excavar los cimientos y extirpar el pasto que había cubierto algunos trochos del colado territorio; luego cargaron en cientos de barcasas y millares de carros tirados por asnos, la tierra, el polvo y el lodo que tuvieron que arrancar al informático paisaje. Sanherib hizo llevar este colosal y simbólico lastre hasta Tilmaná, al borde del mundo habitado, donde los fuertes vientos debían dispersar la tierra babilónica en todas las direcciones.

Simultáneamente Sanherib se abocó a engrandecer y embellecer su capital con igual ímpetu. Nínive se convirtió en la primera ciudad del mundo por su tamaño y magnificencia; el rey hizo erigir una muralla doble de sesenta codos de espesor, la cual estaba guarnecida por vitínicos torres almenadas. Para la provisión de agua se construyó un canal de más de cuarenta millas de longitud, que a lo largo de unos tres tramos tomaba la forma de un enorme acueducto auxiliado por nobles obras de ingeniería, de las cuales Sanherib estaba particularmente orgulloso. Más paradójico

es el hecho de que este poderoso soberano e invencible guerrero tuvo determinaciones subalternas para su reino influido por vulgares intrigas de alcoba y por insidias de la favorita de turno. La decisión de abandonar la residencia real de Dur-Sharrukín, la restauración de los privilegios aristocráticos, la elección de una nueva capital e importantes reformas teológicas fueron pensadas y decididas en el harén. La concubina más bella y astuta, Naki'a, logró que su hijo Assarhaddon fuese declarado heredero del trono, pasando por alto al primogénito y a una buena docena de hermanastros mayores que Assarhaddon y con motivo trágico para ellos. Dicoñó su nacimiento en las delicadas manos de Naki'a, el rey tuvo que molificar verdaderas joyas de sucesión e hizo reunir para tal efecto una enorme asamblea pública, en la que participaron los grandes del reino y los sencillos habitantes de Nínive. Una profusión nunca vista de monedas y las armas relucientes de los soldados impresionaron a la gente a congregar la voluntad real. Más difícil fue conseguir la aprobación de los oráculos: los dioses se negaban obstinadamente a aceptar al usurpador, pero Sanherib hizo eliminar a algunos sacerdotes demasiado tontos y agregó a columnas acentuadas y sobornó a otros hasta que finalmente la sentencia de los oráculos resultó favorable a Assarhaddon. La merced hecha a Naki'a fue fatal para el soberano mientras el rey creaba en el templo mayor de Nínive y agrandaba a su dios personal por el éxito de sus esfuerzos, sus hijos mayores, fieles a las tradiciones del país, lo asaltaron por la espalda

y asesinaron a sangre fría. Assarhaddon, sin embargo, pudo haber al trono asirio y con ayuda del ejército castigó repetidamente a los partidarios. Una de sus primeras medidas fue disponer la reconstrucción de Babilonia. Poco después sus tropas conquistaron Egipto. La estela recordatoria que marca este triunfo de Assarhaddon traza allí "Conquisté treinta y cuatro ciudades y las entregué a la justa cota de los dioses y de mis soldados. El dios humo que salía de ellas llenaba los cielos y compaña a mis decididos triunfos, llevándoles el olor de la carne chamuscada de mis enemigos. Ondeó el que cortaron la lengua a todos aquellos que habían ofendido al todopoderoso Asur; arrastraron los brazos y las piernas de los prisioneros, cuyos cuerpos fueron arrojados a mis leones y perros para saciar su hambre. Mandé que sacaran los ojos a los reos, que abogaron a las mujeres, que empalarazaran a los soberviosos y los denunciaron a los sacerdotes. Mis dioses, los dioses verdaderos, los dioses victoriosos, salieron con júbilo mis actos y concedieron la paz a mi espíritu". Fue Assarhaddon quien dio comienzo a la gigantesca biblioteca de Nínive, que su heredero Asurbanipal, el destructor de Teluk, transformó en la colección de escritos más elaborada de todo el Oriente. A la muerte de este último, el imperio asirio se desplomó para siempre y dio paso al reino neobabilónico de los caldeos, cuyas glorias y excelencias son demasiado conocidas para que este cronista las celebre otra vez.

H.C.F. Meneilly es filóloga. La Paz, Bolivia, domingo 2 de noviembre de 1987



# La palabra y lo cotidiano

Luis Nardín Klinsky

## LO QUE OCULTA EL PENSAMIENTO

Sigloso, desplazándose por un resqueado del corazón, emergió anhelante el sentimiento. Repuso el cuerpo que dormía y obedió a todo un grupo de pensamientos que, numerándose uno tras otro, se acomodaban en idénticas líneas paralelas con un marcial proceder.

Periclitado de esa rigurosa conducta, el sentimiento se movió cauteloso por entre el sendero de la lógica. Hacía tanto tiempo que deseaba llegar hasta ti que temía en demasiada no poder conseguirlo. Dio tres pasos intuitivos y alguien lo descubrió. Se escucharon voces precisas y esquemáticas. Fue cuestión de minutos para que el raciocinio se pusiera en persecución suya.

Sorprendido, el sentimiento dobó hacia la derecha y de nuevo a la derecha. Retrocedió unos pasos y continuó hacia adelante.

Giñó sobre su propio ser y tomando la sin

nuestra, caminó apenas apoyando la punta de sus pies. Fue una movida visceral.

Para entonces, todo una estrategia de captura se había puesto en funcionamiento. Y fue bastante eficaz. El sentimiento fue aprehendido cuando intentaba cruzar de un hemisferio cerebral al otro. Cuando pretendía trasladarse de lo sensorial a lo intuitivo.

Fue un juicio sumario. Se lo devolvió a perpetuidad a las catacumbas del corazón. Pusieron una puerta de metal. Redoblaron la guardia. Afilaron la mente.

Dicen, aquellos que me habitan, que allí está él, todavía. Soñando cuando te nadaba, cuando regresaba a la cuna de sus orígenes. Ahora también sé que es a él a quien oculta mi pensamiento.

## PALABRAS INCONCLUSAS

Nada es permanente. Ni el cuerpo ni los pensamientos ni las emociones. Los afectos cesan por causas externas o por necesidad personal. El amor, como lo entendemos por la poesía, nunca es razón suficiente para mantenerse en una relación.

El "estar siendo" humano es una obra en progreso. Sus muchas facetas esconden lecciones de valor inmensurable. Las necesidades individuales son todas prioritarias. Cada uno percibe una realidad singular a la cual intenta acomodar los sucesos y experiencias de su entorno. Por lo general, las cosas que desearnos no suceden. Las que queremos evitar se presentan sin invitación.

El pretender ser uno mismo se convierte en una interrogante titubeante cuando de todas partes nos llegan pautas que afirman representar la realidad de quienes somos.

asustado en otra dirección. No sé dónde me encuentro ahora; mi rumbo sigue incierto. Tengo brazos fuertes y me desplazo en la corriente. ¿Re-cuerdas cuando el

Principio debía retornar a su planeta y el zorro, una vez domesticado, le dice que cada vez que viera un campo de trigo lo recordaría a él con su cabello rubio?

UN VIAJE DEL ESPÍRITU  
En cada una de las visiones del mundo, desde las Upanishad hindúes hasta la cabala judía, se reconoce la existencia de cosas que pueden ser conocidas pero no nombradas. Hace algunos días regresé de un viaje a la India y aun estoy digiriendo lo vivido en ese país místico. Se dice que la búsqueda espiritual es un proceso que, al final, nos llevará hacia nosotros mismos. Sin embargo, los caminos que nos devuelven al origen son distintos. Para algunos, una línea recta es la manera más directa de conectar dos puntos. Para otros, líneas curvas y onduladas se convierten en senderos del aprendizaje.

Siddhatta Gotama, conocido como el Buda (el iluminado), enfatizaba la importancia del conocerse a sí mismo. El único refugio en la vida, decía, el único espacio sólido donde pararse, la única actividad que puede dar una orientación y una protección adecuada, es la verdad, la ley de la naturaleza, experimentada y verificada por uno mismo. Por eso, la experiencia personal y directa con otras realidades individuales y culturales nos permite corregir un poquito la miopía perceptual que nos aqueja; aquella que nos hace creer que lo único cierto es lo que nuestros límites nos permiten vivir.

Tomemos el idioma como un ejemplo. Una cosa es saber que en inglés existen dos palabras para definir soledad: *solitude* y *loneliness*, cada una con su propia connotación, una positiva y otra negativa, y otra es la de adquirir conocimiento de esa lengua y su cultura, y comprender experiencialmente los significados de ambas palabras. Mientras no tengamos experiencia directa de ello, sabremos intelectualmente que existe una diferencia, pero dado que en el castella-



Cubiertos de atavíos que no calzan intentamos agradar a quienes necesitamos, a quienes protegemos, a quienes nos pueden ayudar.

Tenemos una matemática personal. A veces uno más uno no hacen pareja. O da 3 o da 1.5. Hay cosas que el uno es inmutable y no suma. Y a pesar de añadir fracciones nuestras, usando fórmulas complejas, el resultado no da ciertos números quebrados.

Confundimos la inversión del tiempo con un capital en caja de ahorros. Protestamos por el desfalco y los años nuestros rotados. ¿Se podrá recuperar ese fin de semana que vimos llover en el lago, atisbando desde detrás de los ventanales? Y, si así fue, ¿cómo será sin ti? Los minutos se escuchan aun mientras escribo. Estos los trocaré con gusto por una edición más antigua.

Lo aprendido, sin embargo, queda. Habemos quienes enterramos el adiestramiento del "estar siendo" en relación a otros en el patio más alejado del claustro mental. Allí enmudece, acumulando ausencias. Por otro lado, también habemos quienes integramos esa pieza de vivencia a nuestro rompecabezas del conocimiento.

Nuestro mapa del mundo se amplía al igual que nuestras opciones. La adecuada aplicación de enseñanzas compartidas es algo fascinante. Para algunos, "unidad" adquiere el significado de "infinito", proseguimos hacia adelante juntos. Para otros, evolucionan en circunstancias donde aprendemos a ser tolerantes y empatizar mejor con la próxima persona con quien nos toque congraciarnos. Sin embargo, esto último no siempre queremos aceptar. ¿Por qué tiene que ser la siguiente persona quien disfrute de lo que se construyó conmigo? Me recuerda a Ajóna cantando: "benditos los que vinieron antes de mí..."

En medio del caos de un temporal en alta mar aparece tí, convertida en el Norte, proporcionándonos sosiego. En algún momento, confundiendo la tierra firme del horizonte con un dragón oceánico, nadé

no el concepto de soledad es negativo, seguiremos criticando cíegramente el "individualismo" del norteamericano porque, a nivel vivencial, no lo entendemos.

Son muchos los caminos que llevan al crecimiento espiritual. Y ninguna religión posee "la única verdad". En la filosofía de algunas naciones autóctonas del norte del hemisferio americano, son cuatro los obstáculos que tenemos que vencer para conseguir la sabiduría (y con ello la espiritualidad): el miedo, que nos frena de hacer muchas cosas; el poder, que nos hace creer que somos indestructibles; el conocimiento, que nos hace caer en la soberbia; y la vejez, que nos termina con la muerte. En nuestra América del Sur, está el aprendizaje que se obtiene a través del espiral de experiencias con la Rueda Medicinal de los Cuatro Vientos: en el Sur nos desprendemos de nuestro pasado personal, en el Oeste uno va al encuentro de su propia muerte y supera el temor, en el Norte confirmamos nuestro linaje de hombres y mujeres de conocimiento, y en el Este nuestra misión es la de superar el orgullo y el autoengrandecimiento, para ver lo humano posible.

Todos los pueblos del mundo tienen en su visión del mundo, ritos y procesos de instrucción espiritual. Mas, como comenta Antonio Morales Baca, *hatusa laika* (gran hechicero) peruano: "Se dice que son pocos los que completan este viaje de iniciación... Muchos... abandonan por el camino y se conforman con ser curadores. Se convierten en maestros de su especialidad. Y están aquellos que se dejan atrapar por el poder. Los que se extravían".

El viaje a la India me permitió ampliar experiencialmente, y no sólo a nivel intelectual, el mapa de mi "realidad". Tuve la oportunidad de asistir y participar en algunos rituales llevados a cabo por distintos grupos religiosos. Esto me ayudó a romper algunos preconceptos culturales, y me reconfirmó el papel crucial que juega la espiritualidad en el tratamiento y recuperación de enfermedades. Fue fascinante descubrir que, a pesar de estar separados por una enorme distancia, tratamientos medicinales como la terapia con la orina y la digitopuntura, son herramientas que, tanto la cultura india como la latinoamericana indígena, tienen en común. Pero sobre todo, el haber estado en la India, me trajo de regreso a este continente, con el propósito de aprender más de las ricas enseñanzas de la medicina tradicional de nuestra propia gente nativa. ♦

Luis Nardín Klinsky es psicólogo. Santa Cruz.

La Paz, Bolivia,  
domingo 2 de noviembre  
de 1997

PRESENCIA

literaria

literaria

8

# MASACRES

Gonzalo Lema



n temblor permanente debajo la piel, un gusano friolento y fastidioso arrastrándose dentro del cuerpo, pegado íntegramente a la carne, a las venas, desmenuzándose y comprimiéndose a cada sorbo de alcohol hallado en las raíces de los porros; Reynaldo tambalea un tanto mientras hurga en la bragueta y se dispone acabar con todo vestigio de borrachera vespertina, apoya la mano en el frío techo del inodoro y descansa el cuerpo tembloroso mientras desahoga primero un tanto, otro tanto, luego el chorro largo y feliz.

La radio distante chillaba el informativo de las siete con unas efes que le buscan el cerebro para taladrarlo, dice cosas y cosas una y otra vez y curiosamente Margarita llega del cuarto de los niños y aumenta el volumen pese a quedarse quieta, de pie y descalza, frente al aparato que, por supuesto, cobra vida, demasiada vida, al punto de parecer un hijo más o más bien un miembro más, una suerte de rector de la vida familiar, un prestidigitador de los destinos anímicos del hogar.

Reynaldo percibe todo aquello segundos antes del grito de su mujer.

"Escuché. Algo ha pasado en el campo".

Ella está viendo a través del gran espejo colado a la pared sobre el lavamanos y el inodoro, ubicados ambos en los extremos del cuarto de baño. Margarita parece ir o venir, o querer ir o venir de algún lado a otro. Está de pie y descalza, con un camión rosado regalo suyo de media docena de años atrás, y en la mano tiene algo, no se sabe qué, tal vez una camiseta, una polera, una ropita de niño que sorpresivamente lleva a la boca acompañada de un gesto de desesperación, un quejido de angustia porque la radio dice algo con unos chillidos repletos de efes saltaRinas...

Reynaldo se preocupa e intenta acelerar lo que viene haciendo pero es imposible porque además hay un temblor bajo su piel a cargo de un gusano que no le permite disponerse a sí mismo, que más bien lo disminuye, que lo obliga a quedarse donde está y observar, eso es todo, por el espejo, y es entonces cuando sus ojos de pintor descubren un cuadro reflejado y siente de improviso un temblor, su propio temblor ante el descubrimiento porque esa es la composición que andaba buscando para hacer en un lienzo y no la vea pese a estar en sus narices, desde siempre, pero Margarita gime asustada y es casi posible advertir que las grimas transparentes han brotado de sus ojos semicerrados y lejanos porque ella está al fondo del cuarto y del espejo por donde él observa, de pie y descalza, acabada de des-

petar y presta a vestir a los niños para la escuela cuando de pronto la radio a chillidos dice que hay muertos de bala en algún lugar remoto del campo llamado Amayapampa o quizás Capasira o algo así pero es difícil saber por qué, quiénes, cuándo, porque más allá de los ventanales del dormitorio reflejado está el gran caserío de Cochabamba, con los cerros violetas al fondo como un gran marco, como un freno para el desborde de la ciudad y de la psicología mediterránea de sus habitantes, marinos vallunos, navegantes empanzanados en la melancolía de los años vividos, del ver-ge ausente en el paisaje e insistente y fatigoso en los cora-zones, y frente al espejo está él mismo, los ojos irritados y las bolsas pronunciadas de los párpados, el cuerpo temble-

reventan las balas.

Reynaldo duda si correr a consolar a su mujer o atrapar mejor el concepto del cuadro, pero ya es tarde: ahora las bala rompen los ventanales y perforan las paredes, la psicología del paisaje estalla en el aire y salpica a Margarita que cont-núa de pie y descalza, la empapa, la vuelve una figura sangrienta y congelada frente a una radio que no deja de chillar que hay una masacre en un lugar remoto del campo boliviano aunque, eso sí, es cierto que el pintor ya capta la idea global, lástima que un segundo antes de que las balas le partan el pecho en dos. ♦

Gonzalo Lema, narrador. Reside en Cochabamba.

PRESENCIA literaria

La Paz, Bolivia,  
domingo 2 de noviembre  
de 1997

# PEQUEÑOS POEMAS

- 1 Las hormigas deambulaban en el espejo de la mente, sobre las arenas que yo observo falsamente
- 2 Percibo de este estado de ánimo su tónico es decir la naturalaleza de la forma
- 3 En mis sueños una ciudad horrible es discriminación industrial —la ciudad actual es una mente universal
- 4 Dejo de soñar y las pequeñas ondas desaparecen del rostro actual de la mente universal el resultado: ya no estoy aquí
- 5 "Los héroes del estado búitico-Bodhisattvas no poseen una individualidad fragmentada"
- 6 La realidad es la nada— Nosotros pensamos nos esforzamos
- 7 El último hotel Yo puedo ver la pared negra Yo puedo ver la siliencia en la ventanilla

## EL ULTIMO HOTEL

El está hablando  
Yo no estoy interesado en lo que dice  
Solo me interesa el hecho de que este es  
el último hotel

El último hotel  
Fantasmas en mi cama  
Hombres de los que aproveché su lascivia  
El último hotel

## CONFINADO A TRAVES

Poema-canción chino  
Oh, sí  
yo  
en el día de hoy  
triste como Chu Yuan  
me dirigí a los tumbos al mercado  
en la ardiente mañana de octubre

en Florida  
putando por mi vino, transpirando  
lloviznas de sudor, y llegué a mi silla  
débil y tembloramente  
preguntándome si finalmente no  
será esta la locura  
—O Chu Yuan

¡No!  
Suicidio ¡No! ¡Vino por favor!  
Que haremos todos nosotros  
que sabemos

que estamos muriendo  
que haremos sin la guía del vino  
como le haremos guiños a la muerte

y a la vida también—  
Mi corazón le pertenece  
a los poetas chinos  
y a sus pergaminos—  
No podemos morirnos simplemente  
—Los hombres necesitan  
por lo menos  
poesía y vino



Chase, Jack Kerouac, Allen Ginsberg y William Burroughs, 1945

O Mao, el poeta Mao,  
no el jefe Mao  
aquí en América  
se ríen del vino  
y la poesía es un chiste  
—La muerte es un recordatorio  
sombrio  
para todos aquellos que ya están  
muertos  
aquellos que chocan sus autos alrededor  
nuestro

aquí—  
Aquí los hombres y las mujeres  
fruncen el ceño fríamente  
ante la triste intención del poeta  
que desea transformar todo lo que  
acontece  
en algo mucho menos importante—  
Yo un poeta  
sufrí incluso  
cuando encuentro un insecto  
patis arriba en el pasto—  
Por lo tanto bebo vino  
en soledad—  
También cuando pienso  
que los astronautas  
muertos  
viajan hacia una luna muerta  
sin vino

En esta tierra de pesadillas se ríen  
de nuestros mejores hombres  
y los peridáicos  
evalúan su propia virtud—  
En todo el mundo  
la izquierda y la derecha  
el este y el oeste, muestran sus  
trios—  
El gran bebedor de vino  
el feliz bebedor  
ha desaparecido—  
Quiero que reaparezca—  
Si la China Moderna también  
hace gala de sus virtudes  
sus razones  
no son mejores  
que las de América—

Nadie tiene respeto por el gato  
que duerme, yo soy un hombre  
desesperadamente maldecido  
en este poema  
—Nadie tiene respeto  
por el irresponsable ególatra  
intubado de vino  
—Todos decían estar atados  
dentro de un inútil traje espacial  
que no les permite moverse  
—Te intimo a vos, China,  
regresá a  
Li Po

yo  
Tao Yuan Ming  
¿De qué estoy hablando?  
No lo sé  
hoy estoy enfermo—  
No dormí en toda la noche  
Caminé tambaleante en el parque  
para conseguir vino, ahora lo  
estoy bebiendo,  
me siento mejor y peor—  
Tengo algo que decirle a Mao  
y a los poetas de China  
algo que no quiere salir—  
Se trata del modo en que América  
ignora la poesía y el vino  
como lo hace China,  
y yo soy un tonto  
sin rito y sin bote  
y sin un traje floreado—  
sin vinetas en el amanecer  
—no tengo respeto por mi propio  
ser—

—No poseo la verdad—  
pero soy un mejor hombre  
que todos ustedes—  
eso es  
lo que  
yo  
quiero decir

Esteban Moore, poeta y traductor argentino.  
(Especial para PRESENCIA LITERARIA)



Esteban Moore, poeta y traductor argentino.  
(Especial para PRESENCIA LITERARIA)



Versiones de Esteban Moore/Buenos Aires.



# DIALOGO NACIONAL "BOLIVIA HACIA EL SIGLO XXI"

## PROYECTO DIÁLOGO NACIONAL "BOLIVIA HACIA EL SIGLO XXI"



Foto: Carlos Pizarro

### DOCUMENTOS FINALES DE LAS MESAS DE:

- OPORTUNIDAD
- INSTITUCIONALIDAD
- DIGNIDAD
- EQUIDAD

## CONSIDERACIONES GENERALES

profesionales, consultores y moderadores de mesa, conocidos por su independencia de los partidos políticos, para que garanticen la pluralidad y transparencia del desarrollo de las **Mesas de Diálogo**: ellos tuvieron a su cargo la elaboración y ejecución del proyecto durante un espacio de tiempo que excede a los dos meses.

Las instituciones asistentes al **Diálogo**, representaron prácticamente a toda la sociedad civil y al sistema político. Una representatividad de la alta calidad como la que se obtuvo en las **Mesas de Diálogo**, fue la expresión de la pluralidad política y social de los eventos. Lo común de nuestro pasado era que todas esas instituciones marcharan por separado, con alianzas circunstanciales entre ellas y normalmente enfrentadas entre sí. Lo que tenían de común era estar contra alguien. En las dos

muchas más cosas que unen a los bolivianos que aquellas que los separan.

El **Diálogo** ha sido una excelente ocasión de desarrollar de manera práctica la democracia en varios sentidos. En primer lugar, uniendo dos de sus dimensiones que suelen ser pensadas separadamente: el consenso y el disenso. La democracia puede ser también definida como "el consenso sobre el disenso" o como la aceptación compartida de que no es posible ponerse de acuerdo en todo. La democracia definida sólo como consenso no es democracia porque elimina el disenso; pero la democracia definida sólo como puro disenso, es el caos. En el **Diálogo** aunque los consensos han sido enormemente importantes, han habido también disensos de la misma importancia, y esto está en la naturaleza de la democracia.

De otra parte, el ejercicio democrático consistió en que sectores sociales y políticos tan distintos compartirían e intercambiarían en un mismo escenario sus visiones diferentes de las cosas. Con ello se afianzó la legitimidad del otro, se reconoció al otro, de tal modo que todos se reconocieron entre sí, pero aceptando que cada quien posee sus propios intereses y percepciones. Prácticamente nadie puso en cuestión la legitimidad del otro, al contrario, todos aceptaron a los demás como interlocutores válidos. Este es el valor central del pluralismo, permitió entender que hay

La mecánica del **Diálogo** tendió a superar los corporativismos sectoriales al inducir a todos los actores a pensar el país en términos de "intereses generales". Es decir, cada sector se situó en un lugar distinto del ordinario, fuertemente dominado por los intereses particulares, y ensayó visiones de conjunto, para así llegar a acuerdos con los demás. Cada actor se vio obligado a ver el conjunto de los problemas del país y no sólo aquellos que a ellos les competen. Ya no fue cuestión de pensar al país desde la estrechez de los intereses particulares, que es la forma que usualmente domina a los diálogos bilaterales, sino más bien hacerlo a partir de la constatación de que existen también otros intereses que deben ser tomados en cuenta en la formulación de lo que conviene al país.

El **Diálogo** permitió ratificar que la gente precisa ser escuchada, que ella desea participar en el diseño del país que desean para el futuro, posibilitó convalidar la idea de que uno de los capitales más preciosos que posee Bolivia es el impulso de la gente a participar, a hablar y ser oída. El deseo de la gente de participar permitió entender que hay

220. Se precisa apoyar el fortalecimiento especializado regional que corresponde al mundo rural y en especial a las mujeres.
221. Se debe desarrollar programas educativos a discreción, así como programas dirigidos a eliminar las discriminaciones de género, generacionales, étnicas y de todo tipo.
222. El Servicio Militar obligatorio debe ser una institución que promueva la educación ciudadana, de formación y capacitación técnica de integración social con enfoque de género.
223. Reducir la discriminación y la desigualdad que genera el Servicio Militar obligatorio, implementando y mejorando mejores oportunidades a hombres y mujeres para su inserción en diversos servicios de la Defensa Nacional.
224. Desarrollar unidades administrativas y técnicas centralizadas para reducir la descoordinación y la ineficiencia escolar.
225. Es preciso establecer acuerdos de consorcio con compañías como la empresa privada, Gobierno y sectores involucrados, en la capacitación laboral.

### VIVIENDA

226. Crear un organismo normativo, con participación del Gobierno y sectores sociales involucrados, que regule el orden para vivienda de carácter social.
227. Desarrollar mecanismos legales y políticos que validen soluciones habitacionales especialmente en áreas más depauperadas, así como para el mejoramiento de habitat.
228. Los gobiernos para el área social deben canalizar a través de instituciones especializadas por la Superintendencia de Bienes.
229. Se debe aprobar Leyes de Catastro Urbano, de Propiedad Horizontal y del Inquilinato.
230. Se deben crear mecanismos de financiamiento a largo plazo con una acción deliberada del Estado de apoyo a los sectores más pobres.

### CULTURA

231. Las prefecturas y los municipios deben destinar un porcentaje a su presupuesto a acciones de preservación patrimonial y promoción cultural concertados con la comunidad.
232. El Poder Legislativo, en consulta con la sociedad civil, debe complementar, consolidar y actualizar la legislación concerniente al patrimonio, las culturas del país y a la comunicación social.
233. En particular, la legislación de los medios de comunicación social debe incorporar regulaciones que fomenten la interculturalidad y el uso de las lenguas de su área de influencia.
234. Los Ministerios de Relaciones Exteriores y Comercio acordados con los países en cultura de acciones para la difusión de la riqueza cultural del país bajo un enfoque intercultural y prestando el apoyo patrimonial.

### AREA RURAL

## ... Se debe aprobar Leyes de Catastro Urbano, de Propiedad Horizontal y del Inquilinato...

235. En las ciudades pequeñas la inversión debe ser financiada con recursos de fondos de inversión y otras fuentes externas. Esta responsabilidad debe ser del gobierno central, Prefectura y gobiernos municipales. La administración de estos servicios podrá entregarse a empresas privadas. El Estado debe cumplir un rol regulador.
236. Se debe promover políticas que incrementen la productividad de la artesanía, microempresa en las comunidades rurales y entre los inmigrantes de origen rural y que apoyen a campesinos y pueblos indígenas en su lugar de origen.

237. Se tiene que generar una articulación de las micro regiones con mercados más dinámicos en el marco de la ETPA (Estrategia de Transformación Productiva del Agro).
238. La lucha contra la pobreza requiere un mecanismo de financiamiento sostenible a la pequeña empresa que permita mantener y ampliar su dinamismo como generadora de empleo.
239. Se requiere impulsar programas adecuados de incorporación y transferencia de tecnología en el área rural para mejorar la productividad, reducir la inseguridad alimentaria y crear condiciones más avanzadas de equidad.
240. Es necesario que los pueblos indígenas de las tierras bajas y los pueblos originarios de las tierras altas, cuenten con servicios sociales en régimen cooperativista, infraestructura física, oportunidades productivas y acceso al crédito para estimular su desarrollo económico, institucional y social.
241. En el reglamento de la Ley INRA, garantizar una creciente equidad en el acceso a la tierra, el acceso de las mujeres a la propiedad de la tierra y a todos los recursos productivos, en igualdad de condiciones que los hombres.

### FINANCIERO

242. Se debe promover mecanismos financieros sostenibles de acceso al crédito, en condiciones competitivas especialmente para los pequeños productores agrícolas, en el sector rural.

### EMPLEO

243. El crecimiento económico y la reactivación productiva del país son requisitos indispensables para la creación de empleo permanente.
244. Las políticas públicas deben tomar en cuenta a la población más pobre y focalizar esfuerzos para buscar que estos segmentos de la población tengan igual acceso a

los recursos básicos.

245. Toda política de gobierno debería considerarse:

- a) Buscar la generación de empleo permanente bien remunerado;
- b) asegurar el acceso de una educación adecuada a toda la población;
- c) mejorar el acceso a salud;
- d) crear las condiciones de acceso a vivienda digna.

246. Se precisa crear políticas específicas de apoyo al sector artesanal y general, con énfasis en la asistencia técnica, capacitación de la mano de obra y el acceso al crédito.
247. Se requiere un programa orientado a desarrollar productos que integren mercado externo y propendan a su especialización selectiva.

248. Diferentes estudios demuestran que existe una relación directa entre el nivel de ingresos y la población boliviana y su nivel de educacional. Esto significa que invertir en educación mejor los índices de crecimiento y los niveles de ingresos de la población.

### IV. TEMAS DE DISEÑO

249. La libertad de afiliación a los servicios de salud.
250. El otorgamiento de un subsidio por (voucher) al administrador o director de cada establecimiento educativo fiscal.
251. La liquidación del FONVIS.
252. Enmendarse al principio de solidaridad dispuesto por el artículo 158 de la Constitución como factor fundamental de equidad y tomando en cuenta que la Ley 1732 impone un retroceso en las protecciones sociales se recomienda prioritariamente la revisión de la Ley de Pensiones.
253. Política laboral. Modernización y actualización del marco jurídico y las políticas laborales.
254. El aborto como problema de salud pública.

### V. RECOMENDACIONES

255. Debe validarse la constitución de una instancia de discusión nacional en torno a políticas de estado en cultura y comunicación social.
256. Considerar en el Poder Legislativo la Ley de Fomento a la Ciencia y Tecnología concertada por los sectores involucrados.
257. Se recomienda la aprobación de la ley artesanal que se encuentra en el Parlamento.
258. Es urgente conformar una mesa de diálogo específica sobre la transformación universitaria.
259. Es necesario mantener e institucionalizar las Mesas de Diálogo, como mecanismo permanente de concertación, coordinación y consulta entre el Estado, el sistema político y la sociedad civil, en sus diferentes ámbitos.
260. Incorporar a los titulares del área económica en la discusión de las políticas sociales.



197. En aplicación a las normas de seguridad social es indispensable ampliar la cobertura de los seguros de corto plazo en favor de los sectores no protegidos actualmente.

198. La cobertura de los servicios de salud se debe ampliar a los sectores más pobres de la población mediante un mayor acceso a la salud previsional.

VIVIENDA.

199. La política de vivienda debe propender a mejorar la cobertura y calidad de la vivienda para los bolivianos especialmente para los más desfavorecidos.

200. La cobertura de agua y otros servicios básicos es una condición para vencer la pobreza.

EMPLEO Y CAPACIDAD PRODUCTIVA.

201. La incorporación de la población dentro del proceso productivo y de generación de riqueza, que implica su paso de sujeto pasivo a sujeto activo, es un componente central del concepto de Equidad, tan importante como el acceso a los servicios básicos en áreas de Educación, Salud y Vivienda.

202. Evitar discriminaciones de todo tipo, particularmente étnicas, de género y generacionales en el acceso al empleo y en las remuneraciones.

203. El uso eficiente de los recursos de la Participación Popular, de la Descentralización Administrativa, del Gobierno central y de las fuentes de financiamiento externo, exige el concurso directo de las comunidades en la formulación y ejecución de los proyectos de desarrollo, por su conocimiento claro de la capacidad local de producción y de las necesidades

189. El Estado debe garantizar la participación directa y equitativa de los actores sociales de las diversas tradiciones étnico-culturales del país, en la cultura y establecer mecanismos institucionales para el acceso equitativo a las oportunidades de creación y difusión.

SALUD.

190. Es necesaria una reforma sanitaria y la promulgación de la Ley de la Salud que codifique todos los instrumentos jurídicos vigentes.

191. Se debe optimizar y mejorar la calidad de atención de los servicios de salud obligatorios y evitar la duplicación de inversión en infraestructura.

192. El Estado debe priorizar la atención primaria de salud, con calidad y calidez, estableciendo un proceso que culmine con un seguro básico universal.

193. Es deber del Estado proporcionar apoyo a la familia para la nutrición de la niñez.

194. El Estado debe proporcionar mayor acceso de las mujeres a servicios de atención de salud e información, durante toda su vida, así como garantizar los derechos sexuales y reproductivos de la mujer, en libre determinación. Asimismo, asumir la urgencia de impartir educación sexual a jóvenes y adultos. El Estado se compromete a través de las políticas de salud a dar atención prioritaria a las principales causas de mortalidad materna e infantil.

195. Es necesario perfeccionar las reformas de salud realizadas resolviendo los problemas técnicos y financieros que existieran, exigiendo a los municipios el cumplimiento de sus obligaciones.

196. Se debe optimizar, mejorar y fortalecer la calidad de atención de los seguros a corto plazo de la seguridad social.

206. Las Fuerzas Armadas deben asumir, de forma complementaria a su rol de Defensa Nacional, acciones que favorezcan el desarrollo de municipios más pobres, fundamentalmente aquellos ubicados en las zonas fronterizas, aportando su infra-estructura y recursos humanos técnicamente capacitados.

207. Asumiendo que la violencia de todo tipo y en todos los ámbitos ejercida contra mujeres, niños, pueblos indígenas y grupos vulnerables, es un obstáculo para el desarrollo, es necesario continuar, ampliar y mejorar los programas de prevención y atención integral dirigidos a eliminar todas las formas de violencia contra la mujer.

208. El Estado debe promover mediante incentivos adecuados la participación de la empresa privada en las políticas y acciones de preservación patrimonial y promoción cultural.

209. Desarrollar políticas dirigidas a eliminar toda forma de violencia, prácticas represivas y autoritarias, actitudes prejuiciosas y estigmatizadoras con relación a niños(as) y adolescentes, al constituirse éstas en obstáculos para el ejercicio de sus derechos humanos y ciudadanos.

210. Formular programas de inversión pública para eliminar la extrema pobreza en el mediano plazo, comprometiendo para ello la participación de la sociedad y al Estado en particular. Este programa específico tiene que poseer un carácter intersectorial y colocar especial énfasis en la búsqueda de una ciudadanía productiva. Se debe elaborar un sistema de indicadores específicos para facilitar la evaluación y su seguimiento.

211. De manera específica, se deben diseñar acciones concretas con metas precisas, en plazos definidos, para eliminar la marginalidad y reducir la pobreza en los municipios con los más bajos índices de desarrollo humano, comprometiendo la acción concurrente de los pobladores de esas regiones, de la sociedad civil y del Estado.

212. Se precisa administrar con eficiencia y transparencia el presupuesto de gasto e inversión social. Se requiere, asimismo, diseñar un sistema de regulación para mejorar la eficiencia y controlar el gasto social.

213. Se debe invertir en agua potable y saneamiento básico, en las áreas urbanas, urbanomarginales y en el área rural.

214. El apoyo a los pobres requiere crear mecanismos de financiamiento sostenible a la pequeña empresa que permita mantener y ampliar su dinamismo como generadora de empleo.

215. Es imprescindible perfeccionar la normatividad jurídica sobre educación y salud, para aclarar las competencias del Gobierno central, las prefecturas y los gobiernos municipales

EDUCACIÓN.

216. La elevación y mejora de las condiciones de vida de los maestros, debe introducir incentivos que mejoren sus ingresos en función a su desempeño profesional y al tiempo de su dedicación al ejercicio de la docencia.

217. Es necesario acercar la administración de la educación a la escuela, para lo cual es fundamental promover un proceso para impulsar una mayor participación del municipio en la administración de la educación.

218. Es imprescindible institucionalizar los cargos técnicos y administrativos en el sistema educativo, mediante un sistema de selección imparcial en base a criterios de méritos, experiencia y capacidad profesional, libre de injerencias partidarias, gremiales o personales.

Quizás por esta vía se haya trazado el inicio del enriquecimiento de la democracia y el respeto a las opiniones de todos fueron las claves del **Diálogo**.

No debe dejarse de mencionar la racionalidad que presidió el curso de las deliberaciones. Fue claro para todos que no sólo se trataba de señalar los problemas sino de definirlos de alguna manera, y hacerlos operativos mediante el señalamiento de las acciones posibles y viables para enfrentarlos. Es así como se definió lo que debe entenderse, por ejemplo, por desarrollo, en qué consiste y qué quiere decir deficiencia del Estado de Derecho, o cuáles deben ser las nuevas funciones del Estado en un mundo que cambia con demasiada celeridad. En todos los casos la racionalidad del debate y las propuestas hechas nunca abandonaron el campo de lo posible, sin renunciar a lo deseable, pero sin confundirlos. Este es un hecho enormemente destacable en un país en el que es normal que las demandas se formulen suelan moverse en el campo de lo deseable, haciendo casi imposible su tratamiento.

Esta racionalidad también invirtió nuestras perspectivas para mirar los problemas. En lugar de mirar simplemente el futuro como una proyección del presente, hubo un esfuerzo de ver el presente partiendo del futuro. Es decir, se partió de los problemas del presente y no podía ser de otra manera, pero inmediatamente se formuló la pregunta: ¿es posible un futuro distinto a los problemas del presente? La alternativa no dejó dudas a nadie. Había que hacer algo para que el futuro no sea simplemente una reproducción agravada del presente. El futuro dependía en buena parte de las decisiones que se tomen en el presente y que no era una fatalidad. Esta es una

Esta racionalidad también invirtió todo las de consenso, contienen aspectos que representan nuevas formulaciones de viejos problemas, como es el caso de las funciones del Estado, o la síntesis que se plantea entre la cultura de la competitividad y la cultura de la solidaridad, más aptas en su complementariedad para nuestras realidades; pero, la riqueza adicional de esas nuevas formulaciones radica en la forma cómo fueron logradas: mediante un parto colectivo.

Finalmente, hubo también consenso en recomendar la institucionalización de las **Mesas de Diálogo**. Esta parece ser la prueba de su necesidad y

invocación a la acción y un rechazo a la inercia y a la resignación. Este tratamiento fue evidente en la mesa de equidad: si no se hace algo desde ahora las brechas entre pobres y ricos se ampliarán con los sus riesgos de descontrol y de ingobernabilidad para la democracia y la sociedad.

En suma, también descubrimos que es posible intentar mirar el mediano y largo plazo, sin ahogarnos en la marea de lo coyuntural, pero claro está, reconociendo que para ser consecuentes con esas visiones de largo plazo, las acciones del corto plazo no deberían ser incongruentes con lo que los bolivianos han trazado como la esperanza del país que desean para el futuro.

Durante dos semanas las cuatro **Mesas de Diálogo** concluyeron haciendo un mapa de los problemas más importantes del país, de los objetivos que deben alcanzarse para resolverlos y de ciertas líneas de acción que deben seguirse. De algún modo el **Diálogo** elaboró la agenda de los temas que deben convertirse en políticas de Estado.

Varias de las conclusiones, sobre todo las de consenso, contienen aspectos que representan nuevas formulaciones de viejos problemas, como es el caso de las funciones del Estado, o la síntesis que se plantea entre la cultura de la competitividad y la cultura de la solidaridad, más aptas en su complementariedad para nuestras realidades; pero, la riqueza adicional de esas nuevas formulaciones radica en la forma cómo fueron logradas: mediante un parto colectivo.

Finalmente, hubo también consenso en recomendar la institucionalización de las **Mesas de Diálogo**. Esta parece ser la prueba de su necesidad y

Recomendaciones

Sería conveniente, de acuerdo las resoluciones de todas las mesas, que se estudien formas que hagan posible la institucionalización de esa experiencia, dándole continuidad en el tiempo, e incorporarla en prácticas normales de nuestra democracia.

De manera más precisa, se necesitaría la organización de mesas más especializadas en el tratamiento de algunos grandes temas nacionales que ya han sido identificados y que precis convertirse en políticas de Estado. Esa podría ser una posibilidad de tránsito del **Diálogo** nacional a la concertación nacional.

# "BOLIVIA HACIA EL SIGLO XXI"

## ORGANIZACIÓN DEL DIALOGO

**Dialogo Nacional, "Bolivia hacia el Siglo XXI",** se llevo a cabo en la ciudad de La Paz, entre el 5 y el 18 de febrero de 1997, en las instalaciones del Club Alemán.

Presidente de la República, Gral. Hugo Banzer Suarez convocó al **Dialogo Nacional** en un acto celebrado en Palacio de Gobierno el día 18 de febrero de 1997.

coordinación de este proceso fue encomendada al Jorge Quiroga R., Vicepresidente de la República, Ing. Alberto Valdez Asesor General de la Presidencia dirigió las tareas de organización. El Gustavo Fernandez S. actuó como Asesor durante el **Dialogo Nacional**. El Lic. Alejandro Garmazo y el Lic. Mauricio Fernández tuvieron a su cargo la coordinación de las tareas de apoyo logístico.

trabajo se organizó en cuatro Mesas de Dialogo. Cada una fue dirigida por un moderador independiente, los consultores igualmente independientes introdujeron el trabajo con informes de consultoría de 20 a 25 páginas.

### Mesa de Oportunidad (Desarrollo Económico).

Moderador: Carlos Toranzo

Consultores: Herbert Müller y Flavio Escobar.

### Mesa de Dignidad (Lucha contra el Narcotráfico).

Moderadores: Jorge Lazaña y Ana María Camparo.

Consultor: Roberto Laserna.

### Mesa de Justicia/Institucionalidad (Estado, sociedad).

Moderador: Jorge Lazaña.

Consultores: Carlos Guantes, René A. Mayorga Oscar Serrate.

### Mesa de Equidad (Desarrollo Humano).

Moderador: Ana María Camparo.

Consultores: Fernando Calderón y Pablo Zet.

conjunto de las personas mencionadas anteriormente participaron en todas las fases del **Dialogo** incluyendo preparación, desarrollo y elaboración del informe final.

participaron en cada Mesa alrededor de 40 a 50 personas, en representación de diversas instituciones. Estado, del sistema político y de la sociedad civil. En todos los casos las instituciones mencionadas asignaron a sus altos ejecutivos y dirigentes como representantes ante las **Mesas de Dialogo**.

composición de cada Mesa varió según los temas. Las instituciones y organizaciones que participaron en las fueron las siguientes:

Poder Ejecutivo, representado por Ministros de Estado

Poder Legislativo, representado por Honorables Senadores y Diputados

Poder Judicial, representado por Ministros de la Corte Suprema de Justicia

Corte Nacional Electoral, representada por su Presidente

Iglesia Católica, representada por delegados de la Conferencia Episcopal de Bolivia

Confederación de Empresas Privadas de Bolivia, representada por su Comité Ejecutivo

Central Obrera Boliviana, representada por su Comité Ejecutivo

Universidades Privadas y Públicas, representadas por organizaciones matrices

Fuerzas Armadas, representadas por miembros de la institución

Partidos Políticos, de gobierno y oposición, representados por delegados de su alta dirección

Comités Cívicos, representados por sus presidentes

Confederación de Trabajadores Campesinos, representados por miembros de su Comité Ejecutivo

Confederación de Gremiales, representados por miembros de su Comité Ejecutivo

Confederación de Artisanos, representados por miembros de su Comité Ejecutivo

Confederación de Medios de Comunicación, representada por su Presidente

Federación del Trópico de Cochabamba

Organizaciones de Periodistas

Organizaciones No Gubernamentales, representadas por sus organizaciones matrices

Organizaciones de Mujeres

Colegios Profesionales

Asamblea de Derechos Humanos

Monumentos Culturales

Adicionalmente, se invitó y participaron personalidades a título personal.

El Vicepresidente de la República inauguró y clausuró todas las **Mesas de Dialogo**. Asistió a todas las deliberaciones, pero no participó en el debate.

Cada **Mesa de Dialogo** tuvo una duración de tres días. El primer día de trabajo se destinó a la presentación de posiciones de las instituciones asistentes. Los Consultores presentaron sus documentos e introdujeron los temas en exposiciones de treinta minutos. Los representantes de todas las instituciones y organizaciones acreditadas presentaron sus propios puntos de vista o sus comentarios. El tiempo de exposición fue de diez minutos y se respetó estrictamente.

El segundo día de trabajo se orientó a la discusión de los principales problemas del documento elaborado por

los moderadores y consultores, en el que se sistematizaron los problemas y temas planteados por los participantes el día anterior. Cada participante tuvo derecho a intervenciones de cinco, tres y dos minutos.

Durante la tarde de este segundo día se concluyeron **Mesas de Redacción**, integradas por diez a quince representantes de las instituciones y organizaciones acreditadas en las **Mesas de Dialogo**, bajo la coordinación del moderador. En la práctica, las **Mesas de Redacción** operaron como mesas de conciliación de propuestas.

Durante el tercer día, las conclusiones de las **Mesas de Redacción** fueron debatidas y aprobadas en detalle. Los participantes tuvieron derecho a intervenciones de tres y dos minutos.

Los documentos de conclusiones fueron aprobados por consenso y se registraron los temas que requerían mayor debate.

Los documentos de conclusiones recogen las opiniones de las instituciones, organizaciones y personalidades participantes, con la mayor fidelidad posible y reflejan el punto de vista de los bolivianos sobre los grandes problemas de su desarrollo económico, político y social.

Una buena parte de los participantes en el **Dialogo Nacional** fundamentaron sus puntos de vista por escrito. Esos documentos, agrupados por Mesas, se adjuntan a este resumen.

El Gobierno gestiona recursos de cooperación técnica del PNUD, la CAF y el BID, para cubrir los gastos de organización del evento.

La prensa cubrió la información de las **Mesas de Dialogo** durante la inauguración de cada una de ellas. Asimismo, realizó entrevistas durante los informes y tuvo acceso a todos los documentos de los consultores y de las instituciones.

El **Dialogo Nacional** se organizó a partir de la última semana de agosto y concluyó en su primera etapa con la entrega de este documento.

Todas las **Mesas** concluyeron recomendando que el **Dialogo Nacional** prosiga y se institucionalice.

El Gobierno confirmó que próximamente se convocaría a **Mesas de Dialogo Regional**, en cada Departamento del país.

138. Se identificó que, a pesar los avances, las mujeres no han accedido a la equidad de poder ejecutivo, legislativo y judicial de manera equitativa, siendo importante, en consecuencia, que se promueva la discriminación positiva como parte de una política de estado que garantice la igualdad.

149. Se recomienda al poder ejecutivo, en los sistemas electorales, que permitan a los partidos políticos a integrar a las mujeres en los cargos públicos electivos y no electivos, en la medida de lo posible.

# EQUIDAD

## PUNTOS DE CONSENSO

### 1. PRINCIPIOS.

151. El principal desafío que tiene el país es disminuir la pobreza, las desigualdades sociales y eliminar la exclusión social, cultural, étnica y de género, para crear igualdad de oportunidades y mejorar la distribución del ingreso. En este desafío cobra especial importancia la eliminación de la extrema pobreza.

152. La lucha contra la pobreza es y debe ser una Política de Estado y no sólo de gobierno, además de la preocupación más importante de la sociedad.

153. El establecimiento de políticas sociales que posean un sentido de equidad y desarrollen el humano integral son requisito indispensable para el fortalecimiento del sistema democrático.

154. Estas políticas deben ser de largo plazo y buscar una evolución más equitativa de la sociedad boliviana, a fin de disminuir las brechas sociales, concentrando los mayores esfuerzos en los grupos más vulnerables.

155. El Estado, la sociedad boliviana deben buscar la equidad, no sólo entendida como una mejor distribución del ingreso, sino como mayores oportunidades de acceso a la cultura, la educación, las tecnologías modernas, la vivienda, el empleo, la salud y la seguridad social.

156. En el marco de desarrollo sostenible, debe haber una visión integral entre lo económico y lo social que se parta de una concepción integral de la política de desarrollo humano para la lucha contra la pobreza.

157. Se reconoce la transversalidad del enfoque de género en las políticas públicas que explicite y reconozca la diferencia, asimismo que implique la necesidad de superar la discriminación y respetar la diversidad étnica, de género, generacional y cultural.

158. Promover e desarrollar, con identidad de las poblaciones indígenas y originarias, para contribuir a incrementar su calidad de vida, a través de acciones participativas políticas y afirmación cultural.

159. No existe equidad sin respeto genuino de la diversidad. Para que ese respeto se exprese en la práctica social e institucional, es necesario la adopción de políticas de Estado en cultura y comunicación social constituyendo un elemento indispensable para el derecho de estrategias nacionales de cara al Siglo XXI.

160. Promover una cultura de observancia y defensa de los derechos de las niñas, jóvenes y adolescentes en derivación social (salud y género) de y con la cultura.

## RECOMENDACION.

150. Es necesario mantener e institucionalizar las Mesas de Dialogo, como mecanismo permanente de articulación, coordinación y consulta entre el Estado y la Sociedad Civil, en sus distintas instancias.

161. Se debe compatibilizar la cultura de la solidaridad con la cultura de la competitividad, logrando una acción sinérgica entre ambas.

162. Es preciso admitir que el acceso a iguales oportunidades para mujeres y hombres en todos los ámbitos del desarrollo es una cuestión ética y de justicia.

163. Uno de los mecanismos más efectivos para reducir la pobreza es la aplicación de políticas y programas específicos de desarrollo humano de la productividad de los pequeños productores agrícolas y rurales.

164. Es necesario implementar políticas para promover empleo permanente y bien remunerado.

165. El Estado debe impulsar simultáneamente la competitividad y la integración social y regional, creando un puente entre los sectores excluidos y la producción que fortalezca la competitividad promoviendo políticas económicas y sociales específicas.

*...La lucha contra la pobreza es y debe ser una Política de Estado y no sólo de gobierno, además de la preocupación más importante de la sociedad...*

166. Se debe hacer un uso racional de recursos para la lucha contra la pobreza evitando duplicaciones y derivos. Es necesario mejorar la eficiencia y la eficacia del gasto social, público y privado.

167. Los procesos de descentralización Administrativa y Participación Popular requieren profundizarse y perfeccionarse como instrumentos de generación de la equidad.

168. Es necesario aprovechar las potencialidades de las Fuerzas Armadas y organizadas para apoyar la lucha contra la pobreza.

169. Se debe considerar la violencia como un problema de política pública, asumiendo que la violencia de todo tipo y en todos los ámbitos ejerce una gran influencia en el desarrollo. La violencia en cualquiera de sus formas es insostenible en democracia.

171. El conocimiento sobre el mundo y uso de los recursos naturales por parte de los grupos indígenas y campesinos una fuente de gran potencial para su propio desarrollo y el aporte de productos y procesos al desarrollo nacional, valorando y validando en base a la investigación robusta en la generación de instrumentos para la eliminación de la pobreza y para el fortalecimiento de la autoestima y por lo tanto de la equidad.

## II. OBJETIVOS.

### EDUCACION

172. Se debe tomar conciencia que el esfuerzo nacional por llevar a cabo la Reforma Educativa tiene como principal el educando, tarea a la cual deben coadyuvar las autoridades el magisterio, la familia y la sociedad.

173. Es necesario, mejorar y profundizar la Reforma Educativa. Para alcanzar este objetivo debe existir un compromiso nacional que comprometa al Estado, la sociedad y los actores involucrados.

174. El rol de los maestros y de la comunidad debe ser fortalecidos, centrados en el desarrollo y ejecución de la Reforma Educativa.

175. Se requiere ampliar la cobertura y mejorar la calidad de la educación.

176. Debe concebirse la equidad étnica y de género como factor cualitativo determinante para garantizar que la educación no reproduzca inequidad.

177. Además de la educación escolar, la Reforma Educativa debe atender la educación alternativa y formación técnica.

178. Los manuales deben tener más participación en la ejecución de la Reforma Educativa para garantizar que la sociedad fiscalice y se constituya en actor de la gestión educativa.

179. La Reforma Educativa debe poner especial énfasis en la formación, capacitación, actualización, elevación de la autoestima condiciones de vida de todos los maestros.

180. La crisis de la universidad pública, derivada de la crisis del Estado y la sociedad, es insostenible. La necesidad de iniciar inmediatamente el proceso de reforma en la educación superior universitaria, constituir el sistema de acreditación superior universitaria no universitaria.

181. El sistema universitario debe iniciar la implementación de procesos de autoevaluación, evaluación por pares, con la acreditación. La acreditación de la acreditación debe provenir de un órgano independiente. (En este punto se expresó su disidencia el CEUB). El texto presentado por este institución, que no tuvo consenso, es el siguiente: El Sistema Universitario debe continuar con su proceso de autoevaluación y de evaluación por pares y culminar con la acreditación. Se debe avanzar hacia la consolidación de un sistema de acreditación, respetando el principio de la autonomía universitaria consagrado por la Constitución. ).

182. La Universidad Pública a través de sus funciones de enseñanza, formación, investigación y servicios es un factor clave para el desarrollo y la aplicación de estrategias



DOCUMENTO FINAL DE CONCLUSIONES

OPORTUNIDAD

transparencia a la gestión de la política de defensa así como el logro de responsabilidades civiles-militares en el tratamiento de estos asuntos.

IX. DESCENTRALIZACIÓN.

138. La descentralización no es un fin en sí mismo, sino un medio para el desarrollo nacional, regional y local. Forma parte sustantiva del proceso de democratización del poder económico, político y social, en consecuencia de la reforma del Estado para encarar las tareas del Siglo XXI.

139. En esa perspectiva, resulta indispensable definir y resolver la superposición de competencias entre los diferentes niveles de la gestión gubernamental, en el Gobierno central, las Prefecturas y los Municipios. Se debe precisar el papel de las Prefecturas en el proceso de descentralización y su función de articulación entre el Gobierno central y los Gobiernos municipales. El criterio de asignación de responsabilidades y atribuciones debiera partir de la premisa de que el gobierno central define las líneas estratégicas de política.

140. El sistema de asignación de recursos de la Participación Popular marcó un avance significativo respecto de la distribución anterior. Se subraya la necesidad de examinar posibilidades de mejorar la asignación de recursos, tomando en cuenta los niveles de pobreza, territorio y población de los municipios, sin eliminar los criterios de universalidad.

141. Debe diferenciarse el tratamiento a municipios grandes, medianos y pequeños, para asegurar una política integral de fortalecimiento municipal, que obedezca a ritmos, tiempos y características distintas, que subrayen sus especificidades y afirmen el carácter gradual, diferenciado y concertado de los procesos de participación.

142. Se deben sentar las bases de un marco legal e institucional para una organización territorial moderna, tomando en consideración factores geográficos socio-demográficos e históricos-culturales.

143. Es necesario modificar la Ley Orgánica de Municipalidades. Asimismo, profundizar y perfeccionar las Leyes de Descentralización y de Participación Popular, fortaleciendo el sistema nacional de participación ciudadana y promoviendo mayores aspectos de diálogo social.

X. CORRUPCIÓN.

144. La corrupción es una grave amenaza a la sociedad y las Instituciones democráticas de Bolivia.

145. Su eliminación exige la concientización y movilización de las organizaciones de la sociedad civil; la aplicación sostenida y consiguiente de Políticas de Estado, que comprometan a todas las fuerzas políticas; la moralización de las instituciones constituidas para combatirla y un cuerpo jurídico actualizado y eficiente.

146. La campaña nacional de lucha contra la corrupción debe revalorizar la conducta ética individual y colectiva; promover y difundir esos principios desde la familia, la escuela y las organizaciones de la sociedad y combor el clientelismo, el prebendalismo el tráfico de influencias y toda forma de corrupción y promover un sistema de remuneraciones más justas para los funcionarios públicos.

147. Esa campaña debe sustentarse en la acción de los medios de comunicación e incluir seminarios, talleres de trabajo, Mesas de Diálogo entre el Estado y la sociedad civil y todas las formas de movilización indispensables para asegurar su éxito.

V. SISTEMA POLÍTICO.

131. Dada la importancia de los Partidos Políticos en el sistema democrático, es necesario que se apruebe una Ley de Partidos, con disposiciones relativas a los mecanismos de democratización interna, para revalorizar el ejercicio partidario y recuperar la confianza ciudadana.

132. Es indispensable armonizar y culminar el proceso de modernización de la actual Ley Electoral.

VI. FORTALECIMIENTO DE LA SOCIEDAD CIVIL.

133. Con el objetivo de promover y fortalecer las instituciones de la sociedad civil y la ampliación del espacio público en la democracia boliviana, se mencionó la conveniencia de aplicar iniciativas como las siguientes:

- a) Educación ciudadana para la democracia, en todos los ámbitos de la vida social, empezando por la escuela y la familia.
- b) Establecimiento y fortalecimiento de las relaciones de solidaridad de la sociedad civil.
- c) Promover la participación de las instituciones de la sociedad civil en la formulación de políticas.

...La independencia efectiva del Poder Judicial de la influencia de los partidos y de los grupos de poder económico es una condición indispensable para su legal y correcto desenvolvimiento y para su moralización. En consecuencia, la despartidización de la elección de los Magistrados y jueces del Poder Judicial es un requisito insoslayable e imposterable...

VII. MODERNIZACIÓN GESTIÓN PÚBLICA.

134. Debe hacerse la distinción entre los niveles políticos y de carrera en la administración pública. El Servicio Administrativo debe garantizar la estabilidad y profesionalización del funcionario público, reconociendo el derecho de los Partidos políticos de ejercer la administración política del Estado. La formación y capacitación de recursos humanos idóneos en la Administración Pública es una de las principales tareas de modernización del Estado.

135. Con ese propósito se debe institucionalizar la carrera administrativa y garantizar el respeto a los funcionarios públicos, mediante la aprobación del estatuto del funcionario público y ampliación del Servicio Civil, en todos los niveles del Gobierno central y de Prefecturas y Municipios.

VIII. POLÍTICA DE DEFENSA.

136. La política de defensa nacional debe definirse y practicarse como una Política de Estado.

137. Es indispensable garantizar la plena integración de las Fuerzas Armadas a las instituciones del sistema democrático, incluyendo nuevas formas de relacionamiento con la sociedad civil. Es también indispensable garantizar una vinculación activa de la sociedad civil con las Fuerzas Armadas, con el objeto de fortalecer el sistema democrático y otorgarle más

II. ESTADO DE DERECHO.

120. El desarrollo actual del Estado es aún insuficiente. Es indispensable, en consecuencia, que se consolide en Bolivia un Estado de Derecho que garantice el ejercicio pleno de la ciudadanía y de los derechos humanos. En este marco los poderes del Estado deben estar plenamente sometidos a la Ley.

III. ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA.

121. En el país no existe plena seguridad jurídica.

122. Es deber del Estado garantizar la seguridad jurídica, a través de una administración de justicia accesible, independiente, idónea, equitativa, eficiente y honesta. De la misma forma, los Poderes del Estado tienen la obligación de establecer una normatividad jurídica congruente con los intereses y necesidades de la sociedad boliviana.

123. Para alcanzar esos objetivos tiene especial importancia la cualificación profesional y moral de todos los actores del sistema judicial.

124. La independencia efectiva del Poder Judicial de la influencia de los partidos y de los grupos de poder económico es una condición indispensable para su legal y correcto desenvolvimiento y para su moralización. En consecuencia, la despartidización de la elección de los Magistrados y jueces del Poder Judicial es un requisito insoslayable e imposterable.

125. Para la elección y designación constitucionales de los miembros del Poder Judicial y del Defensor del Pueblo, son condiciones indispensables la idoneidad e integridad de quienes sean elegidos, así como la plena transparencia en el proceso de su nominación. Se debe impulsar la modernización del sistema y la actualización de las leyes procedimentales.

126. El Congreso debe aprobar a la brevedad posible las leyes para la puesta en marcha del Tribunal Constitucional, del Consejo de la Judicatura y el Defensor del Pueblo. Aunque no se trata de un requisito constitucional, el Congreso debería tomar en cuenta las sugerencias de las (principales) instituciones de la sociedad civil, para la conformación de la Corte Suprema, del Tribunal Constitucional, del Consejo de la Judicatura y el Defensor del Pueblo, de las Cortes de Distrito y Jueces.

127. Es necesario afirmar la independencia del Ministerio Público y precisar la naturaleza de su rol, propendiendo a su fortalecimiento para la defensa de la Sociedad y el Estado. En el mismo rango de importancia figura la Reforma del Código de Procedimiento Penal, para promover la oralidad en los juicios y evitar la retardación de justicia.

128. Deben impulsarse los trabajos encaminados a modernizar el sistema y los procedimientos administrativos y judiciales, con la inclusión de los mecanismos tradicionales de justicia, que respeten los derechos humanos.

129. Se debe crear la Comisión Nacional Codificadora Permanente y el Instituto de Investigaciones socio-jurídicas, dependientes del Congreso Nacional, para asegurar la coherencia y sostenibilidad de las reformas del sistema judicial y el ordenamiento y sistematización de las leyes.

IV. REFORMA CONSTITUCIONAL.

130. La Mesa coincidió en la necesidad de que se promueva durante el presente período gubernamental, en la sociedad civil y los Poderes del Estado, el análisis de las reformas constitucionales.

22. La acción dialéctica de continuidad y renovación es el requisito del proceso del desarrollo nacional. Lo hecho en el pasado condiciona el presente, en sus errores y sus aciertos. Por eso debe mantenerse o adecuarse a las circunstancias actuales.

23. Es una necesidad modernizar y reestructurar el Estado dotándolo de capacidad para responder adecuadamente a desafíos del mundo actual.

24. Es necesario mantener e institucionalizar las Mesas de Diálogo, como mecanismo permanente de articulación, coordinación y consulta entre Estado y la sociedad civil.

II. OBJETIVOS.

- 25. Reconocer el desarrollo humano y social como finalidad principal del proceso de desarrollo. Enfrentar la marginalidad, la exclusión social y regional, la destrucción de los recursos naturales y la degradación del medio ambiente. Disminuir efectivamente la pobreza urbana y rural, en el marco de acciones sostenidas de largo plazo. Abolir toda forma de discriminación y desigualdad social, étnica, de género regional o de otra naturaleza.
- 26. Incrementar la cantidad y mejorar la calidad del empleo.
- 27. Modernizar la estructura productiva nacional. Cumplir la naturaleza y las condiciones de la inserción de Bolivia en la economía internacional. Incrementar la productividad, cada sector y de todos los actores de la economía, mediante incorporación sistémica de procesos tecnológicos modernos y de conocimiento a la producción.

28. Fortalecer y ampliar el mercado nacional como una necesidad del sistema productivo boliviano y ejecutar simultáneamente estrategia nacional de inserción externa, a pesar de los sistemas de integración latinoamericana y hemisférica, que aprovechen las ventajas potenciales de la situación geográfica del país y la dotación de sus recursos humanos y naturales.

29. Profundizar la modernización de Estado, desarrollando sus funciones de regulación del mercado, dirección y ejecución de las políticas integrales de desarrollo humano, representación de los intereses de la comunidad boliviana en el sistema internacional. Reforzar la función social del Estado en la preservación de los equilibrios macroeconómicos para evitar fracturas sociales irreversibles. Mejorar la calidad de la gestión pública, modernizando los métodos administrativos, institucionalizando la carrera administrativa y enfrentando la corrupción. Instituir y mantener reglas de juego claras y estables, como requisito de la continuidad administrativa. Ejecutar la inversión pública con transparencia y eficacia.

30. Incentivar el ahorro interno, tratando en lo posible el ahorro externo le sea complementario.

31. Promover la atracción de inversión directa extranjera respetando las reglas de juego existentes y promoviendo el marco de estabilidad tributaria.

32. Perfeccionar el proceso de descentralización y participación popular, aplicando programas de fortalecimiento de los gobiernos municipales y departamentales, sobre la base de una mayor precisión y claridad de las competencias y diferentes niveles de administración central, departamental y municipal.

...Para disminuir la pobreza se debe dinamizar el crecimiento económico...  
...La estabilidad económica sin ser un objetivo en sí mismo es una condición imprescindible para el desarrollo...

La productividad nacional y el cambio de la propia estructura productiva del país, para adecuarse a las exigencias de competitividad internacional y de generación de empleo, son condiciones centrales del proceso de desarrollo.

19. La formación y calificación de los recursos humanos del país, por medio de políticas adecuadas de educación primaria, secundaria, técnica, superior, educación no formal y capacitación laboral son elementos centrales de esta estrategia.

20. El Estado debe ejercer la función social y de redistribución del ingreso por la vía de garantizar el acceso de toda la población, especialmente de los sectores externos y relegados, a la educación el conocimiento y otros recursos productivos.

21. El Estado debe poseer un rol promotor, regulador y facilitador en lo económico y de redistribución en lo social, principalmente brindando oportunidades a las personas y regiones más marginadas. Tales roles deben evitar el retorno de los excesos del Estado empresario.







PERIOLIBROS



Red de diarios

**Página/12**

Argentina

**PRESENCIA**

Bolivia

**O GLOBO**

Brasil

**SPORT & SHOW**

Canadá

**La Nación**

Chile

**ELESPECTADOR**

Colombia

**LA NACION**

Costa Rica

**juventud rebelde**

Cuba

**hoy**

Ecuador

**LA PRENSA**

El Salvador

**ABC**

España

**VISTA**

Estados Unidos

**el diario**

Nueva York, Estados Unidos

**El Periódico 31. S.A.**

Texas, Estados Unidos

**SIGLO VEINTIUNO**

Guatemala

**LA PRENSA**

Honduras

**AURORA**

Israel

**Organización Editorial Mexicana**

México

**LA PRENSA**

Nicaragua

**LA ESTRELLA DE PANAMA**

Panamá

**La República**

Paraguay

**La República**

Perú

**EL SOL**

Perú

**Diario de Noticias**

Portugal

**DIALOGO**

Puerto Rico

**Listín Diario**

República Dominicana

**La República**

Uruguay

**EL NACIONAL**

Venezuela



PERIOLIBROS



RAFAEL

ALBERTI

MARINERO EN TIERRA

Ilustraciones:

Antonio Tapies



**PRESENCIA**

La Paz, Bolivia, domingo 2 de noviembre de 1997



Ediciones  
en orden de  
publicación

Este *Periodico*  
llega a millones de lectores  
en toda Iberoamérica  
a través de 25 reconocidos periódicos,  
gracias al auspicio de:

# AEROPUERTOS ESPAÑOLES Y NAVEGACIÓN AÉREA (AENA)

BACARDI Y CÍA. S.A. DE C.V.

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

BANCO SANTANDER

COMPañÍA PANAMENñA DE AVIACIÓN

FUNDACIÓN DE INVESTIGACIONES SOCIALES A.C.

IBERIA

UNESCO

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

agradecen el respaldo a este gran proyecto  
de integración iberoamericana

1. César Vallejo / *Poemas humanos* / Osvaldo Guayasamín
2. Juan Rufo / *El gallo de oro* / Juan Pablo Rulfo
3. Gabriela Mistral / *Caniones* / Graciela Rodó Bonalinger
4. Julio Cortázar / *Bestiario* / Carlos Colombino
5. Alejo Carpentier / *El reino de este mundo* / Cándido Bello
6. Alfredo Bryce Echenique / *Cuentos* / Herman Braun-Vega
7. Miguel Ángel Asturias / *Legendas de Guatemala* / Félix Oliva
8. Jorge Icaza / *Huacapistano* / Carlos Cajas
9. Jorge Luis Borges / *El Aleph* / José Luis Guerrero
10. Jorge Amado / *Cacao* / Caybé
11. Alfonso Reyes / *Antología* / Raúl Anguiano
12. Horacio Quiroga / *Cuentos de la selva* / Ciro Ceccarelli
13. Augusto Monterroso / *La oruga negra y demás fábulas*  
Francisco Toledo
14. Gabriel García Márquez / *El coronel no tiene quien le escriba*  
Cachí Soler
15. Ramón Callegos / *Los areateros* / Esquivel Padilla
16. Rubén Darío / *Cantos de vida y esperanza* / Alfredo Sircat
17. Augusto Roa Bastos / *El trueno entre las hojas* / Zaida del Río
18. Octavio Paz / *El signo o sol* / Rufino Tamayo
19. Fernando Soriano / *Cristales del aire*  
Fernando Léal Andúzar
20. Mario Vargas Llosa / *Los cachorros* / Floriano Teixeira
21. Pablo Neruda / *Las versas del capitán* / Fernando Botero
22. Fernando Pessoa / *Antología* / María Helena Vieira da Silva  
y Arpad Szenes
23. Camilo José Cela / *Cuentos para leer después del teo*  
Elsa Núñez
24. Carlos Fuentes / *Aura* / Jacobo Borges
25. Manuel Scorza / *Poesía* / Gerardo Chávez
26. Julio Ramón Ribeyro / *Cuentos* / Carlos Rencilla
27. Clarice Lispector / *La hora de la estrella* / Roser Bru
28. Ernesto Sábato / *El tío* / Ramiro Jacone
29. Miguel Oneto Silva / *Casos raros* / Raúl Diego
30. José Martí / *Imágenes* / Manuel Dong Noto
31. Juan Ramón Jiménez / *Antología* / Pilar Bustos
32. Eliseo Diego / *Antología* / Vicente Gándia
33. Álvaro Mutis / *La última escuela del Tío* / Soremar  
García Morán
34. Ezra de Quintero / *El masolario* / Leoncio Villanueva
35. Nicandro Parra / *Antología* / Rosa Mena Valenzuela
36. Jaime Sabines / *Antología* / Eugenio Granell
37. Adolfo Bioy Casares / *La invención de Morel*  
Roberto María
38. Néthia Piñón / *La fuerza del destino* / José Díaz
39. Xavier Villaurrutia / *Antología* / Alejandro Anisegui
40. Juan José Arreola / *Confabulario* / Ludwig Zeller
41. Miguel Torga / *Cuentos de la montaña* / Susana Waid
42. Arturo Corcuera / *Declaración de amor a los Derechos  
de los Niños* / Rosamar Corcuera
43. José María Arguedas / *Agua y otros cuentos*  
Alberto Quintanilla
44. Jorge Ibarra / *Los relámpagos de agosto*  
Ricardo Migliorini
45. Salarrué / *Cuentos* / Moisés Barrios
46. Carlos Salazar Herrera / *Cuentos de ensueño y pesadilla*  
Xenia Mejía
47. Pedro Henríquez Ureña / *Antología* / Elizan Escobar
48. Sandra Cisneros / *La casa en Mango Street*  
Rafael López Castro
49. Oscar Cerruto / *Canto de peregrinos* / Uliana Lynnh
50. José Donoso / *Naturaleza muerta con cachibola* / Raúl Lara
51. Martín Luis Guzmán / *Muertos históricos* / Arnaldo Cosen
52. Luis Rafael Sánchez / *En cuerpo de canchales* / Ángel Haché
53. Arturo Uslar Pietri / *Cuentos* / Margarita Jaramillo
54. Ciro Alegria / *Cuentos quiméricos* / Norman Bottill
55. Juan Carlos Onetti / *Cuentos* / Ignacio Ibarra
56. Alfredo Pareja Diezcaneco / *El mundo* / Karim Borges
57. José Saramago / *Casi un objeto* / Juan Sebastián Barbieri
58. Rosa Quirós / *Ofrenda a una mujer leza* / Carmen Parra
59. Raúl Chabier El Sayid / *El río y la muerte* / Ana Eckell
60. Luis Cardoza y Aragón / *Poesía* / Vicente Rojas
61. Rafael Alberti / *Marineros en tierra* / Antoni Tapies





En la generación española del año 1927, la obra de Rafael Alberti (Santa María de Cadiz, 1902) representa la poesía de todos los ámbitos, de todos los vientos y de todos los manantiales. De la leve e inquietante metafísica de *Solier los ángeles* (1927-1928) al explícito compromiso social de *El poeta en la calle* y de tantos millares de versos de "poesía política".

la obra albertiana se despliega con la naturalidad de un río formidable en el ancho paisaje de la lengua poética española del siglo XX.

El primer libro de Rafael Alberti, *Marinero en tierra*, apareció en 1925, en plena década de eclosión de las vanguardias artísticas y literarias (surrealismo, ultrismo, creacionismo, por sólo mencionar las que en grados diferentes afectan su escritura), fue un verdadero milagro.

Obtuvo con facilidad el galardón en el Concurso Nacional de Literatura, cuando todavía era un manuscrito titulado *Mar y tierra*, y fue celebrado unánimemente por los escritores de la época. Juan Ramón Jiménez lo describió, entusiasmado, como una "tremolante cima celeste y plaza" en una carta al autor de mayo de 1925.

*Marinero en tierra* significó el rescate definitivo de las formas populares y la revaloración para la modernidad de la cultura poética hispánica, de los versos de arte menor provenientes de la más profunda y arraigada tradición popular. Si en 1927 los coetáneos de Alberti emprendieron la reivindicación definitiva de la obra de Luis de Góngora, salvada así de las reprobaciones del neoclasicismo que duraron prácticamente dos siglos; en 1925 el poeta gaditano ha entendido ya —y ha puesto en práctica esa convicción— que la verdadera renovación de las literaturas hispánicas pasa necesariamente por un acto de rescate de las formas antiguas. Estas formas se eslabonan en *Marinero en tierra* con una originalidad, una frescura y un airevimiento que explican su integración fluida en el paisaje moderno. No hay querrela entre el aparente tradicionalismo verificador de *Marinero en tierra* y el ambiente, influido por las vanguardias de la década de los años veinte; hay, en cambio, una complementación perfecta. El primer libro de Rafael Alberti, sueño poético "por el mar condecorado", constituye, pues, una verdadera piedra de fundación del canon poético moderno en nuestra lengua.

## ANTONI TÀPIES

Estudia leyes en la universidad de Barcelona y simultáneamente comienza su trabajo plástico en su estudio particular, donde empieza a crear influido por el romanticismo catalán para luego tomar contacto con el movimiento surrealista.

y con la obra de, entre otros, Klee, Miró y Picasso.

Entre sus múltiples exposiciones destacan las del museo Guggenheim, Nueva York (1962), Institute of Contemporary Arts, Londres (1965), en el Museo de Arte Moderno de la Ville, París (1972), y en el Español de Arte Contemporáneo, Madrid (1980).

Actualmente este artista catalán radica en Barcelona.

Aaa.  
Le los surajón del mar!  
La serenilla crepuscular,  
criando un plegamur  
orlando, noche y mañana,  
aaa!  
Le los surajón del mar!

## EL REY DEL MAR

I  
Los marineros lo han visto  
bogar por la borda, dero.  
Por las sirenas molidas,  
mateladito, marinero!  
Que el quierre ser rey del mar  
no también quierre serlo.

II  
Mía hombreros de hombre de mar!  
(En manos) de agua salada,  
para vosoteros, mi hombreros)

Mí frente de rey del mar!  
(Una coronita de algas,  
para ti, no sola frente.)

## MAR

En las noches, te veo  
como una coligadura  
del interior del sueño.

Asomado a ella,  
veía como población  
me van delirando adios  
a mí, que estoy durmiendo.

## ¡QUEEN CABALGARA EL CABALLO...

¿Quién cabalgara el caballo  
del equino azul de la mar!

Le un sabio,  
huelen cabalgara la mar!

¡Viento, air escane la rogal!  
¡Viento, viento, a la mar!

Le un sabio,  
quien cabalgara la mar.

¡Llamérame a tus caballos,  
cin de los vientos del mar!

De un sabio,  
quiero ganarme la mar.

Ya se fue la muerte  
que a ver vino al marino,  
nacida en la Normandía  
y desbaratada al mar Muerto

Como ofrecida la vida  
un día venen giron, yerra,  
una manzana prohibida  
y un pez con cinco agujeros.

Mar muerta tiene que ser  
la que no da frutos buenos,  
sierra de Normandía,  
floreando sobre el mar Muerto.

## SI VO NACI CAMPESINO.

Si yo naci campesino,  
si yo naci marino,  
¡que qué me tendrí aquí,  
si este aquí no no lo quierro!

El mujer dís ciudad  
a quien jamás he querido,  
el mujer dís —¡diciendo—  
biste desaparecido.

## A LA ESTEPA UN VIENTO SUR.

A la estepa un viento sur  
convirtiéndola está en mar.

¡Alegría!  
Ya la mar está a la vista.

¡Alegría!  
Pronto voy a navegar.

¡Alegría!  
Ya mi nuevo marino  
—¡alegría— va a zarpar.

## SI MI VOZ MURIERA EN TIERRA.

Si mi voz muriera en tierra,  
llevado al nivel del mar  
y dejado en la ribera.

Llevado al nivel del mar  
y no obstante capaz  
de un blanco baje de guerra.

¡Oh mi voz condecorada  
con la insignia marítima:  
sobre el corazón un ancla  
y sobre el ancla una estrella  
y sobre la estrella el viento  
y sobre el viento la vela!



## RIBERA

Ojos míos, ¿quién habría  
detrás de la celosía?

¿Alguna niña bordando  
amores de contrabando  
para la marinería?

¡Ojitos que estáis mirando,  
abrid vuestra celosía,  
que estoy de amores pecando!

Ojos míos, ¿quién habría  
detrás de la celosía?

## SIN NADIE, EN LAS BALAUSTRADAS...

Sin nadie, en las balaustradas,  
mi niña virgen del mar  
borda las velas nevadas.

¡Ay que vengo, que yo vengo  
herido, en una fragata,  
sin nadie, mi vida, huyendo  
de tu corazón pirata!

¡De prisa, mi marinera!  
Que un jirón de tu bordado  
haga que yo no me muera.

## ¿QUÉ PIENSAS TÚ JUNTO AL RÍO...

—¿Qué piensas tú junto al río,  
junto al mar que entra en tu río?

—Aquellas torres tan altas,  
no sé si torres de iglesia  
son, o torres de navío.

—Torres altas de navío.

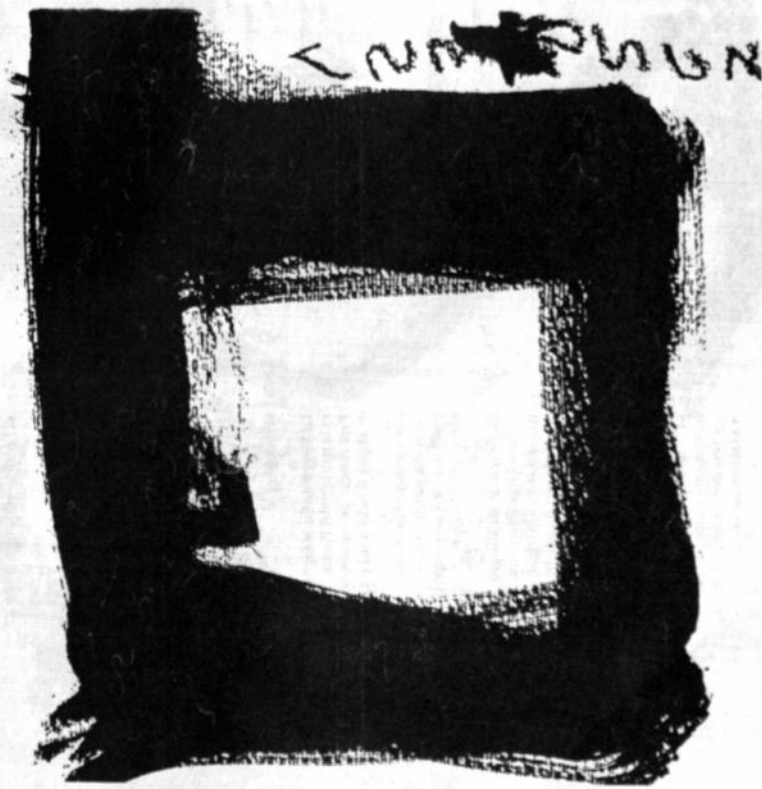
## EL PILOTO PERDIDO

¡Torrero, que voy perdido  
y está apagado tu faro!

Noroeste. Nada claro  
por el cielo, ¡y te has dormido!

¡Que se ha dormido el torrero  
y nadie del astillero  
talar su sueño ha querido!

¡Corre, ve, viento marero,  
y dile a algún marinero  
que el faro no está encendido!



Si mi voz muriera en tierra,  
llevadla al nivel del-mar  
y dejadla en la ribera.

Llevadla al nivel del mar  
y nombradla capitana  
de un blanco bajel de guerra.

¡Oh mi voz condecorada  
con la insignia marinera:  
sobre el corazón un ancla  
y sobre el ancla una estrella  
y sobre la estrella el viento  
y sobre el viento la vela!



# MARINERO EN TIERRA

## Prólogo

### SUEÑO DEL MARINERO

Yo, marinero, en la noche mía,  
puedo sobre un canto y decir río  
que del no hevia a un mar de Andalucía,  
mucho en ser abstracción de nada,  
para partir el lomo de las montañas  
al sol ardiente y a la luna fría.

Oh, las yotas del sur! Oh, las palabras  
túidas del norte! ¡Blancas primavera,  
dermadu y yerta sobre los glaciares,  
cuerpo de roca y alma de volcán!

Oh, este tropical, rípi, ultracido,  
bajo el plásmo azul de la palmar!

Mi suada, por el mar condensado,  
no sobre na boga, fuma, argon,  
de una verde tierra encamada,  
combos del agua cili en su seno oscuro,  
divergente a las ondas, marrento,  
—Sirenta del mar, ya te consue!

Sol de tu gruta, que sobrete guata,  
sol de tu gruta, virgipa sombreada,  
a sembrar en el pecho tu luzera.

Ya está plasmado el cuerpo de la oscura  
en la bandaja azul del océano  
y la cosa del cielo se coloma

de carmín. Bajo el cielo de la mano  
desuelta en la olla vana de mi frente,  
algo de nácar, candelina en vana

bajo el cuerpo azul de la concha  
¡Cáculas deplumosa submarina,  
con el dragón siempre del volcán!

y la luna del agua por poderosa!  
El mar, la tierra, el este, mi carmín,  
inserte desde a las ondas finas

y volutas de la algas marinas,  
Mis gullardes blancas ensabida,  
oh marrento, ante la mano llana

¡y rinde por el mar tu carmín!



Se lo trage la mano.  
Cuando en el fondo del mar  
la empaja un mal viento.

## ILUSIÓN

Por el alba,  
una verde angustia clara.

Si me escapan de casa  
y fuera al mar por recana!

Recana para el florero  
mío, que no tiene agua;  
para el altar ultramar  
de mi traje marintero,  
para...

—A la playa,  
por las retamas cubadas!

II

Al alba me fui,  
volví con el alba.

Vuelto,  
chorreando mar,  
a mi casa

Aunque,  
un recana.

III

¡Trage mío, trage mío,  
nunca te podrá vestir,  
que al mar no me digan hi!

Nunca me verás, ciudad,  
con mi traje marintero,  
cuando está en el ropero,  
cuando se lejan probar.  
ni me lo dejan probar.

Mi madre me lo ha encerrado,  
para que no vaya al mar.

## LA MAR DEL PUERTO VIENE.

La mar del Puerto viene  
negra y se va.  
—Sabes así onde va?  
No lo sé yo!

De blanco azul y verde,  
vuelto y se va.  
—Sabes así onde va?  
No lo sé yo!

Sol negro.  
De una mar, de una mar muerta,  
la empaja un mal viento.

Carabela negra,  
cargada, hundida de buques,  
Mar negro.

## LOS TRISTES POR LA BANDA.

Oyes tristes, por la banda  
de bobor... ¿Adónde irán?

—¿Adónde van,  
capitán?

Oyes tristes, que venán  
las cosas que otros no ven...

—Sin rumbo van,  
—Ma oyes tristes, sin rumbo...

## MURALLAS AZULES OLAS.

Murallas azules, olas,  
del África, van y vienen.

Cuando van,  
llo, quelen con ellas se fueran!

llo, quelen con ellas volarán!  
Cuando vuelven...

## LA VIRGEN DE LOS MILAGROS

(Procesión)

La Virgen de los Milagros  
es la patrona del Puerto.  
Para el ocho de septiembre,  
se asoma al balcón del río.

Las aguas del Guadalete,  
sorduno, van de verbená,  
San Abdonio, alto puente,  
barraja de farolillo.

La Virgen de los Milagros  
era una Virgen guerrera,  
Bajo del cielo y la frente  
coronada de un castillo.

La playa azul del Atlántico  
es un clavel negro y fijo.  
El faro verde de Cádiz  
le raya de azul la arena.

La Virgen de los Milagros  
no baja nunca a las playas.  
San Fernando muestra al Puerto  
una lancha cabonera.



a la mar, no a los licores!

¡Que él no bebal

**G**RUMETE

En las bodegas del buque,  
muerto y solo.

¿Quién será? ¿Qué nombre el suyo,  
marineros?

¡A tu tumba, cueva abierta  
de los mares!

Noroeste. Noche fría.

**J**EE, COMPAÑERO, JEE, JEE!...

Jee, compañero, jee, jee!  
¡Un toro azul por el agua!  
¡Va apenas si se ve!

—¿Quééé?  
—Un toro por el mar, jee!

**D**EL BARCO QUE YO TUVIERA...

Del barco que yo tuviera,  
serías la costurera.

Las jarcias, de seda fina:  
de fina holanda, la vela.  
—¿Y el hilo, marinero?  
—Un cabello de tus trenzas.

**R**ECUÉRDAME EN ALTA MAR...

Recuérdame en alta mar,  
amigo, cuando te vayas  
y no vuelvas.

Cuando la tormenta, amiga,  
clave un rejón en la vela.

Cuando alerta el capitán  
ni se mueva.



**A**UN CAPITÁN DE NAVÍO

*Homme libre, toujours tu chéris la mer!*  
CH. BAUDELAIRE

Sobre tu nave —un plinto verde de algas marinas,  
de moluscos, de conchas, de esmeralda estelar—,  
capitán de los vientos y de las golondrinas,  
fuiste condecorado por un golpe de mar.

Por ti los litorales de frentes serpentinan,  
desenrollan al paso de tu arado un cantar:  
—Marinero, hombre libre, que las mares declinas,  
dinos los radiogramas de tu estrella Polar.

Buen marinero, hijo de los llantos del norte,  
linón de mediodía, bandera de la corte  
espumosa del agua, cazador de sirenas,  
todos los litorales amarrados, del mundo,  
pedimos que nos lleves en el surco profundo  
de tu nave, a la mar, rotas nuestras cadenas.

**A**CLAUDIO DE LA TORRE  
DE LAS ISLAS CANARIAS

Yo sé, Claudio, que un día tus islas naturales  
navegarán con rumbo hacia la playa más  
y verdes cañoneros, mirando a Andalucía,  
dispararán al alba sus árboles frutales.

¡Oh Claudio! ¡El mar me llama! Nómbrame marinero,  
el último aunque sea, de tu marinería.  
Se almirante, el más bueno, de la piratería,  
y así de tus bajetes serás siempre el primero.

¡Dios! ¡Yo ladrón de mares, firme, en Fuerteventura,  
y tú sobre Las Palmas!  
—Su escueta arboladura,  
mi almirante, en la aurora enristra dos navíos...

—¡Cañonead con pláneos las máquinas de guerra,  
con dátiles dorados la frente de la tierra  
y con glorias y hosannas estos bajetes míos!

**D**EL POETA A UN PINTOR

Los dios, buenos pilotos del aire, subiríamos  
sobre los aviones del sueño, al alto soto  
de la gloria, y al mundo, celestes, bajaríamos  
el mirto y el laurel, la palmera y el loto.

Descender ya —¡qué dulces!, ¡los héroes!— coronados  
por los silbidos lampos, sobre el carro del trueno,  
con estréilas los jóvenes pechos condecorados,  
al mar de nuestra vida, ya esmeralda y sereno.

Y recordar al toque final de la retreta  
la clara faz del alba, su voz hecha corneta  
de cristal largo y fino, en la antigua mañana

que zarpamos del mundo sobre la crin del viento  
y entramos en los cielos del estremecimiento  
bajo los gallardetes rosados de la diana.

**A**FEDERICO GARCÍA LORCA,  
POETA DE GRANADA

(1924)

I  
(Oñaña)

En esta noche en que el puñal del viento  
acuchilla el cadáver del verano,  
yo he visto dibujarse en mi aposento  
tu rostro oscuro de perfil giano.

Vega florida. Alfanjes de los ríos,  
tintos en sangre pura de las flores,  
Adelfares. Cabañas. Praderíos.  
Por la sierra, cuarenta saltadores.

Despertaste a la sombra de una oliva,  
junto a la pitufior de los cantares.  
Tu alma de tierra y aire fue cautiva...

Abandonando, dulce, sus altares,  
quemó ante ti una anémoma votiva  
la musa de los cantos populares.

II  
(Primavera)

Todas mis novias, las de mar y tierra  
—Amaranta, Coral y Serpentina.  
Trébol del agua, Rosa y Leonitina—,  
verdes del sol, del aire, de la sierra;

contigo, abiertas por la ventolina,  
coronándote están sobre las dunas,  
de amarantos, corales y de lunas  
de tréboles del agua matutina.

¡Vientos del mar, salid, y, coronado  
por mis novias, mirad al dulce amigo  
sobre las altas dunas reclinado!

¡Peces del mar, salid, cantad conmigo:  
—Pez azul yo te nombro, al desabrigo  
del aire, pez del monte, colorado!

III  
(Verano)

Sal tú, bebiendo campos y ciudades,  
en largo ciervo de agua convertido,  
hacia el mar de las albas claridades,  
del marín-pescador mecido nido;

que yo saldré a esperarte amortecido,  
hecho junco, a las altas soledades,  
herido por el aire y requerido  
por tu voz, sola entre las tempestades.

Deja que escriba, débil junco frío,  
mi nombre en esas aguas corredoras,  
que el viento llama, solitario, río.

# SANTORAL AGRESTE

(¿Quién rompió las duraznas viecheras del crepúsculo?) ¡Oh, cielo desahogado, de montes, mares, venenos, parámetros y un santoral de por en por abierro!

Tres arcángelitas van por las praderías con la Virgen mariana al blanco puerto del pescado; ayunando, entre las fresas, se desecan los Pánderos del desierto.

El Santo Labrador pinta la tierra; Santa Cecilia pinta los pilares, y el perro de San Roque, por el río,

corre tras la paloma de la tierra, para glorificarla en los altares, bajo la luz de este soneto mío.

# A ALBA DE NOCHE OSCURA

Sobre la luna imboral de un espejo, celebra una redonda cotizada de verdes pinos, titulos de oro viejo, la transfiguración del rey del día.

La plúa blanda, ajuna de reflejo, muere ya. ¡Dol cristal—lúmina fría—dice la voz del vaho en agonía: —Doró mi lengua el sol, ¿de qué me quejó?

Las puertas del océano, ya cerradas, tapan de luto el campo. Negro perros, a lo que madre sabe, ocultos, gritan.

Decapitando sueños, fatigados, sobre el último alto de los cerros las estrechas del valle se marchitan.

# ROSARÍA PATINADORA DE LA LUNA

Rta. necado en la luna, Rosa fría. Los abertos patinan por el yelo; tu buharda rizada sube al cielo, como un adios que el aire claro entra.

¡Adiós, patinadora, noia mío! De veloz tu faldita, da un revuelo de campana de lino, en el palinuro tirante y niere de la mereta.

Un silencio escarriado te rodea, desdicho en la luz de sus fanales, mientras vas el crítico requiebrando...

¡Adiós, patinadora! El sol alba las hojadas terrazas siderales, tra de ti, Malosoluna, patinando.

Las floridas espaldas ya en la nieve, y los cabellos de marfil al viento. Agua muerta en la uera, el pensamiento crece bajo de luna cuando llueve

¡Oh, qué clamor bajo del sereno berne! ¡Qué pulina al aire el solitario alenol! ¡Qué tempono, copido al firmamento, el por desdicho, que a morir se arren!

Ilavos de mar, en cruz, sobre la bebada baidaga de la noche! Sereno fiso, de donde surge yerta la alborada!

¡Oh, peruan como dos celestas fiso, Malosoluna-de-yelo, amonajada bajo las marea de los ojos mío!

# A ROSA DE ALBERTI QUE TOCABA PENSAIVA, EL ARPA

Rosa de Alberti, allí en el rodapié del mirador del cielo se entorberita, puladora del aire y prima mía, al pueblo un hno blanco de monre.

El horacal del arpa, desde el pie hasta el bode en la nieve, la cubría. Entredando sus cuerdas, verdicia —algo en bilao— la mano que se fue.

Llena de marañides y carmines, final de ensueño, raga y volubera, voló hacia los mío albor miradores.

Mirada, querubido de querubines, del vergel de los aires puladora, Penasiva de Alberti entre las borel

# CATALINA DE ALBERTI, ITALO-ANDALUZA

Llevaba un seno al aire, y en las manos —niere roja— una crepita clavelina. Era honor de la estirpe gongorina y gloria de los mares albertinos.

Brotó como clavel ajá en los llanos de Córdoba la fértil y la alpina, y rodó como estreña y transmarina perla aral por los mares sicilianos.

Nunca la vi, pero la siento ahora clavel de espuma y nácar de los mares y arena de los puertos subterranos.

Vive en el mar la que mi vida boscora, la que fue flor y norte de mis bires y honor de los clavelos gongorinos.

¡Oh, Vi, era remadora, ya clara la alba luz sobre el llanto de los mares! Contra mí tal hundiéndose tajamarra, arremete el musón de la marea.

Mi bira, a, sin timble, caracola sobre el insubio grín de los azares. Dipe tu pie, desdicho, sus altares, y la mar negra verde pronto sea.

Toque, mi musono el cuadrado anarado —tu ce ardiero—, Virgen del Carmelo, y bazar, delillo, Señora, tú que puedes...

Sobre mi hundo va te bauré a cado a los mío bebada grada del pescado, donde nunca jamás began las rodes.

# PARA QUEÉN, CALERA MIA.

(Para quide, galera mia, para quien este cantar?)

¡Bizaro! fiso del mar, poroso de anal sabido, quien ir pudiera quierar!

# SICARILASO VOLUTERA.

Si, Garilaso volutera, yo seré su volutero, que bien caballerito era.

Me trap, de maritiero se trocista en guerrera ante el bollar de su acero, que bien caballerito era.

¡Que, dulce oide, quertero, al bende de su estirbera! Esa la mano, mi volutero, que bien caballerito era.

# LA NIÑA QUE SE VA AL MAR

¡Que, blanco bira la faldita la niña que se va al mar!

¡Ay nio, no te la manche la tinta del calamar!

¡Que, blancas sus musos, nio, que se va sin suspitar!

¡Ay nio, no te las manche la tinta del calamar!

¡Que, blanco tu corazon y que blanco tu mirar!

Dime que si, compáñera, maritiera, dime que si.

Dime que he de ver la mar, que en la mar he de querente. Compáñera, dime que si.

Dime que he de ver el viento, que en el viento he de querente. Maritiera, dime que si.

Dime que si, compáñera, dime, que si.

# MADRE, VISTIME A LA USANZA.

—La Moza así, y la cinta miligera sobre el pecho. J. K. J.

—Madre, vísteme a la usanza de las tierras maritimas: el parnido de campana, la blusa aral ultramar y la cinta miligera.

—¡Adonde va, maritiero, por las calles de la tierra? —¡Por las calles del mar!

# COLEGADURA, NO MURALLA.

Colegadura, no muralla, poner a tu cable la mar.

Una ciudad maritima quiere a tu casa arribar.

Sal. Di que no, con tu bandera.

# NO PRELIEBS TÚ LOS LICORES.

No preluebs tú los licores! ¡Tú no bebal!

Maritiero bebedero, los de las oleras del puerto, que el no bebal!

¡Que el no beba, pescadores! Siempre sus ojos abierro, siempre sus labios despiertos





Tridúo de Alba

1. DÍA DE CORONACIÓN

Sobre el mar que le da su brazo al río  
de mi país, te nombran capitana  
de los mares, la voz de la mañana  
y la sirena azul de mi navío.

Los faros verdes pasan su diana  
por el quieto arsenal del playetero.  
Del fondo de la mar, el vocerío  
sube, en tu honor -¡itín, tan!-, de una campana.

¡Campanita de iglesia submarina,  
quién te tañera y bajo ti ayudara  
una misa a la Virgen del Carmelo,  
ya generada y sol de la marinal!

La cúpula del mar, como tiara,  
y como nimbo la ilusión del cielo,

2. DÍA DE AMOR Y BONANZA

Que eres loba de mar y remadora,  
Virgen del Carmen, y patrona mía,  
cuyo manto es el mar de mi habla.

Que eres mi timonel, que eres la guía  
de mi oculta sirena cantadora,  
escrito está en la frente de la proa  
de mi navío, al sol del mediodía.

Que tú me salvarás, ¡oh marinera  
Virgen del Carmen!, cuando la escollera  
parta la frente en dos de mi navío,

loba de espuma azul en los altares,  
con agua amarga y dulce de los mares  
escrito está en el fiero pecho mío.



A mi madre

2

MÍ CORAZÓN, REPARTIDO...

Mi corazón, repartido  
entre la ciudad y el campo.

¡Luminarias de la noche!  
¡Mis verdes sauces llorones!

¡Ay claras confiterías  
de anises y de piñones!

¡El olor a tremenina,  
a suave alcohol de romero  
del bosque!

¡Novia azul en la baranda  
de los últimos balcones!

¡Novia del monte,  
pobre!

BALCÓN DEL GUADARRAMA  
(De 3 a 4)

Hotel de azules perdidos,  
de párpados entornados,  
custodiado por los grillos,  
débilmente  
conmovido por los ayes  
de los trenes.

El tren de la una...,  
el tren de las dos...,  
El que va para las playas  
se lleva mi corazón.

Con la nostalgia del mar,  
mi novia bebe cerveza  
en el coche-restorán.

La luna va resbalando,  
sola, por el venisiquero.  
La luciérnaga del tren  
horada el destiladero.

De mí olvidada, mi novia  
va soñando con la playa  
gris perla del Sardinero.

LA SIRENA DEL CAMPO

Sonámbula, la sirena.  
¡Seguida por la laderna!

(Bajo la verde lluvia de dos sauces,  
sola, una llamaca que columpia el aire.)

Duerme, sirena del valle,  
hija de la madreseiva.

Tus trenzas de percoll  
se te enreden por la yerba.

El esquilon del bucy padre  
da la hora de la siesta.

Bajo la verde lluvia de dos sauces,  
sirena muerta, te columpia el aire.

AYER Y HOY

Novia ayer del pino verde,  
hoy novia del pino seco.

Greñas ayer para el aire,  
hoy soledad para el viento.

Ayer

Cuando ibas a la ermita,  
pastora de los altares,  
calladas, las mariquitas  
bajaban de los pinares.

La del más limpio escalara,  
de negros puntos clavado,  
era affiler de corbata  
en tu corpiño encarnado.

Hoy

Nido de orugas.

Silencioso espanapájaros,  
perdido el cuerpo de arrugas.

¡A VOLAR!

Leñador,  
no tales el pino,  
que un hogar  
hay dormido  
en su copa.

-Señora abubilla,  
señor gorrón,  
hermana mía calandria,  
sobrina del ruiseñor;  
ave sin cola,  
martín-pescador,  
parado y triste alcaraván:

la volar,  
pajaritos,  
al mar!

AMADA DE METAL FINO...

Amada de metal fino,  
de los más finos cristales.

—El aire,  
modo el aire.

# M

## MI AMANTE LLEVA GRABADO.

Mi amante lleva grabado,  
en el empuje del pie,  
el nombre de su adorado.

—Desolarse, amante mío,  
deja las piedras al viento  
y échala a andar, las zapatas  
por el agua dulce y fría.

# M

## M CORZA

Mi corza, buen amigo,  
mi corza blanca.

Los lobos la mataron  
al pie del agua.

Los lobos, buen amigo,  
que bujeron por el río.

Los lobos la mataron  
dentro del agua.

# L

## LA AURORA VA RESBALANDO.

La aurora va resbalando  
entre espárragos trigueros.  
Se le ha clavado una espina  
en la yemita del dedo.

—Llévalo en el río, aurora,  
y vécalo luego al viento!

# E

## EL HERIDO

—Dame tu pañuelo, hermana,  
que vengo muy mal herido.

—Dime qué pañuelo quieres,  
si el rosa o color de olivo.

—Quiero un pañuelo bordado,  
que tenga en sus cuatro picos  
tu corazón dibujado.

# E

## EL AVIADOR

—Madre, he muerto el caballero  
del aire, que fue mi amor.



Y en el mar dicen que ha muerto  
de tentarse aviado.

¡En el mar!

¡Qué jorja, madre, sin ver  
todavía capitán!

# N

## NANA DEL NIÑO MUERTO

Barquero yo de este barco,  
sí, barquero yo.

Aunque no tenga dinero,  
sí, barquero yo.

Rena, niño mi remero.  
No te canas, no.

Mira ya el puerto bueno,  
mira, mira.

# N

## NANA DEL NIÑO MALO

La la mar, si no duermes,  
que viene el viento!

Va en las gulas marinas  
badran sus perros.

Si no duermes, al monte!  
Vierten el bulto  
y el gacilán del bosque.

Cuando te duermas:  
¡al almorfo, mi niño,  
y a la estreñía de mentá!

# N

## NANA DE LA CIGÜENÁ

Que no me digas a mí  
que el canto de la cigüená  
no es bueno para dormir.

¡Buenos la mar, vedando.  
San Telmo, vedando, arriba.  
Va, por la red, remando.  
Y el viento de la balsa,  
una monja, silbando.

# M

## MALA RÁPACA

Bayeros del mar dicen:  
—Bayeros rojos, frías sombras,  
¡o oscuras, chacha diónde infan!

¡Bueno es la noche del mar!

Carabieron del viento  
¡unpoco, no lo sabían.

—¡Adónde esos bayeros rojos,  
ráidas sombras, volarían!

¡Arrellando está todo el mar!

# E

## ECIA DEL NIÑO MARINERO

A Manuel Ruiz Castillo

Marinero delgado,  
Luis Conejo de la mar,  
¡qué firme o era su pescado,  
acabado de pescar!

Te fiste, marinero,  
en una noche lunada,  
¡un algar, tan bonito,  
cantando, a la mar volado!

¡Qué humilde estaba la mar!  
El cómo la gobernaba!  
Tan dulce era su cantar,  
que el aire se enjugaba.

Cinco delirios remaron  
su barca le corrigieron.  
Dos angres marineros,  
imbibidos, la guiaban.

T cambió las redes, ¡qué pescar!  
¡por sobre la mar bebida.  
Y perció la luna llena,  
sola, en su red plateada.

—¡Qué sorpo quedó la mar!  
¡La noche, qué desolada!  
¡Describido su cantar,  
la barca fue derribada.

¡Prodebera va en el viento  
la soñata asortigada  
de su rostro, ¡Qué blanco  
el de la noche cerrada!

¡Ay mi niño mariner,  
tan morenito y galán,  
tan guapo y tan pinturo,  
más guapo y bueno que el pan!

¡Qué haría, pescador de oro,  
así en las vides salado!

# A

## LA SONIRA DE UNA BARCA.

A la sombra de una barca,  
fuera de la mar, dormido.

Descalzo y el torso al aire,  
Los bomberos, contra la arena.

Y contra la arena el sueño,  
a la sombra de una barca,  
fuera de la mar, sin remos.

# S

## UENO

(A los reinos, remadores)  
GIL VICENTE

Noche.  
Venir caracol la luna.  
Saber todos las terrazas,  
blancas dormidas desnudas.

Remadores, a remar!  
De la tierra emerge el globo  
que ha de morir en el mar.

Alba.  
Desnuda, blanca desnuda,  
hasta que el globo no caiga  
en brazos de la marea.

Remadores, a remar!  
Hasta que el globo no duerma  
en las gacetas del mar.

# N

## NACI PARA SER MARINO.

Nací para ser marino  
y no para estar clavado  
en el trono de este albol.

Desdine un cachillo.

¡Por fin, me voy de viaje!  
—¿A mar, a la luna, al monte?  
—¡Qué sé yo! ¡Nadie lo sabe!

Desdine un cachillo.

Despa, solito, el salutar  
del fondo, y subirme el cielo  
de los perros, en su mundo,  
mi herencia del mar.



## V

### ERANO

—Del cinema al aire libre  
vengo, madre, de mirar  
una mar menuda y cierta,  
que no es la mar y es la mar.

—Al cinema al aire libre,  
hijo, nunca has de volver,  
que la mar en el cinema  
no es la mar y la mar es.

## E

### LEGÍA DEL COMETA HALLEY

Ya era yo lo que no era,  
cuando apareció el cometa.

Del mar de Cádiz, Sofía,  
saltaba su cabellera.  
¡Ay, quién se la peinaría!

Con un escarpador fino  
salí a la ribera mía.  
¡Suéltale la cauda, madre,  
que se la peine Sofía!

Ya era yo lo que no era.

## B

### ARCO CARBONERO...

Barco carbonero,  
negro el marinero.

Negra, en el viento, la vela.  
Negra, por el mar, la estela.

¡Qué negro su navegar!

La sirena no le quiere.  
El pez espada le hiere.

¡Negra su vida en la mar!

## R

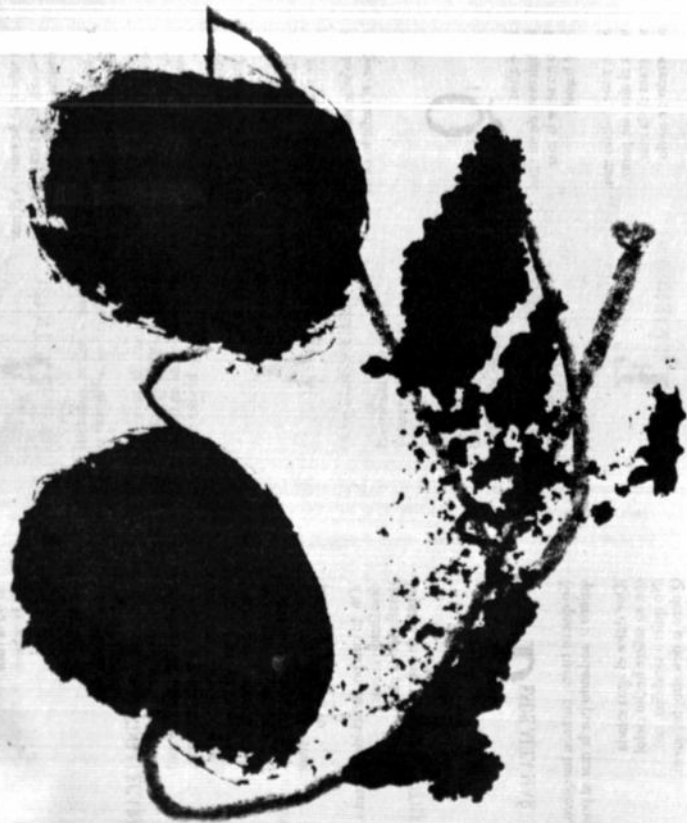
### ETORCEDME SOBRE EL MAR...

Retorcedme sobre el mar,  
al sol, como si mi cuerpo  
fuera el jirón de una vela.

Exprimid toda mi sangre.  
Tended a secar mi vida  
sobre las jarcias del muelle.

Seco, arrojadme a las aguas  
con una piedra en el cuello  
para que nunca más flote.

Le di mi sangre a los mares.  
¡Barcos, navegad por ella!  
Debajo estoy yo, tranquilo.



## M

### ADRICAL DE BLANCA-NIEVE

Blanca-nieve se fue al mar.  
Se habrá derretido ya!

Blanca-nieve, flor del norte,  
se fue al mar del mediodía,  
para su cuerpo bañar.

Se habrá derretido ya!

Blanca-nieve, Blanca-y-fría,  
¿por qué te fuiste a la mar  
para tu cuerpo bañar?

¡Te habrás derretido ya!

## P

### OR EL MAR, LA PRIMAVERA...

¡Por el mar, la primavera!  
¡A bordo va!

—¿De qué barco, compañero?  
—Del Florinda, compañera.

¡A bordo va!  
Llega.

¡Pronto, a la escala real,  
por verla desembarcar!

Si la cigüeña canta

arriba en el campanario,  
que no me digan a mí  
que no es del cielo su canto.

## N

### ANA DE LA TORTUGA

Verde, lenta, la tortuga.

¡Y a se comió el perejil,  
la hojita de la lechuga!

¡Al agua, que el baño está  
rebosando!

¡Al agua  
pato!

Y sí que nos gusta a mí  
y al niño ver la tortuga  
tonita y sola nadando.

## N

### ANA DE LA CABRA

La cabra te va a traer  
un cabritillo de nieve  
para que juegues con él.

Si te chupas el dedo,  
no te traerá la cabra  
su cabritillo.

## N

### ANA DE CAPIRUCHO

Si te llaman Capirucho,  
tú a nadie le digas nada,  
porque el capirucho puede  
estar lleno de avellanas,

de ajonjolí, de grageas  
y de lo que el niño sabe...  
Si te llaman Capirucho,  
no se lo digas a nadie.

## N

### ANA DE NEGRA-FLOR

Ya la flor de la noche  
duerme la nana,  
con la frente caída  
y las alas plegadas.

Negra-flor, no despiertes,  
hasta que la alborada  
te haga flor del corpiño  
de la mañana.

Negra-flor, no despiertes,  
hasta que el aire  
en su corpiño rosa  
te haga de encaje.

## S

### OLA

La que ayer fue mi querida  
va sola entre los cantuosos.  
Tras ella, una mariposa  
y un salamonte guerrero.

Tres verdades:

Mi querida, la del centro.  
La mariposa, la izquierda.  
Y el salamonte guerrero,  
saltando, por la derecha.

## T

### RENES

Tren del día, detenido  
frente al cardo de la vía.

—Caninera, niña mía,  
se me queda el corazón  
en tu vaso de agua fría.

Tren de noche, detenido  
frente al sabie azul del río.

—Pescador, barquero mío,  
se me queda el corazón  
en tu barco negro y frío.

## J

### ARDINERO

Vete al jardín de los mares  
y plántate un madroñero  
bajo los yelos polares.

Jardinero.

Para mi amiga, una isla  
de cerezos esteleares,  
murada de cocoteros.

Jardinero.

Y en mi corazón guerrero  
plántame cuatro palmeras  
a modo de masteleros.

Jardinero.

## J

### ARDINERA CANTADORA...

jardinera cantadora,  
blanca y roja arebolera,  
tus vergeles me enamoran.

Tus vergeles de luceros,  
tu jardín de volanderas,  
con brocal de jazmineros,  
cantadora jardinera.

EL EGIA

Infancia mía en el jardín:  
Las cochinitas de humedal,  
las mariposas de San Antonio,  
tamborín vegetal la bombita  
y peluchita el caracol.

Infancia mía en el jardín:

Reina de la jardinería!  
El perfume asomado su nariz  
y el alfiler en la junta se moría.

Infancia mía en el jardín:

La planta de los suspiros  
el arte la desbarata.

D ONDECO SIN DON

Dondeco no tiene don.  
Don.

Don dondeco  
de mare y de luego.  
Don, din, don,  
que no tienes don.

Aferrate de noche,  
cerrate de día  
cuando no te corte  
quien te cortará,  
pues no tienes don.

Don dondeco,  
que al sol estás ciego.  
Don, din, don,  
que no tienes don.

A MOR DE MIRAMELINDO

¡Ay miramelindo, mira  
qué estrechilla tan gubana,  
suegra que te supe,  
perdiéndose a la venana!

—Miramelindo, mi amor,  
mirame que linda estoy,  
Mira que roja color  
me pue por verte hoy.

Tú tan lindo en tu maceta,  
regada por la mañana.  
Yo tan linda y plápitica,  
dondeco de mi venana:  
casadita a la retreta  
y riadita a la diana.



V ENCO DE LOS COMEDORES.

Vengo de los comedores  
que dan al Jardín de Amor.

¡Ay, reina de los cirios,  
bongala de los marcos,  
dormida entre los abalones  
de las ares monacales!

¡Rincos de los perles,  
balansa de los furos,  
dama en los juegos floridos  
de los mecoscoscos!

¿A quién nombraré después  
de la naranja caída?  
¿Quién querrá ver la mariposa  
de la mora mal herida?

Vengo de los comedores  
que dan al Jardín de Amor.

D E 2 A 3

Las dos, en la vasquería,  
La luna borda un marañel,  
cantando, en mi galería.

—Lina niña cieca,  
sin cura, jugando.  
La Virgen María  
la está consolando.

Tres guinos gritos  
y un nudo enlazado,  
la araña hilosadora  
y el pez colorado.

Un balazo de fusil  
y un pardo camello,  
y toda la flora del aire  
y toda la fauna del cielo.

Tin,  
tin,  
tin:  
las tres, en la vasquería.

Ton,  
ton,  
ton:  
las tres, en la privoral.

No sabe que ha muerto el mar  
la capilla, los cristales  
—crucen — de la ciudad.

No lo sabe nadie, nadie.  
Miguel, si nadie lo sabe!

¡Ay, verde cochicillo,  
que hacia la verdulería  
llevas tu sintiera.

No lo sabe nadie, nadie.  
Miguel, si nadie lo sabe!

¡Ay, jorras vasquerías,  
que llevan tus dos vasquitas  
un de maldita a ordinar.

No lo sabe nadie, nadie.  
Miguel, si nadie lo sabe!

¡ Q UÉ ALTOS.

¡Qué altos  
los balcones de mi casa!  
Pero no se ve la mar.

¡Qué bajito!

Salte, salte, balcón mío,  
traga el aire, sin parar:  
se terraza de la mar,  
se borrocha de mar.

—De quién será la bandera  
de esa torre de vigía?

—Marineros, es la mil!

Y A SE LA LLEVA DE ESPAÑA.

Y a se la lleva de España,  
—que era lo que más quería,  
su marido, un marintero  
grioteo.

—Adios, mirallas suaves,  
coronas de Astabucal!

Y a legar:  
¡Ay, cómo tiraban  
los carpinteros de Cadix,  
los que tanto me querían!

P IRATA

¡Pirata de mar y cielo,  
si así fui ya lo será.

Si no robé la aureola de los mares,  
si no la robé,  
yo la robaré.

Pirra de cielo y mar,  
señor un cazatopeterno,  
eco ses fuertes mariteros,  
adivinos de tres en tres.

yo me la robé.  
yo me la robé.

¿ CUANDO LLEGARÁ EL VERANO.

¿Cuándo llegará el verano?  
¿Cuándo verá desde tierra,  
amor, tu tersa de balcón?

Vereda, en tu balcón  
azul, humedista el agua,  
y saldrás desnuda, amor:  
que el mar sabe lo que hacer  
para que te quiers yo.

¡Oh, tu cuerpo, herido al viento,  
desnudando la mar,  
desnudando la playa,  
la playa, la mar y el cielo!

D ESDE ALTA MAR

No quiero barca, corazón barquero,  
quiero ir andando por la mar al puerto.

¡Qué dulce el agua salada  
con su salitre hecho cielo!  
¡No quiero sandalias, no!  
Quiero ir descalzo, barquero.

No quiero barca, corazón barquero,  
quiero ir andando por la mar al puerto.

Y O TE HABLABA CON BANDERAS.

Yo te hablaba con banderas,  
hija de la panadera,  
la que siempre era de pan  
entre la grey maritima.

Me perdí en la tierra,  
fuera de la mar.

Yo te hablaba, a los luceros,  
con la luna del espejo  
de una estrecha volandera.

Fuera de la mar,  
me perdí en la tierra.

S IEMPRE QUE SUEÑO LAS PLAYAS.

Siempre que sueño las playas,  
las sueño solas, mi vida.  
—Acaso algún maritimo—  
quedas alguna vez  
de algún remoto vetero.



## CHINITA

¡Contigo, Rafael Arcángel,  
patrón de los caminantes!  
Chinita blanca del río,  
se me ha perdido mi amante.

Rodando, rodando, al mar,  
¡Contigo, Rafael Arcángel!  
¡Que la mar nunca te traque,  
chinita de mi cantar!

Yo no paro de llorar:  
se me ha perdido mi amante.  
¡Chinita, Rafael Arcángel!

## CRUZ DE VIENTO

Nevada, clara de nieve,  
flor de los trépanos, tú,  
sobre una corza marina.

Norte. Sur.

Dorada, clara de oro,  
flora de los fuegos, tú,  
sobre un cocodrilo verde.

Este. Oeste.

## SAL DESNUDA Y NEGRA, SAL...

¡Sal desnuda y negra, sal,  
que paso por el canal!

A la salida del golfo,  
boga, negrita, la isla,  
blanca y azul, de la sal.

¡Sal, negrita boreal,  
sal desnuda y negra, sal,  
que salgo yo del canal!

## ATAGORE

¡Dejadme pintar de azul  
el mar de todos los atlas!

Mientras, salúdame tú,  
cantando al alba del agua,  
pájaro en una palmera  
que mire al mar de Bengala.

## A LOS ISLOTES DEL CIELO...

¡A los islots del cielo!  
Prepara la barca, niña.  
Yo seré tu batelero.

¿Marzo?  
¿Abril?  
¿El mes de mayo?  
¡Más verde es la mar de enero!

Prepara tu barca, niña.  
Ya canta tu batelero.

## EL MAR MUERTO

I

Mañanita fría.  
¡Se habrá muerto el mar!  
La nave que yo tenía  
ya no podrá navegar.

Mañanita fría,  
¿lo amortajarán?

Los pueblos de tu ribera  
narraoj del mediodía--  
entre laureles y olivas.

Mañanita fría,  
¿quién lo enterrará?

Marinero, tres estrellas  
muy dulces: las Tres Marías.

## DIALOGUILLO DE OTOÑO

¡Oh qué tarde  
para irse en avión,  
en volandas,  
por el aire!

Anda,  
amor.

—Pero qué sabes tú  
de volar, corazón?

—Nada,  
amor.

El viento fue  
quien movió los faralacs  
de tu traje,  
silbándome la canción:

¡Oh qué tarde  
para irse en avión,  
en volandas,  
por el aire!

## GEOGRAFÍA FÍSICA

Nadie sabe Geografía  
mejor que la hermana mía.

—La anguila azul del canal  
enlaza las dos bahías.

—Dime, ¿dónde está el volcán  
de la frente pensativa?

—Al pie de la mar morena,  
solo, en un banco de arena.

(Partiendo el agua, un bajel  
sale del fondeadero.  
Camino del astillero,  
va cantando el timonel.)

—Timonel, hay un escollo  
a la salida del puerto.

—Tus ojos, faros del aire,  
niña, me lo han descubierto.  
¡Adiós, mi dulce vigía!

Nadie sabe Geografía  
mejor que la hermana mía.

## VIAJEROS

Dormida y rubia, en la roca.  
Dormida y rubia, llegada  
ayer tarde de Polonia.  
El Arcángel de su guarda,  
San Rafael, la acompaña.

No sueñes tú, prima mía,  
no sueñes, que estás cansada

Las aldeas de Suiza  
y los pueblos de Alemania  
pasando van por su frente,  
bajo una luna neyada.

No sueñes tú, prima mía,  
no sueñes, que estás cansada.

San Rafael se ha dormido,  
despierto y rubio, en la roca,  
despierto y rubio, llegado  
ayer tarde de Polonia.

## ELEGÍA

La niña rosa, sentada.  
Sobre su falda,  
como una flor,  
abierto, un atlas.

¡Cómo la miraba yo  
viajar, desde mi balcón!

Su dedo, blanco velero,  
desde las islas Canarias  
iba a morir al mar Negro.

¡Cómo lo miraba yo  
morir, desde mi balcón!

La niña, rosa sentada.  
Sobre su falda,  
como una flor,  
cerrado, un atlas.

Por el mar de la tarde  
van las nubes llorando  
rojas islas de sangre.

## MA DRIGAL DRAMÁTICO DE ARDIENTE-Y-FRÍA

Ardiente-y-fría —cável  
herido del mediodía--  
desnuda, en la sastería.

El niño, aprendiz de sastre,  
¡cómo la deshojará!

Ardiente-y-fría un corpiño  
de ondas calientes y frías  
quisiera para sus senos  
—algas flotantes del mar  
blanco y quieto del espejo--.

El niño, aprendiz de sastre,  
le ofrece una begonia.

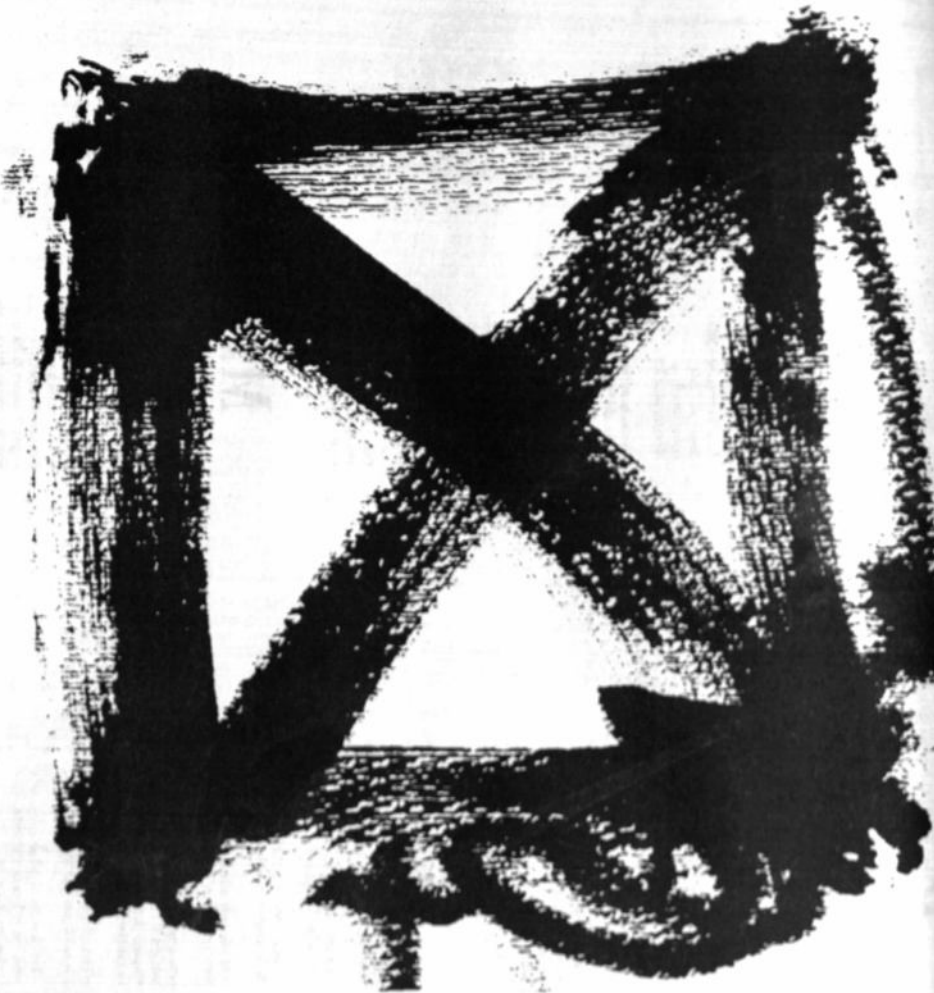
Ardiente-y-fría una falda  
de lunas en agonía  
quisiera para su cuerpo  
—delfín moreno del mar  
verde y quieto del espejo--.

El niño, aprendiz de sastre,  
le ofrece una peonía.

Ardiente-y-fría una cofia  
de luz hirviente y sombría  
quisiera para su sueño.

El niño, aprendiz de sastre,  
le da una manzana, muerto.





## D E LA HABANA HA VENIDO UN BARCO.

De mi ventana bipe el barco  
venido aprt de La Habana.  
Salimos del lecho al buero,  
buero de la mediana!

Al pasar por tu azotea,  
me echabas una mirada  
y un apatito de oro,  
lleno de almenaras y agua.

La las Avuillas me voy  
por unas mareas de marea  
amargi!

## E L MAR, LA MAR.

El mar. La mar.  
El mar. Sólo la mar!  
¿Por q' me trajiste, padre,  
a la ciudad?

¿Por q' me des-mostraste  
del mar?

En un... la mar...  
me dijo del cora...  
Se lo q' miera b...  
Padre, por qué me trajiste  
a...

## G MIENNO POR VER EL MAR.

Cometo lo por ver el mar,  
un mar venido en tierra  
tan al air' este barreno.

Ma mi toba maritona!  
Siempre me la talaba el viento  
al dinto: la encobria.

## S ALINEO

...Y ya recibí los oseros  
retrama: o lo así de mar.  
Dijé: "ser, aliterio,  
granto del salbar!"

¡Qué bar... a la modigada,  
correr en las vageretas  
llenas de otre subida,  
hacia las blancas coetas!

Desp de ver maritono,  
madre, por ver salbario.

## L LA MADRA

Zumbó el lamento del mar,  
cuando me habló por refidono.

Yo, en la llanura, ¡Qué lego  
la serbi del llorai!

Sabó del nocte a levante.  
Desp un mar por otro mar,  
El mar de las Balcari!

Matinero en tierra

## B BANCILAS QUINERA TENE.

Bancilpas quiera tener  
porque me quierio casar.  
Mi novia vive en el mar  
y nunca la puedo ver.

Madriguera, gloriadora,  
allí en los valles salinos.  
Novia mía, libaradora  
de los huertos submerinos!

No nunca se podrá ver  
jardenera en tus jardines  
albos del amarecer!

## N ANA

Mar, aunque son hijo tuyo,  
quiero decirte: ¡Hijo mío!  
Y llanure, al arribar:  
Mareta

—madrecita—  
inmorta de mi sangre!

## C CON EL.

Zarpaté, al alba, del Puerto,  
hacia Palos de Moguer,  
sobre una barca sin remos.

De noche, solo, la la mar,  
y con el viento y conigo!  
Con tu barba negra tñ,  
yo barbiampio.

## P REZÓN SUBMARINO

Tan bien como yo estaba  
en una huerta del mar,  
conigo, borricana mál!

En un castiño, tirado  
por un salmón, ¡qué alegría  
vender bajo el mar subido,  
ano, tu mercederai!

—Alga fresca de la mar,  
alga, alga!

Estrofa de glosa conativa:  
"Nunca de mi castiño,  
serendo por ver los mares!"



Utopía en estos tiempos?

## ADUANA, MORALIZARSE O MORIR

Aduana promete transparencia, modernización. Anuncia -y de hecho ya los hizo- no sólo despidos, sino procesos judiciales mismos. Quiere potenciarse para har contra el contrabando de verdad, el capitalista...

En su lucha contra el contrabando, para la Aduana el mayor de sus problemas es la falta de personal, además de su bajo salario, el pésimo estado de los recursos materiales de represión a contrabandistas, como las zonas francas, un problema de resolución urgente.

director, Darío Castedo.

En una muestra de que el nuevo gobierno, aseguró la Aduana al presente se uentra en un proceso de modernización, que incluye la destrucción de las zonas francas, se proclama la realización de la aduana. Para fe de su intervención, cuenta, (algo así como un salvaducto de lo transportado, n.d.r.) y dierios con su respectivo Manifiesto Internacional de Carga (M.I.C.), suspirar a varios contrabandistas y procesar a algunos.

También están implementando, aseguró, la rotación de funcionarios, sobre todo en

sale del país: y eso que se trata de empresas legamente establecidas.

Finalmente, informó, se ha publicado la lista de 35 empresas que habrían cometido esta irregularidad desde nada menos que 1995. De las que lo hicieron el 96 y este año, estarían haciendo un listado que próximamente será público.

Esta su génesis importación se solucionaría, comentó, mandando un agente con el camión hasta la frontera misma. Para este fin, se contratará 60 funcionarios, el cual deberá regresar con los correspondientes papeles sellados por la aduana del país de destino.

Ante un suceso como el de los datos de todo el país, Castedo, informó que la semana pasada en Santa Cruz se incautó mercancía y no se sabe a dónde va a parar, y la mayor parte seguro que no

### INCAUTACIONES Y TURBULENCIAS LABOR ADUANA

que no supo darnos los datos de todo el país, Castedo, informó que la semana pasada en Santa Cruz se incautó mercancía y no se sabe a dónde va a parar, y la mayor parte seguro que no



Funcionarios URVA en el puesto fronterizo. Mirabazakis y capataces, parecen ser la consigna. (Foto Arch.)

será declarado contrabando, y consiguientemente, detenido. Esto sólo hace dos semanas, previno.

### PRIVATIZACIÓN DE ADUANAS

En relación a las voces que demandan la privatización de la Aduana a fin de atacar la corrupción que allí hay, destacó que en ningún lugar del mundo la aduana es privatizada, además que esta, en lo comercial, es el resguardo de la herencia nacional.

Más allá de pensar en privatizar la Aduana, lo que habría que hacer es fortalecerla, y en eso estamos, prometió.

Isaías A. Bustillos Z.

UNA PRODUCCION DE:

RADIO FIDES



CATOLICA  
televisión

RETRANSMITIDA POR: CANAL 18

LA PRIMERA REVISTA DEL PAIS

TODOS LOS DIAS DE 10:00 A 12:30

REPRIS DE 12:00 A 13:00

CON UNA PROGRAMACION  
ALTERNATIVA Y AMENA

Cristina y Usted



Gracias por su preferencia  
amigo televidente

7 CTV HITS CINE CON LAS MEJORES PELICULAS

NUEVA PROGRAMACION DESDE NOVIEMBRE

Desde este domingo  
el programa deportivo

DxTV

Conducción

Victor Hugo Mendoza

Domingo

Hrs. 21:30 a 22:30 pm.

Lunes

Hrs 13:00 a 14:10 pm.

Martes-Viernes

Hrs. 13:30 a 14:10 pm.



CATOLICA  
televisión  
CANAL

# ¿SE HUNDE EL COMERCIO?

CONTRABANDO INCONTENIBLE

de los productos expendidos en esos lugares de La Paz, como en los mercados informales de Santa Cruz, Cochabamba, Oruro y otras ciudades, provienen del contrabando. Pero ¿se hace algo para frenar esta tarea?

Sin embargo, muchos también no desconocen que inmensas masas de gerentes, de recursos económicos limitados, sobre todo, acuden a esos centros de venta «ilegales» para conseguir algo que no podrían lograr con sus magros salarios en el comercio formal.

REPORTAJES indagó sobre este problema en diversos sectores relacionados con el asunto. Entérese de cuánto pasa.

La semana pasada, el sector empresarial fue sacudido por un fruscal anuncio publicitario de la empresa Horsa que, virtualmente, decidía rendirse ante lo que considera desleal competencia del contrabando.

Otras empresas marcharon por la misma vía, muchas personas quedaron desempleadas, las recaudaciones de impuestos bajaron, se comentó de inmediato.

¿Estara el comercio legalmente establecido a punto de naufragar frente al informal de la Hujachata, la Boy Samón o el «Mercado Negro»? fue el comentario más generalizado.

Todos, desde oficinas impositivas y aduaneras, sabemos que gran parte





**r. Mario Winners T.**

[illegible]

es anunciar en todo el País



Hay un Plan Nacional de Competitividad y Desarrollo Industrial, acordado por gobierno y empresarios. El nuevo Director Nacional de Industria se pone al día y no dio pormenores de los puntos a desarrollar, pero el gobierno no subvencionará a los industriales.

Tampoco quiso hablar de los avances de la industria pesada y la minería y de materias primas y

En consecuencia, se postula la creación de un organismo encargado de administrar los puntos establecidos en el Plan Nacional de Competitividad y Desarrollo Industrial, otorgando por los industriales, el anterior gobierno, en abril pasado.

Explicó rápidamente que el plan incluye la acreditación de

Así mismo, el organismo encargado de mejorar el crecimiento del sector en base a la superación de la calidad de sus productos y la consolidación de finanzas mentos primados.

R.R.

ya en las ciudades, lo que se llama la economía informal: poco menos de la mitad de nuestra estructura productiva, 44%, la forma el sector terciario de la economía (tránsito, deportes, comercio y otros servicios).

**COMO EN TODO, UNA ACTIVIDAD DE  
NICOS Y PORNES**

A la par está el "contrabando hormiga", aquel improvisado, de minuto a capital, apenas de sobrevivencia: paquecillo, negocio internacional... preve, inclusiva, la capacidad de "compra" de funcionarios (ya como parte de su inversión).

trabando igual el mercado

**SEÑOR SPORT**

Adquiera la mascota  
Oportunidad **UNION**  
Consulte

Calle 66 N° 4045 1165  
Argentina TEL/FAX

## Contrabando en Bolivia

Rodríguez: síno más bien la intimidó pero difícilmente identificable pero penetración suya en el comercio en general. Basta con que cada quien recuerde, a con-	De La Cruz: afirmó que ésta es tan sólo aparente, pues, en perspectiva, el daño es más grande ya que a raíz de esos más de mil millones de dólares de evasión tributaria, se va	mas de depender de la pericia delinctorial de la gente, es sumamente distinto, cuando lo rentable contrabandando cambia hasta con las relaciones del año.
---	---	---

**EXPOSICIÓN OFICIAL DE FRANCIA 98\***  
**"FOOTIX"** en peluche para su promoción  
 a un precio **INCREÍBLE**, FOB China.  
 tamaños y cantidades mínimas

**YUSEL S.A.**  
 San Andrés - San Martín - Pcia. de Buenos Aires  
 Tel: 41) 754-5613/5614 E-Mail: yusel@satlink.com

**Para ti**  
 línea completísima  
 la moda y lo último  
 y **PERFUMERÍA** para  
 radiante y delicada  
 y a ¡Qué precios!

**¡CÓPRATE!**

**Tel: 01-8**



Microdonde a borrorrida  
gerenciante graxa a  
contrabando de drogas e  
medicinas. Aulas que  
são usadas para  
abrir o ensino de Física  
Archa

**EVASIÓN**

La evasión tributaria, el peccato mortale inmediato, alcanza ya los 1,519 millones de dólares en Uruguay. Ubicado en contexto, el dato es alarmante: como engañito al Es- tado, en su relación al PIB, contribuyendo ya al menos el 6% de participación, acercándose a la del comercio legal mínimo que en promedio es del 8%; y a la Huguistita puede considerarse competencia capitalista a Hamza y otras...

muñer actual una  
con todo el color de  
en COSMETICA  
que su piel luzca  
en toda ocasión.



Los pequeños industriales

# HUÉRFANOS DE APOYO

Los artesanos y medianos industriales de La Paz se sienten desamparados por el Estado, porque no existen políticas que los protejan del contrabando y de los altos costos de producción. Piden políticas crediticias para impulsar el sector.

Los pequeños industriales no sólo deben hacer frente al contrabando, sino esperar que los empresarios propietarios de supermercados y las autoridades gubernamentales tomen conciencia de que la producción nacional precisa de apoyo.

Así lo expuso la Gerente General de la Asociación Departamental de la Pequeña Industria de La Paz (ADEPI), Erika Penaranda. «Algunos empresarios deben comprender que este país no podrá desarrollarse sin industria. Los bolivianos necesitamos mejorar nuestras condiciones de vida y sólo podremos hacerlo convirtiéndonos en un país productivo», enfatizó.

Explicó que el sector industrial más afectado es el de los alimentos, debido a la actitud de los empresarios y al hábito que tienen los consumidores de comprar lo extranjero sin detenerse a pensar si son productos de calidad.

«Los supermercados, en lugar de abrir sus puertas a la producción nacional las cierran, y cuando reciben nuestros productos, debemos esperar 45 días para que nos paguen, esta es una actitud contraproducente para el fortalecimiento de la economía», remarca Penaranda.

Agregó que ADEPI está cada vez más económicamente acorralada y presionada, porque en el país no hay políticas de fomento para reducir los costos de

producción y acceder a créditos que les permitan su desarrollo.

«Nosotros no precisamos microcréditos, sino una política crediticia que nos permita acceder a mayores montos de dinero con menores intereses, plazos largos y garantías prendarias o de máquinas; este tipo de medidas serían un apoyo real y tendría como efecto la creación de nuevas fuentes de trabajo».

Añadió que las tarifas de luz y agua que deben pagar son excesivamente elevadas y si las normas continúan siendo drásticas, el futuro de la pequeña industria es incierto.

Remarcó que el establecimiento y la construcción del campo ferrial, que está ubicado en Bajo Sequencia, y tendrá una extensión de 20.000 metros cuadrados, le dará un gran impulso a los socios de ADEPI, porque la mayor parte de ellos no tiene un lugar en el que puedan exponer sus productos.

«Este proyecto está a cargo de la Fundación FERIA Nacional de la Pequeña Industria, FEBOPI, Federación de artesanos, Prefectura y Alcaldía, como socios honorarios, y es probable que su construcción sea iniciada este año, luego de ocho de luchas», concluyó Penaranda.

## POLÍTICAS DE FOMENTO

Por ello, ADEPI solicita al gobierno la creación de políticas de fomento al sector, para ver la manera de reducir los costos de

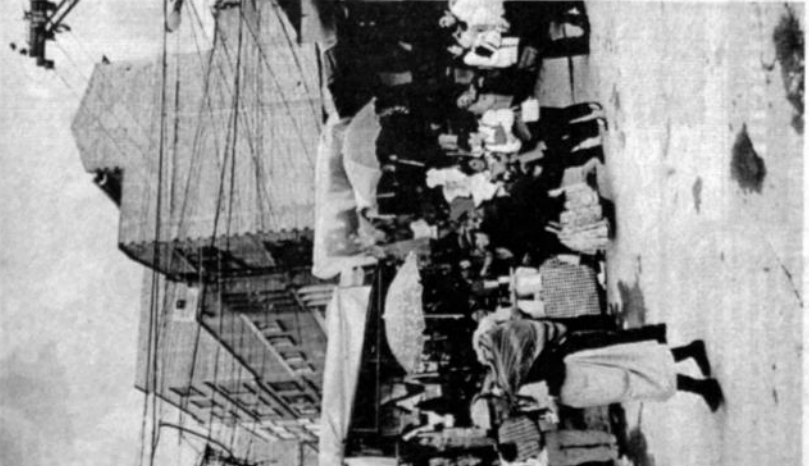
## AVISO DE REMATE

EL COMANDO GENERAL DEL EJERCITO, en cumplimiento a la Resolución Suprema N° 216145 y autorización emanada del Ministerio de Defensa Nacional D.G.B.I. N° 22197 del 23 de octubre del presente año, se dispone el remate en subasta pública de 100 Cabezas de ganado bovino de descarte, bajo la modalidad de puja abierta, a efectuarse el día 14 de noviembre/97 a Hs. 09.00 en el Destacamento agropecuario 45 en la localidad de «REYES», BENI.

Los interesados en el remate deberán apersonarse a la Jefatura del Departamento IV LOG EMC, Sección de Producción y Ecología del Ejército, ESTADO MAYOR GENERAL (MIRAFLORES) o al Destacamento Agropecuario 45 «REYES» BENI.

La Paz, 02 de noviembre de 1997.

DEPARTAMENTO IV LOG EMC.



El nacional es de alta calidad y puede ser un rubro de producción altamente exitoso.

ENDO COMPUTER HARDWARE  
FAX (213) 851 - 2344-EE.UU.

## AVISO PERMANENTE

personas que se detallan a continuación se les insinúa personarse a las oficinas del periódico PRESENCIA en horas de oficina.

— Hugo Castedo Raffo  
(Prensa Internacional Santiago de Chile)

— Fernando Bascón Quiroga

— Reynaldo León Helguero

Comunicarse con urgencia a los teléfonos 372340 al 44, internos 37 ó 38

Bolivia produce más alimentos y bebidas

# CONTRABANDO GOLPEA A LA INDUSTRIA NACIONAL

El 47 por ciento de la producción industrial boliviana corresponde a alimentos, bebidas alcohólicas y gaseosas. Cochabamba es el departamento más industrializado. Los alimentos y bebidas son, también, importados de los países vecinos, representando una amenaza para el crecimiento del sector.

Importados de los países vecinos, la agroindustria, 13 a madera y muebles, 15 a las exportaciones de joyería y 42 a la fundición de metales.

## COCHABAMBA ES LA MÁS INDUSTRIAL

Retomando siempre al CNI, tenemos en la cuenta de que el departamento de Cochabamba tiene el cociente de industrialización más elevado del país, con una pujante producción manufacturera que llega a los \$us200 millones anuales, cifra que aumenta con la producción de refinados de petróleo, principal rubro de producción en el departamento, seguido de las de carnes, especialmente, avícola y porcina.

El departamento de Santa Cruz, por su parte, produce anualmente \$us280 millones en bienes industriales al año, exportados en los refinados de petróleo y los productos agroindustriales. Aunque el 50 por ciento de toda su producción se refiere a bienes de consumo no duradero, pues se obtiene en un 23 por ciento al rubro de

carne, lácteos, productos de harina y otros; además de bebidas gaseosas, alcohólicas y tabaco. Productos ampliamente exportados correspondieron en un 23 por ciento al rubro de

## SUPERINTENDENCIA DE HIDROCARBUROS SISTEMA DE REGULACION SECTORIAL

### COMUNICADO

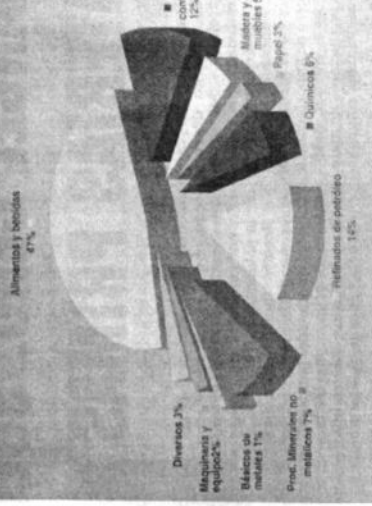
La Superintendencia de Hidrocarburos del Sistema de Regulación Sectorial, comunica a las instituciones públicas y privadas y a la opinión pública en general, que a partir del 1° de noviembre de 1997 la dirección de sus oficinas, está ubicada en la Avenida 20 de Octubre N° 2685, pisos 3, 4 y 5, de la zona de Sopocachi de la ciudad de La Paz.

Los números de teléfono son los siguientes:

Central Piloto: 434000  
Faxsimil: 434001 y 434007  
Correo electrónico: superhid@ceibo.entelnet.bo

La Paz, noviembre de 1997

## Composición de la Industria Nacional



tienen de la transformación de bienes agrícolas y ganaderos a alimentos y bebidas.

En tercer lugar encontramos al departamento de La Paz con una producción industrial de \$us231 millones anuales, de los cuales el 45 por ciento representan bienes de consumo rápido, expresado en la fabricación de bebidas gaseosas, textiles, cuero y joyería de exportación. La capacidad industrial pacense es muy significativa y elevada, a pesar de no contar con la producción de refinados de petróleo.

Aunque sólo tomanos en cuenta a los departamentos del eje troncal, podemos advertir los crecientes problemas que tiene la industria boliviana. Su concentración en la producción de bienes de consumo rápido, hacen que sea más propensa a sufrir transformos económicos por la desleal competencia de los productos extranjeros, que introducidos al país de manera legal o ilegal, tienen, en muchos casos, menor costo de fabricación y, por lo tanto, precios más bajos en el mercado local.

R.R

## AVISO PERMANENTE

Se comunica a las siguientes personas:

- 1.- Antonio Perdiel - Santa Cruz
- 2.- Carmen Quiroga de Córdova - Tarija
- 3.- Oswaldo Cabral - Guayaquerin
- 4.- Roxana Rodríguez - Santa Ana de Yacuma
- 5.- José López C. - Santa Ana de Yacuma
- 6.- Raúl Gonzales A. - Potosí
- 7.- Manfredo Jusimano - Guayaquerin
- 8.- Saúl Robles Villavicencio - Santa Ana de Yacuma
- 9.- Elly Viruez Alba - Santa Ana de Yacuma
- 10.- Margarita Carvallo H. - Santa Ana de Yacuma
- 11.- Frailán Durán - San Borja
- 12.- Juan Carlos Mercado - Iruyana
- 13.- Eliodoro Gutiérrez - Escoriali Talasi
- 14.- Johnny Justinianno Aranda - Santa Cruz
- 15.- Julio Quisbert - Riberalla

que deben comunicarse con urgencia a los teléfonos de La Paz 372340 al 44 int. 37 ó 38



Los tejidos bolivianos llegan a diversas partes del mundo.

Los industriales viven entre la quiebra y la subsistencia sin inversión por culpa del

contrabando. Avancel cero para insumos y materias primas que no se producen en Bolivia, sería lo más adecuado. Algunos no creen en planes

VENTA DE


PROPA  
AMEDIA



**Aviso permanente**

Se insinúa a las siguientes personas

Presencia S.R.L.

 YACIMIENTOS PETROLIFEROS  
FISCALES BOLIVIANOS

**GERENCIA GENERAL  
INVITACIONES DIRECTAS**

VACANTES: PETROLEROS FISCALES BOUVIAND, estas  
son legítimas estadísticas, a presentar propuestas para la segunda  
sección, CONVOCAIDIA

**INICIACION NA.**

GO-S&B7 ALQUILER MICHONIS TRANSPORTE OPERADO  
DOLICIA INFERIOR NA, ALISO MODICADO  
FUELLA presentacion oficial en donos de la Division de Materiales

NOTA: La cancelación de las pólizas se hará por única vez, quedando a disposición de los interesados el 15 de mayo de 1987. Para más información, comunicarse con el Departamento de Asesoría Jurídica y Promoción Social, División de Asesoría Jurídica, del Poder Judicial de la Federación, en el teléfono 50 7722, a partir del día 10 de mayo de 1987. Asimismo, en el teléfono 50 7660 para el pago de pólizas. Los interesados en adquirir las pólizas deben acudir a la Sala de Negocios Internacionales, en el teléfono 50 7660.

COMUNICACIÓN 31 a los señores de 1987

RELACIONES PÚBLICAS DE 1987

La presente convocatoria a las pólizas se hace por única vez, quedando a disposición de los interesados el 15 de mayo de 1987. Para más información, comunicarse con el Departamento de Asesoría Jurídica y Promoción Social, División de Asesoría Jurídica, del Poder Judicial de la Federación, en el teléfono 50 7722, a partir del día 10 de mayo de 1987. Asimismo, en el teléfono 50 7660 para el pago de pólizas. Los interesados en adquirir las pólizas deben acudir a la Sala de Negocios Internacionales, en el teléfono 50 7660.

“AMORAN LA ENERGÍA”



es mejor que la del exte  
ejemplo hay excelentes

Destacó el interés de quienes industriales y nos por ingresar en esta rama y informó que 144 personas vienen trabajando de forma experimental con el aluminio, joyería, art metalmeccánica, cerámica y productos.

**muñería.** Mientras la inercia recienzo espera estable contacto por terminante con sectores industriales artesanales a través del to Boliviano de la Pequeña Industria y Artesanía (INAPI) institución que ha podido prácticamente establecer recienzo debilita en cosas a seguir una vez que informe su máxima al Mary de Morales.

“El INBOPI prefiere estaba muerto, estaban vendiendo, vamos a traer todas las organizaciones herencia, porque queremos convertirla en una instancia de apoyo a la pequeña tific”, concluyó.

Z.



## Para hacer frente al contrabando **CREAR CONSORCIOS Y ACABAR CON LA MICROEMPRESA**

**Para que la pequeña industria haga frente al contrabando sería necesario mejorar la producción y agrupar a los empresarios en grandes consorcios. Empero, no hay recursos suficientes y la cooperación internacional es muy limitada para establecer empresas de gran magnitud.**

La única forma de combatir al contrabando, según la Directora General de Artesanía, Pequeña y Mediana Industria, Lenny Gutiérrez, es mejorar la calidad de los productos, brindar a los empresarios y artesanos apoyo económico, asistencia técnica y capacitación para que se constituyan en grandes consorcios, que sean capaces de cubrir la demanda de los mercados internacionales y pedidos internacionales.

Al estar asociados en consorcios, pueden mejorar la calidad de los productos y ser competitivos", enfatizó Gutiérrez.

Anotó que para tal propósito existen programas de cooperación.



Los tejidos bolivianos son de alta calidad y competitividad. (Foto Arch.)



efías  
ades  
ares  
erían  
urise  
ndes  
rcios  
hacer  
te al  
ban-  
Arch.)

## Universidad Católica Boliviana Programa de Maestrías para el Desarrollo

### Directores/as Académicos/as

El Programa de Maestrías para el Desarrollo es un esfuerzo conjunto de la Universidad Católica Boliviana con el Harvard Institute for International Development y el apoyo financiero de la Contraloría General de la República y el Banco Mundial. Cuenta con maestrías en Administración de Empresas, Auditoría y Control Financiero y Gestión y Políticas Públicas.

El Programa busca directores/as para cada una de las maestrías. Los/as directores/as son los/as responsables de la coordinación de docentes y estudiantes en las maestrías.

Los/as directores/as deben satisfacer los siguientes criterios:

- Excelente formación académica, de preferencia a nivel doctoral y con maestría como mínimo.
- Contar con una visión sobre el futuro desarrollo de cada una de las maestrías, identificando las áreas prioritarias de concentración y desafíos a asumir.
- Gozar de reconocimiento en el medio nacional, regional e internacional en el área de su especialidad.

El trabajo ofrece una remuneración atractiva y acorde con las posibilidades, posibilidades de capacitación y trabajo en un ambiente académico competitivo. Los/as directores/as seleccionados/as se incorporarán a la docencia el 2 de enero de 1998.

Los/as interesados/as deberán enviar su currículum vitae, un breve programa de trabajo (no mayor a cinco páginas) y una nota (de no más de dos páginas) indicando su grado de vinculación con el medio a la casilla 3-12428 (San Sebastián), La Paz, Bolivia, indicando la maestría a la que postulan para director y sueldo salarial, hasta el 14 de noviembre de 1997.



## REQUERIMIENTO DE PERSONAL

**INSTITUCIÓN ESTADIAL AMBIENTAL. REQUIERE PARA PROGRAMA DE FISCALIZACIÓN AMBIENTAL CON FINANCIAMIENTO EXTERNO BID 893/SF-80, EL SIGUIENTE PERSONAL:**

### Consultor Administrativo

#### REQUISITOS:

- Título en Provision Nacional de Licenciatura en Administración, Economía, Auditoría Financiera.
- Acreditar título en Provision Nacional.
- Experiencia mínima de 5 años en el ejercicio profesional.
- Experiencia de trabajo en administración y manejo de cuentas.
- Experiencia en administración de Programas con financiamiento internacional.
- Reconocimiento de normas jurídicas como: Ley SARCO, Ley 843, R.S. 216145, y otras referidas al tema.
- Conocimiento de normas de adquisición de bienes y servicios con financiamiento externo (BID, KIM y otros).
- Dominio del manejo de paquetes computarizados de procesamiento de texto y planillas electrónicas.
- Currículum Vitae documentado.

Los interesados deberán enviar currículum vitae, documentado a la **Casilla 1508, La Paz - Bolivia**, hasta el día 24 de noviembre de 1997 bajo el rubro "Consultor Administrativo".



Aunque los controles aduaneros estén presentes, las mercancías ilegales siguen entrando libremente al país.

## Cámara de Comercio "pie de guerra" **OTROS PUEDEN SEGUIR EL EJEMPLO DE HANSA**

**En el período 1990 a 1996 el contrabando evadió 1.519.1 millones de dólares. Si el contrabando aumenta, otras empresas pueden seguir el ejemplo de Hansa.**

El comercio ilegal ha aumentado, los controles aduaneros no son suficientes; para la gestión 1990 a 1996, esta ilícita actividad evadió 1.519.1 millones de dólares, según estudios realizados por la Cámara Nacional de Comercio.

El contrabando, una norma aceptada dentro del país, ha cobrado una víctima más, Hansa Ltda., empresa importadora de artículos para el hogar que decidió restringir sus importaciones a maquinarias especializadas, por la desleal competencia del contrabando.

"Nos preocupa que el comercio ilegal haya aumentado, porque existe la posibilidad de que más empresas adopten la misma actitud que Hansa, por no poder afrontar lo por la inexistencia de soluciones del gobierno para reprimirlo", dijo el Presidente de la Cámara Nacional de Comercio (CNC) Guillermo Morales.

Un Consejo Nacional de Aduanas fue creado con el propósito de proponer políticas de control de comercio exterior y administración, para prevenir actos ilícitos en la actividad aduanera; a su mandato estaría el representante del Presidente de la República junto a las cámaras nacionales de Comercio e Industria y el ministerio de Hacienda.

Este Consejo propone que ciertos departamentos ligados a la recaudación y control aduanero deban ser privatizados y que los impuestos, como el IVA y el ICE no suban, porque de lo contrario la competencia contra los artículos legales sería más abismal.

Plantas, también, que se es-tablezca el arancel cero para la importación de productos, al mismo tiempo, faltar y exigir la factura de flotar el 100 por ciento de todas las mercaderías dentro del país, afirma el Presidente de la Cámara Nacional de Comercio, Guillermo Morales.

#### ¡PROMESAS AL VIENTO!

Las instituciones dedicadas a la importación exigen al gobierno, a través de la CNC, que cumpla con su promesa de mejorar la aduana, porque las pérdidas económicas no sólo afectan a los empresarios sino también al país, dijo Morales.

"El contrabando en general no entra por cerros, ni caminos alejados, sino por los mismos puertos oficiales de aduanas y con la complicidad de malos funcionarios aduaneros, es por eso que pedimos al Presidente de la República, cumplir con su promesa de luchar contra el contrabando. Ya demostró su voluntad política ahora esperamos que lo cumpla", añadió.

Vivimos en épocas de modernidad -continúa- que se inició

## FUNDACION SIMON I. PATINO Ginebra - Suiza

De nuestra mayor consideración: Tenemos el placer de presentar a Ud. (s) la última publicación de nuestra Fundación: *Formación universitaria y desarrollo*, relativa a nuestro Centro universitario de Ginebra que acoge cada año a los estudiantes bolivianos favorecidos con el programa de las "Becas Patino", para obtener una formación académica superior completa en Suiza.

Como constatará al leer esta publicación, el éxito de esta actividad es notable. Durante los 35 años de existencia el Centro universitario ha acogido a 173 becados que se presentaron a 1.699 exámenes, ya sea en la Universidad de Ginebra o en la Escuela Politécnica Federal de Lausana, registrando 1.398 éxitos, o sea un porcentaje de aprobados de 82.3%. Por otra parte, los jóvenes becados bolivianos han obtenido 111 títulos universitarios.

Tales resultados son tanto más meritorios cuando se sabe que el porcentaje medio de exámenes aprobados por los estudiantes universitarios europeos, en las universidades del antiguo continente, no sobrepasa el 50% y que ese porcentaje es todavía inferior en Bolivia.

Además, el 73% de los 111 estudiantes de nuestro Centro que han obtenido un título universitario trabajan actualmente en Bolivia poniendo a disposición de su país los conocimientos adquiridos en Europa, y cumpliendo con ello el objetivo fundamental de la beca.

El éxito de nuestro sistema de becas se debe ciertamente a las estructuras del Centro Universitario, su organización, los medios dedicados a esta actividad y su riguroso sistema de pruebas, que permite optimizar la selección de los becados. También, y sobre todo, a la calidad de los jóvenes bolivianos con sus aptitudes intelectuales, su motivación y un notable sentido de responsabilidad. Otro aspecto importante que coadyuva al éxito del programa es el notable interés de los profesionales formados de vocar los conocimientos adquiridos en favor del desarrollo de su país, existe un 73% de becados que retornan inbuidos de este espíritu a Bolivia, porcentaje muy alto sobre todo si se compara con el éxodo de cerebros formados en Bolivia que se expatrian una vez terminados sus estudios.

Aunque los resultados logrados son más que convincentes, el 27% de los becados formados en nuestro Centro no cumple con su compromiso, prefiriendo quedarse en Europa en lugar de servir a su país, como lo exigen las condiciones de la beca. Es por lo que la Fundación Simón I. Patiño se esfuerza en convencer a estos jóvenes profesionales para que regresen a Bolivia, a fin de que tanto esfuerzo y dinero no sea definitivamente perdido para este país.

He aquí la lista de los estudiantes que han terminado con éxito sus estudios universitarios gracias a la beca Patino y que no han regresado todavía al país.

Nombre	Originario de	Año de la Beca	Fin de la Beca	Título obtenido
ALFARO CLAROS, José Willy	Cochabamba	1980	1985	Diploma economía/doctorado
AMPUERO AUIZA, Jaime Antonio	Cochabamba	1981	1988	Diploma ingeniería/doctorado
ARCE BORQUEZ, Luis Alberto	Sucre	1978	1987	Diploma química
CAMACHO HUBNER, Antonio José	Cochabamba	1984	1992	Diploma ingeniería
CAMACHO BASCOPE, Moidés	Oruro	1966	1976	Diploma física
DE LA REZA OVANDO, Ramiro Jorge	La Paz	1961	1966	Diploma física
DÍEZ BLANCO, Carlos	Cochabamba	1961	1971	Diploma medicina
FLORES MONTES, Imber Franz	Yacuibá	1984	1991	Diploma química/doctorado
GANTIER TELLEZ, Omar Amador	Sucre	1966	1974	Diploma ingeniería
GUZMAN DEHEZA, Ramiro	La Paz	1961	1966	Diploma economía
JULIO VISCARRA, Alfonso Eliseo	Oruro	1984	1992	Diploma economía
LOPEZ SANTA CRUZ, Victor Hugo	Potosí	1971	1980	Licencia química
MENDOZA SILES, Yeri Antonio	Cochabamba	1977	1982	Diploma química/doctorado
PEREZ PINAYA, Roberto	La Paz	1965	1982	Diploma física
REQUENA BLANCO, Jorge	Cochabamba	1972	1976	Diploma economía/doctorado
RODRIGUEZ VILLARROEL, Ramiro E.	Cochabamba	1974	1982	Diploma ingeniería
ROJAS LOPEZ, Johnny Alfredo	La Paz	1961	1968	Diploma ingeniería
ROMANO TERAN, Marcelo	Oruro	1962	1975	Diploma medicina
SANCHEZ RAMIREZ, Juan Alberto	Sucre	1963	1970	Diploma química
SANJINES ZEBALLOS, Rosendo	Oruro	1972	1978	Diploma física/doctorado
TRUJILLO AGUILAR, Fernando	Oruro	1964	1970	Diploma física
VALDIVIA FUENTES, Renato	Oruro	1964	1971	Diploma ingeniería

Seguimos esperando que estas personas, sumamente calificadas y que disponen, la mayoría, de una situación envidiable, respeten finalmente su compromiso y regresen para trabajar durante siete años seguros en Bolivia, como lo exigen las condiciones de la beca, o sino, reembolsar las sumas gastadas en ellos, para destinarlas completamente a la formación de otros estudiantes bolivianos.

Además de su aportación incontestable a Bolivia, la actividad del Centro universitario pone en relieve año tras año la calidad excepcional de los estudiantes bolivianos que se han forjado una fama de primer plano en Europa, gracias a los éxitos en sus estudios.

En la seguridad de que esta publicación será difundida entre las personas e instituciones allegadas a la suya, nos despedimos con un cordial saludo.

FUNDACION SIMON I. PATINO  
Ginebra - Suiza

Patricia  
Saracita C.





## EVASIÓN MAYOR CADA AÑO

En recaudación de impuestos, la evasión tributaria acumulada desde 1990 hasta 1996 causada por el contrabando es:

TIPO DE IMPUESTO	EVASIÓN
Impuesto al Valor Agregado (IVA)	637 millones de dólares
Gravamen Arancelario Consolidado (GAC)	490 millones de dólares
Impuesto a las Transacciones (IT) e Impuesto a las Utilidades de las Empresas (IUE)	392 millones de dólares
<b>TOTAL</b>	<b>1.519 millones de dólares</b>

Fuente: Cámara Nacional de Comercio



### GOBIERNO MUNICIPAL DE LA 5ª SECCIÓN DE LA PROVINCIA "JOSE CARRASCO" DEL DEPARTAMENTO DE COCHABAMBA

#### LICITACION PUBLICA AUDITORIAS EXTERNAS SEGUNDA CONVOCATORIA

La H. Alcaldía municipal de la 5ª sección de la provincia "José Carrasco" del departamento de Cochabamba, capital Puerto Villarroel, convoca a empresas consultoras y/o profesionales individuales, con práctica en auditoría, a presentar su propuesta para realizar:

AUDITORIA EXTERNA ECONOMICO-FINANCIERA y  
AUDITORIA EXTERNA TECNICA

En las dependencias de la H. Alcaldía municipal de la 5ª sección, los interesados podrán presentar sus propuestas para una de las dos auditorías o, para las dos, los pliegos de especificaciones podrán ser adquiridos en las siguientes direcciones:

En la 5ª sección  
Provincia "José Carrasco"  
v. Beni esq. Unificado  
Puerto Villarroel

Estudio Jurídico Mario Sanabria Guzmán  
Edificio "ZUVER"  
Primer piso, oficina N° 10  
Calle Lanza esquina Jordán  
Cochabamba

INSTITUTO BOLIVIANO DE ESTUDIOS  
SOCIALES Y TECNICOS (IBEST)  
Edificio Sagrados Corazones  
Av. Mariscal Santa Cruz N° 1.088  
(Frente al Obelisco)  
6º piso, oficina N° 2  
La Paz

plazo de entrega de las propuestas vence el día viernes 14 de noviembre a horas 18:00  
solicitar cualquier información adicional a las oficinas de la HAM en Puerto Villarroel, teléfono (Fax) 0411-07.

Puerto Villarroel, 23 de octubre de 1997

Jurado Tarqui Jamira  
ALCALDE MUNICIPAL

Es conforme:  
Luis Machicado Raya  
OFICIAL MAYOR

## APUNTE SOBRE ADUANAS (\*)

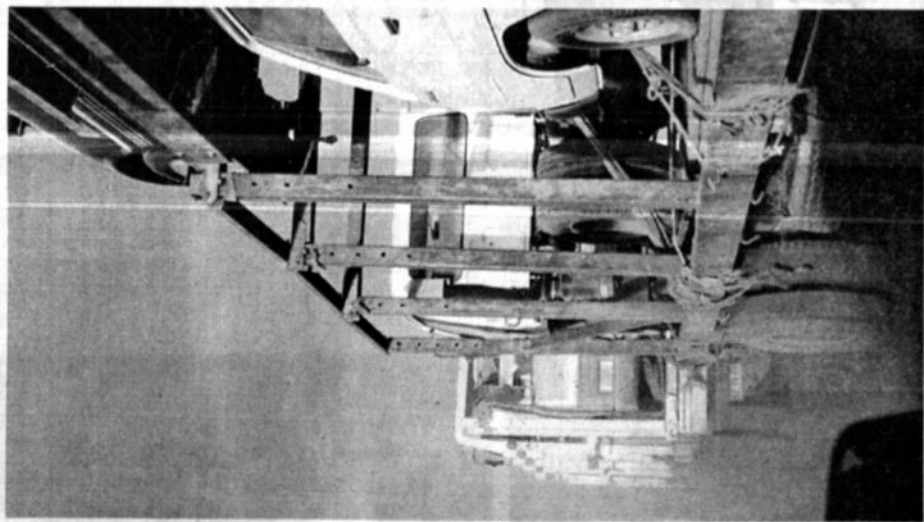
- En la Zona Franca de Iquique (ZOFRI), de 960 mil toneladas de carga, el 62% es de origen asiático, de ello nuestro país compra más de la mitad. El contrabando proveniente de esta zona, entre 1990 y 1996 se ha incrementado de 237 a 716 millones de dólares.

- De los países miembros de ALADI, en el mismo período, el contrabando creció de 76 a 637 millones de dólares. Los países de donde más mercancía de contrabando viene son Brasil, Argentina y Chile.

- Antes de 1985 los impuestos a los bienes de consumo importados alcanzaban el 100 y hasta el 200% de su valor. Después del 21.060, este tributo se redujo al 10 por ciento. Siglos de los tiempos: aquel fruto de la economía estatista de protección y fomento a la industria nacio-

(\*) En base a datos proporcionados por la Cámara de Comercio y la Dirección General de Aduanas.

LABZ



Todo tipo de productos ingresan al país, muchas veces sin control alguno. (Foto Arch.)

Ismar frente al contrabando

## SE COMBATE CON CRÉDITOS

Ismar, una de las casas importadoras de electrodomésticos y otros productos que quedan en La Paz, también se ha visto afectada por el contrabando, pero su política es competir con ingenio y creatividad, ser más atractivos a la población.

«Hemos podido resistir al contrabando porque abrimos nuevos productos que son de mayor calidad y precio que el contrabando», afirma el gerente de Ismar, Carlos Quaveado.

### PRIMERO PALATINO: NOV. ASALAJAMENTO

En algún momento se pensó

negro está haciendo daño al país: la ciudadanía tiene que ser consciente de que necesita la factura y la garantía de un producto para sentirse segura de que fue una buena inversión, añadió.

## RECAUDACIONES ADUANERAS

Los impuestos que recauda la Dirección General de Aduanas son el Gravamen Aduanero Consolidado (GAC), el impuesto al Valor Agregado (IVA), el impuesto al Consumo Específico (ICE) y el Impuesto Especial a Hidrocarburos y sus Derivados (IEHD).

Las siguientes son las recaudaciones que logró en el primer semestre de este año:

GAC	288.9	Millones de Bolivianos
IVA e ICE	755.3	Millones de Bolivianos
IEHD	13.1	Millones de Bolivianos
<b>TOTAL</b>	<b>1.057.3</b>	<b>Millones de Bolivianos</b>

La recaudación de Aduana evidentemente subió, pues estos datos son sólo de los primeros seis meses del año, cuando en todo el año pasado apenas se recaudó 1.768.9 Millones de Bolivianos.

Fuente: Dirección General de Aduanas.

Las zonas francas se están convirtiendo en centros de contrabando masivo, según autoridades aduaneras. (Foto Arch.)

petencia, tener al frente competidores contra quienes ser más ingenioso. Creemos que el gobierno debe implantar el arancel cero y que la Renta Interna acabe con los pequeños y medianos contribuyentes y que se extienda la facturación del 100 por ciento de todas las mercaderías que ingresan al país, como medida para la lucha contra el contrabando.

A nosotros -continúan- nos gusta el libre comercio y la com-



### EMPRESA METALURGICA VINTO CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

LA EMPRESA METALURGICA VINTO EN PREVISION A LO DISPUESTO POR EL D.S. 23681 Y LA LEY 2004, SE ENCARGA DE LA DISTRIBUCION DE LOS PRODUCTOS DE LA INDUSTRIA MINERA EN EL PAIS, PRESENTANDO OFERTA PARA LA PROVISION DE NUESTRAS SIGUIENTES INVITACIONES:

#### INVITACION PUBLICA 35/97

25a. Convocatoria  
Material: CEMENTO  
REFRACTARIOS  
Pedido No. 14-022697  
Valor Pliego Bs. 50,00

#### INVITACION PUBLICA 36/97

25a. Convocatoria  
Material: MOTOR REDUCTOR  
PARA CARBUROS DE ANODOS  
Pedido No. 14-022697  
Valor Pliego Bs. 30,00

#### INVITACION PUBLICA 37/97

25a. Convocatoria  
Material: MOTOR COMPLETO  
Y CALA DE CAMBIOS PARA GRUA  
Pedido No. 14-020097  
Valor Pliego Bs. 50,00

#### INVITACION PUBLICA 38/97

25a. Convocatoria  
Material: ELEMENTAL  
Pedido No. 14-022697  
Valor Pliego Bs. 50,00

#### INVITACION PUBLICA 39/97

25a. Convocatoria  
Material: TURBO  
Pedido No. 14-022697  
Valor Pliego Bs. 30,00

#### INVITACION PUBLICA 40/97

25a. Convocatoria  
Material: SEGURIDAD  
Pedido No. 14-022697  
Valor Pliego Bs. 30,00

#### INVITACION PUBLICA 41/97

25a. Convocatoria  
Material: CEMENTO  
Pedido No. 14-022697  
Valor Pliego Bs. 50,00

#### INVITACION PUBLICA 42/97

25a. Convocatoria  
Material: CEMENTO  
Pedido No. 14-022697  
Valor Pliego Bs. 50,00

ORURO (VINTO), 28 DE OCTUBRE DE 1997

El contrabando nuestro de todos los días

# PRECIOS Y CALIDAD PARA TODO BOLSILLO

La señora Clara es una de esas personas que busca calidad en la vida. Ella nos comentó que acostumbra a comprar bolsillos de seda en las galerías de la Huayusa, lo que en buena calidad y con un precio de 76 bolivianos, lo que en una galería de la retira a 160. La única diferencia es que en la Huayusa hay que pagar más tiempo buscando, a veces los buenos de venta no son cómodos para probarse la ropa.

## DIFERENCIA DE PRECIOS

REPORTAJES hizo una comparación entre los precios de algunos productos de venta en las calles Huayusa y Eloy Salomón, calles del comercio informal donde rebaja el contrabando y las galerías del centro de la ciudad de La Paz. La diferencia de precios es abismal en varios de los casos.

PROVEEDOR	REPORTAJES LA HUAYUSA	REPORTAJES LA SALOMON
Juguetes		
Bompelecías LECO	Bs 149	Bs 219
Altos molinos RUBICO	Bs 20	
Bs 128		
Electrodomésticos		
Plancha OSTER	Bs 115	Bs 197
Zanadoras GUSTAR	Bs 185	Bs 578
Lavadora PHILIPS	Bs 340	Bs 520
Televisores		
SONY 21"	Bs 315	Bs 420
PANASONIC 21"	Bs 270	Bs 420
SONY 14"	Bs 200	Bs 340
Ropa y calzado		
Paralelos LUTS	Bs 340	Bs 350
Paralelos GLENN	Bs 240	Bs 302
Zapatillas NINE	Bs 425	Bs 570



La oferta no es de productos de lujo en La Paz, pero para todo bolsillo. (Foto Jorge Landrau)

Productos de la línea buena son, indudablemente, más baratos en la Huayusa. (Foto Jorge Landrau)

El comercio de productos de contrabando es, sin duda, el enemigo declarado de la economía de la ciudad de un país como Bolivia, donde la producción propia es escasa, poco diversa y costosa. Sin embargo, no se puede ignorar el hecho de que este mercado negro de productos baratos es el que ha permitido que accedamos a mercancías de todo tipo, en cuanto a precio y calidad. Es así que en los mercados donde se ofrecen estos productos, solo en las arcas, por supuesto, hay ofertas para bolsillos pobres y no pobres.

La ciudad de La Paz es una de las urbes que ha visto florecer con mayor fuerza este comercio reportado en el discurso, pero despreciado en la práctica. La muestra es que diariamente miles de personas concurren a esos mercados como fuentes principales de abastecimiento de productos de toda índole. Desde los de primera necesidad como la leche, los cereales, harinas, por citar algunos, hasta los juguetes para los niños o incluso la simple caja de fósforos.

## EL PRECIO MÁS EN LA CALADA

Tan dependientes somos de ese comercio que basta con observar lo que comemos, lo que usamos en la casa y lo que vestimos para darnos cuenta. Casi todo Made in Japan, USA o de origen brasileño, peruano o chileno.

REPORTAJES visitó los mercados donde reina el comercio del contrabando en La Paz (las calles Huayusa, Tumusla, Eloy Salomón y el llamado Mercado Negro) y encontró con algunos de los compradores casuales que se encontraban allí. Todos coincidieron en decir que la razón principal para comprar en esos lugares era el precio económico de los productos, lo que es casi imposible de encontrar en las galerías o tiendas del centro de la ciudad.

Para el ciudadano medio que tiene un sueldo de mil bolivianos mensuales resulta un verdadero privilegio la oferta de precios. Mucho más para los que cuentan con un ingreso inferior y que tienen múltiples necesidades que satisfacer. Es el caso de la señora María Eugenia, esposa de un abastecedor de cuatro hijos, quien dijo que no hay otro lugar para poder comprar ropa para sus niños que la Huayusa o la Huayusa, porque puede encontrar camisas y pantalones desde cinco bolivianos y de buena tela normal.

## NO PUEDE LAS PRECISAS COMPRA EN EL CONTRABANDO

No solo los "pobres" van a comprar a esos mercados, también concurren personas con muy buenas posibilidades económicas. Claro que esas personas no buscan camisas o pantalones de cinco bolivianos, pero no escapan a la tentación de comprar buenos productos a precios más baratos que en las galerías, con la única diferencia de que no reciben factura.

El mercado del contrabando, es la principal fuente de abastecimiento de productos de las bolivianas (Foto Jorge Landrau)



muchos de los productos en la Huayusa son contrabando, pero... son baratos. (Foto Arch.)

## OPINAN LOS COMPRADORES

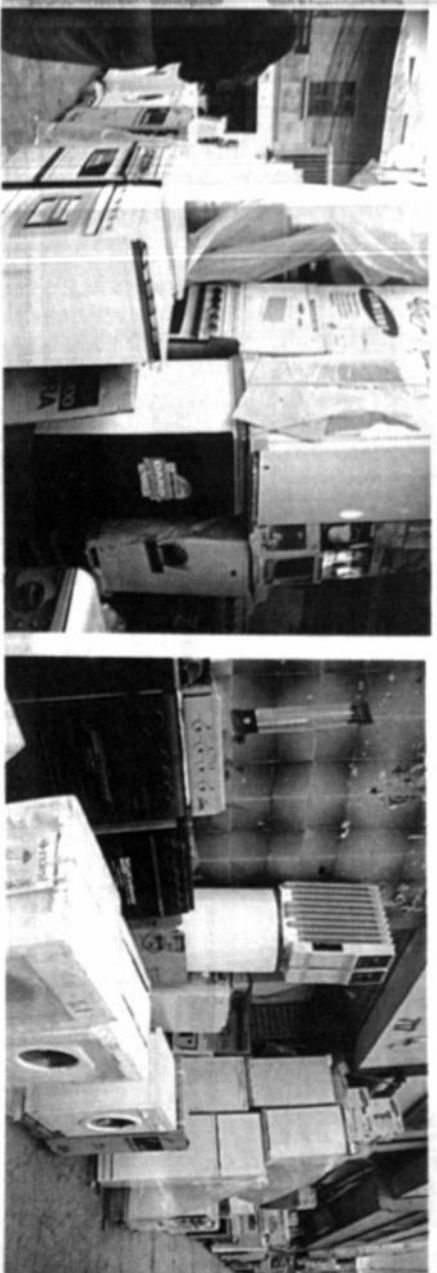
El precio es lo que nos trae aquí a la Huayusa, no varia mucho en relación a las tiendas del centro, pero siempre es menor. La calidad es la misma. Lo malo de comprar aquí es que es incómodo, pero no queda otra si uno quiere conseguir precios más económicos.

Es obvio que el precio es más económico que en las grandes tiendas legalmente establecidas, porque aquí no pagan mucho a la Renta. La calidad es buena. Una blusa que en el centro está en 90 bolivianos aquí yo compro en 76.

Hay para todo bolsillo, barato y caro, según la calidad. El precio es mejor siempre porque no dan facturas.

Sabemos que esto es de contrabando pero, aunque dicen que es malo, qué vamos a hacer si es más accesible a nuestros bolsillos.

El contrabando nos permite adquirir productos de buena calidad, especialmente en electrodomésticos y ropa, y a precios relativamente bajos. Si no fueran estas vendedoras de la Huayusa o del Mercado Negro, ¿quién cree que un empleado de clase media podría comprar ropa chilena o americana para su familia en las galerías del centro de La Paz, donde los precios se ponen en dólares?

















Antonio López, en la hora de las evaluaciones

# NOS RELAJAMOS, POR ESO ES QUE PERDIMOS MAS DE UN PARTIDO"

**Roblanco, España 1 (PRESENCIA).**.- "La mayoría de los partidos los errores que nos costaron los resultados", afirmó Antonio López cuando consultó por los contrastes que pató la selección boliviana en las eliminatorias.

En relación a rival de turno, señaló que Chile es mucho más peligroso que cualquier rival, habida cuenta de la peligrosidad de jugadores de la talla de Iván Zamorano y Marcelo Salas.

"Contra nosotros, seguro que va a estar Zamorano, a pesar de las informaciones que dan cuenta de que está lesionado; pero más allá de los nombres, nuestro equipo tiene una disposición que no vamos a modificar", acotó.

López subrayó que el cotejo, servirá para rendirle un homenaje a Ramiro Castillo, "quien ha sido un ejemplo para todos".

"Queremos despedirnos de las eliminatorias de la mejor manera, y lo ideal, sería que ganemos en el último partido, para eso vamos a trabajar", señaló.

El español, agregó que no ha definido todavía si parte de Santiago de Chile para su país, "porque tengo algunas cosas en Bolivia y además tengo que arreglar algunos detalles contractuales con la Federación Boliviana de Fútbol, lo que me tendrá todavía unos días en La Paz", concluyó.



Antonio López, con su característica particular en la cancha. López quiere despedirse con un triunfo de la selección.

## Trucco se prepara para despedida de Borja

### "CARLOS SE MERECE TODOS LOS HOMENAJES POSIBLES"



Carlos Trucco

**Pachuca, México 1 (PRESENCIA).**.- Por teléfono, Carlos Leonel Trucco exteriorizó su alegría por el partido homenaje que le va a hacer la Federación Boliviana de Fútbol y el club Bolívar a Carlos Borja.

"Carlos es una persona fuera de serie, que a lo largo de su carrera ha sido un ejemplo para todos; por eso, Carlos se merece este y más homenajes", afirmó.

Trucco recordó que cuando estuvo en Bolívar, Borja siempre fue un jugador que brindaba su amistad a todos los jugadores nuevos, "además, siempre estaba detrás mío para darme consejos, para decirme como era tal o cual situación, por eso, cuando me fui a Colombia y luego a México, lo extrañé bastante, porque es difícil encontrar gente como Borja", dijo el goleador.

El arquero, señaló que en el cotejo de despedida de Borja, tiene que tener una buena cantidad de espectadores, "porque fue a lo largo de su carrera una persona que siempre demostró todo su profesionalismo dentro y fuera de la cancha".

## Chile asegura a "Bam Bam"

### DIRIGENCIA TRANSANDINA PIDIO ZAMORANO CON ANTICIPACION

**SANTIAGO DE CHILE, 1 (ANSA).**.- El técnico de la selección chilena de fútbol, Nelson Acosta, pidió a los directores de la Federación de Fútbol de Chile que desde hace dos días comenzó a entrenar y creo que estará en el partido contra los bolivianos", afirmó Acosta.

Respecto de la posibilidad de contactar con Zamorano ante Guatemala, Acosta afirmó que se cuenta con la buena voluntad del club italiano ya que la FIFA sólo obliga a poner a disposición a los jugadores sólo cinco días antes de un compromiso oficial.

"Hemos solicitado a la directiva del Inter que tenga la deferencia de ceder con más anticipación a Zamorano, considerando la importancia que reviste el partido con Bolivia para nuestras aspiraciones de clasificar al Mundial", dijo Acosta. El entrenador anticipó que la posibilidad de hacer lo mismo con Salas fue descartada porque su club tiene compromisos muy importantes y sólo lo cederá en el plazo estipulado por la FIFA.

## DEBUTA ETCHEVERRY EN SUPERCLÁSICO ECUATORIANO

### BARCELONA SE VISTE DE GALA CON EL "DIABLO"

#### \* "voy a dar todo mi esfuerzo para que el equipo salga campeón"

**Guayaquil, Ecuador 1 (Especial para PRESENCIA).**.- Marco Antonio Etcheverry, la fulgurante contratación del Barcelona Sporting Club, debutará mañana en el clásico del asistido, según informó el entrenador argentino.

El entrenador dijo que Etcheverry llegó sin complicaciones y tiene asegurado un lugar en el equipo debido a que se encuentra en buenas condiciones físicas y técnicas.

Salvo complicaciones de último momento, Barcelona formará con José Ceballos, Luis Gómez, Raúl Noriega, Máximo Tenorio, Luis Capurro, Marcelo Morales, Héctor Carabali o Julio Rosero, José Gavica, Marco Etcheverry, Anthony de Avila y Agustín Delgado.

El futbolista boliviano, luego del último entrenamiento, manifestó su beneplácito por jugar en Barcelona, uno de los más populares de Ecuador.

"A mí me gustan los desafíos grandes; en su momento

## EXPECTATIVA

En Guayaquil, la expectativa ha ido incrementándose a medida que pasan los días.

Se estima que a la hora del cotejo (17.30, hora ecuatoriana), el estadio Monumental "Isidro Romero Carbo" presentará un lleno total, por lo que se garantiza que las 90.000 espectadores colmarán las gradas.

El clásico de mañana es el número 23 desde que se ha inaugurado el estadio "Monumental", el mismo que que está a favor de Ecuador, que ha ganado 6 partidos, ha empatado 11 y ha perdido en 6 oportunidades.

## DEBUTA ETCHEVERRY EN SUPERCLÁSICO ECUATORIANO

### BARCELONA SE VISTE DE GALA CON EL "DIABLO"

#### \* "voy a dar todo mi esfuerzo para que el equipo salga campeón"

estuvo en Bolívar. Colo Colo, América de Cali, clubes importantes donde supe aportar mi granito de arena al plantel; espero que en Barcelona se me recuerde con cariño, luego de este paso importante que he dado, por lo que voy a dar todo mi esfuerzo para que sea campeón", manifestó.

Marco Antonio Etcheverry inicia nuevo ciclo en su carrera futbolística.

Marco Antonio Etcheverry inicia nuevo ciclo en su carrera futbolística.

## UNIVERSITARIO DERROTADO A GONZALES 2-0

**Cochabamba 01 (PRESENCIA) Por Edgar Tejnerina.**.- El subcampeón cochabambino de fútbol, Universitario, se alzó con una importante victoria sobre Atlético Gonzáles al que derrotó por 2 goles a 0 en el marco de la Copa "Simón Bolívar".

Los universitarios tuvieron que bregar mucho en todo el compromiso, para imponerse a la escuadra pacheña, que pudo acortar el marcador pero no tuvo fortuna en el campo del estadio "Capriles" donde acudieron aproximadamente unas mil personas.

Universitario dio paso importante, ya que el siguiente fin de semana deberá visitar en La Paz al Atlético Gonzáles, donde perdiendo por la mínima diferencia o empatando, habrá asegurado su paso a la próxima etapa de este campeonato que señalará al campeón que debe subir automáticamente a la Liga.

Universitario pudo lograr ampliar su marcador, pero sus delanteros muchas veces cayeron en la trampa de la posición adelantada o no pudieron darle el toque final. Gonzáles se mostró poco ambicioso, aunque algunos de sus jugadores demostraron condiciones.

El campo de juego estuvo resbaladizo, por lo que muchos tuvieron dificultades. La gente de Universitario festejó ruidosamente el triunfo, ya que le abre posibilidades de seguir avanzando en el torneo que controla la federación.

## SINTESES

**UNIVERSITARIO (2).**- Marco Soto, Modesto Medina, Brian Quiróz, Sergio Montañó, Gustavo Reyes, Juan Carlos Pardo, Carlos Uriona, Valentín Zanica, Ello De Aguilar, Dante Céspedes y Roberto Peredo. DT.- Luis Torrico.

**ATLETICO GONZALES (0).**- Mauricio Larrea, Miguel Lazarte, Pedro Moreno, Luis Gallo, Amir Takana, Richard Molinedo, Emerson Andrade, Martín Orellana, Giovanni Díaz, Javier Artega y Errol Mendoza. DT.- Edgar Gongora.

## ARBITRO

RECAUDACION.- Unas mil personas. No se dio a

GOLES.- Uriona 34 PT y De Aguilar 29 ST para Universitario.

## BAMIN REAL VENCIO COMODAMENTE A LA "U"

**Potosí, 1ro. (Presencia) Por Edgar Bohrt.-** Bamin Real, goleó a Universitario del Beni por la cuenta de seis goles a cero, en partido de ida de los cuartos de final de la copa Simón Bolívar, ante mas de cinco mil espectadores que festejaron con el rosario de tantos, con las famosas olas mexicanas, ante el arbitraje de la terna Armando Serrado, Eduardo Angulo y Eugenio Barra de buena actuación.

Jaime Rivero de tiro penal abrió la cuenta a los 25 minutos de la primera etapa. Hernán Alburty aumentó a los 34 minutos también del inicio del cotejo.

A los 44 minutos cuando disminuían los primeros cuarenta y cinco, Eitel Díaz de los locales disparó bajo el decreto el cuarto gol para Bamin Real, con el que culminó el partido, tiempo antes sorpresa, de los Beni que no habían no sabían lo que les había ocurrido en el como de juego del estadio Mario Mercado Vacca Guzman, resultado por demás justo.

Un resultado que evita mayores comentarios, para las pretenciones de los potosinos que jugaron su mejor partido en la Simón Bolívar, acariciando cada vez mas el título que los llevaría a la Liga del Fútbol Profesional Boliviano como meta final.

## AURORA LE GANO A FRONTANILLA

**ORURO (PRESENCIA) Por Guidka Dalence.-** Aurora de Cochabamba consiguió un importante resultado al vencer a Estudiantes Frontanilla a domicilio por 2 goles contra 1, hoy por la tarde en los cuartos de final de la Copa "Simón Bolívar".

El campeón orureño a pesar de haber inaugurado el marcador a los 19 minutos de la etapa inicial por golpe, no pudo sostener la ventaja de 2-0 y el elenco visitante pudo remontar a los 75 minutos de juego por golpear a los pillos del encuentro. Aurora corrió más y fue mejor la largo de todo el partido, Aurora corrió más y fue mejor técnica, así como de los 28 minutos iguala las cifras con un buen gol de Carlos Dos Santos seis minutos más tarde a los 34 minutos Enrique Salinas marca el 2 a 1 que a la postre sería definitivo.

En el segundo tiempo las cosas no cambiaron mucho, Aurora siempre superior que su rival, que si se proponía podía haber sacado un marcador más abultado en su favor y Estudiantes Frontanilla, que si bien no encontró los

argumentos necesarios para manejar el partido vale destacar que nunca dejó los brazos y peló hasta el último minuto para por lo menos conseguir la igualdad.

La revancha se jugará la próxima semana en el Capriles, Estudiantes si quiere clasificar tendrá que obtener una victoria en la capital del valle por la mínima diferencia para forzar a los tres penales o ganar por dos o más goles.

Los equipos formaron con:  
Estudiantes Frontanilla: Vitorio Mamani, Jasson Rodríguez, Saúl Zurita, René Mamani, Javier Ibarra, José Jiménez, Divar Condorco, Fernando Rojas, Johnny Zapata (Wilfredo Quispe), Gonzalo Gutiérrez (Mario Saavedra) y Martín Terrazas, Director Técnico Simón García.  
Aurora: Mauricio Adorno, Carlos Dávalos, Alfredo Méndez, Marcos Paz, Fernando Claros, Enrique Salinas, David Rosales (José Crespo), Carlos Libano De Melo, Carlos Dos Santos, José Paranhos y Marcelino Tawning (Carlos Quispe), Director técnico Luis Rodríguez.

Walsersmann en Cochabamba una semana atrás. Independiente podría complicarse con el descenso indirecto si acaso pierde o empatia frente a Municipal en Sucre y Juan Destroycers en La Paz, que el público tenga calma en nosotros. No obstante, el partido, prometimos no descender... ¡ajo Alberto Illanes.

Independiente le ganó y perdió al medio día de hoy con una sesión bastante de trabajo largo y juegos con táctica y charitas de orden táctico y estratégico a las órdenes de Víctor Barrerotto. El trabajo futbolístico que dedicó la conformación que presentará independiente se cumplió ayer en la tarde en el campo de juego del Complejo Deportivo de FANESCA. Según el informe médico, independiente no confronta problemas de lesión. Tampoco existen sanciones por expulsiones como por acumulación de tarjetas amarillas.

Con estos antecedentes, independiente podría alinear el siguiente equipo: Víctor Aragón en el arco, la defensa con Abdón Murrillo, Alberto Illanes, Roberto Vaca, Carlos Salas, el medio campo con Javier Vega, Franz Calusirio, Wilson Milla y Pablo Secas; la ofensiva con Tomás Gutiérrez y Oscar González. Independiente puso a la venta diez mil entradas.